叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 南塔克特窗户(nantucket Windows) 000001

2. 南塔克特窗户(nantucket Windows) 000002

3. 南塔克特窗户(nantucket Windows) 000003

4. 南塔克特窗户(nantucket Windows) 000004

5. 南塔克特窗户(nantucket Windows) 000005

6. 南塔克特窗户(nantucket Windows) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南塔克特窗户(Nantucket windows)
第1/6页

[nænˈtʌkɪt]
NANTUCKET
南塔克特

南塔克特

['wɪndoʊz]
WINDOWS
视窗

视窗

[baɪ]
BY
经过

经过

[edˈwɪnər][ˈstæntən; ˈstɑ:-] [ˈbæbkɔk]
Edwina **Stanton** **Babcock**
埃德温娜 斯坦顿 巴布科克

埃德温娜·斯坦顿·巴布科克

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ [gri:k] ['weɪˌfeərəz] , ”
“ **Greek** **Wayfarers** **,** **”**
“ 希腊语 旅行者 , ”

《希腊旅行者》

“ [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pɑ:rləmənt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Flying** **Parliament** **,** **”** **etc** **.**
“ 这 飞行 议会 , ” ETC .

《飞行议会》等等。

[ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər][ænd; ənd] ['mɪrər] [pres]
The **Inquirer** **and** **Mirror** **Press**
这 询问者 和 镜子 按

《问询报》和《镜报》

[nænˈtʌkɪt] ['aɪlənd] , [mæs] . -
Nantucket **Island** **,** **Mass** **.** **1924**
南塔克特 岛 , 大量的 . -

马萨诸塞州南塔克特岛，1924年

['kɑ:piraɪt] , - , [edˈwɪnər][ˈstæntən; ˈstɑ:-] [ˈbæbkɔk]
Copyright **,** **1924** **,** **Edwina** **Stanton** **Babcock**
版权 , - , 埃德温娜 斯坦顿 巴布科克

版权所有，1924年，埃德温娜·斯坦顿·巴布科克

[tu:; tə] ['æni] ['bɑ:rkər] ['fəuldʒə]
TO **ANNIE** **BARKER** **FOLGER**
到 安妮 巴克 福尔杰

致安妮·巴克·福尔杰

[baɪ] [huːz] ['faɪərsaɪd][æn; ən] [ɔːf] - ['aɪləndər] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [greɪs]

By	whose	fireside	an	Off	-	Islander	first	learned	to	love	the	charm	and	grace
经过	谁	炉边	一个	离开	-	岛民	第一的	学习	到	爱	这	魅力	和	优雅

[ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

of	Nantucket	hospitality
的	南塔克特	热情好客

正是在这座壁炉旁，一位外岛居民第一次领略到南塔克特岛热情好客的魅力和优雅。

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['mægəziːn] ,

Appreciation	is	expressed	to	The	National	Magazine	,
欣赏	是	表达	到	这	国家的	杂志	,

谨向《国家杂志》表示感谢。

[ðə; ði] [næn'tʌkɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ['bʊlətɪn] , [ðə; ði]

the	Nantucket	Historical	Society	Bulletin	,	the
这	南塔克特	历史	社会	公告	,	这

南塔克特历史学会公报

[næn'tʌkɪt] [ɪn'kwaɪərər][ænd; ənd] ['mɪrər] , [ænd; ənd]

Nantucket	Inquirer	and	Mirror	,	and
南塔克特	询问者	和	镜子	,	和

《南塔克特问询报》和《南塔克特镜报》，以及

['ʌðər] [prbli'keiʃnz] , [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n]

other	publications	,	for	permission
其他	出版物	,	为了	允许

其他出版物，需获得许可

[tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [vəːsiz]

to	reprint	some	of	these	verses
到	重印	一些	的	这些	诗句

重印其中一些诗句

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

Page
页

页

[næn'tʌkɪt] ['wɪndoʊz] [naɪn]

Nantucket	Windows	9
南塔克特	视窗	9

南塔克特 Windows 9

[dɑːk] ['drɑːmə] -

Dock	Drama	10
码头	戏剧	-

码头剧 10

[goʊst] [haʊs] -

Ghost	House	11
鬼	房子	-

鬼屋11

[sɔːŋ] [ʌv; əv]['skɑːrlət] -

Song	of	Scarlet	14
歌曲	的	猩红	-

猩红之歌 14

[pæθ] ['meɪkər] ([tuː; tə][mə'riːə] ['mɪtʃəl]) -

Path	Maker	(	to	Maria	Mitchell	)	15
小路	制造商	(	到	玛丽亚	米切尔	)	-

探路者（致玛丽亚·米切尔）15

['prɑːfəsi] [meɪd] ['goʊɪŋ] “ [daʊn] [ə'lɔːŋ] ” -

Prophecy	Made	Going	“	Down	Along	”	16
预言	制成	去	“	向下	沿着	”	-

预言“一路向下” 16

[koʊst] [jɑːrn] -

Coast	Yarn	17
海岸	纱	-

海岸纱线 17

['baʊnsɪŋ] [bet] -

Bouncing	Bet	19
弹跳	赌注	-

弹跳投注 19

[tuː; tə][ðə; ði] “ ['naɪntiz] ” -

To	the	“	Nineties	”	21
到	这	“	九十年代	”	-

致“九十年代”21

['strʌktʃər] -

Structures	23
结构	-

结构 23

-

Psychoscience	25
心理科学	-

心理科学 25

['biːkən] [laɪts] -

Beacon	Lights	26
灯塔	灯	-

26号航标灯

[wiːl] -

Wheel	27
车轮	-

27号轮

[næn'tʌkitə(r)] [ɪn] [fræns] -

Nantucketer	in	France	29
南塔克特岛	在	法国	-

法国南塔克特岛 29

['fɪʃɪŋ] [ɑːn] ['stiːmboʊt] [wɔːrf] -

Fishing	on	Steamboat	Wharf	31
钓鱼	在	汽船	码头	-

在汽船码头31号钓鱼

[ðə; ði] ['wɔlis] ['deɪzi] [fiːld] -

The	Wallace	Daisy	Field	33
这	华莱士	雏菊	场地	-

华莱士雏菊田33

[juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mɪl] -

Youth	and	the	Old	Mill	34
青年	和	这	老的	磨	-

青年与老磨坊 34

['sɪzərz] ['graɪndər] -
Scissors **Grinder** **39**
剪刀 磨床 -

剪刀研磨机 39

['hwispəz] -
Whispers **41**
低语 -

耳语 41

[nɑːt][ðə; ði][gɪft][bʌt; bət][ðə; ði]['gɪvər] -
Not **the** **Gift** **but** **the** **Giver** **43**
不是 这 礼物 但 这 赠予者 -

重要的不是礼物，而是赠予者 43

[ðə; ði][bɔːl] -
The **Ball** **44**
这 球 -

球 44

[ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] ['gɪvz] [əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] -
The **Town** **Clock** **Gives** **Advice** **to** **The** **Tourist** **46**
这 镇 钟 给予 建议 到 这 游客 -

城镇钟楼给游客的建议 46

[kʌp] -
Cup **50**
杯子 -

50杯

[tuː; tə]['eɪbrəm]['kwɑːri] ([ðə; ði][læst]['ɪndiən][ɑːn] [næn'tʌkɪt]) -
To **Abram** **Quary** **(** **The** **Last** **Indian** **on** **Nantucket** **)** **51**
到 亚伯兰 采石场 (这 最后的 印度 在 南塔克特) -

致阿布拉姆·奎里（南塔克特岛上的最后一个印第安人）51

[θriː][ə; eɪ] . [em] . -
3 **A** **.** **M** **.** **53**
3 一个 . M . -

凌晨3点53

[ɑːn][ðə; ði]['dʒeti] -
On **the** **Jetty** **54**
在 这 码头 -

在码头54

['wɪnd͵roʊ] -
Windrow **55**
风堆 -

风堆 55

[ðə; ði] ['swɪmər] -
The **Swimmer** **56**
这 游泳运动员 -

游泳者56

[ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk] [ʃɑːp] -
In **the** **Antique** **Shop** **57**
在 这 古董 店铺 -

在古董店57

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['flaʊər] -
The **Cardinal** **Flower** **58**
这 红衣主教 花 -

红花 58

[waɪld][bɜːrd] -

Wild	Bird	59
荒野	鸟	-

野生鸟类 59

[sɑːbɑːʃə][pɑːnd] -

Sabatia	Pond	61
萨巴蒂亚	池塘	-

萨巴蒂亚池塘 61

[ðə; ði][lɔːst]['draɪæd] -

The	Lost	Dryad	62
这	丢失的	树精	-

失落的树妖 62

-	-
Pattran	64
-	-

帕特兰 64

[ruːf] [triː] -

Roof	Tree	65
屋顶	树	-

屋顶树 65

['iːvnɪŋ] [æt; ət]['frænŋklɪn] ['væli] [fɑːrm] -

Evening	at	Franklin	Valley	Farm	66
晚上	在	富兰克林	谷	农场	-

富兰克林谷农场的夜晚 66

['vɪʒ(ə)n] -

Vision	69
想象	-

愿景69

[lɔːst] ['bjuːti] -

Lost	Beauty	70
丢失的	美丽	-

失落的美丽 70

([æn; ən][oʊld][mæn] [telz] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪz]) -

(	An	Old	Man	tells	a	Story	to	some	Boys	)	71
(	一个	老的	男人	讲述	一个	故事	到	一些	男孩们	)	-

（一位老人给几个男孩讲故事）71

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] -

From	a	Window	76
从	一个	窗户	-

来自 Windows 76

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] -

Responsible	77
负责任的	-

负责 77

[triː] ['wɜːrʃɪp] -

Tree	Worship	79
树	崇拜	-

树崇拜 79

[ə'nʌðər] [tʃæns] -

Another	Chance	81
其他	机会	-

另一次机会 81

[dɑːrk] ['mɪnstrəl] -
Dark **Minstrels** **83**
黑暗的 吟游诗人 -

黑暗吟游诗人 83

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [tə'deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv] [tə'deɪ] -
The **People** **of** **Today** **to** **the** **Clergy** **of** **Today** **84**
这 人们 的 今天 到 这 牧师 的 今天 -

今日民众致今日神职人员 84

[prə'tægənɪst] -
Protagonist **85**
主角 -

主角85

['sɪgnəl][fairz] -
Signal **Fires** **86**
信号 火灾 -

信号火 86

['mɑːrtər] -
Martyr **87**
烈士 -

殉道者87

['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] [triː] -
Ballad **of** **the** **Thorn** **Tree** **88**
民谣 的 这 刺 树 -

荆棘树之歌 88

[bə'luːnz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] -
Balloons **on** **the** **Beach** **89**
气球 在 这 海滩 -

海滩上的气球 89

[ðeɪ] [pæs] -
They **Pass** **90**
他们 经过 -

他们通过了90

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] -
On **the** **Beach** **91**
在 这 海滩 -

海滩上 91

[sɔːlz] [hɪlz] -
Saul's **Hills** **92**
扫罗的 丘陵 -

扫罗山 92

[siː] ['meʒər] -
Sea **Measure** **111**
海 措施 -

海平面测量111

[ɪn][æn; ən][oʊld] ['beriɪŋ] [graʊnd] -
In **An** **Old** **Burying** **Ground** **112**
在 一个 老的 埋葬 地面 -

在古老的墓地 112

['krɪsməs] [iːv] [ɑːn] [næn'tʌkɪt] -
Christmas **Eve** **on** **Nantucket** **114**
圣诞节 前夕 在 南塔克特 -

南塔克特岛的平安夜 114

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtʃɪp] ([ə; eɪ] - ['ʃænti]) -
Song of the Lightships (A Landlubber's Chantey) 116
歌曲 的 这 灯船 (一个 - 船歌) -

灯船之歌（旱鸭子船歌）116

[sep'tembər] [nuːn] -
September Noon 118
九月 中午 -

9月118日中午

[meɪn] [striːt] [baɪ] ['muːnlaɪt] -
Main Street by Moonlight 119
主要的 街道 经过 月光 -

月光下的大街 119

[sɑːm] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnd] ['hʌŋgər] -
Psalm of Imagined Hunger 121
诗篇 的 想象 饥饿 -

想象中的饥饿诗篇 121

[ðə; ði] [muːn] [kə'nuː] -
The Moon Canoe 123
这 月亮 独木舟 -

月亮独木舟 123

[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] - { [naɪn] }
Deprecation 124 { 9 }
弃用 - { 9 }

弃用 124{9}

[næn'tʌkɪt] ['wɪndoʊz]
NANTUCKET WINDOWS
南塔克特 视窗

南塔克特窗户

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['glɪmər] , ['aɪlənd] ['haʊzɪz] ,
Out on the night they glimmer , Island houses ,
出去 在 这 夜晚 他们 微光 , 岛 房屋 ,

夜幕降临，岛上的房屋闪闪发光。

['keɪsmənt] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['lʌstər] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] ;
Casements of orange lustre on the moors ;
窗户 的 橙子 光泽 在 这 沼泽地 ;

荒原上泛着橙色光泽的窗户；

[duːn] - ['hɪd(ə)n] [peɪnz] [wer] ['wɪntər] [siː] [kə'raʊziz]
Dune - hidden panes where winter sea carouses
沙丘 - 隐 窗格 在哪里 冬天 海 旋转木马

沙丘掩映下的窗格，冬日海浪的狂欢

[ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊdz] [ðæt] [wɪnd][pæst] ['fɑːrmhaʊs] [dɔːz] .
Shine on the roads that wind past farmhouse doors .
闪耀 在 这 道路 那 风 过去的 农家 门 .

照亮蜿蜒穿过农舍门前的道路。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['wɪndoʊz] [gliːm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ]
The Island windows gleam , and all the sorrow
这 岛 视窗 闪耀 , 和 全部 这 悲哀

岛上的窗户闪闪发光，所有的悲伤

[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪz] ['læntən] ['ɪntuː] [driːm] ;
Of human life is lanterned into Dream ;
的 人类 生活 是 灯笼 进入 梦 ;

人类的生活如同梦境般被点亮；

[ðə; ði] ['fɪʃɚz] - [hʌt] [ɑːr; ər] [splæʃt] , [ðə; ði] [greɪ] [ʃæks] ['bɔːroʊ]

The	fishers	'	huts	are	splashed	,	the	grey	shacks	borrow
这	渔民	-	小屋	是	溅起	,	这	灰色的	棚屋	借

渔民的小屋被水花溅湿，灰色的棚屋借光

[red] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['weltəd] ['muːnlaɪt] [gliːm] .

Red	from	the	sun	and	weltered	moonlight	gleam	.
红色的	从	这	太阳	和	湿润	月光	闪耀	.

阳光和变幻的月光映照下泛着红光。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] , [goʊld] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Out	on	the	dark	,	gold	patches	on	the	stable	,
出去	在	这	黑暗的	,	金子	补丁	在	这	稳定的	,

在马厩里那些深色的、金色的斑块上，

[laɪt] - ['stipld] [hwɔːvz] ; ['ruːbi][ænd; ənd] ['mæləkaɪt] ;

Light	-	stippled	wharves	;	ruby	and	malachite	;
光	-	点描	码头	;	红宝石	和	孔雀石	;

点缀着浅色斑点的码头；红宝石和孔雀石；

[ʃɑːrp] , ['slæntɪŋ] [ruːfs] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃlaɪk] [piːk] [ænd; ənd] ['geɪbl] ,

Sharp	,	slanting	roofs	with	witchlike	peak	and	gable	,
锋利的	,	斜	屋顶	和	像女巫一样	顶峰	和	山墙	,

尖锐倾斜的屋顶，有着像女巫一样的屋脊和山墙，

[plækt] [ɪn][wɔːrm] [skwer] [ʌv; əv] ['rʌdi] ['wɪndoʊ] [laɪt] .

Plaqued	in	warm	squares	of	ruddy	window	light	.
斑块	在	温暖的	正方形	的	红润	窗户	光	.

被温暖的、泛着红光的窗外景色所点缀。

[θɪn] [blɑːks] [ʌv; əv]['æmbər][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['weðər] ,

Thin	blocks	of	amber	in	the	misty	weather	,
薄的	积木	的	琥珀色	在	这	蒙蒙	天气	,

雾气弥漫中，薄薄的琥珀块若隐若现。

['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [trænz'luːsns,træns'luːsns][ɑːn][ðə; ði] [daʊn] ;

Oblongs	of	white	translucence	on	the	down	;
长方形	的	白色的	半透明	在	这	向下	;

底部呈白色半透明长方形；

[dɪm] , ['tɔːni] [laɪts] [bɪ'jɑːnd] [paɪn] ['hɪd(ə)n] ['heðər] ,

Dim	,	tawny	lights	beyond	pine	hidden	heather	,
暗淡	,	黄褐色	灯	超过	松树	隐	希瑟	,

松树后隐约可见的石楠花丛中透出昏暗的黄褐色灯光。

[klɪr] ['koʊstwərd] [laɪts] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['stiːpld] [taʊn] .

Clear	coastward	lights	fringing	the	steepled	town	.
清除	向海岸	灯	边缘	这	尖顶	镇	.

明亮的海岸灯光映衬着高耸的城镇。

[ðə; ði] [greɪ] [aʊl] [flæps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['hɑːloʊ] ,

The	grey	owl	flaps	across	the	heaving	hollow	,
这	灰色的	猫头鹰	襟翼	穿过	这	起伏	空洞的	,

灰猫头鹰扑扇着翅膀飞过起伏的山谷，

[ðə; ði] ['tʃɪmnid] [haʊs] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] - [weɪv] ;

The	chimneyed	house	sinks	in	the	commons	'	wave	;
这	烟囱	房子	水槽	在	这	公共领域	-	海浪	;

带烟囱的房子在公共区域的波浪中沉没；

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [laɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɑːrlaɪt] ['fɑːloʊ] ,

The	cottage	lights	a	hundred	starlights	follow	,
这	小屋	灯	一个	百	星光	跟随	,

小屋的灯光映照着百余颗星光，

[ðə; ði]['aɪlənd] ['wɪndoʊz] [ʃaɪn] . . .
The Island windows shine . . .
这 岛 视窗 闪耀 . . .

岛上的窗户闪闪发光.....

[ðə; ði][roʊd][ɪz] [breɪv] ! { - }
the road is brave ! { 10 }
这 路 是 勇敢的 ! { - }

这条路很勇敢！{10}

[dɑ:k] ['drɑ:mə]
DOCK DRAMA
码头 戏剧

码头剧

[lɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'tɪlt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃæk]
Limp in his chair atilt against a shack
跛行 在 他的 椅子 倾斜 反对 一个 窝棚

他瘫坐在椅子上，椅子倾斜靠在小屋上。

[æn; ən][oʊld][mæn] [bru:dz] [ɔ:(r)] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [smoʊk]
An old man broods o'er newspaper and smoke
一个 老的 男人 幼崽 超过 报纸 和 抽烟

一位老人对着报纸和烟雾沉思。

[wer] ['ʃɪŋgl] - ['kwɪltɪd] [pent] [ru:fs] [bæk] [tu:; tə] [bæk]
Where shingle - quilted pent roofs back to back
在哪里 卵石 - 绗缝 五角星 屋顶 后退 到 后退

背靠背的瓦片绗缝斜屋顶

['tʃekər] [frʌm; frəm] [greɪ] [ʌv; əv] [æʃ] [tu:; tə] [blæk] [ʌv; əv][koʊk] ;
Checker from grey of ash to black of coke ;
检查器 从 灰色的 的 灰 到 黑色的 的 可乐 ;

灰烬般的灰色到焦炭般的黑色交错排列;

[dɪm] [skwer] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] , ['oʊp(ə)l] - ['pend] , [bə'roʊk] ,
Dim squares of window , opal - paned , baroque ,
暗淡 正方形 的 窗户 , 蛋白石 - 窗格 , 巴洛克 ,

昏暗的方形窗户，蛋白石玻璃，巴洛克风格

['weɪvər][ɑ:n]['wɔ:tər] , ['pə:liŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [di:p]
Waver on water , pearling it to deep
动摇 在 水 , 珍珠 它 到 深的

水面波光粼粼，波光粼粼，直至深处

- [dru:p] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædoʊ] [kloʊk]
Weedwafted droop of shifting shadow cloak
- 下垂 的 转变 阴影 披风

飘落的杂草般的阴影斗篷

[wer] [swɜ:rlz][ʌv; əv]['sɪlvər] ['ɪmɪdʒəri] [swi:p] .
Where swirls of silver imagery sweep .
在哪里 漩涡 的 银 图像 扫 .

银色的影像如漩涡般掠过。

[sloʊ] ['ribən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['sɜ:rpənt] [rɪŋz]
Slow ribboning to the surface serpent rings
慢的 丝带 到 这 表面 蛇 戒指

缓慢地向表面延伸成蛇形环

[ʌv; əv][mæst] [rɪ'flekʃnz] ['kwɪvər]['ɪntu:] [greɪ]
Of mast reflections quiver into grey
的 桅杆 反思 颤动 进入 灰色的

桅杆的倒影颤动成灰色

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [ðæt] ['sɔːftli] [brɪŋz]
Upon the incoming tide that softly brings
之上 这 即将到来 潮 那 轻轻 带来

随着潮水缓缓上涨

[wʌn] [haɪ] - [piːkt] [seɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [wei]
One high - peaked sail along the buoyant way
一 高的 - 巅峰 帆 沿着 这 浮力 方式

沿着浮力道，一面高耸的帆影映入眼帘。

[wer] ['kwestɪŋ] ['wɔːtər] ['tentətɪvli] [stiːlz]
Where questing water tentatively steals
在哪里 探索 水 姑且 偷窃

探寻之水小心翼翼地偷走

['fɪŋgərɪŋ] ['mɔːsi] [spaɪl] [ænd; ənd] ['ʌndjələnt] [kiːlz] .
Fingering mossy spiles and undulant keels .
指法 苔藓 尖刺 和 波状的 龙骨 .

用手指轻抚长满苔藓的岩柱和波浪状的龙骨。

[ðə; ði] [stiːm] [boʊt] ['dɑːks] [ə; eɪ][steɪdʒ] [wer] ['naɪtli] [spiːk]
The steam boat dock's a stage where nightly speak
这 蒸汽 船 码头 一个 阶段 在哪里 每晚 说话

汽船码头是一个舞台，每晚都有演讲。

[ðə; ði] ['æktər] [ɪn][sʌm; səm]['rɪbldˌraɪbɔːld][skɪt][ʌv; əv] [treɪd]
The actors in some ribald skit of Trade
这 演员 在 一些 粗俗的 小品 的 贸易

一些粗俗的贸易小品中的演员

[hɪr] ['serid] ['bærəlz] [skriːn] [ə; eɪ]['dʒɛstɚz] [friːk]
Here serried barrels screen a jester's freak
这里 串联 桶 屏幕 一个 小丑的 怪物

这里一排排的木桶遮蔽了小丑的怪胎

[ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [trʌŋks] [meɪd] ['paɪrət] [ˌæmbəs'keɪd] .
And piles of trunks made pirate ambuscade .
和 堆 的 树干 制成 海盗 伏击 .

成堆的行李箱成了海盗的伏击目标。

[red] ['læntərnz] ['slækli] [swʌŋ] [ænd; ənd] [laɪts] [ʌv; əv][dʒeɪd]
Red lanterns slackly swung and lights of jade
红色的 灯笼 松散地 摇摆 和 灯 的 玉

红灯笼懒洋洋地摇曳，玉灯闪烁

['æksent] [ə'kɔːdiːənz] - [pɜːrt] [ˌkænzə'net] ;
Accent accordions ' pert canzonette ;
口音 手风琴 - 活泼 小卡农内特 ;

手风琴的俏皮小调;

[ɔːr] ['fɜːri] [trɔːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [piːs] [leɪd]
Or furry trawls along the string piece laid
或者毛茸茸的 拖网 沿着 这 细绳 片 铺设

或者沿着铺设的绳子拖着毛茸茸的拖网

[trɪp] [ɔɪl] - [skɪnd] ['fɪʃɚmənz] ['hʌlkɪŋ] [ˌsɪlu'et] .
Trip oil - skinned fisherman's hulking silhouette .
旅行 油 - 去皮 渔民的 庞大的 轮廓 .

绊倒油腻腻的渔夫那魁梧的身影。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [bɑːrdʒ][laɪk][ˌenɪg'mætɪk] [tuːm]
A massive barge like enigmatic tomb
一个 大量的 驳船 喜欢 神秘的 墓

一艘巨大的驳船，如同一个神秘的坟墓

[tɔːrd] [ə; eɪ] [siː] - ['sentɪd] [lænd][ʌv; əv][dɑːrk][drɪfts] [daʊn] ;
Toward a sea - scented land of dark drifts down ;
朝向 一个 海 - 香味 土地 的 黑暗的 漂移 向下 ;

朝着一片弥漫着海风气息、黑暗飘落的土地;

[dɪm][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði]['sændi]['hedlənd,'hedlænd] [luːm]
Dim on the East the sandy headlands loom
暗淡 在 这 东方 这 沙 海岬 织布机

东边，沙质岬角隐约可见。

[tɪl] [dɑːn] [rɪŋz] [ʌp] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] ['stiːpld] [taʊn] .
Till dawn rings up green trees and steepled town .
直到 黎明 戒指 向上 绿色的 树木 和 尖顶 镇 .

直到黎明的光芒照耀着绿树和尖顶小镇。

[ðen] [laɪk] [ə'plɔːz] [ɪn]['broʊkən] ['skætərɪŋ] [saʊnd]
Then like applause in broken scattering sound
然后 喜欢 掌声 在 破碎的 散射 声音

然后就像破碎散落的掌声

[ðə; ði]['moʊtər]['boʊts] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæmɪŋ] [graʊnd] . { - }
The motor boats speed to the clamming ground . { 11 }
这 发动机 船 速度 到 这 蛤蜊捕捞 地面 . { - }

摩托艇飞速驶向蛤蜊捕捞场。{11}

[goʊst] [haʊs] .
GHOST HOUSE .
鬼 房子 .

鬼屋。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [kən'tentɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [goʊst] ,
I had always felt contented about that ghost ,
我 有 总是 毛毡 满足 关于 那 鬼 ,

我一直对那个鬼魂感到满意。

[ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][vaɪn] - ['ʃraʊdɪd] [haʊs] [ə'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;
There in her vine - shrouded house aside of the road ;
那里 在 她 藤 - 被遮蔽的 房子 旁边 的 这 路 ;

她住在路边一栋藤蔓缠绕的房子里;

[aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði][ræg] - [stʌft] [peɪnz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] [boʊst] ,
I knew that the rag - stuffed panes were her special boast ,
我 知道 那 这 抹布 - 填充 窗格 是 她 特别的 夸 ,

我知道那些用破布塞满的玻璃窗是她引以为傲的绝技。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'boʊd] ;
That she liked the tumble - down chimney of her abode ;
那 她 喜欢 这 翻滚 - 向下 烟囱 的 她 住所 ;

她喜欢她家那摇摇欲坠的烟囱;

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [oʊld][hæt] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
She liked that old hat that hung in the tree in the lane ,
她 喜欢 那 老的 帽子 那 悬挂 在 这 树 在 这 车道 ,

她喜欢挂在小路树上的那顶旧帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [liːvz] [ðæt] ['drɪbəld] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][reɪn] ;
And the scarecrow leaves that dribbled around in the rain ;
和 这 稻草人 树叶 那 运球 大约 在 这 雨 ;

稻草人的叶子在雨中飘落;

[ðə; ði] ['aɪvi] [ðæt] ['mʌfld] [ðə; ði] [sɪlz] , [ə; eɪ] [goʊst] [wʊd] [ə'dɔːr] ,
The ivy that muffled the sills , a ghost would adore ,
这 常春藤 那 闷音 这 门槛 , 一个 鬼 会 崇拜 ,

爬满窗台的常春藤，连鬼魂都会喜欢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['revəld] [ɪn]['kɔbˌwebz][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['sterkeɪs] [wɔːr] .

And	she	revelled	in	cobwebs	the	twisted	staircase	wore	.
和	她	尽情狂欢	在	蜘蛛网	这	扭曲	楼梯	穿着	.

她很喜欢蜿蜒楼梯上布满的蛛网。

" [ðə; ði] [dɪr] , [maɪld] [θɪŋ] , " [aɪ] [θɔːt] , " [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

"	The	dear	,	mild	thing	,	"	I	thought	,	"	she's	the	only	one
"	这	亲爱的	,	温和的	事物	,	"	我	想法	,	"	她是	这	仅有的	一

"那个温柔善良的小家伙，"我想，"她是唯一一个。"

[ɪn] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] , [piːs] - [wɜːrk][wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [hoʊm] ;

In	this	glittering	,	piece	-	work	world	that	can	run	a	home	;
在	这	闪闪发光	,	片	-	工作	世界	那	能	跑步	一个	家	;

在这个光鲜亮丽、靠计件工作维持生计的世界里;

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] [liːf] - [hʌŋ] ['wɪndoʊz] [kʌm] ,

No	wonder	the	birds	to	her	leaf	-	hung	windows	come	,
不	想知道	这	鸟类	到	她	叶子	-	悬挂	视窗	来	,

难怪鸟儿会飞到她那挂满树叶的窗户边。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [blæk] [moʊl] ['tʌnlz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [loʊm] ;

No	wonder	the	black	mole	tunnels	the	garden	loam	;
不	想知道	这	黑色的	痣	隧道	这	花园	壤土	;

难怪黑鼹鼠会在花园的壤土里挖洞;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['revlri] ['ʌndər][hɜːr; hər] ['nɑːtɪd] ['bɔrdz]

And	there	is	revelry	under	her	knotted	boards
和	那里	是	狂欢	在下面	她	打结的	板

在她那盘根错节的木板下，正上演着一场狂欢。

[wer] [waɪld] ['kɪtnz] [haɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] ['ræt(ə)l][ðer; ðər] [hɔːdz] . { - }

Where	wild	kittens	hide	and	the	grey	squirrels	rattle	their	hoards	.	{	12	}
在哪里	荒野	小猫	隐藏	和	这	灰色的	松鼠	嘎嘎作响	他们的	囤积物	.	{	-	}

野猫藏身之处，灰松鼠摇晃着它们的粮仓。{12}

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['iːgər] , - , ['wɜːrldlɪŋz] [keɪm] [wʌn] [deɪ] ,

But	some	eager	,	figeting	,	worldlings	came	one	day	,
但	一些	渴望的	,	-	,	世俗之人	来了	一	天	,

但有一天，一些急切不安的世俗之人来了，

[muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] ;

Moved	into	the	house	on	a	heavenly	morning	in	May	;
已搬	进入	这	房子	在	一个	天上	早晨	在	可能	;

五月一个阳光明媚的早晨，搬进了新家;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [goʊst] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [muːv] [ə'weɪ] . . . .

Of	course	the	ghost	could	do	nothing	but	move	away	.	.	.	.
的	课程	这	鬼	可以	做	没有什么	但	移动	离开	.	.	.	.

当然，鬼魂除了离开别无他法.....

[lɔːrd] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] , ['pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [sʌdz] ,

Lord	,	the	cutting	and	hammering	,	planing	and	scrubbing	and	suds	,
主	,	这	切割	和	锤击	,	规划	和	擦洗	和	泡沫	,

主啊，切割、锤击、刨削、擦洗和泡沫，

[lɔːrd] , [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] , [ðə; ði] [greɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [dʌdz] !

Lord	,	the	paint	and	the	polish	,	the	grates	and	the	curtains	and	duds	!
主	,	这	画	和	这	抛光	,	这	格栅	和	这	窗帘	和	失败	!

上帝啊，油漆和抛光剂，格栅和窗帘，还有那些破烂玩意儿!

[ðə; ði] [nuː] - [nuː] [bedz] , [ðə; ði] ['kliːnnɪs] [ænd; ənd] ['trɪmnɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ,

The	new	-	new	beds	,	the	cleanness	and	trimness	and	all	,
这	新的	-	新的	床	,	这	清洁	和	修身	和	全部	,

崭新的床铺，干净整洁的环境等等，

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊst][ɪn][ðə; ði]['mɪrər] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ;

I	looked	for	the	ghost	in	the	mirror	that	shone	in	the	hall	;
我	看起来	为了	这	鬼	在	这	镜子	那	闪耀	在	这	大厅	;

我在走廊里闪闪发光的镜子里寻找鬼魂;

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][raʊnd][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaːniʃt] [ster] ,

I	looked	for	her	round	the	curve	of	the	varnished	stair	,
我	看起来	为了	她	圆形的	这	曲线	的	这	涂漆	楼梯	,

我绕着涂了清漆的楼梯拐角处寻找她,

[aɪ] [səːtʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['wɪstfəli] , ['evriwer] . . . .

I	searched	and	called	for	her	,	wistfully	,	everywhere	.	.	.	.
我	搜索	和	称为	为了	她	,	怅然地	,	到处	.	.	.	.

我满怀惆怅地四处寻找她，呼唤她的名字.....

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [dɪr] [goʊst] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['wɪspəd] [kraɪ] ,

“	And	what	will	you	do	,	dear	ghost	,	”	was	my	whispered	cry	,
“	和	什么	将要	你	做	,	亲爱的	鬼	,	”	曾是	我的	低声说道	哭	,

“那么，亲爱的鬼魂，你打算怎么办呢？”我低声呼喊道。

“ [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][jʊr; jər] ['ʃædoʊd] ['revəri] ?

“	And	where	will	you	live	your	shadowed	revery	?
“	和	在哪里	将要	你	居住	你的	阴影	梦想	?

“你将在何处度过你那阴暗的白日梦？”

[wer] [duː]['goʊsts][goʊ] [wen] [noʊ][lɔːŋgər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] ,

Where	do	ghosts	go	when	no	longer	they	have	a	home	,
在哪里	做	鬼魂	去	什么时候	不	更长	他们	有	一个	家	,

当鬼魂失去家园后，它们会去哪里?

[duː] [ðeɪ] [paɪl][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ɪn][ə; eɪ][væn][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə][roʊm] ?

Do	they	pile	their	effects	in	a	van	and	begin	to	roam	?
做	他们	桩	他们的	效果	在	一个	货车	和	开始	到	漫游	?

他们会把行李堆在货车里然后开始流浪吗?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['heɪstæk] [ɔːr] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [doʊm] ?

Shall	you	take	to	a	haystack	or	sleep	in	the	church's	dome	?
将	你	拿	到	一个	草垛	或者	睡觉	在	这	教会的	穹顶	?

你打算睡在干草堆里，还是睡在教堂的穹顶里?

” ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] , { - }

”	Whether	she	heard	me	and	thought	it	could	not	be	true	,	{	13	}
”	无论	她	听到	我	和	想法	它	可以	不是	是	真的	,	{	-	}

“无论她是否听到了我的话，并认为这不可能是真的，{13}

[ɔːr] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [goʊst] [meɪd] [noʊ][ə'duː] ;

Or	guessed	that	she	might	not	trust	me	,	the	ghost	made	no	ado	;
或者	猜对了	那	她	可能	不是	相信	我	,	这	鬼	制成	不	阿多	;

或许是猜到她可能不信任我，鬼魂并没有多说什么;

[ðoʊ] [ðə; ði] [peɪl] [greɪ] [θɪŋ] [meɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [kɛəd] [ðæt] [aɪ] [nuː] ,

Though	the	pale	grey	thing	may	really	have	cared	that	I	knew	,
尽管	这	苍白	灰色的	事物	可能	真的	有	关心	那	我	知道	,

虽然那个浅灰色的东西可能真的很在意我知道这件事,

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] . . . [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃædoʊi] [stɔːr]

At	all	events	,	she	moved	.	.	.	and	her	shadowy	store
在	全部	活动	,	她	已搬	.	.	.	和	她	阴暗的	店铺

总之，她搬家了.....还有她那间阴暗的商店

[ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][noʊ] [mɔːr] . . . .

Of	belongings	exists	for	the	world	no	more	.	.	.	.
的	财物	存在	为了	这	世界	不	更多的	.	.	.	.

世间的一切财产已不复存在.....

[ðæt] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][roʊd] , [mɔ:r] [kə'rekt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][moʊst] ,

That	house	by	the	road	,	more	correct	,	I	think	,	than	most	,
那	房子	经过	这	路	,	更多的	正确的	,	我	思考	,	比	最多	,

我觉得路边那栋房子比大多数房子都更合适。

[hæz; həz] [lɔ:st] [ɪts] [tʃi:f] [tʃɑ:rm] . . . .

Has	lost	its	chief	charm	.	.	.	.
有	丢失的	它是	首席	魅力	.	.	.	.

已失去其主要魅力.....

[ˌaɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [goʊst] . { - }

It	no	longer	has	a	ghost	.	{	14	}
它	不	更长	有	一个	鬼	.	{	-	}

它不再有鬼魂了。{14}

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] .

SONG	OF	SCARLET	.
歌曲	的	猩红	.

猩红之歌。

[ðə; ði] [blæk] - ['ɔ:ldər] ['beriz] [ɑ:r; ər] [θɪk] [ðɪs] [jɪr] ,

The	black	-	alder	berries	are	thick	this	year	,
这	黑色的	-	桤木	浆果	是	厚的	这	年	,

今年的黑桤木浆果长势喜人，十分丰满。

([its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][koʊld]) ;

(	It's	going	to	be	cold	)	;
(	它是	去	到	是	寒冷的	)	;

（天气会很冷）

[ðer; ðər]['skɑ:rlət] ['trɪŋkɪts] , [ðer; ðər] ['neklisiz] [boʊld]

Their	scarlet	trinkets	,	their	necklaces	bold
他们的	猩红	小饰品	,	他们的	项链	大胆的

她们鲜红的饰品，她们大胆的项链

[hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [wɪnd] - [swept] [jɪr] ,

Hang	on	the	shivering	wind	-	swept	year	,
悬挂	在	这	瑟瑟发抖	风	-	扫荡	年	,

坚持住，这寒冷凛冽的一年，

([its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][koʊld]) .

(	It's	going	to	be	cold	)	.
(	它是	去	到	是	寒冷的	)	.

（天气会很冷）。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ɑ:r; ər] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] ,

Now	,	the	Commons	are	bare	and	the	leaves	whirl	around	,
现在	,	这	公共领域	是	裸	和	这	树叶	旋转	大约	,

现在，公共绿地光秃秃的，落叶漫天飞舞。

([its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][koʊld]) ;

(	It's	going	to	be	cold	)	;
(	它是	去	到	是	寒冷的	)	;

（天气会很冷）

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['spæroʊz; 'sperooz] [flikt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'raʊnd]

Like	little	brown	sparrows	flicked	over	the	around
喜欢	小的	棕色的	麻雀	轻弹	超过	这	大约

就像棕色的小麻雀在周围飞来飞去

([its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][koʊld]) ;

(	It's	going	to	be	cold	)	;
(	它是	去	到	是	寒冷的	)	;

（天气会很冷）

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['ɔ:ldər] - ['beriz] [laɪk] ['ru:biz] -

But	the	black	alder	-	berries	like	rubies	embeaded
但	这	黑色的	桤木	-	浆果	喜欢	红宝石	-

但黑色的桤木浆果就像镶嵌的红宝石

[strɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [wer] [ðə; ði] ['mɪlkwi:d] [hæz; həz] ['si:dɪd] ,

String	out	on	the	heath	where	the	milkweed	has	seeded	,
细绳	出去	在	这	希思	在哪里	这	乳草	有	播种	,

在马利筋种子散落的荒地上拉起绳子，

([its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][koʊld]) .

(	It's	going	to	be	cold	)	.
(	它是	去	到	是	寒冷的	)	.

（天气会很冷）。

[naʊ] [ðə; ði][wɪnd] [fi:lz] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz] [lʊk] [sɪ'vɪr] ,

Now	the	wind	feels	the	blind	and	the	roads	look	severe	,
现在	这	风	感觉	这	瞎的	和	这	道路	看	严重	,

现在风吹得人睁不开眼，道路状况十分严峻。

([its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][koʊld]) ;

(	It's	going	to	be	cold	)	;
(	它是	去	到	是	寒冷的	)	;

（天气会很冷）

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊkəst] [tri:z] [hɔ:rnd] ['pɑ:dz]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] ,

And	the	locust	tree's	horned	pods	rattle	and	shake	,
和	这	刺槐	树的	有角的	豆荚	嘎嘎作响	和	摇	,

刺槐树的带角豆荚发出嘎嘎作响的声音，摇曳不定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['boʊni] ['bræntʃɪz] [groʊ] ['brɪt(ə)l][ænd; ənd] [breɪk] . . .

And	the	small	bony	branches	grow	brittle	and	break	.	.	.
和	这	小的	骨质	分支	生长	脆	和	休息	.	.	.

而那些细小的骨质树枝会变得脆弱易断……

[bʌt; bət][vaɪ'tæləti] ['liŋgəz] [ɪn] ['reɪndɪr] [mɔ:s] ,

But	vitality	lingers	in	reindeer	moss	,
但	活力	徘徊不去	在	驯鹿	苔藓	,

但驯鹿苔藓中仍然蕴藏着生命力。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][hoʊlm] ['hɑ:li] [ðə; ði] [θɔ:rn] - ['beriz] [tɔ:s] ,

And	near	the	holm	holly	the	thorn	-	berries	toss	,
和	靠近	这	霍尔姆	冬青	这	刺	-	浆果	折腾	,

在冬青树附近，荆棘浆果散落一地。

[ðə; ði] [braɪt] ['ɔ:ldər] - ['beriz] [gli:m] ['sɔ:si] [ænd; ənd][boʊld] ,

The	bright	alder	-	berries	gleam	saucy	and	bold	,
这	明亮的	桤木	-	浆果	闪耀	风骚的	和	大胆的	,

鲜亮的桤木浆果闪耀着诱人而浓郁的光泽，

[paɪl] [ʌp] [jʊr; jər] [wʊd] - [fairz] — [hu:] ['kɛrz] [ɪf] [its] [koʊld] ? { - }

Pile	up	your	wood	-	fires	—	who	cares	if	it's	cold	?	{	15	}
桩	向上	你的	木头	-	火灾	—	WHO	关心	如果	它是	寒冷的	?	{	-	}

把柴火堆起来——谁在乎冷不冷？{15}

PATHMAKER
探路者

探路者

([tu:; tə][mə'ri:ə] ['mɪtʃəl])

(	To	Maria	Mitchell	)
(	到	玛丽亚	米切尔	)

（致玛丽亚·米切尔）

[ɪn] [ðoʊz] [aɪz] , [dɑːrk][æz; əz] [puːlz] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr]

In	those	eyes	,	dark	as	pools	,	the	morning	star
在	那些	眼睛	,	黑暗的	作为	游泳池	,	这	早晨	星星

在那双如潭般深邃的眼睛里，是晨星。

[mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] [lɔːŋ] ; [ɑːn] [ðæt] [kɑːm] [bredθ] [ʌv; əv] [braʊ]

Must	have	lain	long	;	on	that	calm	breadth	of	brow
必须	有	莱恩	长的	;	在	那	冷静的	宽度	的	眉头

一定躺了很久；在那片平静宽阔的额头上。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [set][sʌm; səm] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [vaʊ]

Must	have	been	set	some	nobleness	of	vow
必须	有	到过	放	一些	高贵	的	发誓

一定是立下了某种高尚的誓言

[tuː; tə] ['dɪstəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [fɑːr] .

To	distance	and	to	space	and	all	things	far	.
到	距离	和	到	空间	和	全部	事物	远的	.

致遥远的距离、太空以及一切遥远的事物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næroʊ] [striːt] [en'ʃraɪnz] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

A	little	narrow	street	enshrines	her	now	,
一个	小的	狭窄的	街道	圣殿	她	现在	,

如今，一条狭窄的小街成了她的纪念地。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][hɜːr; hər]['plænɪt] ['pɑːθweiz] [ɑːr; ər]

But	through	the	world	her	planet	pathways	are
但	通过	这	世界	她	行星	路径	是

但纵观世界，她的星球路径是

[bleizd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] ; [ðə; ði] ['kɑːnstəleɪt] [geɪts] [ən] - [bɑːr]

Blazed	with	her	name	;	the	constellate	gates	un	-	pbar
燃烧的	和	她	姓名	;	这	星座	大门	联合国	-	pbar

闪耀着她的名字；星座之门开启

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , ['fɑːloʊɪŋ] , [hɜːr; hər][stɑːr] - [kernz] [noʊ] .

To	those	who	,	following	,	her	star	-	cairns	know	.
到	那些	WHO	,	下列的	,	她	星星	-	石堆	知道	.

对于那些追随她星石堆的人来说。

['wʊmən] , [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [laɪts]

Woman	,	who	walked	with	Science	to	mark	the	lights
女士	,	WHO	步行	和	科学	到	标记	这	灯

与科学同行的女子，为灯光做标记

[ə'lɔːŋ] [dɑːrk] [weɪz] , [ðaɪ] ['luːmɪnəs] [steps] [ɑːr; ər][dɪm] ;

Along	dark	ways	,	thy	luminous	steps	are	dim	;
沿着	黑暗的	方式	,	你的	发光的	步骤	是	暗淡	;

在黑暗的道路上，你明亮的脚步变得黯淡无光；

[ræpt] [ɑːn] [ɪ'θɪriəl] [roʊdz][ʌv; əv] ['sætlˌlaɪts] :

Rapt	on	ethereal	roads	of	satellites	:
欣喜若狂	在	空灵的	道路	的	卫星	:

沉醉于卫星的空灵道路上：

[ɑːrt] [geɪzɪŋ] [stɪl] [θruː] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][brɪm]

Art	gazing	still	through	space	beyond	the	brim
艺术	凝视	仍然	通过	空间	超过	这	帽檐

艺术凝视着边缘之外的太空。

[ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['nebjələ] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts]

Of	sparkling	nebula	meadows	to	the	nights
的	闪闪发光	星云	草地	到	这	夜晚

从闪烁的星云草原到夜晚

[ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['reɪdiəns] [ɔː(r)] [stɪl] ['fɑːrðər] [rɪm] ? { - }
Of some New Radiance o'er still farther Rim ? { 16 }
的 一些 新的 辐射 超过 仍然 更远 轮缘 ? { - }

更远处边缘之上，是否闪耀着某种新的光芒？{16}

['prɑːfəsi] [meɪd] ['goʊɪŋ] “ [daʊn] [ə'lɔːŋ] .
PROPHECY MADE GOING “ DOWN ALONG .
预言 制成 去 “ 向下 沿着 .

预言“一路向下”。

” [dəunt] [tel] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tə'deɪ] ;
” Don't tell , but I think there's a miracle today ;
” 不 告诉 , 但 我 思考 有 一个 奇迹 今天 ;

“别告诉别人，但我认为今天发生了奇迹；

[ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['westərn] [laɪt] ,
The Old North Church is full of Western light ,
这 老的 北 教会 是 满的 的 西 光 ,

老北教堂里充满了西式的光线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [nɪr] [baɪ][ɪz][ə'faɪr] ; ['veri] [braɪt]
And the bush near by is afire ; very bright
和 这 衬套 靠近 经过 是 着火 ; 非常 明亮的

附近的灌木丛着火了，非常明亮。

[ʃaɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf]['aʊər]
Shine the windows in the tower , for the last half hour
闪耀 这 视窗 在 这 塔 , 为了 这 最后的 一半 小时

在最后半小时，把塔楼的窗户照亮。

[sʌm; səm] ['stɑːliŋz] [hæv; həv][reɪndʒd][ðer; ðər] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,
Some starlings have ranged there whistling and calling ,
一些 椋鸟 有 范围 那里 吹口哨 和 呼叫 ,

有些椋鸟在那里盘旋鸣叫。

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,
The barometer is falling ,
这 晴雨表 是 坠落 ,

气压计正在下降，

[its] [ˌʌndər'graʊnd] [muːn] [ðɪs] [wiːk] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
It's Underground Moon this week , you know ;
它是 地下 月亮 这 星期 , 你 知道 ;

你知道，本周是地下月神；

([dəunt] [tel] ['enibɑːdi] [aɪ] [sed] [soʊ] ,
(Don't tell anybody I said so ,
(不 告诉 任何人 我 说 所以 ,

（别告诉任何人是我说的，）

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tə'deɪ] .)
But I think there's a miracle today .)
但 我 思考 有 一个 奇迹 今天 .)

但我认为今天发生了奇迹。）

['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ;
Somewhere on the Island something's going to happen ;
某处 在 这 岛 某样东西 去 到 发生 ;

岛上某个地方将会发生一些事情；

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Don't ask me , I don't know anything about it .
不 问 我 , 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

别问我，我对此一无所知。

[wət'evər] [aɪ] [seɪ] [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whatever I say I'd just as lief shout it ,
任何 我 说 ID 只是 作为 利夫 喊 它 ,

无论我说什么，我都恨不得大声喊出来。

([bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tə'deɪ] ！)
(But there's going to be a miracle today !)
(但 有 去 到 是 一个 奇迹 今天 ！)

（但今天将会发生奇迹！）

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pæs] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][jʊr; jər] [weɪ] ,
If there's any pass at all a - going your way ,
如果 有 任何 经过 在 全部 一个 - 去 你的 方式 ,

如果有任何传球对你有利的话，

['betər] [seɪ]
Better say
更好的 说

最好这么说

([ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tə'deɪ] .)
(There's going to be a miracle today .)
(有 去 到 是 一个 奇迹 今天 .)

（今天将会发生奇迹。）

[dəunt] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [sed] [soʊ] — [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ?
Don't tell them who said so — they wouldn't like it , hey ?
不 告诉 他们 WHO 说 所以 — 他们 不会 喜欢 它 , 嘿 ?

别告诉他们是谁说的——他们肯定不高兴，对吧?

([bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tə'deɪ] ！)
(But there's going to be a miracle today !)
(但 有 去 到 是 一个 奇迹 今天 ！)

（但今天将会发生奇迹！）

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [aɪv] [stʊd] [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər]
I know it for sure , for I've stood for one hour
我 知道 它 为了 当然 , 为了 我已经 站立 为了 一 小时

我确信无疑，因为我已经站了一个小时了。

['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] ['stɑːliŋz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .
Watching those starlings in the North Church Tower .
观看 那些 椋鸟 在 这 北 教会 塔 .

在北教堂塔楼上观赏椋鸟。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][gæm] ,
So if you want a gam ,
所以 如果 你 想 一个 游戏 ,

所以如果你想玩游戏，

[its] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em]
It's sure I am
它是 当然 我 是

我肯定是

[ðæt] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tə'deɪ] .
That there's going to be a miracle today .
那 有 去 到 是 一个 奇迹 今天 .

今天将会发生奇迹。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [drɪft] ,
So that's the drift ,
所以 那就是 这 漂移 ,

这就是事情的来龙去脉。

[ðoʊ] ['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi] [mɪft] —
Though maybe they'll be miffed —
尽管 或许 他们会 是 恼火 —

不过他们或许会有点不高兴——

“ [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðeɪl] [seɪ] ,
“ He hasn't got the run of it , ” they'll say ,
“ 他 还没有 得到 这 跑步 的 它 , ” 他们会 说 ,

他们会说：“他没能完全掌控局面。”

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [tə'deɪ] ! { - }
But — there's going to be a miracle today ! { 17 }
但 — 有 去 到 是 一个 奇迹 今天 ! { - }

但是——今天将会发生奇迹！{17}

[koʊst] [jɑːrn] .
COAST YARN .
海岸 纱 .

海岸纱线。

[skaɪz] ['pebld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,
Skies pebbled with stars ,
天空 鹅卵石 和 明星 ,

繁星点点的夜空

[siː] , ['briːðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
Sea , breathing like a sleeping animal ,
海 , 呼吸 喜欢 一个 睡眠 动物 ,

大海，像沉睡的动物一样呼吸着，

[wɪnd] ['nʌzəlɪŋ] [wet] [ʃægɪnəs] [ʌv; əv] [mʊəz] .
Wind nuzzling wet shagginess of moors .
风 亲昵 湿的 蓬松 的 沼泽地 .

风轻拂着沼泽地湿漉漉的蓬松植被。

[ðə; ði] [kɔːrs] [braɪt] [streɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɔːrdiən] ,
The coarse bright strains of an accordion ,
这 粗 明亮的 菌株 的 一个 手风琴 ,

手风琴粗糙而明亮的音色，

[pər'vɜːrsli] [stretʃt] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən]
Perversely stretched and shrunken
反常地 拉伸 和 缩小

反常地拉伸和收缩

[ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv][dɑːrk] .
Against a wall of dark .
反对 一个 墙 的 黑暗的 .

面对着一堵黑暗的墙壁。

[braʊn] ['feɪsɪz] , [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] ,
Brown faces , high cheekbones ,
棕色的 面孔 , 高的 颧骨 ,

棕色的脸庞，高颧骨

['pɑːliglɑːt] [siː] - [wɜːrdz] ;
Polyglot sea - words ;
多语者 海 - 字 ;

多语种海洋词汇；

[ə; eɪ][koʊld] , [dɑːrk] ['swɪftnəs] ;
A cold , dark swiftness ;
一个 寒冷的 , 黑暗的 速度 ;

冷酷、黑暗的迅疾；

['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns]
Hardness of diligence
硬度 的 勤勉

勤奋的艰辛

[fɔ:r; fər] [ʃru:d] , [taɪt] - ['fɪstɪd] [geɪn] .
For shrewd , tight - fisted gain .
为了 精明 , 紧的 - 拳交 获得 .

为了精明、吝啬的利益。

[ðə; ði] ['krænberi] ['pɪkərs] [dæns] ['greɪvli]
The Cranberry Pickers dance gravely
这 蔓越莓 采摘者 舞蹈 严重地

蔓越莓采摘者们跳着庄严的舞蹈。

[ɪn]['skwɑ:lɪd] [ʃæks] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊəz] ,
In squalid shacks on the moors ,
在 肮脏的 棚屋 在 这 沼泽地 ,

在荒原上肮脏的小屋里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:si] ['bɔtlz] [pæs]
And the greasy bottles pass
和 这 腻 瓶子 经过

油腻的瓶子经过

[frʌm; frəm][oʊld][lɪps][tu:; tə] [jʌŋ] ;
From old lips to young ;
从 老的 嘴唇 到 年轻的 ;

从老嘴唇到年轻嘴唇；

[rʌf] ['dɔ:ˌweɪz] [blɜ:rt] [aʊt] [laɪt] ;
Rough doorways blurt out light ;
粗糙的 门口 脱口而出 出去 光 ;

粗糙的门框透出光线；

[waɪt] [ti:θ] , [dɑ:rk] [aɪz] [ʃaɪn] .
White teeth , dark eyes shine .
白色的 牙齿 , 黑暗的 眼睛 闪耀 .

洁白的牙齿，闪亮的黑眼睛。

[ðer; ðər][ɪz] ['tʃætərɪŋ] [wɔ:rf] [tɔ:k]
There is chattering wharf talk
那里 是 喋喋不休 码头 讲话

码头上传来嘈杂的交谈声

[ænd; ənd]['gɑ:rb(ə)ld] [dɑ:k] [jɑ:rd] [frentʃ] ;
And garbled dock yard French ;
和 混乱 码头 院子 法语 ;

还有蹩脚的码头法语；

, ['skɑ:ləpərz] ,
Clamdiggers , Scallopers ,
挖蛤蜊的人 , 扇贝捕捞者 ,

挖蛤蜊的人，扇贝捕捞者，

['fɑ:nd(ə)l][ðer; ðər]['dɜ:rti][roʊlz]
Fondle their dirty rolls
挛 他们的 肮脏的 卷

抚摸他们脏兮兮的卷发

[ʌv; əv]['smoʊki]['dɑ:lər] [bɪlz]
Of smoky dollar bills
的 烟 美元 账单

冒着烟的美元钞票

[ænd; ənd] [straɪd] [ɪn] ['buːtɪd] [iːz] . { - }
And stride in booted ease . { 18 }
和 步幅 在 已启动 舒适 . { - }

迈着大步，轻松自在地穿着靴子。{18}

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʊrlənd] [naɪt]
Out of the moorland night
出去 的 这 荒原 夜晚

走出荒原之夜

[ʃiː; ʃi] , ['sɔːsɪli] , [slɪps] [ɪn] ,
She , saucily , slips in ,
她 , 俏皮地 , 滑倒 在 ,

她俏皮地溜了进来，

['θɪsldaʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [her] ;
Thistledown on her hair ;
蓟绒 在 她 头发 ;

她头发上有蓟绒；

['lɪt(ə)l] , [slɪm] , [ɪr] - [rɪŋd] , ['skɑːrlət] - [blauz] ,
Little , slim , ear - ringed , scarlet - bloused ,
小的 , 苗条的 , 耳朵 - 环状 , 猩红 - 衬衫 ,

娇小纤细，戴着耳环，穿着猩红色衬衫，

[hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [brests] [fɔːr] ['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋgrəl] [wɜːrdz]
Her feet and impertinent breasts four mischievous mongrel words
她 脚 和 无礼 乳房 四 恶作剧 杂种狗 字

她的脚和傲慢的乳房，四个淘气的杂种词

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ;
In a universal language ;
在 一个 普遍的 语言 ;

用通用语言；

[hɜːr; hər] [maʊθ] [gliːmz] [laɪk] ['beriz] ,
Her mouth gleams like berries ,
她 嘴 闪光 喜欢 浆果 ,

她的嘴唇像浆果一样闪闪发光，

[swɑːmp] - [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] —
Swamp - light in her eyes —
沼泽 - 光 在 她 眼睛 —

她眼中闪烁着沼泽般的光芒——

['sʌmwʌn] [klɑːsps] , ['sʌmwʌn] [kɜːrs] —
Someone clasps , someone curses —
某人 扣环 , 某人 诅咒 —

有人紧紧抓住，有人咒骂——

[ðen] [skriːmz] ; [ə; eɪ] [naɪf] . . . .
Then screams ; a knife . . . .
然后 尖叫 ; 一个 刀 . . . .

然后是尖叫声；一把刀.....

[ðə; ðɪ] [siː] , [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['pæntɪŋ] ;
The sea , like an animal panting ;
这 海 , 喜欢 一个 动物 喘息 ;

大海，像一头喘息的动物；

[ðə; ðɪ] [sændz] , [skerd] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The sands , scared and white ,
这 沙子 , 害怕的 和 白色的 ,

沙滩，神圣而洁白，

['broʊkən] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['krænberiz]
Broken barrels of cranberries
破碎的 桶 的 蔓越莓

破碎的蔓越莓桶

[struːn] [laɪk] [ʌn'hoʊli] ['rəʊzəriːz] ;
Strewn like unholy rosaries ;
散落的 喜欢 不圣洁的 念珠 ;

散落各处，如同不洁的念珠；

[ə; eɪ] [mæn] , [strɪpt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
A man , stripped and bleeding ,
一个 男人 , 脱衣舞 和 出血 ,

一个赤身裸体、浑身是血的男人

[θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
Thrown overboard at midnight
抛掷 落水 在 午夜

午夜被扔下船

[wer] [ðə; ði] [taɪd] [rʌnz] [strɔːŋ] .
Where the tide runs strong .
在哪里 这 潮 跑步 强的 .

潮水湍急的地方。

[ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [nek]
On a small brown neck
在 一个 小的 棕色的 脖子

在一条棕色的小脖子上

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [goʊld] [tʃeɪn]
A long gold chain
一个 长的 金子 链

一条长长的金链

[tuː; tə] [mætʃ] [nuː] ['iəriŋz] ! { - }
To match new earrings ! { 19 }
到 匹配 新的 耳环 ! { - }

为了搭配新耳环！{19}

['baʊnsɪŋ] [bet] .
BOUNCING BET .
弹跳 赌注 .

反弹赌注。

['sɔːntərɪŋ] ['næroʊ] [leɪnz]
Sauntering narrow lanes
闲逛 狭窄的 车道

漫步于狭窄的小巷

[led] [baɪ] [ðə; ði] ['weðər] [veɪnz]
Led by the weather vanes
引领 经过 这 天气 叶片

受风向标指引

[siː] [bɪ'niːθ] ['næroʊ] [peɪnz]
See beneath narrow panes
看 下面 狭窄的 窗格

透过狭窄的窗格可以看到下方

[næn'tʌkɪt] ['gaːdnz]
Nantucket gardens
南塔克特 花园

南塔克特花园

[wer] ['lɪt(ə)l] [fruːt] [triːz] [liːn]
Where little fruit trees lean
在哪里 小的 水果 树木 倾斜

小果树倾斜的地方

[ɑːn] [oʊld] [wɔːlz] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn]
On old walls grey and green
在 老的 墙壁 灰色的 和 绿色的

在古老的墙壁上，灰绿交错

['dæp(ə)l] ['aɪvi] [skriːn]
Dappling ivies screen
斑驳的 常春藤 屏幕

斑驳的常春藤屏风

[nænˈtʌkɪt] ['gaːdnz] .
Nantucket Gardens .
南塔克特 花园 .

南塔克特花园。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] [fer]
All that is best and fair
全部 那 是 最好的 和 公平的

一切皆为美好与公平

[laɪk] [oʊld] [sent] ['liŋgəz] [ðer; ðər]
Like old scent lingers there
喜欢 老的 香味 徘徊不去 那里

就像陈年的气味残留在那里。

[ʃrʌbz] , [hɜːrb] [ænd; ənd] ['ræmblər] [ʃer]
Shrubs , herbs and ramblers share
灌木 , 草药 和 漫步者 分享

灌木、草本植物和蔓生植物共享

[ðə; ði] [swiːt] [dɪsˈɔːrdərz] ;
The sweet disorders ;
这 甜的 疾病 ;

甜蜜的紊乱;

[tɔːl] ['teɪpərd] ['hɑːli] [hɑːks]
Tall tapered holly hocks
高的 锥 冬青 后腿

高而尖的蜀葵

['fɑːksglʌv] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [flɑːks]
Foxglove and purple phlox
毛地黄 和 紫色的 福禄考

毛地黄和紫花福禄考

[dɪˈmjʊr] [mɪnts] , ['frɪli] [stɑːks]
Demure mints , frilly stocks
端庄 薄荷糖 , 褶边 股票

端庄的薄荷糖，花边袜

[spaɪk] [ðə; ði] [bɑːks] ['bɔːrdərz] .
Spike the box borders .
长钉 这 盒子 边界 .

在盒子边缘钉上尖刺。

[jet] — [pæst] [ðə; ði] [roʊz] [hʌŋ] [dɔːz]
Yet — past the rose hung doors
然而 — 过去的 这 玫瑰 悬挂 门

然而——穿过玫瑰花挂着的门

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mʊəz]
Called by the tangled moors
称为 经过 这 纠缠不清 沼泽地

被纠缠的沼泽地呼唤

['baʊnsɪŋ] [bet] [left] [ðem; ðəm] .
Bouncing Bet left them .
弹跳 赌注 左边 他们 .

弹跳赌注让他们离开了。

[ɑːn] [nuː] [streɪndʒ] ['rəʊdweɪz] [baʊnd]
On new strange roadways bound
在 新的 奇怪的 道路 边界

在通往新奇道路的路上

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
Was the career she found
曾是 这 职业 她 成立

她找到的职业是她所从事的职业吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'reft] [ðem; ðəm] .
When she bereft them .
什么时候 她 失去 他们 .

当她失去他们的时候。

['rægɪd] [pɪŋk] ['wɪlfl] [θɪŋ] —
Ragged pink wilful thing —
破烂不堪 粉色的 故意 事物 —

破烂的粉红色任性的东西——

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [flɪŋ]
You had to have your fling
你 有 到 有 你的 一扔

你总得有过一段风流韵事吧。

[wɪð; wɪθ] [wiːdz] [tuː; tə] ['rɔɪstə]
With weeds to roister
和 杂草 到 罗斯特

杂草丛生

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [ðə; ði] [er]
You could not breathe the air
你 可以 不是 呼吸 这 空气

你无法呼吸空气

[ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] , [nɔːr] [ker]
Of mignonette , nor care
的 小醋汁 , 也不 关心

对木犀草，也不在意

[fɔːr; fər] [swiːt] ['piːz] ['klɔɪstər] . { - }
For sweet peas cloister . { 20 }
为了 甜的 豌豆 修道院 . { - }

甜豌豆修道院。{20}

['oʊnli] , [ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm]
Only , these have a name
仅有的 , 这些 有 一个 姓名

只不过，它们都有一个名字。

[ðerz] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [feɪm]
Theirs is the garden fame
他们的 是 这 花园 名声

他们的花园名声远扬

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
They are traditioned ;
他们 是 传统的 ;

它们具有传统特色;

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [weɪz]
Out on the dusty ways
出去 在 这 尘土飞扬 方式

在尘土飞扬的道路上

['baʊnsɪŋ] [bet] ['wɪri] [streɪz]
Bouncing Bet weary strays
弹跳 赌注 厌倦 流浪者

弹跳赌注疲惫的流浪者

[kwaɪt] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] .
Quite ill - conditioned .
相当 患病的 - 条件反射 .

身体状况很差。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ]
Yet I have heard the cry
然而 我 有 听到 这 哭

然而，我已听见了那呼喊

[goʊ][ʌp][frʌm; frəm] ['pæsər] - [baɪ] ,
Go up from passers - by ,
去 向上 从 过路人 - 经过 ,

从路人那里上来，

[jʌŋ] , ['ðerfɔːr] ['trædʒɪk]
Young , therefore tragic
年轻的 , 所以 悲惨

年轻，因此悲剧

[ɪ'skeɪpt] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrd]
Escaped — the little word
逃脱 — 这 小的 单词

逃脱——这个小词

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][əb'sɜːrd]
To them is not absurd
到 他们 是 不是 荒诞

对他们来说，这并不荒谬。

[ðeɪ] [noʊ] [ɪts]['mædʒɪk] !
They know its magic !
他们 知道 它是 魔法 !

他们知道它的魔力!

['ðerfɔːr] [dɪr] ['baʊnsɪŋ] [bet]
Therefore dear Bouncing Bet
所以 亲爱的 弹跳 赌注

因此，亲爱的弹跳赌注

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɑːnər] [jet]
You may have honor yet
你 可能 有 荣誉 然而

你或许还拥有荣誉。

[jɔːrz] [meɪ] [biː; bi] ['wɪnɪŋ]
Yours may be winning
此致 可能 是 获胜

你的可能正在获胜

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] ['sɔːsi] [praɪd]
But **in** **your** **saucy** **pride**
但 在 你的 风骚的 自豪

但你那傲慢的骄傲

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ə'baɪd]
Though **you** **would** **not** **abide**
尽管 你 会 不是 遵守

尽管你不会遵守

[geɪts] , ['gaːdnz] , [wɔːlz] , [bɪ'saɪd] ;
Gates **,** **gardens** **,** **walls** **,** **beside** **;**
盖茨 , 花园 , 墙壁 , 旁 ;

大门、花园、围墙、旁边;

[wɜːr; wər][jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] . { - }
Were **your** **beginning** **.** **{** **21** **}**
是 你的 开始 . { - }

那是你的开始。{21}

[tuː; tə][ðə; ði] ['naɪntiz] .
TO **THE** **NINETIES** **.**
到 这 九十年代 .

回到九十年代。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [rɪŋ]
On **Sundays** **when** **the** **church** **bells** **ring**
在 星期日 什么时候 这 教会 铃铛 戒指

星期天，当教堂的钟声响起时

[ðer; ðər]['aɪlənd] - ['taʊərd] ['sʌmənɪŋ]
Their **island** **-** **towered** **summoning**
他们的 岛 - 高耸 召唤

他们岛屿高塔的召唤

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['naɪntiz] [goʊ]
I **see** **the** **Nineties** **go**
我 看 这 九十年代 去

我看到九十年代过去了

['greɪvli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔːrnərd] [wei]
Gravely **around** **the** **narrow** **cornered** **way**
格雷夫利 大约 这 狭窄的 被逼到绝境 方式

沿着狭窄的拐角小路缓缓前行

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [deɪ]
As **they** **have** **gone** **for** **many** **a** **changing** **day**
作为 他们 有 已消失 为了 许多 一个 变化 天

就像他们过去许多个变迁的日子一样

['stedi] [ænd; ənd] [sloʊ] .
Steady **and** **slow** **.**
稳定的 和 慢的 .

稳而慢。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] ['wɪndoʊ] [laɪts] [ɑːr; ər] [lɪt]
At **twilight** **before** **window** **lights** **are** **lit**
在 暮 前 窗户 灯 是 点燃

黄昏时分，窗灯亮起之前

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [waɪthɛrd] , ['bækwərd] ['mjuːzɪŋ] , [sɪt]
I **see** **them** **,** **whitehaired** **,** **backward** **musing** **,** **sit**
我 看 他们 , 白发 , 落后 沉思 , 坐

我看见他们，白发苍苍，逆着身子沉思，坐着。

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['næroʊ] [peɪn]
Beside **their** **narrow** **pane**
旁 他们的 狭窄的 窗格

在他们狭窄的窗框旁边

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
And **then** **to** **me** **who** **wander** **through** **the** **streets**
和 然后 到 我 WHO 漫步 通过 这 街道

然后，对于我这些在街上游荡的人来说……

[ðə; ði] [nuː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['oʊldən] ['lɪvɪŋ] [miːts]
The **new** **life** **with** **their** **olden** **living** **meets**
这 新的 生活 和 他们的 古老的 活的 满足

新生活与旧生活的交融

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ə'gen] .
And **they** **are** **young** **again** **.**
和 他们 是 年轻的 再次 .

他们又年轻了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrθs] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər]
And **always** **,** **by** **the** **great** **hearth's** **roaring** **fire**
和 总是 , 经过 这 伟大的 壁炉的 咆哮 火

永远，在熊熊燃烧的大壁炉旁

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [lɪt] [striːt] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [dɔːr]
Or **in** **the** **spring** **-** **lit** **street** **,** **or** **by** **the** **door**
或者 在 这 春天 - 点燃 街道 , 或者 经过 这 门

或者在春光洒满的街道上，或者在门边。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər]['soʊbər] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɔː(r)]
I **hear** **their** **sober** **speech** **,** **with** **them** **live** **o'er**
我 听到 他们的 清醒 演讲 , 和 他们 居住 超过

我听见他们冷静的谈话，和他们一起生活。

[oʊld] [deɪz] , [siː] [ðə; ði] [stɪf] [bæks] [ðæt] [baʊ; boʊ]
Old **days** **,** **see** **the** **stiff** **backs** **that** **bow**
老的 天 , 看 这 僵硬的 背部 那 弓

以前的日子，看看那些僵硬的背影吧

['ʌndər] [ðə; ði][laɪf][soʊ][hɑːrd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] ;
Under **the** **life** **so** **hard** **upon** **them** **now** **;**
在下面 这 生活 所以 难的 之上 他们 现在 ;

他们现在的生活如此艰难；

[jet] ['fruːg(ə)l] , ['bɪzi] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæst]
Yet **frugal** **,** **busy** **,** **gathering** **up** **the** **Past**
然而 节俭 , 忙碌的 , 采集 向上 这 过去的

然而，节俭而忙碌，收集着过去。

[fɔːr; fər] ['meməriz] [ðæt] [sɜːrv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][læst]
For **memories** **that** **serve** **them** **to** **the** **last**
为了 回忆 那 服务 他们 到 这 最后的

为了那些陪伴他们直到最后的回忆

['baɪndɪŋ][ðer; ðər] ['fægət] [sloʊ]
Binding **their** **faggots** **slow**
结合 他们的 同性恋 慢的

慢慢地捆绑他们的柴堆

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] . { - }
Of **what** **they** **know** **.** **{** **22** **}**
的 什么 他们 知道 . { - }

他们所知道的。{22}

[ɪf] [ɛə] [ðə; ði]['tɜːrbjələnt][wɜːrld][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

If	e'er	the	turbulent	world	can	settle	down	to	live
如果	曾经	这	湍流	世界	能	定居	向下	到	居住

如果动荡的世界能够平静下来，安然生活。

[ɪf] [ɛə] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [fər'gɪv]

If	e'er	we	learn	to	suffer	and	forgive
如果	曾经	我们	学习	到	遭受	和	原谅

如果我们学会了承受痛苦和宽恕，

[tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][wɪð; wɪθ][fjuː] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [greɪt] ['feɪθs]

To	work	hard	with	few	pleasures	and	great	faiths
到	工作	难的	和	很少	快乐	和	伟大的	信仰

努力工作，鲜少享乐，但拥有坚定的信念。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'voʊk] [ðiːz] ['tɔtəriŋ] , ['smaɪlɪŋ] [reɪθs]

We	shall	invoke	these	tottering	,	smiling	wraiths
我们	将	调用	这些	颤巍巍	,	微笑	幽灵

我们将召唤这些摇摇晃晃、面带微笑的幽灵。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][smaɪl][ænd; ənd] ['wɪspər] ['sɔːftli] “ [truː]

And	we	shall	smile	and	whisper	softly	“	true
和	我们	将	微笑	和	耳语	轻轻	“	真的

我们会微笑，轻声低语：“真的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] , [huː] [nuː] .

It	was	the	Old	,	who	knew	.
它	曾是	这	老的	,	WHO	知道	.

是老人，谁知道呢。

” [noʊt] .

”	Note	.
”	笔记	.

“笔记。

[wʌn] [jɪr] [wen] ['sʌmər] ['rezɪdənts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [næn'tʌkɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt]

One	year	when	summer	residents	returned	to	Nantucket	they	were	informed	that
一	年	什么时候	夏天	居民	返回	到	南塔克特	他们	是	知情的	那

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] “ [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['naɪntiz] ” [ðæt] ['wɪntər] ;

there	had	been	“	a	great	falling	off	among	the	nineties	”	that	winter	;
那里	有	到过	“	一个	伟大的	坠落	离开	之中	这	九十年代	”	那	冬天	;

有一年，当夏季居民返回南塔克特岛时，他们被告知，那年冬天“九十年代的人口大量减少”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	was	noted	that	much	vivacity	and	charm	had	gone	from	the
和	它	曾是	著名的	那	很多	活泼	和	魅力	有	已消失	从	这

['aɪlənd]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] . { - }

island	social	gatherings	.	{	23	}
岛	社会的	聚会	.	{	-	}

人们注意到，岛上的社交聚会失去了许多活力和魅力。{23}

['strʌktʃər] .

STRUCTURES	.
结构	.

结构。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] ,

They	have	taken	the	old	houses	,
他们	有	已采取	这	老的	房屋	,

他们占用了那些老房子，

['lʌvɪŋli] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] ;
Lovingly they have taken them ;
深情地 他们 有 已采取 他们 ;

他们满怀爱意地收养了它们;

[baʊnd] [ʌp][ðer; ðər] ['wu:ndz] , ['bændɪdʒd][ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] [saɪdz] ,
Bound up their wounds , bandaged their aching sides ,
边界 向上 他们的 伤口 , 包扎 他们的 疼痛 侧面 ,

包扎好他们的伤口，缠好他们疼痛的腰部，

[meɪd] [ðem; ðəm][sɔ:ft] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv] ['prɪti] [peɪnt]
Made them soft friendships of pretty paint
制成 他们 柔软的 友谊 的 漂亮的 画

用美丽的颜料为他们创造了温柔的友谊

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɔ:rtər] . . . .
And kindnesses of mortar . . . .
和 善意 的 砂浆 . . . .

还有砂浆的恩惠.....

[ðeɪv] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [pæðz] [ðɪs] [wei]
They've made little paths this way
他们有 制成 小的 路径 这 方式

他们沿着这条路开辟了一些小路。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pæðz] [ðæt] [wei]
And little paths that way
和 小的 路径 那 方式

还有那条小路

[ænd; ənd] ['kɔsɪtid] [ænd; ənd] [kru:nd] [ænd; ənd] [kəukst] [ænd; ənd] [kɛəd] ,
And cosseted and crooned and coaxed and cared ,
和 娇惯 和 低吟浅唱 和 哄骗 和 关心 ,

娇惯、轻声吟唱、哄劝、关怀，

[tɪl] [ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['veri] [oʊld] ['haʊzɪz] ,
Till the old houses , the very old houses ,
直到 这 老的 房屋 , 这 非常 老的 房屋 ,

直到那些老房子，那些非常古老的房子，

[stænd] [ʌp] [kwaɪt] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [praɪd] .
Stand up quite proudly with a dear and ancient pride .
站立 向上 相当 自豪地 和 一个 亲爱的 和 古老的 自豪 .

昂首挺胸，带着那份珍贵而古老的自豪感。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] — [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] ['medɪteɪt] ,
All day long — all day long they meditate ,
全部 天 长的 — 全部 天 长的 他们 幽思 ,

他们整天都在冥想，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] [peɪnts] ;
In spite of all the pretty paints ;
在 尽管如此 的 全部 这 漂亮的 油漆 ;

尽管有那么多漂亮的颜料;

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['mɛndɪd] ['si:lɪŋz] , [du:] [ðeɪ] ['medɪteɪt]
In spite of all their mended ceilings , do they meditate
在 尽管如此 的 全部 他们的 已修复 天花板 , 做 他们 幽思

尽管天花板都修好了，他们还会冥想吗?

[ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['veri] [oʊld] ['haʊzɪz]
On the old houses , the very old houses
在 这 老的 房屋 , 这 非常 老的 房屋

在那些老房子上，那些非常古老的房子上

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [daɪd] .
That they were when they died .
那 他们 是 什么时候 他们 死亡 .

他们去世时就是这样。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːəz] ,
And so I suppose with the old ideas ,
和 所以 我 认为 和 这 老的 想法 ,

所以我想，对于这些旧观念来说，

['rɪkəti] [oʊld][aɪ'diːəz] ,
Rickety old ideas ,
摇摇晃晃的 老的 想法 ,

摇摇欲坠的旧观念

[hɑːrt] - ['broʊkən] [ʃeɪps] [ðæt] [stænd][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd][skaɪ] ;
Heart - broken shapes that stand in field and sky ;
心 - 破碎的 形状 那 站立 在 场地 和 天空 ;

田野和天空中矗立着令人心碎的形状；

['klevərli] [wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - [peɪnt][ðem; ðəm] ,
Cleverly we re - paint them ,
巧妙地 我们 关于 - 画 他们 ,

我们巧妙地重新粉刷了它们，

['klevərli] ['dekəreɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][kwaɪt] [nuː] ['hɪndʒɪz] ,
Cleverly decorate and give them quite new hinges ,
巧妙地 装饰 和 给 他们 相当 新的 铰链 ,

巧妙地装饰它们，并给它们换上全新的铰链。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [brɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] ,
And open them up and brick them in and hold them ,
和 打开 他们 向上 和 砖 他们 在 和 抓住 他们 ,

然后打开它们，用砖砌起来把它们封住，把它们困住。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ruːɪn] . . . . { - }
All that is good in them , away from ruin . . . . { 24 }
全部 那 是 好的 在 他们 , 离开 从 废墟 . . . . { - }

它们身上所有美好的东西，远离毁灭.....{24}

[jet] , [ɔːl] [jɪr] [lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] ,
Yet , all year long the old ideas are walking ,
然而 , 全部 年 长的 这 老的 想法 是 步行 ,

然而，一年到头，旧观念依然存在。

[ɔːl] [jɪr] [lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ,
All year long the old ideas are talking ,
全部 年 长的 这 老的 想法 是 说 ,

一年到头，那些老旧观念都在喋喋不休。

['tɔːkɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['evri] [ækt][ænd; ənd] [glæns] ,
Talking through our every act and glance ,
说 通过 我们的 每一个 行为 和 瞥一眼 ,

我们的一举一动、一颦一笑，都在诉说着什么。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi] [nuː] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,
In spite of all our efforts to be new and useful ,
在 尽管如此 的 全部 我们的 努力 到 是 新的 和 有用 ,

尽管我们竭尽全力做到新颖实用，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] , [wiː; wi][goʊ] ['æktɪŋ]
In spite of all our efforts , we go acting
在 尽管如此 的 全部 我们的 努力 , 我们 去 表演

尽管我们竭尽全力，我们还是采取了行动。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld][aɪ'diːəz] ,
By **the** **rickety** **old** **ideas** **,**
经过 这 摇摇晃晃的 老的 想法 ,

按照那些摇摇欲坠的旧观念，

[ðə; ði] ['ʃeɪpləs] , [bʌldʒd] [aɪ'diːəz] ,
The **shapeless** **,** **bulged** **ideas** **,**
这 无形 , 鼓胀 想法 ,

那些无定形、膨胀的想法，

[ðə; ði] ['mɪlduːd] , [dæmp][aɪ'diːəz]
The **mildewed** **,** **damp** **ideas**
这 发霉的 , 潮湿 想法

发霉、潮湿的想法

[ðæt] [hæv; həv][daɪd] . { - }
That **have** **died** **.** **{** **25** **}**
那 有 死亡 . { - }

已经去世的。{25}

.
PSYCHOSCIENCE **.**
心理科学 .

心理科学。

[hiː; hi] , [huː] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] , [noʊz] [wen] [ðə; ði] [snoʊ]
He **,** **who** **is** **far** **from** **home** **,** **knows** **when** **the** **snow**
他 , WHO 是 远的 从 家 , 知道 什么时候 这 雪

他远在他乡，却也知道何时会下雪。

['gɪvz] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌni] [ɜːrdʒ][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Gives **way** **before** **the** **sunny** **urge** **of** **Spring** **,**
给予 方式 前 这 阳光明媚 敦促 的 春天 ,

在春日阳光的召唤下，它终将屈服。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['bluːbɜːrd] [goʊ]
When **the** **first** **ecstasies** **of** **bluebirds** **go**
什么时候 这 第一的 狂喜 的 蓝知更鸟 去

当蓝知更鸟的第一次狂喜离去

[θruː] ['blɔsəmd] ['luːps] [ænd; ənd] [baʊz] [biː] - ['mɜːrmərɪŋ] ,
Through **blossomed** **loops** **and** **boughs** **bee** **-** **murmuring** **,**
通过 盛开 循环 和 树枝 蜜蜂 - 淙淙 ,

穿过繁花似锦的枝桠，听着蜜蜂嗡嗡飞舞，

[wen] ['braɪər]['roʊziz] [stɑː'rɪlɪ] [kəm'poʊz]
When **brier** **roses** **starrily** **compose**
什么时候 荆棘 玫瑰 星光闪耀 撰写

当野蔷薇繁星点点地组成

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentɪd] [spreɪ] — [hiː; hi] , ['hoʊmsɪk] , [noʊz] .
Upon **the** **scented** **spray** **—** **he** **,** **homesick** **,** **knows** **.**
之上 这 香味 喷 — 他 , 想家 , 知道 .

闻到那股香味——思乡的他，知道。

[hiː; hi] , [ðæt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [lʌv] , [noʊz] [wen] [ðə; ði] [feɪs]
He **,** **that** **is** **far** **from** **love** **,** **knows** **when** **the** **face**
他 , 那 是 远的 从 爱 , 知道 什么时候 这 脸

他，一个远离爱情的人，知道何时该面对

[ðæt] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['sʌmər] [stɑːrz] ;
That **knew** **his** **face** **is** **raised** **to** **summer** **stars** **;**
那 知道 他的 脸 是 提高 到 夏天 明星 ;

他知道他的脸庞正对着夏日的星空；

[hiː; hi] , [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] , ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
He , like that other , hungers in his place ,
他 , 喜欢 那 其他 , 饥饿 在 他的 地方 ,

他和另一个人一样，在自己的位置上感到饥饿。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] , [grɪps][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [baːz] —
And , like that other , grips his prison bars —
和 , 喜欢 那 其他 , 握把 他的 监狱 酒吧 —

和另一个人一样，他紧紧抓住监狱的铁栏杆——

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [smaɪl] ,
And when that upturned face can no more smile ,
和 什么时候 那 翻转 脸 能 不 更多的 微笑 ,

当那张仰起的脸再也无法微笑时，

[hiː; hi] [noʊz] ; [ænd; ənd] ['hwispəz] ['kʌmfərt] , [maɪl][ɑːn][maɪl] .
He knows ; and whispers comfort , mile on mile .
他 知道 ; 和 低语 舒适 , 英里 在 英里 .

他知道；并一路轻声安慰着你。

[hiː; hi] , [huː] [fiːlz] [fɑːr][frʌm; frəm][gɑːd] , [noʊz] [wen] [ðə; ði][wɜːrd]
He , who feels far from God , knows when the Word
他 , WHO 感觉 远的 从 上帝 , 知道 什么时候 这 单词

那些感到远离神的人，知道何时会听到圣言

[kʌmz] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] - ['ʃædoʊd] [hɪl] ;
Comes light upon a golden - shadowed hill ;
来 光 之上 一个 金的 - 阴影 爬坡道 ;

光芒照耀在金色的山丘上；

[ɑːn][hɪz; ɪz][dɪm] [pæθ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [hæz; həz] [stɜːrd] ,
On his dim path the radiance has stirred ,
在 他的 暗淡 小路 这 辐射 有 搅拌 ,

在他昏暗的道路上，光芒已然涌动。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [ʃrainz] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ; [stɪl]
Deep in a dream he shrines his knowledge ; still
深的 在 一个 梦 他 神社 他的 知识 ; 仍然

在梦境深处，他将自己的知识奉为圭臬；仍然

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɔːrni] [weɪz] , [ɪn'tent][hiː; hi][goʊz] ,
Keeping his thorny ways , intent he goes ,
保持 他的 带刺的 方式 , 意图 他 去 ,

他依然我行我素，执意而行。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ðæt] ['ɪnfɪnətli] [noʊz] ! { - }
Knowing the Hidden that infinitely knows ! { 26 }
会心 这 隐 那 无限地 知道 ! { - }

知晓那无限知晓的隐秘之物！{26}

['biːkən] [laɪts] .
BEACON LIGHTS .
信标 灯 .

灯塔。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kaʊərdli] , [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
When I am cowardly , sick of the fight ,
什么时候 我 是 胆小 , 生病的 的 这 斗争 ,

当我胆怯，厌倦了战斗，

[dʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , ['nɜːrvləs] [fɔːr; fər] [diːdz] [ðæt] [der] ,
Dumb for the right word , nerveless for deeds that dare ,
哑的 为了 这 正确的 单词 , 无神经 为了 契约 那 敢 ,

找不到合适的词语，不敢做大胆的事情。

[bleɪz] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [skwer] ['lɪt(ə)l][brænt] [pɔɪnt] [laɪt] ;
Blaze up in my heart , square little Brant Point Light ;
火焰 向上 在 我的 心 , 正方形 小的 布兰特 观点 光 ;

在我心中燃起火焰，方方正正的布兰特角灯塔；

[laɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] [fler] !
Light me a broad path starred with a burnished flare !
光 我 一个 广阔 小路 星形 和 一个 抛光 耀斑 !

为我照亮一条宽阔的道路，闪耀着璀璨的光芒！

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [daʊt] ,
If I am tossing on a sea of doubt ,
如果 我 是 抛掷 在 一个 海 的 怀疑 ,

如果我正被怀疑的海洋所裹挟，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['hɑːrbər] , [noʊ] [fer] [ʃɔːr] [tuː; tə] [noʊ] ,
And have no harbor , no fair shore to know ,
和 有 不 港口 , 不 公平的 支撑 到 知道 ,

没有港湾，没有美丽的海岸可以认识，

[sæŋkəti] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , [spred] [jʊr; jər] [greɪt] [wɪŋz] [aʊt] ,
Sankaty , like an angel , spread your great wings out ,
桑卡蒂 , 喜欢 一个 天使 , 传播 你的 伟大的 翅膀 出去 ,

桑卡蒂，像天使一样，展开你巨大的翅膀吧！

['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd] ['koʊstwərd] [laɪt] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [gloʊ] !
Headland and coastward light , give me your glow !
海岬 和 向海岸 光 , 给 我 你的 辉光 !

海岬和海岸的灯光，请给我你们的光芒！

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst][ænd; ənd] [weɪvz] [goʊ]['oʊvər][ˌem 'iː] ,
If I am lost and waves go over me ,
如果 我 是 丢失的 和 波浪 去 超过 我 ,

如果我迷路了，被海浪淹没，

['tɔːsɪŋ] , [ɪn'gʌlfɪŋ] ['hɑːloʊz] [ɔː(r)][maɪ] [hed] ;
Tossing , engulfing hollows o'er my head ;
抛掷 , 吞噬 空心 超过 我的 头 ;

翻腾、吞噬着我头顶的空洞；

[ðaʊ] , [greɪt] [pɔɪnt] [laɪt] , [wɪl] ['ʃʊrli] ['kʌvər][ˌem 'iː] ,
Thou , Great Point Light , will surely cover me ,
你 , 伟大的 观点 光 , 将要 一定 覆盖 我 ,

伟大的灯塔啊，你必会庇护我。

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [strɔːŋ] [waɪt] [kluː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][led] !
And by thy strong white clue I shall be led !
和 经过 你的 强的 白色的 线索 我 将 是 引领 !

我将循着你那醒目的白色线索前行！

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [ɪn][foʊm][ʌv; əv] ['tretʃərəs] [biːtʃ] ,
When I am caught in foam of treacherous beach ,
什么时候 我 是 捕捉 在 泡沫 的 奸诈 海滩 ,

当我被困在险恶海滩的泡沫中时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][laɪk][ə; eɪ][wɔːl] ,
And all the darkness presses like a wall ,
和 全部 这 黑暗 出版社 喜欢 一个 墙 ,

所有的黑暗都像一堵墙一样压过来，

[bleɪz] , ['aɪlənd] [laɪts] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [riːtʃ] ;
Blaze , Island lights , beyond the Island reach ;
火焰 , 岛 灯 , 超过 这 岛 抵达 ;

岛屿之光，在岛屿之外闪耀；

['biːkən] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ! { - }
Beacon me to the Utmost Light of all ! { 27 }
灯塔 我 到 这 极致 光 的 全部 ！ { - }

指引我走向至高无上的光明！{27}

[wiːl] .
WHEEL .
车轮 .

车轮。

[ðə; ði] - ['fɪnɪʃt] .
The growing's finished .
这 - 完成的 .

生长阶段结束了。

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [weɪz]
Down the garden ways
向下 这 花园 方式

沿着花园小路

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [kʌmz] , [sloʊ] - ['trʌndlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæroʊ] .
The Gardener comes , slow - trundling his barrow .
这 园丁 来 , 慢的 - 缓慢行驶 他的 巴罗 .

园丁来了，慢悠悠地推着他的手推车。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['loʊmi] [mʌltʃ] ,
He brings a load of curious loamy mulch ,
他 带来 一个 加载 的 好奇的 壤土 覆盖物 ,

他带来了一堆奇特的壤质覆盖物，

[brɪŋz] [tuːlz] [ðæt] [kʌt] [ænd; ənd][stæb][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Brings tools that cut and stab the earth ,
带来 工具 那 切 和 刺 这 地球 ,

带来切割和刺入泥土的工具，

[ðæt] [lɑːp][ðə; ði] [baʊz] [frʌm; frəm][ɔːf] [fʊl] - ['blʌdɪd] [triːz] .
That lop the boughs from off full - blooded trees .
那 垂落 这 树枝 从 离开 满的 - 血腥 树木 .

那就像把枝繁叶茂的大树的枝条砍掉一样。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [stændz] ,
Under the falling leaves the Gardener stands ,
在下面 这 坠落 树叶 这 园丁 站立 ,

园丁伫立在落叶之下。

[ʌn'ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tuːlɪp][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] ,
Unshocked to see the tulip and the rose ,
毫不震惊 到 看 这 郁金香 和 这 玫瑰 ,

看到郁金香和玫瑰，我并不感到惊讶。

[red] [hɔː] , [braʊn] [siːd] - [pɑːd] , ['lɪli] [stɑːf] [ænd; ənd] [liːf] —
Red haw , brown seed - pod , lily staff and leaf —
红色的 霍 , 棕色的 种子 - 荚 , 百合 职员 和 叶子 —

红山楂、棕色种子荚、百合茎和叶子——

[ɔːl] ['laɪɪŋ] [ded] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] , ['pæʃnləs] .
All lying dead , extinguished , passionless .
全部 说谎 死的 , 熄灭 , 无情 .

全部死去，消逝，毫无生机。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [smaɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [biː]
The Gardener smiles to see the adventurous bee
这 园丁 微笑 到 看 这 冒险的 蜜蜂

园丁看到这只爱冒险的蜜蜂，脸上露出了笑容。

['laɪɪŋ] [koʊld] - [kɪld] ['ʌndər] [ə; eɪ]['broʊkən] [stɔːk] ;
Lying cold - killed under a broken stalk ;
说谎 寒冷的 - 被杀 在下面 一个 破碎的 茎 ;

被冻死在断茎下;

[smaɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bætərd] [mɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['frɔːstɪd] [wɪŋ] .
Smiles on a battered moth with frosted wing .
微笑 在 一个 伤痕累累 蛾 和 磨砂 翼 .

一只翅膀结霜、伤痕累累的飞蛾脸上带着微笑。

[hiː; hi] [spredz] [blæk] [klɔdz] [ʌv; əv]['kɑːmpoʊst][ɑːn][ðə; ði][bedz] ,
He spreads black clods of compost on the beds ,
他 传播 黑色的 土块 的 堆肥 在 这 床 ,

他在苗床上撒上黑色的堆肥块,

[sifts] ['æʃɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] ,
Sifts ashes all around the roots of trees ,
筛子 灰烬 全部 大约 这 根 的 树木 ,

将灰烬筛到树根周围,

[lɔps] [ɔːf] , [kʌts] [bæk] , [pruːnz] , [dɪgz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɪlz] .
Lops off , cuts back , prunes , digs away and kills .
垂耳兔 离开 , 削减 后退 , 西梅 , 挖掘 离开 和 杀戮 .

砍掉、修剪、挖掉、杀死。

['noʊɪŋ] [haʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ənd] [rek] ,
Knowing how , out of the ruin and wreck ,
会心 如何 , 出去 的 这 废墟 和 破坏 ,

知道如何从废墟和残骸中,

[pjʊr] ['gloʊɪŋ] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] ; [nuː] [wɪŋd] [fɔːrmz] ,
Pure glowing things will come ; new winged forms ,
纯的 发光 事物 将要 来 ; 新的 有翅膀的 表格 ,

纯净闪耀的事物将会出现; 新的带翼形态,

[triːz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] [soʊlz] .
Trees that shall say new things to listening souls .
树木 那 将 说 新的 事物 到 聆听 灵魂 .

能向倾听的灵魂诉说新故事的树木。

[oʊ] [ˌʌn'siːn] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [triː] , [baʊz]
O Unseen Gardener of the World - tree , boughs
哦 看不见 园丁 的 这 世界 - 树 , 树枝

世界之树的无形园丁，枝繁叶茂

[raɪp] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [stɑːr] - [fruːt] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] { - }
Ripe with strange star - fruit dropping in the fields { 28 }
成熟 和 奇怪的 星星 - 水果 下降 在 这 字段 { - }

田野里掉落着成熟的奇怪杨桃{28}

[ʌv; əv][væst] [speɪs] - ['gaːdnz] — [gɪv] , [ðaʊ] , [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn]
Of vast Space - gardens — give , Thou , me to learn
的 广阔的 空间 - 花园 — 给 , 你 , 我 到 学习

求祢赐予我广袤的太空花园，让我学习

[ɪn]['sɪmp(ə)l] [weɪz] , [haʊ] , ['æftər] [ðɪs] ['laɪfs] [driːm]
In simple ways , how , after this life's dream
在 简单的 方式 , 如何 , 后 这 生活的 梦

用简单的方式，在实现此生梦想之后，该如何做?

[aɪ] [meɪ] [ək'sept] [nuː] [groʊθ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lɔːs]
I may accept new growth , even to loss
我 可能 接受 新的 生长 , 甚至 到 损失

我或许会接受新的成长，即便这意味着损失。

[ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] - ['kɑ:nʃəsnəs] — [tu:; tə] [help] [ðaɪ] [plæn] !

Of	this	life	-	consciousness	—	to	help	Thy	plan	!
的	这	生活	-	意识	—	到	帮助	你的	计划	！

这种生命意识——是为了帮助你的计划！

[bɪ'kʌm] , [fɔ:r; fər] [ði:] , [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] ['flaʊər] [kʌp] ,

Become	,	for	Thee	,	a	dried	-	up	flower	cup	,
变得	,	为了	汝	,	一个	干燥	-	向上	花	杯子	,

为你，化作一只干涸的花杯。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] - , ['broʊkən] - [plu:md] ,

A	butterfly	unwingéd	,	broken	-	plumed	,
一个	蝴蝶	-	,	破碎的	-	羽毛	,

一只失去翅膀、羽毛残缺的蝴蝶

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['blaɪndɪd] , ['helpləs] , [laɪt] - [kɪld] [mɔ:θ] —

Even	a	blinded	,	helpless	,	light	-	killed	moth	—
甚至	一个	失明	,	无助	,	光	-	被杀	蛾	—

即使是一只失明、无助、被光杀死的飞蛾——

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['nɜ:rɪʃ] [fɔ:rθ] [nu:] ['groʊɪŋ] [θɪŋz]

So	that	I	nourish	forth	new	growing	things
所以	那	我	滋养	前进	新的	生长	事物

这样我就能培育出新的生长事物。

[ɪn] [ðə; ði] [stɑ:r] - ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [di:p] [taɪm] !

In	the	star	branchéd	garden	of	deep	Time	!
在	这	星星	-	花园	的	深的	时间	！

在深邃时间的星枝花园中！

[grænt] [ðæt] [ðɪs] [breɪn] , [ðæt] [dɛəz] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ði:] ,

Grant	that	this	brain	,	that	dares	to	dream	of	Thee	,
授予	那	这	脑	,	那	敢于	到	梦	的	汝	,

愿这颗敢于梦见你的心，

[æz; əz] ['fɑ:ðər] , [frend] — [tɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentiənt] ['flaʊərz] ,

As	Father	,	Friend	—	taught	of	the	sentient	flowers	,
作为	父亲	,	朋友	—	教授	的	这	有感知能力的	花朵	,

如同父亲，朋友——教导我们关于有知觉的花朵，

[ʃæl; ʃəl] [dri:m] — [dri:m] [ɑ:n] [tu:; tə] [sʌm; səm] [fɑ:r] ['endləs] [end] ! { - }

Shall	dream	—	dream	on	to	some	far	endless	end	!	{	29	}
将	梦	—	梦	在	到	一些	远的	无尽的	结尾	！	{	-	}

做梦吧——梦到无尽的尽头！{29}

[næn'tʌkitə(r)] [ɪn] [fræns] .

NANTUCKETER	IN	FRANCE	.
南塔克特岛	在	法国	.

法国南塔克特岛。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɪl] [nekst] [deɪ] — [ðə; ði] ['ɔ:rdər] , [hi:; hi] [nu:] ,

They	would	take	the	hill	next	day	—	the	order	,	he	knew	,
他们	会	拿	这	爬坡道	下一个	天	—	这	命令	,	他	知道	,

他们第二天就会占领那座山——他知道这是命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hel] [ðə; ði] “ ['teɪkɪŋ] ” [wʊd] [bi:; bi] , [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ;

And	the	kind	of	hell	the	“	taking	”	would	be	,	he	had	seen	;
和	这	种类	的	地狱	这	“	采取	”	会	是	,	他	有	已见	;

他已经看到了“夺取”将会是怎样的地狱；

[soʊ] [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊərz] [flu:] ,

So	he	spent	the	night	awake	and	the	hours	flew	,
所以	他	花费	这	夜晚	醒	和	这	小时	飞翔	,

于是他彻夜未眠，时间飞逝。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɒndəd] [ɑːn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

As	he	pondered	on	the	sort	of	man	he	had	been	,
作为	他	沉思	在	这	种类	的	男人	他	有	到过	,

当他反思自己曾经是怎样一个人时，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] [wʊd] [miːn] .

And	wondered	what	dying	and	doing	it	bravely	would	mean	.
和	想知道	什么	垂死	和	正在做	它	勇敢地	会	意思是	.

并开始思考，英勇赴死究竟意味着什么。

“ [ðə; ði] ['eɪti] - ['sɛkəndz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tə'naɪt] !

“	The	Eighty	-	second's	coming	along	tonight	!
“	这	八十	-	秒	未来	沿着	今晚	!

“第八十二个问题今晚就要解决了！”

” [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðen] .

”	He	remembered	then	.
”	他	记得	然后	.

他当时想起来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɪn][ðæt]['redʒɪmənt] [nuː]

There	were	men	in	that	regiment	knew
那里	是	男人	在	那	团	知道

那个团里有人知道

[hɪz; ɪz]['aɪlənd][hoʊm] .

His	Island	home	.
他的	岛	家	.

他的岛屿家园。

[men] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt]

Men	that	were	going	to	fight
男人	那	是	去	到	斗争

准备战斗的男人们

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʊəz] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪnz] [wer] [ɑːr'bjuːtəs] [gruː] .

For	the	moors	he	loved	and	the	pines	where	arbutus	grew	.
为了	这	沼泽地	他	喜爱	和	这	松树	在哪里	草莓树	生长	.

他深爱着荒原和长满红豆杉的松树林。

[wel] — [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .

Well	—	he	thought	he	would	like	to	pass	them	a	word	or	two	.
出色地	—	他	想法	他	会	喜欢	到	经过	他们	一个	单词	或者	二	.

他想跟他们说几句话。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

He	thought	he	would	like	to	see	them	,	to	talk	of	the	hill
他	想法	他	会	喜欢	到	看	他们	,	到	讲话	的	这	爬坡道

他想见见他们，和他们谈谈那座山。

[baɪ] - ['hɑːrbər] , [ðə; ði] [greɪ] ['lɪt(ə)l][fɑːrm] [ruːfs] [slænt] ;

By	Polpis	Harbor	,	the	grey	little	farm	roofs	slant	;
经过	-	港口	,	这	灰色的	小的	农场	屋顶	倾斜	;

在波尔皮斯港附近，灰色的小农舍屋顶倾斜着；

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['sʌnset] [flerd] [θruː] [ðə; ði][fænz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

Of	the	way	the	sunset	flared	through	the	fans	of	the	Mill	,
的	这	方式	这	日落	喇叭口	通过	这	粉丝	的	这	磨	,

夕阳透过磨坊的扇叶洒下斑驳的光影，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['mʊrlənd] ['haɪdɪŋ][ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər][ænd; ənd][brænt] ,

And	the	rolling	moorland	hiding	the	plover	and	brant	,
和	这	滚动	荒原	隐藏	这	鸻	和	布兰特	,

连绵起伏的荒原上，鸻和黑雁隐匿其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑ:ləpərz] ['seɪlɪŋ] [ðer; ðər]['boʊts] [θru:] [ɔ:'tʌmnəl] [tʃɪl] . { - }
And **the** **scallopers** **sailing** **their** **boats** **through** **Autumnal** **chill** **.** **{** **30** **}**
和 这 扇贝捕捞者 帆船 他们的 船 通过 秋季 寒意 . { - }

而捕捞扇贝的渔民们则在秋日的寒风中扬帆出海。{30}

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv][ðə; ði]['gɪldɪd] [doʊm]
He **thought** **he** **would** **like** **to** **talk** **of** **the** **gilded** **dome**
他 想法 他 会 喜欢 到 讲话 的 这 镀金 穹顶

他想谈谈那座镀金的穹顶。

[ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'teriən] [tʃɜ:rtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:bld] [skwer] ;
Of **the** **Unitarian** **Church** **,** **of** **the** **cobbled** **square** **;**
的 这 一神论派 教会 , 的 这 鹅卵石路 正方形 ;

一神论教堂，鹅卵石广场；

[ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [si:] - ['fɛri:ŋ] [neɪmz] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
And **speak** **with** **others** **sea** **-** **faring** **names** **of** **home** **,**
和 说话 和 其他的 海 - 航道 姓名 的 家 ,

并向其他人讲述家乡的航海名称，

['wʌndərɪŋ] , " [du:] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər]
Wondering **,** **"** **Do** **they** **hear** **of** **the** **fighting** **there**
好奇 , " 做 他们 听到 的 这 斗争 那里

我心想："他们听说那里的战事了吗？"

[wer] [sæŋkəti] [laɪt] [stændz] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɑ:ləm] [fler] ?
Where **Sankaty** **Light** **stands** **guard** **with** **its** **solemn** **flare** **?**
在哪里 桑卡蒂 光 站立 警卫 和 它是 庄严 耀斑 ?

桑卡蒂之光在哪里以它庄严的光芒守护着？

" [soʊ][hi:; hi] [stʊd] [ɔ:l] [naɪt] , [ɑ:n] [ðoʊz] [dɑ:rk]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" **So** **he** **stood** **all** **night** **,** **on** **those** **dark** **hours** **of** **the** **earth** **,**
" 所以 他 站立 全部 夜晚 , 在 那些 黑暗的 小时 的 这 地球 ,

于是，他整夜站在那里，在地球黑暗的夜晚。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][men] ['slɔgiŋ] [baɪ][tu:; tə][hə'roʊɪk]['ɛndz] ,
Calling **to** **men** **slogging** **by** **to** **heroic** **ends** **,**
呼叫 到 男人 苦苦挣扎 经过 到 英勇 结束 ,

向那些为英雄壮举而奋斗的男儿致敬

[[ə; eɪ]] ['ʃaʊtɪŋ] : " [næn'tʌkɪt] , " ['lɪt(ə)l] [greɪ] [taʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ;
[**A** **]** **Shouting** **:** **"** **Nantucket** **,** **"** **little** **grey** **town** **of** **his** **birth** **;**
[一个] 喊叫 : " 南塔克特 , " 小的 灰色的 镇 的 他的 出生 ;

[A]喊道："南塔克特"，他出生的那个灰色小镇；

['peɪlli] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][wʌn] [hu:] [sendz]
Palely **he** **stood** **there** **,** **anxious** **as** **one** **who** **sends**
苍白 他 站立 那里 , 焦虑的 作为 一 WHO 发送

他脸色苍白地站在那里，焦虑不安，就像一个即将派遣使者。

[es] . [oʊ] . [es] . ['skænɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər] [frendz] .
S **.** **O** **.** **S** **.** **scanning** **the** **night** **for** **friends** **.**
S . 哦 . S . 扫描 这 夜晚 为了 朋友们 .

SOS 正在夜色中搜寻朋友。

" [næn'tʌkɪt] !
" **Nantucket** **!**
" 南塔克特 !

"南塔克特！"

" [hi:; hi] [heild] — [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][men] [roʊld] [baɪ] ,
" **he** **hailed** **—** **but** **the** **river** **of** **men** **rolled** **by** **,**
" 他 赞誉 — 但 这 河 的 男人 滚动 经过 ,

他高声欢呼——但人潮汹涌而过，

['evri] [aɪ] [set] [grɪm] [tɔːrdz] [ɪts] ['mekə] [ʌv; əv] ['blʌdi] [drentʃ] ;
Every eye set grim towards its Mecca of bloody drench ;
每一个 眼睛 放 严峻 向 它是 麦加 的 血腥 淋 ;

所有人的目光都凝重地投向那血腥的圣地;

[noʊ] ['ænsər] ['aɪlənd] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kraɪ]
No answering Island voice took up his cry
不 回答 岛 嗓音 采取 向上 他的 哭

没有回应的岛屿之声接过了他的呼喊

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ['ænsər] .
But his own soul answered .
但 他的 自己的 灵魂 回答 .

但他的灵魂却给出了答案。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trentʃ]
He went back to his trench
他 去 后退 到 他的 沟

他回到了自己的战壕。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [næn'tʌkɪt] [mæn] [wʊd] [daɪ] !
Resolving how a Nantucket man would die !
解决 如何 一个 南塔克特 男人 会 死 !

解答一个南塔克特岛男子会如何死去!

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ] [truː] ['ɪnsɪdənt] . { - }
[A] A true incident . { 31 }
[一个] 一个 真的 事件 . { - }

[A] 真实事件。{31}

['fɪʃɪŋ] [ɑːn] ['stiːmboʊt] [wɔːrf] .
FISHING ON STEAMBOAT WHARF .
钓鱼 在 汽船 码头 .

在汽船码头钓鱼。

[haɪ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['prizənz] ,
High all our prisons ,
高的 全部 我们的 监狱 ,

我们所有的监狱都很高,

[wiː; wi] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [aʊt] ;
We can no more out ;
我们 能 不 更多的 出去 ;

我们不能再出去了;

[wɜːrdz] [ment] [tuː; tə] [friː] [ˌjuː 'es] ,
Words meant to free us ,
字 意思是 到 自由的 我们 ,

旨在解放我们的话语,

['kʌmpəs] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ;
Compass us about ;
罗盘 我们 关于 ;

指引我们;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南塔克特窗户(Nantucket windows)
第2/6页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [miːnz] [ə; eɪ] [læf]
And **a** **sigh** **means** **a** **laugh**
和 一个 叹 方法 一个 笑

叹息意味着大笑

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ʃaʊt] .
And **a** **hymn** **a** **battle** **shout** **.**
和 一个 圣歌 一个 战斗 喊 .

一首赞歌，一声战斗呐喊。

[bʌt; bət] [hɪr] ['saɪləns] ['meləuz]
But **here** **silence** **mellows**
但 这里 沉默 醇化

但这里的寂静变得柔和。

[stɑːrvd] ['biːɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] ;
Starved **being** **into** **life** **;**
饥饿 存在 进入 生活 ;

饥饿的生命得以延续;

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['driːmi] ['fɛloʊz] —
With **these** **dreamy** **fellows** **—**
和 这些 梦幻般的 伙伴们 —

和这些梦幻般的家伙们——

[rɑːd] , [riːl] [ænd; ənd][dʒæk] - [naɪf] —
Rod **,** **reel** **and** **jack** **-** **knife** **—**
杆 , 卷轴 和 杰克 - 刀 —

鱼竿、鱼线轮和折叠刀——

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːt] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [blaɪð] .
Even **the** **caught** **fish** **are** **blithe** **.**
甚至 这 捕捉 鱼 是 快乐的 .

就连被捕获的鱼儿也显得无忧无虑。

[griːn] ['wɔːtər][læps][ðə; ði] [spaɪl] ,
Green **water** **laps** **the** **spiles** **,**
绿色的 水 圈数 这 尖刺 ,

碧绿的池水轻拍着堤坝,

[ðə; ði]['saɪləns][ɪz]['goʊldən] ;
The **silence** **is** **golden** **;**
这 沉默 是 金的 ;

沉默是金;

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪlz]
Every **little** **whiles**
每一个 小的 当

每隔一段时间

[aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'hoʊldən]
I **am** **beholden**
我 是 受托人

我感激不尽

[tuː; tə][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn]
To **a** **sea** **captain**
到 一个 海 队长

致一位船长

[ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm]['oʊldən] .
Of **a** **time** **olden** **.**
的 一个 时间 古老的 .

古老的时代。

[hiː; hi][pʊts][ɑːn][ðə; ði][beɪt]
He **puts** **on** **the** **bait**
他 放置 在 这 饵

他上了诱饵

[ʌv; əv]['kwɔːhɔːg; 'koʊhɔːg] , [ðæt] [gets][ˌem 'iː]
Of **quahog** **,** **that** **gets** **me**
的 蛤蜊 , 那 获得 我

蛤蜊，那可真让我着迷。

[ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['flɪpər] ,
A **bright** **little** **flipper** **,**
一个 明亮的 小的 鳍状肢 ,

一只聪明的小鳍，

[ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [fɪʃ] [nets][ˌem 'iː] ;
Or **a** **plaice** **fish** **nets** **me** **;**
或者 一个 鲽鱼 鱼 网 我 ;

或者一条鲽鱼把我缠住了;

[ðæt] [aɪl] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl]
That **I'll** **haul** **in** **a** **whale**
那 患病的 运输 在 一个 鲸

我会捕到一头鲸鱼

[hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bets][ˌem 'iː] . { - }
He **occasionally** **bets** **me** **.** **{** **32** **}**
他 偶尔 赌注 我 . { - }

他偶尔会跟我打赌。{32}

['saɪləns][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
Silence **and** **fishing** **,**
沉默 和 钓鱼 ,

寂静与垂钓

[sʌn] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ;
Sun **,** **understanding** **;**
太阳 , 理解 ;

太阳，理解;

[fʌn] [tuː; tə] [siː] [ɔːf] - ['aɪləndərz]
Fun **to** **see** **off** **-** **islanders**
乐趣 到 看 离开 - 岛民

很高兴见到岛外居民

[tæk] [ɪn][ænd; ənd] [mɪs] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] .
Tack **in** **and** **miss** **their** **landing** **.**
钉 在 和 错过 他们的 降落 .

切入航线，错过了着陆点。

['kwaɪət][wɪŋks] [iks'tʃeindʒd]
Quiet **winks** **exchanged**
安静的 眨眼 交换

彼此交换了一个悄悄的眨眼

[waɪl] [tə'bækoʊ] [jʊə(r)] ['hændɪŋ] .
While tobacco you're handing .
尽管 烟草 你是 处理 .

你手里拿着烟草。

[noʊ] [boʊstɪŋ] [hɪr] ,
No boasting here ,
不 吹嘘 这里 ,

这里没有吹嘘的意思，

[noʊ] ['miːnnəs] [wɪð; wɪθ] ['mɪnoʊz] ;
No meanness with minnows ;
不 卑鄙 和 小鱼 ;

对待小鱼不要吝啬；

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv][beɪt]
Commonwealth of Bait
联邦 的 饵

诱饵联邦

['dɛts] ['oʊnli] [fɪn] - [oʊz] ;
Debts only finn - owes ;
债务 仅有的 芬恩 - 欠款 ;

债务仅由 finn-owes 承担；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwaɪət]['kaɪndnəs]
And a great quiet kindness
和 一个 伟大的 安静的 仁慈

还有一种伟大的、默默的善意

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌlər] ['blaɪndnəs] .
And much color blindness .
和 很多 颜色 失明 .

而且很多患者都是色盲。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm]
Maybe it comes from
或许 它 来 从

或许它来自

['lʊkɪŋ] [daʊn] [soʊ] [diːp] ,
Looking down so deep ,
寻找 向下 所以 深的 ,

向下望去，如此深邃，

[wer] [mʌtʃ] [ɪz]['hɪd(ə)n]
Where much is hidden
在哪里 很多 是 隐

许多地方都隐藏着

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [laɪz] [ə'sliːp] ;
And much lies asleep ;
和 很多 谎言 睡着了 ;

许多谎言沉睡着；

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,
With your eyes on the line ,
和 你的 眼睛 在 这 线 ,

目光紧盯终点线，

['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] .
Given you to keep .
鉴于 你 到 保持 .

给你留着。

['kwaɪət] [paɪps] [lɪt] ,
Quiet pipes lit ,
安静的 管道 点燃 ,

静静地点燃水管，

['kwaɪət] [aɪz] [rɪ'flektɪv] ,
Quiet eyes reflective ,
安静的 眼睛 反光的 ,

眼神平静而沉思，

[rɪps] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɪʃ]
Rips a silver fish
撕裂 一个 银 鱼

撕开一条银鱼

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pər'spektɪv] ;
From out the perspective ;
从 出去 这 看法 ;

从外部视角来看；

[tuː; tə] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf]
To go fishing on the wharf
到 去 钓鱼 在 这 码头

去码头钓鱼

[ɪz] [maɪ] [wʌn] [greɪt] [əb'dʒektɪv] ! { - }
Is my one great Objective ! { 33 }
是 我的 一 伟大的 客观的 ! { - }

这是我唯一的伟大目标！{33}

[ðə; ði] ['wɔlis] ['deɪzi] [fiːld] .
THE WALLACE DAISY FIELD .
这 华莱士 雏菊 场地 .

华莱士雏菊田。

[slɪm] ['pɔɪntɪd] ['pikits] [gɑːrd] [ðə; ði] ['sʌmər] [driːm] ,
Slim pointed pickets guard the summer dream ,
苗条的 尖 纠察队 警卫 这 夏天 梦 ,

纤细尖锐的栅栏守护着夏日的梦想，

[glimpsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] ['laɪkən] - - [baːz] ;
Glimpsing behind their lichen - scrolléd bars ;
瞥见 在后面 他们的 地衣 - - 酒吧 ;

透过长满地衣的铁栏杆，隐约可见；

[jʌŋ] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] [ɪn] [ɪ'θɪriəl] [striːm]
Young shapes of white that in ethereal stream
年轻的 形状 的 白色的 那 在 空灵的 溪流

在空灵的溪流中，年轻的白色身影若隐若现

[tɔːs] ['stɑːri] ['ɪnsens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmər] [stɑːrz] .
Toss starry incense to the summer stars .
折腾 繁星 香 到 这 夏天 明星 .

向夏日繁星抛洒星光香火。

['ræŋkt] ['slendər] ['ækəˌlaɪts] [ɪn] ['hɑːrbər] [leɪn] ,
Ranked slender acolytes in harbor lane ,
排名 苗条 侍僧 在 港口 车道 ,

港口巷中身材苗条的侍从们，

[kə'mjuːniən] [ber] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃlɪs] [brest] ;
Communion bear to many a churchless breast ;
圣餐 熊 到 许多 一个 无教会人士 胸部 ;

圣餐带给许多没有教会的人；

[prə'seʃənl] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ['sʌmər] [reɪn] ,
Processional in falling summer rain ,
游行队伍 在 坠落 夏天 雨 ,

在夏雨中行进，

[rɪ'seʃənl] [tu:; tə][goʊld][ænd; ənd]['gɑ:θɪk] [west] .
Recessional to gold and Gothic West .
经济衰退 到 金子 和 哥特 西方 .

衰退时期回归黄金和哥特式西部风格。

['oʊnli][ə; eɪ]['deɪzi] [fi:ld] — [jet] [wʌn]['mænz] [ker]
Only a daisy field — yet one man's care
仅有的 一个 雏菊 场地 — 然而 一 男人的 关心

只是一片雏菊田——却承载着一个人的关爱

[en'ʃraɪnz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪ'mækjələt] ['geɪtɪd] [ri:tʃ] ;
Enshrines it in immaculate gated reach ;
圣殿 它 在 完美无瑕 封闭式 抵达 ;

将其供奉在完美无瑕的大门之内;

[ɪn'vaɪələt] ['flaʊərz] [veɪl][ðem; ðəm]['mɪstəli][ðer; ðər] ,
Inviolate flowers veil them mistily there ,
不可侵犯 花朵 面纱 他们 朦胧地 那里 ,

那里，神圣的花朵如薄雾般笼罩着它们。

['spredɪŋ] [laɪk] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [bi:tʃ] . . .
Spreading like moonlight to the moonlit beach . . .
传播 喜欢 月光 到 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海滩 . . .

如同月光般洒向月光下的海滩.....

[wer] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪtənz][dɪsk][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [gri:n]
Where the white patens disk the tabled green
在哪里 这 白色的 专利 磁盘 这 已提交 绿色的

白色托盘圆盘位于绿色桌子旁

[ɪz] [ri:d] [ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜ:rd][ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][skaɪz] ;
Is read the sacred Word of sea and skies ;
是 读 这 神圣 单词 的 海 和 天空 ;

诵读海洋与天空的神圣圣言;

['tʃæpəld] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ə'kʌlt] ['deɪzi] [skri:n]
Chapelled within this occult daisy screen
小教堂 之内 这 神秘学 雏菊 屏幕

在这神秘的雏菊屏风下的小教堂

[ɪz]['sækrəmənt][fɔ:r; fər] ['bju:ti] - ['lʌvɪŋ] [aɪz] . { - }
Is Sacrament for beauty - loving eyes . { 34 }
是 圣餐 为了 美丽 - 爱 眼睛 . { - }

这是献给热爱美的眼睛的圣礼。{34}

[ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mɪl] .
YOUTH AND THE OLD MILL .
青年 和 这 老的 磨 .

青春与老磨坊。

[ju:θ]
YOUTH
青年

青年

[oʊld] [mɪl] , [graɪnd][ˌem 'i:][kɔ:rn]
Old Mill , grind me corn
老的 磨 , 研磨 我 玉米

老磨坊，给我磨玉米

[fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrn] ,

For	my	house	by	the	thorn	,
为了	我的	房子	经过	这	刺	,

为了我荆棘旁的房子，

[fɔːr; fər][aɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][foʊk] ,

For	I'm	with	the	old	folk	,
为了	我是	和	这	老的	民间	,

因为我和老人们在一起，

[wer] [ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðə; ði][poʊk]

Where	the	pigs	in	the	poke
在哪里	这	猪	在	这	戳

哪里有猪在口袋里

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn]

And	the	cows	in	the	barn
和	这	牛	在	这	谷仓

还有谷仓里的牛

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːts] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn]

And	the	peat's	on	the	stone
和	这	泥炭	在	这	石头

泥炭就在石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætʃˌstrɪŋ] [aʊt] - [θroʊn] . . . .

And	the	latchstring	out	-	thrown	.	.	.	.
和	这	锁绳	出去	-	抛掷	.	.	.	.

门闩绳被甩了出去.....

[oʊld] [mɪl] , [graɪnd][ˌem 'iː][kɔːrn]

Old	Mill	,	grind	me	corn
老的	磨	,	研磨	我	玉米

老磨坊，给我磨玉米

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər][mɔːrn] .

For	the	winter	morn	.
为了	这	冬天	早晨	.

冬日的清晨。

[oʊld] [mɪl]

OLD	MILL
老的	磨

老磨坊

[noʊ][greɪn][kæn; kən][aɪ][graɪnd] [ðiː] , ['mɑːdərn][tʃaɪld] ,

No	grain	can	I	grind	thee	,	Modern	Child	,
不	粮食	能	我	研磨	你	,	现代的	孩子	,

现代孩童，我无法将你磨成任何谷物。

[maɪ][seɪlz][ɑːr; ər] ['tætərd] ,

My	sails	are	tattered	,
我的	帆	是	破烂	,

我的帆已经破烂不堪，

[maɪ][graɪnd][stoʊnz] ['skætərd] ;

My	grind	stones	scattered	;
我的	研磨	石头	疏散	;

我的磨石散落一地；

[maɪ][kræŋks][ɑːr; ər] ['rɪdl]

My	cranks	are	riddled
我的	曲柄	是	布满谜团

我的曲柄上布满了孔洞

[wɪð; wɪθ] [rʌst] [dɪ'faɪld] . . .
With **rust** **defiled** **. . .**
和 锈 被玷污的 . . .

锈迹斑斑……

[bʌt; bət] [aɪl] [tɜːrn][juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] ,
But **I'll** **turn** **you** **a** **dream** **,**
但 患病的 转动 你 一个 梦 ,

但我会把你变成一个梦，

[ə; eɪ] [greɪ] - [taʊn] [driːm] ,
A **Grey** **-** **Town** **dream** **,**
一个 灰色的 - 镇 梦 ,

灰城之梦

[æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] [smaɪld]
At **which** **many** **have** **smiled**
在 哪个 许多 有 微笑

许多人都露出了微笑。

[ænd; ənd] [bɪn] [bɪ'gaɪld] . { - }
And **been** **beguiled** **.** **{** **35** **}**
和 到过 被迷惑 . { - }

并被欺骗了。{35}

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[tɜːrn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [driːm] [ðen] , ['daʊti] [mɪl] ,
Turn **me** **a** **dream** **then** **,** **doughty** **Mill** **,**
转动 我 一个 梦 然后 , 强悍 磨 ,

那请你为我化作一个梦吧，坚韧的磨坊。

['flerɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][jʊr; jər] ['wɪndi] [hɪl]
Flaring **there** **on** **your** **windy** **hill**
燃烧 那里 在 你的 刮风 爬坡道

在你那风吹拂的山丘上闪耀着光芒

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rɪkəti] [ɑːrmz] [spred] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ;
With **your** **rickety** **arms** **spread** **on** **the** **sky** **;**
和 你的 摇摇晃晃的 武器 传播 在 这 天空 ;

你张开摇摇晃晃的双臂，仰望天空；

[blæk] [krəuz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ['pæsɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] ,
Black **crows** **from** **the** **cornfields** **passing** **you** **by** **,**
黑色的 乌鸦 从 这 玉米地 通过 你 经过 ,

玉米地里的黑乌鸦从你身边飞过，

[nɪr] [ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [wer] [ðə; ði]['kweɪkərs] [sliːp] ,
Near **the** **burying** **-** **ground** **where** **the** **Quakers** **sleep** **,**
靠近 这 埋葬 - 地面 在哪里 这 贵格会教徒 睡觉 ,

在贵格会教徒长眠的墓地附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪndʒɪŋ] [diːp]
And **the** **sailors** **home** **from** **the** **ranging** **deep**
和 这 水手们 家 从 这 范围 深的

水手们从深海航行归来。

[tɜːrn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [driːm] , [juː; jʊ][streɪndʒ][oʊld] [mɪl] ,
Turn **me** **a** **dream** **,** **you** **strange** **old** **Mill** **,**
转动 我 一个 梦 , 你 奇怪的 老的 磨 ,

让我做个梦吧，你这奇怪的老磨坊。

['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] .

Keeping	**your**	**watch**	**on**	**the**	**windy**	**hill**	**.**
保持	你的	手表	在	这	刮风	爬坡道	.

在风吹拂的山坡上保持警惕。

[oʊld] [mɪl]

OLD	**MILL**
老的	磨

老磨坊

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn][juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kraɪər] ['kɔːlɪŋ]

Shall	**I**	**turn**	**you**	**a**	**dream**	**of**	**the**	**Town**	**Crier**	**calling**
将	我	转动	你	一个	梦	的	这	镇	哭泣者	呼叫

我能否将你变成一个梦，梦见城镇公告员的呼唤

[hɪz; ɪz] [nuːz] - [genst] [ðə; ði] ['tempɪst] [bɔːl] ?

His	**news**	**'**	**gainst**	**the**	**tempest**	**bawling**	**?**
他的	消息	-	对抗	这	暴风雨	嚎啕大哭	?

他的消息是在"逆风而行，怒吼而至"吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn][juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [θriː] ['vaikiŋz] ['seɪlɪŋ]

Shall	**I**	**turn**	**you**	**a**	**dream**	**of**	**Three**	**Vikings**	**sailing**
将	我	转动	你	一个	梦	的	三	维京人	帆船

我能否带你梦见三个维京人扬帆远航?

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] ['laɪɪŋ]['aɪlənd] [heilɪŋ] . . . ?

The	**rim**	**of**	**a**	**low**	**lying**	**island**	**hailing**	**.**	**.**	**.**	**?**
这	轮缘	的	一个	低的	说谎	岛	欢呼	.	.	.	?

低洼岛屿边缘的冰雹.....?

[tɜːrn][juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər][grɪm]

Turn	**you**	**a**	**dream**	**of**	**a**	**Smuggler**	**grim**
转动	你	一个	梦	的	一个	走私者	严峻

把你变成一个走私犯的噩梦

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [pæθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ?

And	**the**	**underground**	**path**	**for**	**his**	**mates**	**and**	**him**	**?**
和	这	地下	小路	为了	他的	伙伴们	和	他	?

那么他和他同伴们走的地下通道呢?

[ʌv; əv] [θriː] [fɔːrmz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [roʊd]

Of	**Three**	**forms**	**walking**	**a**	**midnight**	**road**
的	三	表格	步行	一个	午夜	路

三种形态行走在午夜的路上

[tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [wʌn] [laɪt] [ʃoʊd]

To	**a**	**lonely**	**farmhouse**	**where**	**one**	**light**	**showed**
到	一个	孤独	农家	在哪里	一	光	显示

一座孤零零的农舍，那里只有一盏灯亮着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kwɪl] [pen]

And	**a**	**paper**	**signed**	**with**	**a**	**white**	**quill**	**pen**
和	一个	纸	签名	和	一个	白色的	鹅毛笔	笔

还有一张用白色羽毛笔签名的文件

[ðæt] [helpt] [brɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə] [sleɪv] - [bɔːrn][men] ?

That	**helped**	**bring**	**freedom**	**to**	**slave**	**-**	**born**	**men**	**?**
那	帮助	带来	自由	到	奴隶	-	出生	男人	?

那是否有助于使奴隶出身的男性获得自由?

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp]

Of	**a**	**man**	**who**	**made**	**a**	**telescope**
的	一个	男人	WHO	制成	一个	望远镜

一个制造望远镜的人

[ænd; ənd] ['læsəʊd] [ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l][roʊp] { - }

And	lassoed	the	stars	with	a	mental	rope	{	36	}
和	套索	这	明星	和	一个	精神的	绳索	{	-	}

并用精神之绳套住了星星{36}

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [smɔːl] ,

Of	the	woman	who	worked	in	a	cottage	small	,
的	这	女士	WHO	工作	在	一个	小屋	小的	,

在一间小农舍里工作的那个女人，

[huːz] [neɪm] [ɪn] ['saɪəns] [liːdz] [ðem; ðəm][ɔːl] ?

Whose	name	in	science	leads	them	all	?
谁	姓名	在	科学	线索	他们	全部	?

在科学界，谁的名字最为突出?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [skuːl] ?

Of	a	knight	who	came	and	built	a	school	?
的	一个	骑士	WHO	来了	和	建造	一个	学校	?

一位骑士前来建造了一所学校?

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [broʊk][ə; eɪ][kæst]['aɪərn] [ruːl] ?

Of	a	woman	who	broke	a	cast	iron	rule	?
的	一个	女士	WHO	打破	一个	投掷	铁	规则	?

一个打破铁律的女人?

[ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər][fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪz]

Of	the	Quaker	forms	and	the	gentle	ways
的	这	贵格会	表格	和	这	温和的	方式

关于贵格会的形式和温和的方式

[ðæt] [ruːld] [ɔːl][wɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ?

That	ruled	all	war	out	of	the	ways	?
那	裁决	全部	战争	出去	的	这	方式	?

那岂不是彻底排除了战争的可能性?

[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][sʌn][goʊ] [daʊn] ?

Of	the	Indians	,	watching	the	sun	go	down	?
的	这	印度人	,	观看	这	太阳	去	向下	?

印第安人，看着太阳落山?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hweɪləz] [ænd; ənd][goʊld] ['siːkəz] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ?

Of	the	whalers	and	gold	seekers	of	renown	?
的	这	捕鲸者	和	金子	寻求者	的	名声	?

那些声名显赫的捕鲸者和淘金者?

[juːθ]

YOUTH
青年

青年

[neɪ] , [oʊld] [mɪl] , [aɪ] [læf] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ;

Nay	,	Old	Mill	,	I	laugh	in	your	face	;
不	,	老的	磨	,	我	笑	在	你的	脸	;

不，老磨坊，我嘲笑你;

[tɜːrn][ˌem 'iː][noʊ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kweɪkər][pæst] ,

Turn	me	no	dream	of	a	Quaker	past	,
转动	我	不	梦	的	一个	贵格会	过去的	,

不要让我沉迷于贵格会的过去，

[tɜːrn][ˌem 'iː][noʊ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['træŋkwɪl] [weɪz] ,

Turn	me	no	dream	of	the	tranquil	ways	,
转动	我	不	梦	的	这	宁静	方式	,

不要让我沉迷于宁静的梦境，

[tɜːrn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [driːm] [fɔːr; fər][maɪ][oʊn] [tens] [deɪz] ,

Turn	me	a	dream	for	my	own	tense	days	,
转动	我	一个	梦	为了	我的	自己的	紧张	天	,

请将我化作梦境，驱散我紧张的日子。

[tɜːrn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [driːm] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃerɪʃɪŋ] —

Turn	me	a	dream	for	my	cherishing	—
转动	我	一个	梦	为了	我的	珍惜	—

让我化作我珍爱的梦境——

[ə; eɪ] [driːm] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] ;

A	dream	for	believing	;
一个	梦	为了	相信	;

一个值得相信的梦想;

[ə; eɪ] [driːm] [fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] !

A	dream	for	my	strength	!
一个	梦	为了	我的	力量	!

一个增强我力量的梦想!

[oʊld] [mɪl]

OLD	MILL
老的	磨

老磨坊

[ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn][juː; jʊ][ə; eɪ] [driːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈloʊnlinəs] ?

Shall	I	turn	you	a	dream	for	your	loneliness	?
将	我	转动	你	一个	梦	为了	你的	孤独	?

我能否为你化作一个梦，驱散你的孤独?

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - ['skætərd] ['feɪsɪz][ə'baʊt][juː; jʊ] ,

A	dream	of	the	star	-	scattered	faces	about	you	,
一个	梦	的	这	星星	-	疏散	面孔	关于	你	,

梦见周围散落着星光般的面孔，

[ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] ['pleʒərz] [ænd; ənd][peɪnz] [ðæt] [flaʊt][juː; jʊ] ?

And	the	plans	and	pleasures	and	pains	that	flout	you	?
和	这	计划	和	快乐	和	疼痛	那	蔑视	你	?

那些违背你意愿的计划、快乐和痛苦呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr]

Shall	I	tell	of	the	voices	that	you	must	hear
将	我	告诉	的	这	声音	那	你	必须	听到

我该告诉你那些你必须听到的声音吗?

[bɪˈfɔːr] [sʌm; səm][wʌn] [vɔɪs] [kɔːlz][juː; jʊ] [klɪr] ?

Before	some	one	Voice	calls	you	clear	?
前	一些	一	嗓音	呼叫	你	清除	?

在有人打电话来之前，你听清楚了吗?

([bʌt; bət] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] — [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sædnəs]

(	But	whatever	it	be	—	for	joy	and	sadness
(	但	任何	它	是	一	为了	喜悦	和	悲伤

（但无论是什么——无论是喜悦还是悲伤）

[ɔːr] ['traɪʌmf] , [dɪˈfiːt] , [ɔːr] [griːf] [ɔːr] ['glædnəs] —

Or	triumph	,	defeat	,	or	grief	or	gladness	—
或者	胜利	,	击败	,	或者	悲伤	或者	欢乐	—

或者胜利、失败、悲伤或喜悦——

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [noʊ] ,

That	I	cannot	know	,
那	我	不能	知道	,

我无法知道。

[sed] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] ['veri] [loʊ] .) { - }
Said the Old Mill very low .) { 37 }
说 这 老的 磨 非常 低的 .) { - }

老磨坊说得非常低。）{37}

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[neɪ] , [oʊld] [mɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
Nay , Old Mill , if you know the voices
不 , 老的 磨 , 如果 你 知道 这 声音

不，老磨坊，如果你知道那些声音的话

[ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊld]['laɪfs] [tʃæns] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsɪz] ,
That make for a bold life's chance and choices ,
那 制作 为了 一个 大胆的 生活的 机会 和 选择 ,

这造就了大胆的人生机遇和选择。

[tɜːrn][ˌem 'iː] [ðæt] [driːm] !
Turn me that dream !
转动 我 那 梦 !

让我实现那个梦想!

[oʊld] [mɪl]
OLD MILL
老的 磨

老磨坊

['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn] [vɔɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,
Only the sound of one voice , you shall hear ,
仅有的 这 声音 的 一 嗓音 , 你 将 听到 ,

你只会听到一个声音，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] [noʊn] [jʊr; jər][soʊl] [fər'evər] ;
A Voice that has known your soul forever ;
一个 嗓音 那 有 已知 你的 灵魂 永远 ;

一个早已洞悉你灵魂的声音;

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kept] [juː; jʊ] [wer'evər]
A Voice that has called you and kept you wherever
一个 嗓音 那 有 称为 你 和 保留 你 无论

一个呼唤你、守护你的声音，无论你身在何处

[juː; jʊ] [feɪld] [ɔːr] [wʌn] [ɪn][jʊr; jər] [haɪ] [ɪn'devər] —
You failed or won in your high endeavor —
你 失败的 或者 韩元 在 你的 高的 努力 —

你在艰巨的尝试中失败了，或者成功了——

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [driːm] !
The Voice of your Dream !
这 嗓音 的 你的 梦 !

你梦寐以求的声音!

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[oʊ] [mɪl] , [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['mɪstəri] ;
O Mill , give me no mystery ;
哦 磨 , 给 我 不 神秘 ;

哦，米尔，不要给我任何神秘感;

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] —

I	know	the	way	of	human	history	—
我	知道	这	方式	的	人类	历史	—

我了解人类历史的进程——

[tɜ:rn][ˌem 'i:] [tru:] [dri:mz] !

Turn	me	true	dreams	!
转动	我	真的	梦境	!

让我梦想成真!

[oʊld] [mɪl]

OLD	MILL
老的	磨

老磨坊

['oʊnli][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [aɪ] [noʊ] ,

Only	the	dream	of	Beauty	,	I	know	,
仅有的	这	梦	的	美丽	,	我	知道	,

我只知道，美的梦想。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [skaɪ] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æftərgloʊ] ;

The	long	sky	paved	with	the	afterglow	;
这	长的	天空	铺砌路面	和	这	余辉	;

漫天余晖铺满了天空;

[ðə; ði] - [bɑ:g][ænd; ənd][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['si:z] ,

The	moonlaced	bog	and	the	shimmering	seas	,
这	-	沼泽	和	这	闪闪发光	海域	,

月光下的沼泽和波光粼粼的大海,

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [mɪst] [θru:] ['mʊrlənd] [tri:z] ;

The	floating	mist	through	moorland	trees	;
这	漂浮的	薄雾	通过	荒原	树木	;

雾气弥漫在荒原的树林间;

[ðə; ði]['kwaɪət]['kʌlər][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [djʊn] ,

The	quiet	color	of	twilight	dunes	,
这	安静的	颜色	的	暮	沙丘	,

暮色中沙丘的静谧色彩,

[ðə; ði] [naɪt] ['herən] [krəʊkɪŋ] [ɪts] [eb] - [taɪd] [ru:nz] ;

The	night	heron	croaking	its	ebb	-	tide	runes	;
这	夜晚	苍鹭	呱呱叫	它是	落潮	-	潮	符文	;

夜鹭鸣叫着退潮的符文;

[ðə; ði] [blæk] - [wɔ:ld] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] - [strʌŋ] [vaɪnz] ,

The	black	-	walled	sky	and	the	star	-	strung	vines	,
这	黑色的	-	有围墙的	天空	和	这	星星	-	串	藤蔓	,

黑墙般的夜空和繁星点点的藤蔓,

[ðə; ði] ['pu:lɪŋ] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [paɪnz] .

The	pooling	spread	of	the	Island	pines	.
这	池化	传播	的	这	岛	松树	.

岛屿松树的蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z] [vɔɪs] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:lt][mɪst] [breθ] , { - }

And	the	Sea's	voice	borne	on	the	salt	mist	breath	,	{	38	}
和	这	海域	嗓音	出生	在	这	盐	薄雾	气息	,	{	-	}

大海的声音随着咸涩的雾气飘荡，{38}

[wer] [ðə; ði] [tʃeɪnd] [ɑ:r'bju:təs] [wɑ:ndɜ˞ɪθ] . . . .

Where	the	chained	arbutus	wandereth	.	.	.	.
在哪里	这	连锁	草莓树	漫游者	.	.	.	.

被锁链束缚的野草莓树在何处游荡.....

[ðə; ði] [streɪndʒ] [glæd] [swɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [roʊd]

The	strange	glad	swerve	of	the	moorland	road
这	奇怪的	高兴的	急转弯	的	这	荒原	路

荒原公路奇特而令人欣喜的转弯

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] . . . .

And	the	great	black	shoulder	of	the	wood	. . . .
和	这	伟大的	黑色的	肩膀	的	这	木头	. . . .

还有那高大黝黑的木头.....

(['oʊnli] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] ,

(	Only	these	things	I	know	,
(	仅有的	这些	事物	我	知道	,

（我只知道这些，

[sed] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] ['veri] [loʊ] .)

Said	the	Old	Mill	very	low	.	)
说	这	老的	磨	非常	低的	.	)

老磨坊低声说道。）

[juːθ]

YOUTH
青年

青年

[ðen] [oʊld] [mɪl] , [sɪns] [noʊ] [driːm] [juː; jʊ] [graɪnd] [ˌem 'iː]

Then	Old	Mill	,	since	no	dream	you	grind	me
然后	老的	磨	,	自从	不	梦	你	研磨	我

然后，老磨坊，既然你没有梦想，你就磨我。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd] [ˌem 'iː] !

A	dream	of	my	own	I	will	surely	find	me	!
一个	梦	的	我的	自己的	我	将要	一定	寻找	我	!

我一定会找到属于我自己的梦想!

[bʌt; bət] [æz; əz] [juːθ] [wiːvz] [ænd; ənd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [θredz]

But	as	Youth	weaves	and	catches	the	threads
但	作为	青年	编织	和	捕获物	这	线程

但随着青春编织和捕捉线头

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [dredz] ,

Of	a	hundred	human	joys	and	dreads	,
的	一个	百	人类	喜悦	和	脏辫	,

在人类的百种快乐和恐惧中，

[juːθ] [siːz] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

Youth	sees	the	Old	Mill	standing	there	,
青年	看到	这	老的	磨	常设	那里	,

年轻人看到老磨坊矗立在那里，

[haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [west] [ə'fleə(r)] . . .

High	on	the	hill	with	the	West	aflare	.	.	.
高的	在	这	爬坡道	和	这	西方	耀斑	.	.	.

山顶上，西边火光冲天.....

[ænd; ənd] [dɑːrk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [luːmz] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

And	dark	as	it	looms	on	the	sky	,	it	seems
和	黑暗的	作为	它	织布机	在	这	天空	,	它	似乎

而当它在天空中阴沉下来时，似乎

[ðə; ði] [oʊld] [mɪl] ['stedəli] [tɜːrnz] [aʊt] [driːmz] — .

The	Old	Mill	steadily	turns	out	dreams	—	.
这	老的	磨	稳步	转弯	出去	梦境	—	.

老磨坊稳步地生产着梦想。

“ ['ɔlz] [wel] ， ” [graindz][ðə; ði] [greɪv] [oʊld] [mɪl] ；
“ All's well , ” grinds the grave Old Mill ;
“ 一切 出色地 ， ” 研磨 这 严重 老的 磨 ；

“一切都好，”老磨坊的坟墓发出沉重的轰鸣；

“ ['ɔlz] [wel] ， ” [graindz][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [mɪl] ；
“ All's well , ” grinds the brave Old Mill ;
“ 一切 出色地 ， ” 研磨 这 勇敢的 老的 磨 ；

“一切都好，”勇敢的老磨坊发出这样的声音；

“ [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [hoʊld] ['lʌvlinəs] ，
“ If your eyes and your heart hold loveliness ,
“ 如果 你的 眼睛 和 你的 心 抓住 可爱 ，

“如果你的眼睛和心中充满美丽，

[ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl] [noʊ] ['feɪθflnəs] ，
And your mind and your soul know faithfulness ,
和 你的 头脑 和 你的 灵魂 知道 忠诚 ，

你的心思意念和灵魂都明白忠诚，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz] [noʊ] ['stedinəs] . . . .
And your eyes and your hands know steadiness . . . .
和 你的 眼睛 和 你的 双手 知道 稳定性 . . . .

你的眼睛和双手都懂得沉稳……

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz]
You shall walk straight over the rim of the years
你 将 走 直的 超过 这 轮缘 的 这 年

你将径直走过岁月的边缘。

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪvɪd] [lænd] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɔŋkəd] [fɪrz] ；
To the Vivid Land of all conquered fears ;
到 这 生动 土地 的 全部 征服 恐惧 ；

致那片战胜一切恐惧的生机勃勃的土地；

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] [set] [truː] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [set] [streɪt] ，
With your heart set true and your eyes set straight ,
和 你的 心 放 真的 和 你的 眼睛 放 直的 ，

心怀真诚，目光坚定，

[juː; jʊ] [wɪl] [graɪnd] [gʊd] [driːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪst][ʌv; əv] [feɪt] .
You will grind good dreams from the grist of fate .
你 将要 研磨 好的 梦境 从 这 磨粉 的 命运 .

你将从命运的磨砺中，磨砺出美好的梦想。

” ([bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] ，
” (But that's all I know ,
” (但 那就是 全部 我 知道 ，

（但我只知道这些，）

[sed] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] ['veri] [loʊ] .) { - }
Said the Old Mill very low .) { 39 }
说 这 老的 磨 非常 低的 .) { - }

老磨坊说得非常低。）{39}

['sɪzərz] ['graɪndər] . “
SCISSORS GRINDER . “
剪刀 磨床 . “

剪刀研磨机。

- [twʌz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ” [ðeɪ] [sed]
' Twas long ago ” they said
- 那是 长的 前 ” 他们 说

“那是很久以前的事了，”他们说。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [aɪ] [keɪm] ,
Of **the** **country** **whence** **I** **came** **,**
的 这 国家 何处 我 来了 ,

我来自的那个国家，

“ [griːs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ɪz] [ded] ,
“ **Greece** **is** **a** **dream** **that** **is** **dead** **,**
“ 希腊 是 一个 梦 那 是 死的 ,

“希腊是一个破灭的梦，

['æθənz] ['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] !
Athens **only** **a** **name** **!**
雅典 仅有的 一个 姓名 !

雅典只是一个名字!

” [jet] [ɑːn] [ðɪs] ['eɪprəl] [deɪ]
” **Yet** **on** **this** **April** **day**
” 然而 在 这 四月 天

然而，就在今年四月的这一天

[æz; əz][aɪ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] ,
As **I** **go** **through** **the** **towns** **,**
作为 我 去 通过 这 城镇 ,

当我穿过各个城镇时，

[aɪ] [siː] [sɔːft] ['θesəli]
I **see** **soft** **Thessaly**
我 看 柔软的 色萨利

我看到了柔和的帖撒利

[ɑːn] [ðiːz] [nuː] ['ɪŋglənd] [daʊnz] .
On **these** **New** **England** **downs** **.**
在 这些 新的 英格兰 下坡 .

在新英格兰的这片丘陵地带。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['lɪlɪd] [pleɪnz]
I **see** **the** **lilied** **plains**
我 看 这 百合花 平原

我看见了百合花盛开的平原

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [kreinz] [druːp] [ðer; ðər] [bɪlz] ;
Where **the** **white** **cranes** **droop** **their** **bills** **;**
在哪里 这 白色的 起重机 下垂 他们的 账单 ;

白鹤垂下喙的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kæt(ə)l] [treɪnz]
And **the** **moving** **cattle** **trains**
和 这 移动 牛 火车

还有运送牲畜的列车

['waɪndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ;
Winding **into** **the** **hills** **;**
绕线 进入 这 丘陵 ;

蜿蜒进入山丘；

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər] [drʌmz] [hɪz; ɪz] [biːz] ,
While **the** **farmer** **drums** **his** **bees** **,**
尽管 这 农民 鼓 他的 蜜蜂 ,

当农夫敲打着蜂巢时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['belz]
And **the** **donkey** **shakes** **his** **bells**
和 这 驴 奶昔 他的 铃铛

驴子摇着铃铛

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triːz]
Under **the** **olive** **trees**
在下面 这 橄榄 树木

在橄榄树下

[wer] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] [swelz] ,
Where **the** **Bay** **of** **Corinth** **swells** **,**
在哪里 这 湾 的 科林斯 涌浪 ,

科林斯湾波涛汹涌之处，

[tuː; tə] [greɪt] [bluː] - ['sɪlvər] [geɪt]
To **great** **blue** **-** **silver** **gate**
到 伟大的 蓝色的 - 银 门

通往伟大的蓝银色大门

[wer] [ðə; ði] [siː] - [baʊnd] ['tɛmpəlz] [weɪt] ,
Where **the** **sea** **-** **bound** **temples** **wait** **,**
在哪里 这 海 - 边界 寺庙 等待 ,

在海边神庙静候着我们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeljuː'siniən] [wei]
And **the** **Eleusinian** **way**
和 这 埃琉西斯 方式

还有埃琉西斯之路

['mɪstəli] ['waɪndz] [ðə; ði] [beɪ] .
Mistily **winds** **the** **bay** **.**
朦胧地 风 这 湾 .

海湾雾气缭绕。

[ɑːn] ['nɑːsəs] - ['ʃeɪdi] ['nəʊlz]
On **Knossos** **'** **shady** **knolls**
在 克诺索斯 - 阴凉 小山丘

在克诺索斯阴凉的小山丘上

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɑːləmd] [tɪəz] ;
I **see** **the** **columned** **tiers** **;**
我 看 这 列式 层级 ;

我看到了列状层；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [aɪ'ɑːnɪk] [skroʊlz]
And **the** **cool** **Ionic** **scrolls**
和 这 凉爽的 离子 卷轴

还有那些酷炫的爱奥尼亚卷轴

[θrɑːb] [tuː; tə] [ə'lɪmpiən] [tʃɪrz] .
Throb **to** **Olympian** **cheers** **.**
搏动 到 奥运选手 干杯 .

在奥运般的欢呼声中颤抖。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['grævld] [striːm]
I **see** **a** **gravelled** **stream**
我 看 一个 砾石 溪流

我看到一条布满碎石的小溪

['waɪndɪŋ] [ə'lɪmpiən] [riːdz] ; { - }
Winding **Olympian** **reeds** **;** **{** **40** **}**
绕线 奥运选手 芦苇 ; { - }

蜿蜒的奥林匹亚芦苇；{40}

[ə'gen] [ðə; ði] ['siθiən] [driːm]
Again **the** **Scythian** **dream**
再次 这 斯基泰人 梦

斯基泰人的梦境再次浮现

[ɪts] ['wægənd] ['pi:p(ə)l] [li:dz] .
Its wagoned people leads .
它是 用马车拉着 人们 线索 .

它的马车上的人们引领着它。

[ðə; ði]['rɪvər] - [gɑ:d][drɪfts][ɑ:n] ,
The river - god drifts on ,
这 河 - 上帝 漂移 在 ,

河神继续漂流，

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔpid] [hed] ;
Raising a poppied head ;
提高 一个 罂粟 头 ;

抬起一朵罂粟花；

[ə; eɪ][paɪp] [saʊndz] ['hælsiən] —
A pipe sounds halcyon —
一个 管道 声音 宁静 —

笛声悠扬——

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [gri:s] [ɪz] [ded] . . . !
Nothing of Greece is dead . . . !
没有什么 的 希腊 是 死的 . . . !

希腊的一切都还未消亡……!

[bʌt; bət][aɪ] , [hu:] [wɔ:k][ðə; ði] [taʊnz]
But I , who walk the towns
但 我 , WHO 走 这 城镇

但我，一个漫步于城镇的人

[tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [naɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
To sharpen knives at the gate ,
到 锐化 刀具 在 这 门 ,

在门口磨刀，

[fi:l] ['ʃɑ:rpər] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] [fraʊn]
Feel sharper knives in the frown
感觉 更锐利 刀具 在 这 皱眉

皱眉时感觉刀刃更锋利了

[ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['wɝ:ldz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ! { - }
Of this New World's estimate ! { 41 }
的 这 新的 世界的 估计 ! { - }

对这个新世界的估计！{41}

['hwispəz] .
WHISPERS .
低语 .

耳语。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wɪnd] [sed] ,
What was it the wind said ,
什么 曾是 它 这 风 说 ,

风在说什么?

['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rient]
Blowing from the Orient
吹 从 这 东方

东方之风

[tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
To the Cross on the hill ,
到 这 叉 在 这 爬坡道 ,

到山顶的十字架那里，

[ænd; ənd][ðə; ði][fænz][ʌv; əv][ðə; ði][mɪl] ?
And **the** **fans** **of** **the** **Mill** **?**
和 这 粉丝 的 这 磨 ?

米尔的粉丝们呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][wɪnd] [sed] ,
What **was** **it** **the** **wind** **said** **,**
什么 曾是 它 这 风 说 ,

风在说什么?

['bloʊɪŋ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,
Blowing **at** **twilight** **,**
吹 在 暮 ,

黄昏时分吹拂,

[tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] ?
To **New** **England** **?**
到 新的 英格兰 ?

去新英格兰?

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]
The **wind** **that** **blew** **from** **the** **East**
这 风 那 吹 从 这 东方

从东方吹来的风

[bluː] ['driːmɪli] ,
Blew **dreamily** **,**
吹 梦幻般地 ,

梦幻般地吹着,

[ə; eɪ] [loʊ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [sɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [siː] .
A **low** **song** **and** **strange** **song** **had** **the** **sea** **.**
一个 低的 歌曲 和 奇怪的 歌曲 有 这 海 .

大海传来低沉而奇异的歌声。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,
The **Islanders** **sought** **each** **other's** **eyes** **,**
这 岛民 寻求 每个 其他的 眼睛 ,

岛民们互相寻找着对方的目光,

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [driːmd] ['entərpraɪz] ;
And **young** **men** **dreamed** **enterprise** **;**
和 年轻的 男人 梦见 企业 ;

年轻人梦想着创业;

[ðen] [seɪlz] [pʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] ,
Then **sails** **put** **from** **the** **shores** **,**
然后 帆 放 从 这 海岸 ,

然后,船帆从岸边扬起。

[ænd; ənd] [waɪvz] [stʊd] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ;
And **wives** **stood** **alone** **at** **the** **doors** **;**
和 妻子们 站立 独自的 在 这 门 ;

妻子们独自站在门口;

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , [ðə; ði][streɪndʒ][wɜːrld] , [kɔːld]
For **the** **old** **world** **,** **the** **strange** **world** **,** **called**
为了 这 老的 世界 , 这 奇怪的 世界 , 称为

对于旧世界,这个陌生的世界来说,它被称为

[tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] !
To **New** **England** **!**
到 新的 英格兰 !

前往新英格兰!

[waɪt] [seɪlz] [stoʊl] [aʊt]
White sails stole out
白色的 帆 偷窃 出去

白色帆船悄然驶出

[ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] [saʊnd] ,
On the silver sound ,
在 这 银 声音 ,

在银色的声音中，

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] ['stɔrmz]
They ran into storms
他们 跑 进入 暴风雨

他们遭遇了暴风雨

['aʊtwərd] [baʊnd] ;
Outward bound ;
向外 边界 ;

向外探索；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [hoʊm]
They could not stay home
他们 可以 不是 停留 家

他们无法待在家里

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] ,
And they would not turn back ,
和 他们 会 不是 转动 后退 ,

他们不会回头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,
For the Old World ,
为了 这 老的 世界 ,

对于旧世界而言，

[ðə; ði][dɪm][wɜːrld] ,
The dim world ,
这 暗淡 世界 ,

昏暗的世界，

[kɔːld] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] ! { - }
Called to New England ! { 42 }
称为 到 新的 英格兰 ! { - }

蒙召前往新英格兰！{42}

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs]
Now , in the old house
现在 , 在 这 老的 房子

现在，在老房子里

[wer] [ðə; ði] ['tʃimniz] [stretʃ] [waɪd] ,
Where the chimneys stretch wide ,
在哪里 这 烟囱 拉紧 宽的 ,

在烟囱绵延宽阔的地方，

[jʌŋ] [waɪvz] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ;
Young wives talk by the fireside ;
年轻的 妻子们 讲话 经过 这 炉边 ;

年轻的妻子们在炉火旁聊天；

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðer; ðər][ɪz] [delft] ,
On the walls there is Delft ,
在 这 墙壁 那里 是 代尔夫特 ,

墙上有代尔夫特花纹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lækərd] [treɪz] ,
And the lacquered trays ,
和 这 漆面 托盘 ,

还有那些漆盘，

['dʒeɪdz] , [tiːk] [ænd; ənd] ['tiːpɑːt] ,
Jades , teak and teapots ,
玉石 , 柚木 和 茶壶 ,

玉器、柚木和茶壶

[fænz][ʌv; əv]['gælənt] [deɪz] ;
Fans of gallant days ;
粉丝 的 英勇 天 ;

怀念英勇岁月的人们;

['tʃaɪnə] , ['tɔːrtəs] [ænd; ənd] [pɜːrl] ,
China , tortoise and pearl ,
中国 , 龟 和 珍珠 ,

中国、龟和珍珠

['aɪvəri] [kaːvd] [laɪk] [leɪs] ;
Ivory carved like lace ;
象牙 雕刻 喜欢 蕾丝 ;

象牙雕刻成蕾丝状;

['tʃʌdə] , [kæʃ'mɪr] , ['sænd(ə)l] ,
Chuddah , Cashmere , Sandal ,
chuddah , 羊绒 , 凉鞋 ,

恰达鞋、羊绒鞋、凉鞋

[ɪn][sʌm; səm]['siːkrət] [pleɪs] . . . .
In some secret place . . . .
在 一些 秘密 地方 . . . .

在某个隐秘的地方.....

[ænd; ənd] [wʌt] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪvz] ,
And what say the young wives ,
和 什么 说 这 年轻的 妻子们 ,

年轻的妻子们又会怎么说呢?

[ðə; ði][fræŋk] [jʌŋ] [waɪvz] ,
The frank young wives ,
这 坦率 年轻的 妻子们 ,

坦率的年轻妻子们,

[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [feɪs] ?
To the stranger's face ?
到 这 陌生人的 脸 ?

当着陌生人的面?

“ [noʊ][wʌn] [gest] [haʊ] [ðeɪ] [nuː] ,
“ No one guessed how they knew ,
“ 不 一 猜对了 如何 他们 知道 ,

“没有人猜到他们是怎么知道的。”

[nɔːr] [wʌt] [ðə; ði][wɪnd] [sed] ,
Nor what the wind said ,
也不 什么 这 风 说 ,

风语也无关紧要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [gɔːn]
And the sailors are gone
和 这 水手们 是 已消失

水手们都走了

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ɑ:r; ər] [ded] ;
And the merchants are dead ;
和 这 商人 是 死的 ;

商人们都死了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['sʌmər] [si:] ,
But the toppling summer sea ,
但 这 倾倒 夏天 海 ,

但是，翻滚的夏日海浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [blu:] ['wɪntər] [wɜ:rld] ,
And the pale blue winter world ,
和 这 苍白 蓝色的 冬天 世界 ,

还有那淡蓝色的冬日世界，

[keɪm] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ɔ:ft] [ə'gen] ,
Came often and oft again ,
来 经常 和 经常 再次 ,

经常来，而且不止一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [laɪk] [seɪlz] [fɜ:rld] .
And the years like sails furled .
和 这 年 喜欢 帆 卷曲 .

岁月如帆般收起。

[men] [daɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪps]
Men died on the ships
男人 死亡 在 这 船舶

船上有人丧生。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['berid] [æt; ət] [si:] ,
And were buried at sea ,
和 是 埋葬 在 海 ,

他们被海葬了。

[men] ['læŋgwɪʃt] [ɑ:n][waɪld] [koʊsts] ,
Men languished on wild coasts ,
男人 萎靡不振 在 荒野 海岸 ,

男人们在荒凉的海岸上饱受煎熬，

[lɔ:st] [ɪn] ['mɪstəri] . . . . ”
Lost in mystery . . . . ”
丢失的 在 神秘 . . . . ”

迷失在谜团之中.....

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]
“ No one knows what was said
“ 不 一 知道 什么 曾是 说

没人知道说了什么。

[nɔ:r] [wʌt] ['ænsər] [ə'gen] ,
Nor what answered again ,
也不 什么 回答 再次 ,

也没有人再次回答。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] ,
When the wind blew a strange way ,
什么时候 这 风 吹 一个 奇怪的 方式 ,

当风朝着奇怪的方向吹来时，

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ə; eɪ] [nu:] [wei] ,
The wind blew a new way ,
这 风 吹 一个 新的 方式 ,

风吹向了新的方向，

[fɔːr; fər] [nænˈtʌkɪt] [men] ,
For **Nantucket** **men** **,**
为了 南塔克特 男人 ,

对于南塔克特岛的男人们来说，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [kɔːld] [tuː; tə] [nuː] [ˈɪŋglənd] ! ” { - }
And **the** **Old** **World** **called** **to** **New** **England** **!** **”** **{** **43** **}**
和 这 老的 世界 称为 到 新的 英格兰 ! ” { - }

旧世界呼唤新英格兰！“{43}

[nɑːt] [ðə; ði] [gɪft] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɪvər] .
NOT **THE** **GIFT** **BUT** **THE** **GIVER** **.**
不是 这 礼物 但 这 赠予者 .

重要的不是礼物，而是送礼物的人。

[səˈpoʊz] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði] [bluː] [θɪn] [ˈsɜːrklɪŋ] [laɪn]
Suppose **that** **o'er** **the** **blue** **thin** **circling** **line**
认为 那 超过 这 蓝色的 薄的 盘旋 线

假设在蓝色的细圆线上

[wer] [loʊ] [klaʊdz] [sliːp] , [sʌm; səm] [ˈfɪgjər] - [hed] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] ;
Where **low** **clouds** **sleep** **,** **some** **figure** **-** **head** **should** **shine** **;**
在哪里 低的 云 睡觉 , 一些 数字 - 头 应该 闪耀 ;

低垂的云层中，总该有领袖人物闪耀光芒；

[waɪt] [ˈswelɪŋ] [seɪlz] [spred] [aʊt][ɑːn][fæn] - [striːkt] [skaɪz] ,
White **swelling** **sails** **spread** **out** **on** **fan** **-** **streaked** **skies** **,**
白色的 肿胀 帆 传播 出去 在 扇子 - 条纹 天空 ,

白色隆起的风帆在扇形天空中展开，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈves(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] .
And **a** **new** **vessel** **in** **the** **west** **should** **rise** **.**
和 一个 新的 血管 在 这 西方 应该 上升 .

西方将会出现一艘新的船只。

[səˈpoʊz] [ðɪs] [ˈves(ə)l] , [frʌm; frəm] [ˌʌnˈtrævld] [zoʊnz] ,
Suppose **this** **vessel** **,** **from** **untraveled** **zones** **,**
认为 这 血管 , 从 未曾旅行过的人 区域 ,

假设这艘船来自未曾航行过的区域，

[θruː] [ˈsævɪdʒ] [sʌnz] [ænd; ənd] [fɪrs] -
Through **savage** **suns** **and** **fierce** **Eurocyldons**
通过 野蛮的 太阳 和 凶猛的 -

穿越烈日和凶猛的欧罗西尔顿

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈdiːpli] [ˈberid] [ɪn][ɪts][hoʊld]
Should **bring** **me** **deeply** **buried** **in** **its** **hold**
应该 带来 我 深 埋葬 在 它是 抓住

应该把我深深地埋葬在它的掌控之中

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [gɪft] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [goʊld] .
A **mystic** **gift** **of** **jewels** **and** **blazing** **gold** **.**
一个 神秘 礼物 的 珠宝 和 炽烈 金子 .

一份充满神秘气息的珠宝和耀眼黄金礼物。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈseɪfli] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] ,
And **,** **having** **safely** **brought** **the** **precious** **thing** **,**
和 , 拥有 安全 带来 这 宝贵的 事物 ,

并且，在安全地带回了这件珍贵的物品之后，

[ʃʊd; ʃəd] [spred] [ɪts][seɪl] , [ɔːgˈment] [iːtʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪŋ] ,
Should **spread** **its** **sail** **,** **augment** **each** **shining** **wing** **,**
应该 传播 它是 帆 , 增强 每个 灼灼 翼 ,

应该展开风帆，使每一只闪亮的翅膀都更加丰满。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] , [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] [θruː] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] ,

And	calmly	,	like	a	night	-	bird	through	the	stars	,
和	平静地	,	喜欢	一个	夜晚	-	鸟	通过	这	明星	,

平静地，像一只夜鸟掠过星空，

[spiːd] [ɑːn] [ə'gen] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [baːz] ;

Speed	on	again	,	crossing	the	distant	bars	;
速度	在	再次	,	过境	这	遥远	酒吧	;

再次加速，越过远处的栏杆；

[ðen] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [goʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

Then	through	the	mists	go	out	before	my	eyes	,
然后	通过	这	薄雾	去	出去	前	我的	眼睛	,

然后，穿过迷雾，出现在我眼前。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [praɪz] .

Leaving	me	standing	there	beside	the	prize	.
离开	我	常设	那里	旁	这	奖	.

留下我独自一人站在奖品旁边。

[aɪ] , [left] [ɑːn] ['loʊnli] [ʃɔːz] , [wʊd] ['evər] [mɔːrn]

I	,	left	on	lonely	shores	,	would	ever	mourn
我	,	左边	在	孤独	海岸	,	会	曾经	哀悼

我，被遗弃在孤寂的海岸，将永远哀悼。

[ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [ðæt] [seɪld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [buən] ;

The	messenger	that	sailed	beyond	the	bourne	;
这	信使	那	航行	超过	这	伯恩	;

驶过港湾的信使；

[aɪ] , [left] [ɑːn] ['loʊnli] [ʃɔːz] , [wʊd] ['oʊnli] [preɪ]

I	,	left	on	lonely	shores	,	would	only	pray
我	,	左边	在	孤独	海岸	,	会	仅有的	祈祷

我被遗弃在孤寂的海岸，只能祈祷

[tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [ə'weɪ] .

To	see	again	the	ship	that	sailed	away	.
到	看	再次	这	船	那	航行	离开	.

再次见到那艘驶离的船。

[aɪ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɝ'aɪzənz] ['pɜːrp(ə)l] [raʊnd] ,

I	,	searching	the	horizon's	purple	round	,
我	,	搜索	这	地平线	紫色的	圆形的	,

我，眺望着地平线上紫色的圆点，

[wʊd] ['fɑːloʊ] [ʃɪps] , ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baʊnd] ,

Would	follow	ships	,	hither	and	thither	bound	,
会	跟随	船舶	,	这里	和	那里	边界	,

会跟随船只，来回航行，

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dɪm] [praʊ] [lɪft] ,

Longing	for	this	—	to	see	the	dim	prow	lift	,
渴望	为了	这	—	到	看	这	暗淡	船首	举起	,

渴望看到这一幕——看到昏暗的船头升起，

[ðæt] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gɪft] .

That	brought	to	me	my	longing	with	my	gift	.
那	带来	到	我	我的	渴望	和	我的	礼物	.

这让我更加渴望拥有这份礼物。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [truːθ]

And	so	with	thee	,	who	broughtest	me	thy	truth
和	所以	和	你	,	WHO	最	我	你的	真相

而你，那位将真理带给我的人，也是如此。

[ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] [saɪnz] ,
Ablaze with jewels , alight with mystic signs ,
燃烧 和 珠宝 , 点燃 和 神秘 标志 ,

珠宝璀璨，神秘符号闪耀，

[ðen] ['vænɪʃt] .
Then vanished .
然后 消失了 .

然后就消失了。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ʌtər] [ru:θ] ,
with what utter ruth ,
和 什么 说出 露丝 ,

带着何等的冷酷无情，

[ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][maɪ][gɪft][maɪ][soʊl] [di'vainz] .
The sorrow of my gift my soul divines .
这 悲哀 的 我的 礼物 我的 灵魂 神灵 .

我灵魂深处，能洞悉我所赠予的悲伤。

['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jɜ:rnɪŋ] ['tælɪsmənz] [ʌv; əv] [ði:] ,
Holding with yearning talismans of thee ,
保持 和 渴望 护身符 的 你 ,

怀着对你的渴望，紧紧握着护身符，

[hu:] [hæθ] [pæst] [ɑ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . { - }
Who hath passed on beyond the touch of me . { 44 }
WHO 有 通过了 在 超过 这 触碰 的 我 . { - }

他已离我而去。{44}

[ðə; ði] [bɔ:l] .
THE BALL .
这 球 .

球。

[haʊ] [du:][wi:; wi] [si:] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] —
How do we see our world —
如何 做 我们 看 我们的 世界 —

我们如何看待我们的世界?

['fɔ:rmləs] ?
Formless ?
无形 ?

无形的?

[veɪg] ?
Vague ?
模糊的 ?

模糊的?

[ə; eɪ] [ru:d] [sfɪr] [hə:ld] [θru:] [speɪs] ?
A rude sphere hurled through space ?
一个 粗鲁的 领域 投掷 通过 空间 ?

一个粗糙的球体被抛射到太空中?

[ə; eɪ] [gri:n] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] [tri:z] ,
A green kaleidoscope of trees ,
一个 绿色的 万花筒 的 树木 ,

一片绿色的树木，宛如万花筒般绚丽多彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['siːz] ?
And **the** **flash** **of** **seas** **?**
和 这 闪光 的 海域 ?

还有那道海浪的闪光?

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ?
And **life** **and** **movement** **in** **every** **place** **?**
和 生活 和 移动 在 每一个 地方 ?

处处都有生命和活力吗?

[aɪ] [siː] [maɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['kʌlər] [wet] ;
I **see** **my** **world** **with** **color** **wet** **;**
我 看 我的 世界 和 颜色 湿的 ;

我眼中的世界色彩斑斓;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][sæp]
With **the** **golden** **sap**
和 这 金的 树液

带着金色的树液

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][skaɪ] .
Pushing **the** **green** **to** **the** **ardent** **sky** **.**
推动 这 绿色的 到 这 热心 天空 .

将绿色推向炽热的天空。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['raɪpnəs] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [fruːts] ,
I **see** **the** **ripeness** **,** **the** **warmth** **of** **fruits** **,**
我 看 这 成熟度 , 这 温暖 的 水果 ,

我看到了果实的成熟和温暖,

[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [pluːmd] ['meləɪdi] ,
Round **to** **the** **sun** **,** **plumed** **melody** **,**
圆形的 到 这 太阳 , 羽毛 旋律 ,

向着太阳,羽毛般的旋律,

[ðə; ði][klæsp][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌtltiz] [ʌv; əv] [ruːts] ;
The **clasp** **and** **the** **subtleties** **of** **roots** **;**
这 搭扣 和 这 微妙之处 的 根 ;

根系的交织与微妙之处;

[aɪ] [siː] [gɔdz] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪlz] ,
I **see** **gods** **walk** **on** **the** **morning** **hills** **,**
我 看 神 走 在 这 早晨 丘陵 ,

我看见神灵在晨曦中的山丘上行走,

[ʌp] [ðə; ði]['dæp(ə)ld] [brʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [leɪnz]
Up **the** **dappled** **brooks** **and** **the** **secret** **lanes**
向上 这 斑驳的 布鲁克斯 和 这 秘密 车道

沿着斑驳的小溪和隐秘的小路

[ænd; ənd]['vɪstəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['fɜːrni] [hɔːnts] ,
And **vistas** **leading** **to** **ferny** **haunts** **,**
和 景色 领导 到 蕨类植物闹鬼的地方 ,

还有通往蕨类植物丛生之地的景色,

[wer] [ðə; ði]['vɪvɪd]['krɪmz(ə)n] ['kɑːrdɪnl] [flɔːnts]
Where **the** **vivid** **crimson** **cardinal** **flaunts**
在哪里 这 生动 赤红 红衣主教 炫耀

鲜艳的深红色红雀炫耀着

[ɪn][kɑːm][ʌv; əv] [triː] - ['pɪlərd] [feɪn] .
In **calm** **of** **tree** **-** **pillared** **fanes** **.**
在 冷静的 的 树 - 柱状 法内斯 .

在树柱环绕的宁静神殿中。

[aɪ] [siː] [maɪ][wɜːrld][stɑːr] - ['fretɪd] , [kɔːt]
I see my world star - fretted , caught
我 看 我的 世界 星星 - 有格纹的 , 捕捉

我看到我的世界繁星闪烁，被困住了

[ɪn][ðə; ði][web][ʌv; əv] [ɛn'tʃeɪnd] [ɪ'tɜːrnətiz] —
In the web of enchained eternities —
在 这 网站 的 被束缚的 永恒 —

在被束缚的永恒之网中——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] [muːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ster] , [klaʊd] [rɔːt] ,
With the age - old moon on her stair , cloud wrought ,
和 这 年龄 - 老的 月亮 在 她 楼梯 , 云 锻 ,

古老的月亮挂在她台阶上，云雾缭绕，

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - ['skaɪz] ['presəpɪs] ;
Climbing the night - sky's precipice ;
攀登 这 夜晚 - 天空的 悬崖 ;

攀登夜空的悬崖；

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['sɪlvər] [wiːl] [ʌv; əv][taɪdz] ,
I see the silver wheel of tides ,
我 看 这 银 车轮 的 潮汐 ,

我看见了潮汐的银色轮盘，

[ðə; ði] [naɪt] [spel] [hɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [brest] ,
The night spell hid in the forest breast ,
这 夜晚 拼写 隐藏 在 这 森林 胸部 ,

夜幕下的魔法隐藏在森林的胸怀中，

[ðə; ði][goʊld] [splæʃt] [dɑːn] [ðæt] ['greɪvli] [glaidz]
The gold splashed dawn that gravely glides
这 金子 溅起 黎明 那 严重地 滑翔

金色的黎明缓缓流淌

['oʊvər] [greɪ] ['maʊnt(ə)n] [krest] . { - }
Over grey mountain crest . { 45 }
超过 灰色的 山 波峰 . { - }

越过灰色的山脊。{45}

[oʊ][wɜːrld] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ,
O World , whirling out with the sun ,
哦 世界 , 旋转 出去 和 这 太阳 ,

哦，世界啊，随着太阳旋转而升起，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌjuː 'es] , ['evriwʌn] ,
And holding us , everyone ,
和 保持 我们 , 每个人 ,

并拥抱我们所有人，

[wen] [ðə; ði]['goʊldən][skaɪz] ['twai, laitid] [liːn]
When the golden skies twilighted lean
什么时候 这 金的 天空 暮色 倾斜

当金色的天空渐渐暗下来时

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] — [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [siːn] ,
To the purple hills — What have they seen ,
到 这 紫色的 丘陵 — 什么 有 他们 已见 ,

到紫色的山丘——他们看到了什么？

[huː] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [stɪl] [blaɪnd] , [ɪn][ə; eɪ][web][ʌv; əv] [deɪz] ,
Who were born , still blind , in a web of days ,
WHO 是 出生 , 仍然 瞎的 , 在 一个 网站 的 天 ,

他们生来双目失明，身处时光之网之中，

[tuː; tə][ðaɪ]['lesnz; 'lesənz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [weɪz] ?

To	**thy**	**lessons**	**written**	**in**	**simple**	**ways**	**?**
到	你的	课程	书面	在	简单的	方式	?

你用浅显易懂的方式写下的教诲?

[dʌl] [striːts] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [fɔːrmz] ?

Dull	**streets**	**choked**	**with**	**dusty**	**forms**	**?**
乏味的	街道	窒息	和	尘土飞扬	表格	?

街道沉闷，到处都是尘土飞扬的人影?

[kraʊdz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [gruːps] [ænd; ənd] [swɔːmz]

Crowds	**and**	**houses**	**and**	**groups**	**and**	**swarms**
人群	和	房屋	和	团体	和	蜂群

人群、房屋、群体和蜂群

[huː] [straɪv] , [ænd; ənd] [luːz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'gen] ?

Who	**strive**	**,**	**and**	**lose**	**,**	**and**	**are**	**gone**	**again**	**?**
WHO	努力	,	和	失去	,	和	是	已消失	再次	?

谁奋斗，又失败，最终消失?

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['sɔːrdɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ?

A	**world**	**of**	**sordid**	**women**	**and**	**men**	**?**
一个	世界	的	肮脏的	女性	和	男人	?

一个充斥着卑鄙男女的世界?

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['peti] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] [miːn] ?

A	**crowd**	**of**	**petty**	**and**	**dull**	**and**	**mean**	**?**
一个	人群	的	小气	和	乏味的	和	意思是	?

一群卑鄙、无趣、刻薄的人?

[nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [feɪs] [nɔːr][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [griːn] —

Not	**a**	**flower**	**face**	**nor**	**a**	**splash**	**of**	**green**	**—**
不是	一个	花	脸	也不	一个	溅	的	绿色的	—

既没有花似锦的脸庞，也没有一抹翠绿——

[ən'les] — [oʊ][wɜːrld] , [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —

Unless	**—**	**O**	**world**	**,**	**they**	**have**	**seen**	**it**	**all**	**—**
除非	—	哦	世界	,	他们	有	已见	它	全部	—

除非——哦，世界啊，他们已经见识过这一切——

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ] ['wʌndər] - [bɔːl] ! { - }

The	**miracle**	**of**	**thy**	**Wonder**	**-**	**Ball**	**!**	**{**	**46**	**}**
这	奇迹	的	你的	想知道	-	球	!	{	-	}

你的神奇球真是太棒了！{46}

[ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] ['gɪvz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] .

THE	**TOWN**	**CLOCK**	**GIVES**	**ADVICE**	**TO**	**THE**	**TOURIST**	**.**
这	镇	钟	给予	建议	到	这	游客	.

镇上的钟楼会给游客提供建议。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn][meɪn] [striːt] ,

If	**you**	**walk**	**on**	**Main**	**Street**	**,**
如果	你	走	在	主要的	街道	,

如果你走在主街上，

[tɜːrn][jʊr; jər]['fænsi] [luːs] ,

Turn	**your**	**fancy**	**loose**	**,**
转动	你的	想要	松动的	,

尽情发挥你的想象力吧!

[aʊt] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['lækər]

Out	**of**	**lace**	**and**	**lacquer**
出去	的	蕾丝	和	漆

由蕾丝和漆器制成

[juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ;
You may pick and choose ;
你 可能 挑选 和 选择 ;

您可以自由选择;

['poʊətri][ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd][klæn] ,
Poetry of race and clan ,
诗 的 种族 和 氏族 ,

关于种族和氏族的诗歌

[dɪ'mjʊr] [meɪd][ænd; ənd] ['sɑːləm] [mæn] ,
Demure maid and solemn man ,
端庄 女佣 和 庄严 男人 ,

端庄的少女和庄重的男子,

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːr] [ɪz] [stɔːrd] [ə'weɪ]
All the lore is stored away
全部 这 知识 是 存储 离开

所有传说都被封存起来了。

[ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] [brɪk] [ænd; ənd] [greɪ] .
In these houses brick and grey .
在 这些 房屋 砖 和 灰色的 .

这些房子是砖灰色的。

['pjʊrɪtən][ænd; ənd] ['wɜːrldli] [waɪz]
Puritan and worldly wise
清教徒 和 世俗 明智的

清教徒式的智慧

[trɑːd] [ðiːz] [stoʊnz] [ðæt] [miːt] [jʊr; jər] [aɪz] ;
Trod these stones that meet your eyes ;
践踏 这些 石头 那 见面 你的 眼睛 ;

踏过你眼前这些石子;

['hɔːri] [oʊld] [ə'rɪstəkræt] ,
Hoary old aristocrats ,
苍老 老的 贵族 ,

白发苍苍的老贵族们,

[oʊld] [tʃerz] , ['pærəts] , [leɪs] [ænd; ənd][kæts] ;
Old chairs , parrots , lace and cats ;
老的 椅子 , 鹦鹉 , 蕾丝 和 猫 ;

旧椅子、鹦鹉、蕾丝和猫;

[oʊld] [ʌm'breləz] , ['aɪvəri] [keɪnz] ,
Old umbrellas , ivory canes ,
老的 雨伞 , 象牙 拐杖 ,

旧雨伞，象牙手杖，

[weɪl] [ænd; ənd] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['weðər] [veɪnz] ;
Whale and ship for weather vanes ;
鲸 和 船 为了 天气 叶片 ;

鲸鱼和轮船可作风向标;

['soʊldʒərz] - ['mɑːnjumənt][ænd; ənd][bæŋk] ,
Soldiers ' Monument and bank ,
士兵 - 纪念碑 和 银行 ,

士兵纪念碑和银行

[ʃɑːps] [ænd; ənd]['stuːdiːˌoʊz][ɪn][ræŋk] ;
Shops and studios in rank ;
商店 和 工作室 在 秩 ;

商店和工作室排成一列;

[nuː] [seɪlz] [spred] [ɔːr][oʊld][seɪlz] [fɜːrld] . . . .
New sails spread or old sails furled . . . .
新的 帆 传播 或者 老的 帆 卷曲 . . . .

新帆扬起，旧帆收起.....

[meɪn] ['striːts] [wer] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði][wɜːrld] !
Main Street's where you meet the World !
主要的 街道的 在哪里 你 见面 这 世界 !

大街是您与世界相遇的地方!

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ɪn]['seɪləm] [striːt] ,
If you turn in Salem Street ,
如果 你 转动 在 塞勒姆 街道 ,

如果你拐进塞勒姆街，

['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ;
Better have a care ;
更好的 有 一个 关心 ;

最好小心点；

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][left]
The Law is on your left
这 法律 是 在 你的 左边

法律就在你的左边

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [dʒeɪl][ɪz][ðer; ðər] .
And the red jail is there .
和 这 红色的 监狱 是 那里 .

红色监狱就在那里。

[ðeɪ] [dəunt][bɜːrn] ['wɪtʃɪz]
They don't burn witches
他们 不 烧伤 女巫

他们不会烧死女巫。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [bɪ'wer] ! { - }
But you'd better beware ! { 47 }
但 你会 更好的 提防 ! { - }

但你最好小心！{47}

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn] [weɪl] [striːt] ,
If you walk on Whale Street ,
如果 你 走 在 鲸 街道 ,

如果你走在鲸鱼街上，

[roʊl][sʌm; səm][ɪn][jʊr; jər][geɪt] ;
Roll some in your gait ;
卷 一些 在 你的 步态 ;

走路时带点摇摆；

[meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kærəˌvel]
Make believe that caravels
制作 相信 那 卡拉维尔帆船

假装卡拉维尔帆船

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [weɪt] ;
For your coming wait ;
为了 你的 未来 等待 ;

请稍候；

[skwer] - [rɪgd] [ænd; ənd] ['klɪpər] - [bɪlt] ,
Square - rigged and clipper - built ,
正方形 - 作弊 和 快艇 - 建造 ,

方帆船和快船式帆船

[wɪnd] ['dʒæmər][ænd; ənd] ['skuːnər] ,
Wind jammer and schooner ,
风 干扰器 和 大篷车 ,

风帆帆船和纵帆船，

[wɪl] [ber] [juː; jʊ][ɔːf][ɑːn] ['kruːzɪz]
Will bear you off on cruises
将要 熊 你 离开 在 游轮

会载你乘游轮出发

[ɪf] [nɑːt]['leɪtər] , ['suːnər] !
If not later , sooner !
如果 不是 之后 , 很快 !

如果不是以后，那就是现在!

[ɑːn] [nɔːrθ] ['wɔːtər] [striːt]
On North Water Street
在 北 水 街道

北水街

[sɔːlt] [kriːps] ['ɪntuː] [spiːtʃ] ;
Salt creeps into speech ;
盐 令人毛骨悚然 进入 演讲 ;

言语中难免带有一丝咸味;

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪnz]
Looking down the little lanes
寻找 向下 这 小的 车道

沿着小巷望去

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [biːtʃ] .
You will see the beach .
你 将要 看 这 海滩 .

你会看到海滩。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [nɔːrθ] ['wɔːtər] [striːt] ,
All along North Water Street ,
全部 沿着 北 水 街道 ,

沿着北水街，

[pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] ,
Please to make a note ,
请 到 制作 一个 笔记 ,

请记下，

[ɔːl] [ðæts] [wɜːrθ] ['seɪɪŋ]
All that's worth saying
全部 那就是 值得 说

以上就是全部值得一提的内容。

[ɪz] [sed] [ə'baʊt][ə; eɪ][boʊt] .
Is said about a boat .
是 说 关于 一个 船 .

这是用来形容一艘船的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn] [mɪlk] [striːt] ,
If you walk on Milk Street ,
如果 你 走 在 牛奶 街道 ,

如果你走在牛奶街上，

[kiːp] [jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
Keep your wits about you ;
保持 你的 智慧 关于 你 ;

保持清醒的头脑;

[dəunt][let] ['eni] ['sɔ:si] [stɑ:r]
Don't let any saucy star
不 让 任何 风骚的 星星

别让任何轻浮的明星

[ɑ:n] ['vestəl] [stri:t] [skaʊt] [ju:; jʊ] .
On Vestal Street scout you .
在 维斯塔尔 街道 侦察 你 .

在维斯塔尔街侦察你。

['kə:tsi] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [mɪl] ,
Curtsey to the Old Mill ,
屈膝礼 到 这 老的 磨 ,

向老磨坊行屈膝礼，

[snætʃ] [ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm]['ɑ:rbər] ;
Snatch a rose from arbor ;
抢夺 一个 玫瑰 从 乔木 ;

从花架上摘下一朵玫瑰；

[mɪlk] ['stri:ts] [ə; eɪ][naɪs] [stri:t]
Milk Street's a nice street
牛奶 街道的 一个 好的 街道

牛奶街是一条不错的街道

[tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['hɑ:rbər] .
To come in harbor .
到 来 在 港口 .

驶入港口。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [θru:] ['plez(ə)nt] [stri:t] ,
If you walk through Pleasant Street ,
如果 你 走 通过 令人愉快的 街道 ,

如果你走过普莱森特街，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:]
You are sure to see
你 是 当然 到 看

你肯定会看到的

['meni] ['brɪliənt] ['nɑ:kər]
Many brilliant knockers
许多 杰出的 敲击器

许多出色的敲击者

[ʃaɪn] [ri'flektiŋli] ;
Shine reflectingly ;
闪耀 反思地 ;

反光闪耀；

['ga:dnz] [fʊl] [ʌv; əv]['spaɪsi] [blu:m] ,
Gardens full of spicy bloom ,
花园 满的 的 辛辣的 盛开 ,

花园里开满了辛辣的花朵，

[ænd; ənd]['ri:əl] ['leɪdiz] ['teɪkɪŋ] [ti:] . { - }
And real ladies taking tea . { 48 }
和 真实的 女士们 采取 茶 . { - }

真正的淑女在喝茶。{48}

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [θru:] ['ɔrɪndʒ] [stri:t] ,
If you go through Orange Street ,
如果 你 去 通过 橙子 街道 ,

如果你穿过橙街，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæns]
You **will** **have** **a** **glance**
你 将要 有 一个 瞥一眼

你会瞥一眼。

[æt; ət][ˌdʒæpəˈniːz]['poʊətri]
At **Japanese** **poetry**
在 日本人 诗

日本诗歌

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['roʊmæns] ;
And **English** **romance** **;**
和 英语 浪漫 ;

还有英国浪漫小说;

[juːl] [smel] [peɪnt] , [hɪr] [sʌm; səm]['reɪdioʊ] ,
You'll **smell** **paint** **,** **hear** **some** **radio** **,**
你会 闻 画 , 听到 一些 收音机 ,

你会闻到油漆味，听到收音机里播放的音乐。

[ænd; ənd] [siː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪz]
And **see** **among** **the** **wise**
和 看 之中 这 明智的

看看那些智者吧。

[ə; eɪ] ['skɑːlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [feɪs] ,
A **scholar** **with** **a** **Christian's** **face** **,**
一个 学者 和 一个 基督徒的 脸 ,

一位长着基督徒面孔的学者，

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [greɪ] [aɪz] .
And **two** **great** **grey** **eyes** **.**
和 二 伟大的 灰色的 眼睛 .

还有两只漂亮的灰色眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] ['sentər] [striːt] ,
If **you** **walk** **through** **Centre** **Street** **,**
如果 你 走 通过 中心 街道 ,

如果你走过中心街，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [miːt]
You **will** **surely** **meet**
你 将要 一定 见面

你一定会遇到

[ə; eɪ] [truː] , [truː] , ['wʊmən]
A **true** **,** **true** **,** **woman**
一个 真的 , 真的 , 女士

一个真正的女人

[wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [swiːt] ;
With **voice** **and** **manner** **sweet** **;**
和 嗓音 和 方式 甜的 ;

声音和举止都很甜美;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ferli] [tɔːk] ,
And **there** **the** **windows** **fairly** **talk** **,**
和 那里 这 视窗 相当 讲话 ,

在那里，窗户仿佛在诉说着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fensiz] [ɑːr; ər][soʊ] [niːt] .
And **the** **fences** **are** **so** **neat** **.**
和 这 栅栏 是 所以 整洁的 .

而且栅栏真整齐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] ['lɪli] [striːt]
If **you** **walk** **through** **Lily** **Street**
如果 你 走 通过 百合 街道

如果你走过莉莉街

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [æt; ət][ðə; ði][end]
The **sunset's** **at** **the** **end**
这 日落 在 这 结尾

日落已至。

['hʌnisʌkl] [kleɪmz] [juː; jʊ]
Honeysuckle **claims** **you**
金银花 索赔 你

金银花声称你

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ;
Like **an** **old** **friend** **;**
喜欢 一个 老的 朋友 ;

就像一位老朋友;

[ænd; ənd] ['kweɪntli] [blɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skaɪz]
And **quaintly** **blocked** **upon** **the** **skies**
和 古雅地 已屏蔽 之上 这 天空

奇特地被天空遮蔽

[oʊld] ['haʊzɪz] [ɑːn] “ [gʌl] ['aɪlənd] ” [raɪz] .
Old **houses** **on** **“** **Gull** **Island** **”** **rise** **.**
老的 房屋 在 “ 鸥 岛 ” 上升 .

“海鸥岛”上的老房子拔地而起。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [kwɪns] [striːt] ,
If **you** **walk** **through** **Quince** **Street** **,**
如果 你 走 通过 榅 街道 ,

如果你走过昆斯街,

['nevər] [stænd][ænd; ənd] [ster] ,
Never **stand** **and** **stare** **,**
绝不 站立 和 盯 ,

不要驻足凝视,

['hɑːlihɑːk] [wɪl] [æsk][juː; jʊ]
Hollyhocks **will** **ask** **you**
蜀葵 将要 问 你

蜀葵会问你

[tuː; tə][goʊ] ['ʌðə(h)weə] ;
To **go** **otherwhere** **;**
到 去 其他地方 ;

去别的地方;

['æplz] ['groʊɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
Apples **growing** **you** **may** **see** **,**
苹果 生长 你 可能 看 ,

你可能会看到苹果树在生长,

['ræzberi] [ænd; ənd] [per] [triː] ;
Raspberry **and** **pear** **tree** **;**
覆盆子 和 梨 树 ;

树莓树和梨树;

['wɪzdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt]
Wisdom **and** **a** **pretty** **wit**
智慧 和 一个 漂亮的 有

智慧和相当的机智

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
If you know where to look for it .
如果 你 知道 在哪里 到 看 为了 它 .

如果你知道去哪里找的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [dʒɔɪ] [striːt] ,
If you walk through Joy Street ,
如果 你 走 通过 喜悦 街道 ,

如果你走过欢乐街，

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːd] { - }
Take a little heed {49}
拿 一个 小的 注意 { - }

稍加注意{49}

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['ferli] ['soʊbər] [er] ,
To keep a fairly sober air ,
到 保持 一个 相当 清醒 空气 ,

为了保持相对冷静的姿态，

['dɪgnəti] [juːl] [niːd] ;
Dignity you'll need ;
尊严 你会 需要 ;

你需要尊严；

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][dʒɔɪ] [striːt]
There's something about Joy Street
有 某物 关于 喜悦 街道

欢乐街有种特别的魅力。

[goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɪn'diːd] .
Goes to the head indeed .
去 到 这 头 的确 .

确实直击要害。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [geɪ] [striːt]
And when you are in Gay Street
和 什么时候 你 是 在 同性恋 街道

当你身处盖伊街时

[tʃuːz] [ə; eɪ]['soʊbər] [peɪs] ,
Choose a sober pace ,
选择 一个 清醒 步伐 ,

选择平稳的节奏，

['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] ,
Clematis along the fence ,
铁线莲 沿着 这 栅栏 ,

篱笆旁的铁线莲，

['ʃeɪks] [ɪts][stɑːrz][laɪk] [leɪs] ;
Shakes its stars like lace ;
奶昔 它是 明星 喜欢 蕾丝 ;

它摇曳的星辰如同蕾丝；

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l][kʌps][ʌv; əv] ['flaʊərz]
And twinkling little cups of flowers
和 闪烁 小的 杯子 的 花朵

还有闪闪发光的小花杯

[tɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] .
Toss in a sheltered place .
折腾 在 一个 避难所 地方 .

扔到避风的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
If you look for money ,
如果 你 看 为了 钱 ,

如果你想赚钱，

[ðeəz; ðəz] [nuː] ['dɑːlər] [leɪn] ,
There's New Dollar Lane ,
有 新的 美元 车道 ,

有条新美元巷，

[ænd; ənd] [mɪl] [striːt] , [ə'nʌðər] [striːt]
And Mill Street , another street
和 磨 街道 , 其他 街道

还有米尔街，另一条街

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪrət] ['pɔɪntɪŋ] [veɪn] ;
With a pirate pointing vane ;
和 一个 海盗 指向 叶片 ;

带有海盗指向的风向标；

[kən'sʌltɪŋ] [mæps][ænd; ənd] ['ʌðər] [koʊd]
Consulting maps and other code
咨询 地图 和 其他 代码

参考地图和其他代码

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [roʊd] !
You'll find the Thousand Dollar Road !
你会 寻找 这 千 美元 路 !

你会找到千元路!

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] , [wer'evər] [juː; jʊ] [wɔːk] ,
And last of all , wherever you walk ,
和 最后的 的 全部 , 无论 你 走 ,

最后，无论你走到哪里，

['stægər] [θruː] [stoʊn] ['æli] ,
Stagger through Stone Alley ,
错开 通过 石头 胡同 ,

踉跄地穿过石巷，

[slɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːbld] [stoʊn] ,
Slip along the cobbled stone ,
滑 沿着 这 鹅卵石路 石头 ,

沿着鹅卵石路滑行，

[slaɪd] [mə'θɑːdɪkli] ;
Slide methodically ;
滑动 有条不紊 ;

有条不紊地滑动；

['hʌnisʌkl] [meɪ] [ɪ'veɪd] ,
Honeysuckle may evade ,
金银花 可能 逃避 ,

金银花可能会躲避，

[bɜːrdz] ['ʃɪli] - ['ʃæli] ,
Birds shilly - shally ,
鸟类 犹豫不决 - 夏利 ,

鸟儿们犹豫不决，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][meɪd]
But a good place to meet a maid
但 一个 好的 地方 到 见面 一个 女佣

但这里是邂逅女佣的好地方。

[ɪz][ɪn][stoʊn] ['æli] .
Is in Stone Alley .
是 在 石头 胡同 .

位于石巷。

[haʊ] [ɛə] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] ['eni] [striːt] ,
How e'er you walk in any street ,
如何 曾经 你 走 在 任何 街道 ,

无论你走在任何一条街上，

[wer] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl]
Wear a pleasant smile
穿 一个 令人愉快的 微笑

面带微笑

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [driːm]
As if you hoped to meet a dream
作为 如果 你 希望 到 见面 一个 梦

仿佛你渴望遇见一个梦

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst][maɪl] —
Before the next mile —
前 这 下一个 英里 —

在下一英里之前——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [driːm]
And you may find that dream
和 你 可能 寻找 那 梦

而你或许会发现那个梦想

['weɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][staɪl] ! { - }
Waiting by a stile ! { 50 }
等待 经过 一个 风格 ! { - }

在栅栏边等候！{50}

[kʌp] .
CUP .
杯子 .

杯子。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][kʌp][ʌv; əv] [bluː] ;
I walked among them with my cup of blue ;
我 步行 之中 他们 和 我的 杯子 的 蓝色的 ;

我端着蓝色的杯子，在他们中间走着；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fleɪm] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['trembld]
It was aflame sometimes , and sometimes trembled
它 曾是 燃烧 有时 , 和 有时 颤抖

它时而燃起熊熊烈火，时而颤抖不已。

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] [aɪ] [nuː] .
With sweet of all the exquisite things I knew .
和 甜的 的 全部 这 精美的 事物 我 知道 .

带着我所知的一切美好事物的甜蜜。

[jet] [wʌz; wəz][aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [drɑːft] , [dɪ'sembəld] ,
Yet was I feared to tell the draught , dissembled ,
然而 曾是 我 害怕 到 告诉 这 草稿 , 拆卸 ,

然而，我却不敢说出真相，伪装得很好。

[maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [teɪst] [ðə; ði] [bruː]
My wish to have these strangers taste the brew
我的 希望 到 有 这些 陌生人 品尝 这 酿造

我希望这些陌生人能尝尝这杯酒。

[ðæt] [tuː; tə][maɪ][lɪp][ɔːl][skaɪ][ænd; ənd][sʌn] [riˈzembld] .
That to my lip all sky and sun resembled .
那 到 我的 唇 全部 天空 和 太阳 类似 .

在我唇边，天空和太阳都像极了。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][maɪ][greɪl] ;
I walked among them , holding up my grail ;
我 步行 之中 他们 , 保持 向上 我的 圣杯 ;

我走在他们中间，高举着我的圣杯；

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedi] , [ˈbɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
Holding it steady , bidding to the drinking .
保持 它 稳定的 , 投标 到 这 喝 .

稳住，举杯畅饮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][aɪ] [nuː] ; [ˈluːmɪnəs] , [peɪl] ,
It was the best I knew ; luminous , pale ,
它 曾是 这 最好的 我 知道 ; 发光的 , 苍白 ,

那是我所知的最好的；发光的，苍白的，

[ˈtʃeɪndʒfəl] [ænd; ənd][ˈfaɪəri][ɪn][ɪts] [ˈbʌbld] [ˈwɪŋkɪŋ] ;
Changeful and fiery in its bubbled winking ;
变化 和 火热 在 它是 冒泡 眨眼 ;

它那气泡闪烁的姿态变化莫测，热情似火；

[aɪ] [wɑːtʃt] [ɪts] [ˈvaɪt(ə)l] [depθ] [groʊ] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌni] ,
I watched its vital depth grow warm and sunny ,
我 观看 它是必不可少的 深度 生长 温暖的 和 阳光明媚 ,

我看着它充满活力的深处变得温暖而阳光灿烂，

[ɪˈθɪriəl] - [ˈbɪtər] — [ˈsʌmtaɪmz] [swiːt] [æz; əz] [ˈhʌni] .
Ethereal - bitter — sometimes sweet as honey .
空灵的 - 苦的 — 有时 甜的 作为 蜂蜜 .

空灵苦涩——有时甜如蜜。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][kʌp][ʌv; əv] [bluː] ;
I walked among them with my cup of blue ;
我 步行 之中 他们 和 我的 杯子 的 蓝色的 ;

我端着蓝色的杯子，在他们中间走着；

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈtʃætər] [æt; ət][maɪ] [ˈræptʃər] .
They laughed and turned to chatter at my rapture .
他们 笑了 和 转向 到 喋喋不休 在 我的 狂喜 .

他们笑着，转而对我的欣喜若狂议论纷纷。

“ [wʌt] [kʌp] [ɪz] [ðɪs] , ” [ðeɪ] [æskt] , “ [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [bruː] ?
“ What cup is this , ” they asked , “ of simple brew ?
“ 什么 杯子 是 这 , ” 他们 问 , “ 的 简单的 酿造 ?

他们问：“这是什么杯简单的冲泡饮料？”

[wʌt] [ən] - [ʃʊr] [waɪn] , [wʌt] [greɪl] [ʌv; əv] [dʌlɚdz] [ˈkæptʃər] ?
What un - sure Wine , what grail of dullard's capture ?
什么 联合国 - 当然 葡萄酒 , 什么 圣杯 的 笨蛋的 捕获 ?

什么不确定的葡萄酒，什么愚钝者捕获的圣杯?

[ðɪs] [ɪz][noʊ][drɪŋk][tuː; tə] [sleɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːvərd] [ˈdraɪnəs] ;
This is no drink to slake our fevered dryness ;
这 是 不 喝 到 熄灭 我们的 发烧 干燥 ;

这可不是能解我们口渴难耐的饮料；

[ðɪs] [miːd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [wʊd] [hoʊld][bʌt; bət]['æsɪd] ['raɪnəs] .
This mead for us would hold but acid wryness .
这 蜂蜜酒 为了 我们 会 抓住 但 酸 讽刺 .

对我们来说，这款蜂蜜酒只有一丝苦涩的讽刺意味。

" [aɪ] [wɔːk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['æʒər] [boʊl] ,
" I walk among them with my azure bowl ,
" 我 走 之中 他们 和 我的 蔚蓝 碗 ,

我手捧蔚蓝的碗，行走在他们中间，

[tuː; tə] [feɪt] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] ;
To fete and market - place and to the threshing ;
到 宴请 和 市场 - 地方 和 到 这 脱粒 ;

去参加庆典、集市和打谷；

[təˈdeɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fiːst] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [soʊl]
Today there is no feast , there is no soul
今天 那里 是 不 盛宴 , 那里 是 不 灵魂

今天没有盛宴，也没有灵魂

[bʌt; bət] [kreivz] [ðə; ði] [kʌp] [aɪ] [brɪŋ] , [nɔːr] [ɪts] [rɪˈfreʃɪŋ] ,
But craves the cup I bring , nor its refreshing ,
但 渴望 这 杯子 我 带来 , 也不 它是 令人耳目一新 ,

但他渴望我带来的那杯饮料，却并不觉得它令人神清气爽。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [veɪn] [aɪ] [reɪz] [maɪ] ['flæʃɪŋ] ['biːkər]
And yet in vain I raise my flashing beaker
和 然而 在 徒劳 我 增加 我的 闪烁 烧杯

然而，我徒劳地举起我闪烁的烧杯

[ænd; ənd] [pledʒ] [maɪ] [toʊst] — [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] ['siːkər] ! { - }
And pledge my toast — to Truth and the Truth Seeker ! { 51 }
和 保证 我的 吐司 — 到 真相 和 这 真相 寻觅者 ! { - }

我谨举杯，敬真理和真理的追寻者！{51}

[tuː; tə] ['eɪbrəm] ['kwɑːri]
TO ABRAM QUARY
到 亚伯兰 采石场

前往亚伯兰采石场

([ðə; ði] [læst] ['ɪndiən] [ɑːn] [næn'tʌkɪt])
(The Last Indian on Nantucket)
(这 最后的 印度 在 南塔克特)

（南塔克特岛上的最后一个印第安人）

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɪnd] ,
When the long shadows fell across the wind ,
什么时候 这 长的 阴影 跌倒 穿过 这 风 ,

当长长的影子掠过风面时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dens] [ʃiːp] [muːvd] [gˈreɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] ,
And the dense sheep moved grayly on the moor ,
和 这 稠密 羊 已搬 灰蒙蒙的 在 这 泊 ,

成群的绵羊灰蒙蒙地在荒原上移动着。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['aɪlənd] ['æmərind] ,
How was it with you , Island Amerind ,
如何 曾是 它 和 你 , 岛 美洲印第安人 ,

岛屿美洲人，你那边感觉如何?

['sɪtɪŋ] [driːm] - [baʊnd] [bɪˈsaɪd] [jʊr; jər] [ʃɪmoʊ] [dɔːr] ?
Sitting dream - bound beside your Shimmo door ?
坐着 梦 - 边界 旁 你的 下茂 门 ?

坐在Shimmo门边，神游物外?

[dɪd] [taɪdz] [ðæt] [kɜːrvd] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɔːr]
Did tides that curved the ripples to that shore
做过 潮汐 那 弯曲 这 涟漪 到 那 支撑

潮汐是否曾将涟漪弯曲成海岸?

[rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmwer] [ðə; ði] [sɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi]

Remind	**you**	**that**	**somewhere**	**the**	**Source**	**must**	**be**
提醒	你	那	某处	这	来源	必须	是

提醒你，源头必定存在于某个地方。

[ðæt] [sent] [juː; jʊ] , ['aʊtwərd] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [hæf] [spent] —

That	**sent**	**you**	**,**	**outward**	**ripple**	**of**	**a**	**race**	**half**	**spent**	**—**
那	发送	你	,	向外	波纹	的	一个	种族	一半	花费	—

那让你感受到，一场耗时一半的比赛向外扩散的涟漪——

[bɪˈwɪldərd] [sʌn] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['kɑːntɪnənt] ?

Bewildered	**son**	**of**	**hidden**	**continent**	**?**
困惑	儿子	的	隐	大陆	?

神秘大陆的迷茫之子?

[dɑːrk] , ['daɪɪŋ] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [hænd] [boʊd]

Dark	**,**	**dying**	**Indian**	**,**	**with**	**grave**	**hand**	**bowed**
黑暗的	,	垂死	印度	,	和	严重	手	鞠躬

肤色黝黑、奄奄一息的印第安人，垂头丧气地低着头。

[ɪn] [ʌnˈtɔːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['ænsestri] ,

In	**untaught**	**dreaming**	**of**	**dark**	**ancestry**	**,**
在	未受过教育	做梦	的	黑暗的	祖先	,

在对黑暗祖先的未曾教导的梦境中，

[koʊst] [ænd; ənd] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] [kraʊd]

Saw'st	**coast**	**and**	**vineyard**	**and**	**the**	**stalwart**	**crowd**
锯子	海岸	和	葡萄园	和	这	坚定的	人群

索斯特海岸、葡萄园和坚韧的人群

[ʌv; əv] [jʌŋ] [red] [men] [imˈbɑːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ?

Of	**young**	**red**	**men**	**embarking**	**on**	**the**	**sea**	**?**
的	年轻的	红色的	男人	启程	在	这	海	?

年轻的红种人扬帆出海?

[ɔːr] [ʌp] [greɪt] ['rɪvəz] [ɪn] [sʌm; səm] [lænd] [ʌv; əv] [reɪn] ,

Or	**up**	**great**	**rivers**	**in**	**some**	**land**	**of**	**rain**	**,**
或者	向上	伟大的	河流	在	一些	土地	的	雨	,

或者沿着大河逆流而上，去往某个多雨的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南塔克特窗户(Nantucket windows)
第3/6页

[ɪn] [swɪft] [kə'nuːz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['feðər] ,
In swift canoes chasing the brilliant feather ,
在 迅速 独木舟 追逐 这 杰出的 羽毛 ,

在追逐那绚丽羽毛的快艇上，

[ɔːr] ['dænsɪŋ] [gɑːd] - [θɔːts] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ['weðər] ?
Or dancing God - thoughts in the harvest weather ?
或者 跳舞 上帝 - 想法 在 这 收成 天气 ?

还是在丰收的天气里翩翩起舞，思绪飘向神灵?

[ɔːl] [gɔːn] ?
All gone ?
全部 已消失 ?

都消失了吗?

[noʊ] [treɪl] ?
No trail ?
不 踪迹 ?

没有踪迹?

[noʊ] - [bɜːrtʃ] [bɑːks] [saɪn]
No scrolléd birch barks sign
不 - 桦木 树皮 符号

没有卷曲桦树皮标志

[tuː; tə][hænd][ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [daʊn] [tuː; tə] [sʌn] ?
To hand the tale from father down to son ?
到 手 这 故事 从 父亲 向下 到 儿子 ?

把故事从父亲传给儿子?

[wʌt] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['toʊtəmz] - - [laɪn] ?
What meaning was in totems ' reptiled line ?
什么 意义 曾是 在 图腾 - - 线 ?

图腾中爬行动物图案的含义是什么?

[wʌt] [oʊld] [tə'buː] [ɪn] [krest] [ænd; ənd] ['troʊfi] [wʌn] ?
What old taboo in crest and trophy won ?
什么 老的 忌讳 在 波峰 和 杯 韩元 ?

徽章和奖杯中哪些古老的禁忌最终获胜?

[wʌt] ['maɪtiːəst] ['tʃiːftən] [led][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [baʊt]
What mightiest Chieftain led the hunting bout
什么 最强大的 头目 引领 这 打猎 回合

最强大的酋长领导了这场狩猎。

[ɔːr] [wʌt] [dɑːrk] ['seɪtʃəm] ['fɑːðɚd] [ɔːl][ðə; ði] [swɔːmz]
Or what dark Sachem fathered all the swarms
或者 什么 黑暗的 酋长 父亲 全部 这 蜂群

或者，是哪位黑暗的酋长孕育了所有这些虫群?

[ʌv; əv]['səːkld]['faɪər] [laɪts] - ['sɑːləm] ['skwɑːtɪŋ] [fɔːrmz] ? { - }
Of circled fire lights ' solemn squatting forms ? { 52 }
的 圈起来 火 灯 - 庄严 蹲姿 表格 ? { - }

是环绕的火光庄严的蹲伏形态吗? {52}

['meɪbi] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [treɪl] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz]
Maybe the Outward Trail was marked with stars
或许 这 向外 踪迹 曾是 标记 和 明星

或许，这条户外小径上标有星星。

[ðæt] [ʃoʊn] [ʌv; əv] [oʊld] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['weðər] [bʊk] ;
That shone of old in ancient weather book ;
那 闪耀 的 老的 在 古老的 天气 书 ;

那在古代气象书中闪耀的光芒;

[pər'hæps] [oʊld] ['kæmpfaiəz] [lɪt] [oʊld] ['fɔːrɪst] ['skɑːrz] ,
Perhaps old campfires lit old forest scars ,
也许 老的 篝火 点燃 老的 森林 疤痕 ,

或许是昔日的篝火照亮了古老的森林伤痕。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wer] [sʌm; səm] [greɪt] ['spɪrɪt] [ʃʊk]
Or in the sky where some Great Spirit shook
或者 在 这 天空 在哪里 一些 伟大的 精神 摇晃

或者在某个伟大神灵震动的天空中

[ə; eɪ] ['maɪti] [spɪr] : [pər'hæps] [ðaɪ] ['brʌðərz] [steɪd]
A mighty spear : perhaps thy brothers stayed
一个 强大的 矛 : 也许 你的 兄弟 入住

一杆威力强大的长矛：或许你的兄弟们留了下来

[tuː; tə] ['welkəm] [ðiː] , [wen] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd]
To welcome thee , when stern and unafraid
到 欢迎 你 , 什么时候 船尾 和 无所畏惧

欢迎你，严厉而无畏

[ðaɪ] ['mɒkəsɪn] [fiːt] ['fɛrd] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [treɪlz]
Thy moccasined feet fared those mysterious trails
你的 莫卡辛 脚 表现 那些 神秘 小径

你穿着鹿皮鞋的双脚走过了那些神秘的小径

[ðæt] ['eɪkwiəs] [taɪm] [laɪk] [klɪr] [brʊk] ['wɔːtər] [veɪlz] . { - }
That Aqueous Time like clear brook water veils . { 53 }
那 水溶液 时间 喜欢 清除 溪 水 面纱 . { - }

那水之时光如同清澈的溪水薄雾。{53}

[θriː] [ə; eɪ] . [em] .
3 A . M .
3 一个 . M .

凌晨3点

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wʌn]
He came and sat with me , that One
他 来了 和 卫星 和 我 , 那 一

他过来和我坐在一起，就是那一位。

[huːm] [wiː; wi] [soʊ] [fɪr] .
Whom we so fear .
谁 我们 所以 害怕 .

我们如此惧怕的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt]
And as I looked
和 作为 我 看起来

当我看着

['kloʊzər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [loʊ] !
Closer upon him , lo !
更近 之上 他 , 洛 !

越来越近了，瞧!

[aɪ] [felt]
I **felt**
我 毛毡

我感觉

[maɪ'self] [ʌn'fɛəriŋ] .
Myself **unfearing** **.**
我 无所畏惧 .

我本人无所畏惧。

“ [deθ] , ” [aɪ] [æskt] ,
“ **Death** **,** **”** **I** **asked** **,**
“ 死亡 , ” 我 问 ,

“死亡？”我问道。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ][mæn] [hæθ] [riːd] ,
“ **Why** **is** **it** **that** **no** **man** **hath** **read** **,**
“ 为什么 是 它 那 不 男人 有 读 ,

为什么没有人读过?

[nɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [ðiː] ?
Nor **understood** **thee** **?**
也不 理解 你 ?

你也没听懂我的话吗?

” [ðen] [hiː; hi] [geɪzd]
” **Then** **he** **gazed**
” 然后 他 凝视

然后他凝视着

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːrk] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With **that** **dark** **glory** **of** **his** **eyes** **,**
和 那 黑暗的 荣耀 的 他的 眼睛 ,

他那双深邃的眼睛里闪烁着光芒，

['ænsər] : “ [ɪf] [men] [kʊd; kəd] [noʊ]
Answering **:** **“** **If** **men** **could** **know**
回答 : “ 如果 男人 可以 知道

回答：“如果男人能知道

[haʊ] [aɪ] [jɜːrn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [ðeɪ] [sɔː]
How **I** **yearn** **toward** **them** **;** **if** **they** **saw**
如何 我 向往 朝向 他们 ; 如果 他们 锯

我多么渴望他们；如果他们看到

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ; [jeɪ] ,
The **things** **that** **I** **would** **show** **them** **;** **Yea** **,**
这 事物 那 我 会 展示 他们 ; 是的 ,

我会给他们看的东西；是的，

[kʊd; kəd] [trʌst] , [ək'sept] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kaɪnd] ,
Could **trust** **,** **accept** **,** **come** **to** **me** **kind** **,**
可以 相信 , 接受 , 来 到 我 种类 ,

能够信任我，接受我，对我友善，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !
Like **little** **children** **!**
喜欢 小的 孩子们 !

就像小孩子一样!

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wel] !
It **were** **well** **!**
它 是 出色地 !

那就好!

- [twɜːr] [wel] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] .
' **Twere well , indeed , if this could be .**
- 是 出色地 , 的确 , 如果 这 可以 是 .

"如果真是这样的话，那我们确实过得很好。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [laɪf] , " [sed] [deθ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] . { - }
" **I am afraid of Life , " said Death , and smiled at me . { 54 }**
" 我 是 害怕的 的 生活 , " 说 死亡 , 和 微笑 在 我 . { - }

"我害怕生命，"死神说，然后对我笑了笑。{54}

[ɑːn][ðə; ði]['dʒeti] .
ON THE JETTY .
在 这 码头 .

在码头上。

[stɪl] [ðə; ði][oʊld][reɪdʒ] , [oʊ] [siː] ?
Still the old rage , O Sea ?
仍然 这 老的 愤怒 , 哦 海 ?

大海啊，你那古老的怒火依旧吗?

[bluː] ['laɪtnɪŋ] ['berid] ['ʌndər] ['snoʊi] [ʃɑːk]
Blue lightnings buried under snowy shock
蓝色的 闪电 埋葬 在下面 下雪的 震惊

蓝色闪电被埋没在雪雾般的冲击之下

[ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] - ['bɑːdɪz] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ;
Of white foam - bodies dying on the rock ;
的 白色的 泡沫 - 身体 垂死 在 这 岩石 ;

岩石上死去的白色泡沫状物体;

[sʌtʃ] ['sɔbiŋ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [friː] —
Such sobbing passion to be still more free —
这样的 啜泣 热情 到 是 仍然 更多的 自由的 —

如此渴望获得更多自由的悲恸激情——

[stɪl] [ðə; ði][oʊld] ['jɜːrnɪŋ] . . . [siː] ?
Still the old yearning . . . Sea ?
仍然 这 老的 渴望 . . . 海 ?

依旧是那份旧日的渴望.....大海?

[stɪl] [ðə; ði][oʊld]['siːkrət] . . . [skaɪ] ?
Still the old secret . . . Sky ?
仍然 这 老的 秘密 . . . 天空 ?

还是那个古老的秘密.....天空?

[klaʊd] ['gæliənz] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][koʊst][ʌv; əv] [driːm] ,
Cloud galleons sailing for some coast of Dream ,
云 大型帆船 帆船 为了 一些 海岸 的 梦 ,

云端帆船驶向梦境的某个海岸，

[ænd; ənd] ['rɑːbər] ['waɪndz][ə; eɪ] - ['gæləp][fɔːr; fər][ðə; ði] [gliːm]
And robber winds a - gallop for the gleam
和 强盗 风 一个 - 驰骋 为了 这 闪耀

强盗策马疾驰，追逐着那道闪光。

[ʌv; əv] ['westərn] [goʊld] [wer] ['pɜːrp(ə)l] ['bænərz] [flaɪ] —
Of Western gold where purple banners fly —
的 西 金子 在哪里 紫色的 横幅 飞 —

在西方的黄金时代，紫色的旗帜飘扬——

[stɪl] [ðə; ði][oʊld] ['kwestɪŋ] . . .
Still the old questing . . .
仍然 这 老的 探索 . . .

依然是那份古老的探索精神.....

[skaɪ] ?
Sky ?
天空 ?

天空?

[stɪl] [ðə; ði][oʊld]['bɑːndɪdʒ] . . . [hɑːrt] ?
Still the old bondage . . . Heart ?
仍然 这 老的 束缚 . . . 心 ?

依然是旧日的束缚……心?

[sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [diˈfiːts] [ðə; ði][maɪnd] ;
Slave to a beauty that defeats the mind ;
奴隶 到 一个 美丽 那 失败 这 头脑 ;

沦为美貌的奴隶，美得令人神魂颠倒;

[ɛnˈtʃeɪnd] , [huːz] ['bɑːndɪdʒ]['iːv(ə)n] [jet] [meɪ] [faɪnd]
Enchained , whose bondage even yet may find
被束缚的 , 谁 束缚 甚至 然而 可能 寻找

被束缚，其枷锁或许终将消散

[truː] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [hoʊl] [glæd] ['wʌndər] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt]
True words , the whole glad wonder to impart
真的 字 , 这 所有的 高兴的 想知道 到 传授

真言，倾诉全部的喜悦与惊奇

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [ðiː] . . .
Meaning of Sea and Sky and Thee . . .
意义 的 海 和 天空 和 汝 . . .

海洋、天空和你（Thee）的意义……

[oʊ] [hɑːrt] ! { - }
O Heart ! { 55 }
哦 心 ! { - }

哦，我的心！{55}

['wɪndˌroʊ] .
WINDROW .
风堆 .

风干。

[oʊld] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ,
Old figures in a lane ,
老的 数据 在 一个 车道 ,

小巷里几个老人的身影

[tɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] ['goʊɪŋ] ;
Toward the grey church going ;
朝向 这 灰色的 教会 去 ;

朝着灰色的教堂走去;

[vaɪnz] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪn] ,
Vines tapping on a pane ,
藤蔓 窃听 在 一个 窗格 ,

藤蔓轻敲着窗格，

[strɔːŋ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] .
Strong wind blowing .
强的 风 吹 .

强风吹拂。

[oʊld] ['kʌmər] [baɪ][ə; eɪ] [leɪn] ,
Old comers by a lane ,
老的 来者 经过 一个 车道 ,

老住户们在一条小巷里，

['hedz] [boʊd] [ænd; ənd] ['hɔːri] ;
Heads bowed and hoary ;
头部 鞠躬 和 苍老 ;

低垂着头，脸色苍白；

[stɪf] [niːz] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [keɪn] ,
Stiff knees and tapping cane ,
僵硬的 膝盖 和 窃听 甘蔗 ,

膝盖僵硬，拐杖敲击地面。

[wɪnd] [noʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Wind knows the story .
风 知道 这 故事 .

风知道这个故事。

[oʊld] ['pætərn] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪn] ,
Old patterns in a lane ,
老的 图案 在 一个 车道 ,

车道上的旧图案，

[tɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] ['goʊɪŋ] ;
Toward the grey church going ;
朝向 这 灰色的 教会 去 ;

朝着灰色的教堂走去；

['fɑːloʊ] [θruː] [veɪlz] [ʌv; əv] [reɪn] ,
Follow through veils of rain ,
跟随 通过 面纱 的 雨 ,

穿过雨幕，

[braʊn] [liːvz] ['bloʊɪŋ] .
Brown leaves blowing .
棕色的 树叶 吹 .

枯叶随风飘扬。

[oʊld] ['bluːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] ,
Old blooming through the lane ,
老的 盛开 通过 这 车道 ,

古老的花朵在小路上绽放，

['pɑːdz] , [greɪ] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] ;
Pods , grey and brittle ;
豆荚 , 灰色的 和 脆 ;

豆荚，灰色，易碎；

[wɪnd] . . .
Wind . . .
风 . . .

风 ...

[brɪŋ] [ɔːl] [bæk] [ə'gen] —
bring all back again —
带来 全部 后退 再次 —

把一切都带回来——

[jʌŋ] , [geɪ] , ['lɪt(ə)l] ! { - }
Young , gay , little ! { 56 }
年轻的 , 同性恋 , 小的 ! { - }

年轻、同性恋、小个子！{56}

[ðə; ði] ['swɪmər] .
THE SWIMMER .
这 游泳运动员 .

游泳者。

[tə'naɪt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][kɔ:lz] ,
Tonight the ocean calls ,
今晚 这 海洋 呼叫 ,

今夜，大海在召唤。

[ðə; ði][stɑ:rz][rɪ'spɑ:nd] , [waɪd] - ['skætərd] [θru:] [ðə; ði][skaɪz] ;
The stars respond , wide - scattered through the skies ;
这 明星 回应 , 宽的 - 疏散 通过 这 天空 ;

繁星回应，散布在夜空中；

[swɪft] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv] ['kɜ:rlɪŋ] [weɪv] [hi:; hi] [haɪ] ,
Swift through the cool of curling wave he hies ,
迅速 通过 这 凉爽的 的 冰壶 海浪 他 希斯 ,

他迅速穿过凉爽的波浪，飞奔而去。

[hu:] [swɪmz][fɑ:r][aʊt] , [nɔ:r] [si:z] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ri'si:dɪŋ] —
Who swims far out , nor sees the shore receding —
WHO 游泳 远的 出去 , 也不 看到 这 支撑 消退 —

谁游到很远的地方，却看不到海岸的退去——

['oʊnli][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [boʊld] ['meʒərz] ['hi:dɪŋ] .
Only his strength , his long bold measures heeding .
仅有的 他的 力量 , 他的 长的 大胆的 措施 听从 .

只有他的力量，他长期采取的大胆措施。

[praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [strɔ:ŋ] ,
Proud in his power , strong ,
自豪的 在 他的 力量 , 强的 ,

他为自己的权力感到骄傲，强大，

[frʌm; frəm] ['heɪtfl] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm] , [fri:]
From hateful touch of hands that haunt him , free
从 可恶 触碰 的 双手 那 出没 他 , 自由的

摆脱萦绕在他心头的仇恨之手的触碰，获得自由

[hi:; hi] [plʌndʒz] ['fɔ:rwərd] [θru:] [dɑ:rk] [weɪsts] [ʌv; əv] [si:] ,
He plunges forward through dark wastes of sea ,
他 暴跌 向前 通过 黑暗的 废物 的 海 ,

他奋力向前，穿过黑暗荒芜的大海，

['pæʃənət] [ɪn][ðə; ði] ['kerləs] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['roʊmɪŋ]
Passionate in the careless joy of roaming
热情的 在 这 粗心 喜悦 的 漫游

沉醉于无忧无虑的漫游之乐

[θru:] ['biləud] ['gʌlfs] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊmɪŋ] .
Through billowed gulfs , forgetful of his homing .
通过 波涛汹涌 海湾 , 健忘 的 他的 归巢 .

穿过波涛汹涌的深渊，忘记了归途。

[trænst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] ,
Tranced in the summer night ,
恍惚 在 这 夏天 夜晚 ,

夏夜的恍惚，

['laɪɪŋ] [fɑ:r][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - ['brestid] [di:p] ,
Lying far out on the high - breasted deep ,
说谎 远的 出去 在 这 高的 - 胸部 深的 ,

静静地躺在波涛汹涌的深海中，

[hi:; hi] [dri:mz] [ə'loʊn] .
He dreams alone .
他 梦境 独自的 .

他独自做梦。

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ɪn] [i'lju:mind] [sli:p] ,
In **illumined** **sleep** **,**
在 照明 睡觉 ,

在明亮的睡眠中,

[waɪt] ['naɪˌædz] [gli:m] [ɪn][dɪm] [si:] - [groʊvz] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊz] ,
White **Naiads** **gleam** **in** **dim** **sea** **-** **groves** **and** **hollows** **,**
白色的 水仙女 闪耀 在 暗淡 海 - 小树林 和 空心 ,

白色水仙女在昏暗的海边树林和洼地中闪闪发光,

['ʌndər] [ðə; ði] [taɪd] - [drɔ:n] ['hi:vɪŋ] [pæθ] [hi:; hi] ['fɑ:loʊz] .
Under **the** **tide** **-** **drawn** **heaving** **path** **he** **follows** **.**
在下面 这 潮 - 绘制 起伏 小路 他 跟随 .

他沿着潮水冲刷出的起伏小路前行。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɑ:rz] [slɪp] [daʊn] ,
Until **the** **stars** **slip** **down** **,**
直到 这 明星 滑 向下 ,

直到群星陨落,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fɑ:r] [ʃɔ:z] [ðə; ði] [peɪl] [naɪt] [drɪfts] [ə'weɪ] ;
And **to** **far** **shores** **the** **pale** **night** **drifts** **away** **;**
和 到 远的 海岸 这 苍白 夜晚 漂移 离开 ;

苍白的夜色飘向远方的海岸;

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnz] [bæk] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Then **he** **turns** **back** **to** **meet** **the** **break** **of** **day** **,**
然后 他 转弯 后退 到 见面 这 休息 的 天 ,

然后他转身迎接黎明的到来。

[θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['sɝ:dʒəz, 'sɝ:dʒɪz] [ɪn] [blaɪnd] ['ræptʃər] ['li:pɪŋ] ,
Through **the** **broad** **surges** **in** **blind** **rapture** **leaping** **,**
通过 这 广阔 涌动 在 瞎的 狂喜 跳跃 ,

透过盲目狂喜的浪潮,

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊm] ['kri:pɪŋ] . { - }
Until **he** **feels** **the** **sand** **and** **the** **foam** **creeping** **.** **{** **57** **}**
直到 他 感觉 这 沙 和 这 泡沫 爬行 . { - }

直到他感觉到沙子和泡沫在蔓延。{57}

[ɪn] [ðə; ði] [æn'ti:k] [ʃɑ:p] .
IN **THE** **ANTIQUE** **SHOP** **.**
在 这 古董 店铺 .

在古董店里。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['hedɪd] ['kræftsmən] [bendz]
All **day** **the** **silver** **-** **headed** **craftsman** **bends**
全部 天 这 银 - 标题 工匠 弯曲

整天,银发工匠弯着腰

['oʊvər] [ðə; ði] ['broʊkən] [tʃeɪn] , [ðə; ði] ['dʒɛmləs] [rɪŋz] ,
Over **the** **broken** **chain** **,** **the** **gemless** **rings** **,**
超过 这 破碎的 链 , 这 无宝石 戒指 ,

断裂的链条上,挂着没有宝石的戒指,

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] [klɑ:k] , [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] [fæn] , [ænd; ənd] [mendz]
The **voiceless** **clock** **,** **the** **fragile** **fan** **,** **and** **mends**
这 无声 钟 , 这 脆弱的 扇子 , 和 修补

无声的钟表,脆弱的扇子,以及修补

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] [rer] ['broʊkən] [θɪŋz] .

With	delicate	fingers	rare	broken	things	.
和	精美的	手指	稀有的	破碎的	事物	.

用纤细的手指，小心翼翼地处理着难得一见的碎物。

[aɪ] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɑːn]['dʒɛmz][ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [goʊld] ,

I	gaze	on	him	,	on	gems	and	glimmering	gold	,
我	目光	在	他	,	在	宝石	和	微光	金子	,

我凝视着他，凝视着他身上的宝石和闪闪发光的黄金，

[siː] [laɪt] [rɪ'stɔrɪŋ] ['tʌtʃɪz] , ['mædʒɪk] [skɪl] ;

See	light	restoring	touches	,	magic	skill	;
看	光	恢复	触摸	,	魔法	技能	;

见光恢复之触，魔法技能;

[tɪl] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [kʌm] [streɪndʒ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz]

Till	to	my	heart	come	strange	imaginings
直到	到	我的	心	来	奇怪的	想象

直到我心中浮现出奇异的想象

[ʌv; əv] ['ruːɪnd] [laɪvz; lɪvz][aɪ] [noʊ] , ['ʃætərd] [ænd; ənd] [stɪl] .

Of	ruined	lives	I	know	,	shattered	and	still	.
的	毁坏	生活	我	知道	,	破碎	和	仍然	.

我认识的那些人，他们的生活被毁了，支离破碎，依然活着。

[oʊ] ['kræftsmən] !

O	Craftsman	!
哦	工匠	!

哦，工匠!

[hɪr] [ɪz]['met(ə)l] , [dʌl] [ænd; ənd][oʊld] ;

Here	is	mettle	,	dull	and	old	;
这里	是	气概	,	乏味的	和	老的	;

这里是勇气，虽然迟钝而老旧;

[lʊk] [ɑːn] [ðiːz] ['broʊkən][laɪvz; lɪvz] .

Look	on	these	broken	lives	.
看	在	这些	破碎的	生活	.

看看这些破碎的生命吧。

[ðaʊ] [ˌriː'moʊld] ?

Can'st	thou	remold	?
不能	你	重塑	?

你能重塑自我吗?

[ðaʊ] , [wɪð; wɪθ]['kʌlər] , [lʌv] [dɪ'zaɪnz] [riː'fɪl; 'riːfɪl] —

Can'st	thou	,	with	color	,	love	designs	refill	—
不能	你	,	和	颜色	,	爱	设计	补充装	—

你能否用色彩，为爱的设计注入新的活力?

[brɪŋ] ['bjuːti] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔːroʊz] [pætɝnɪŋz] ? { - }

Bring	beauty	out	of	sorrow's	patternings	?	{	58	}
带来	美丽	出去	的	悲伤的	图案	?	{	-	}

从悲伤的模式中发现美? {58}

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['flaʊər] .

THE	CARDINAL	FLOWER	.
这	红衣主教	花	.

红花。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [gaʊn] [ænd; ənd] [kaʊl] ,

Wrapped	in	his	crimson	gown	and	cowl	,
包装	在	他的	赤红	袍	和	兜帽	,

他身披深红色长袍和兜帽，

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['slendər] [fɔːrm] [hiː; hi] [stʊd] ;

Beside	**her**	**slender**	**form**	**he**	**stood**	**;**
旁	她	苗条	形式	他	站立	;

他站在她纤细的身旁;

[ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['græsi] [brʊk] [ðeɪ] [streɪd] ,

There	**by**	**the**	**grassy**	**brook**	**they**	**strayed**	**,**
那里	经过	这	草丛	溪	他们	迷路了	,

他们漫步到那条长满青草的小溪边,

[ænd; ənd] [sʌn] - [raɪz] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [aʊl]

And	**sun**	**-**	**rise**	**thrush**	**and**	**moonlight**	**owl**
和	太阳	-	上升	画眉	和	月光	猫头鹰

还有日出画眉和月光猫头鹰

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [waɪl] [hiː; hi] [wuːd] .

Knew	**that**	**she**	**listened**	**while**	**he**	**wooed**	**.**
知道	那	她	听着	尽管	他	追求	.

我知道她在他追求她的时候一直在听。

[soʊ] [bluː] [hɜːr; hər] [aɪz] , [soʊ] ['goʊldən] [fel]

So	**blue**	**her**	**eyes**	**,**	**so**	**golden**	**fell**
所以	蓝色的	她	眼睛	,	所以	金的	跌倒

她的眼睛如此湛蓝，如此金色。

[ðə; ði] ['sʌni] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

The	**sunny**	**hair**	**about**	**her**	**face**	**;**
这	阳光明媚	头发	关于	她	脸	;

阳光洒在她脸颊旁的秀发;

[ʃiː; ʃi] [stept] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [swiːt] [praɪd]

She	**stepped**	**with**	**delicate**	**sweet**	**pride**
她	步	和	精美的	甜的	自豪

她迈着轻柔甜美的步伐，带着一丝骄傲。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['graːsiz] , [kloʊz] [bɪ'saɪd]

Along	**the**	**grasses**	**,**	**close**	**beside**
沿着	这	草	,	关闭	旁

沿着草地，紧挨着

[ðə; ði] ['brʊks] [kuːl] ['lɪli] - ['ʃædoʊd] [pleɪs] .

The	**brook's**	**cool**	**lily**	**-**	**shadowed**	**place**	**.**
这	布鲁克的	凉爽的	百合	-	阴影	地方	.

小溪边凉爽的睡莲荫蔽处。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

“	**It**	**was**	**a**	**shame**	**that**	**they**	**should**	**go**
“	它	曾是	一个	耻辱	那	他们	应该	去

“他们离开真是太可惜了。”

[ðʌs] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [pɑːrt] ,

Thus	**side**	**by**	**side**	**,**	**at**	**last**	**to**	**part**	**,**
因此	边	经过	边	,	在	最后的	到	部分	,

就这样，并肩而立，最终还是分离了。

” [ɜːrθ] [sed] : “ [maɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌlər] [naʊ] ,

”	**Earth**	**said**	**:**	**“**	**Mine**	**all**	**this**	**color**	**now**	**,**
”	地球	说	:	“	矿	全部	这	颜色	现在	,

地球说：“现在就把这些颜色都开采掉吧！”

[hɜːr; hər] [sɔːft] [bluː] [aɪz] , [goʊld] [her] [ænd; ənd] [braʊ] ,

Her	**soft**	**blue**	**eyes**	**,**	**gold**	**hair**	**and**	**brow**	**,**
她	柔软的	蓝色的	眼睛	,	金子	头发	和	眉头	,

她柔和的蓝眼睛，金色的头发和眉毛，

[ðə; ði] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [hɑːrt] .
The red blood in his ardent heart .
这 红色的 血 在 他的 热心 心 .

他炽热的心中流淌着鲜红的血液。

" [men] [seɪ] , " [ðeɪ] [daɪd] .
" Men say , " They died .
" 男人 说 , " 他们 死亡 .

男人们说："他们死了。"

" [ðeɪ] [pæst] [ə'weɪ] ;
" They passed away ;
" 他们 通过了 离开 ;

他们去世了;

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [treɪl] [ðeɪ] [tʊk] .
I am not sure what trail they took .
我 是 不是 当然 什么 踪迹 他们 采取 .

我不确定他们走了哪条路。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['graːsiz] [bend] [ænd; ənd] [sweɪ] ,
But where the grasses bend and sway ,
但 在哪里 这 草 弯曲 和 摇摆 ,

但当青草弯曲摇曳时,

[red] ['kɑːrdɪnl] ['flaʊər] [bɜːrn] [ɪts] [weɪ] —
Red Cardinal flower burns its way —
红色的 红衣主教 花 烧伤 它是 方式 —

红雀花燃烧着绽放——

[fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] . { - }
Forget - me - nots grow in the brook . { 59 }
忘记 - 我 - 不 生长 在 这 溪 . { - }

溪流中生长着勿忘我。{59}

[waɪld] [bɜːrd] .
WILD BIRD .
荒野 鸟 .

野生鸟类。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [teɪmd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][keɪdʒd][ðem; ðəm] ,
I said I had tamed them all and caged them ,
我 说 我 有 驯服 他们 全部 和 笼中 他们 ,

我说过我已经驯服了它们，并把它们关进了笼子里。

[ðə; ði] ['mɪriəd] [bɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [driːm] ;
The myriad birds of my dream ;
这 无数 鸟类 的 我的 梦 ;

我梦中的万千鸟儿;

[kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ]['dɑːs(ə)l] [neɪmz] [ænd; ənd][peɪdʒd][ðem; ðəm] ,
Called them by docile names and paged them ,
称为 他们 经过 温顺 姓名 和 分页 他们 ,

用温顺的名字称呼他们，然后给他们发寻呼。

[wɪð; wɪθ] [lɔː] [ænd; ənd] ['priːsept] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] ,
With law and precept I engaged them ,
和 法律 和 戒律 我 已订婚的 他们 ,

我以律法和训诫与他们交涉，

[ænd; ənd][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [teɪm] [bɜːrdz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] —
And I sat with my tame birds all around me —
和 我 卫星 和 我的 驯服 鸟类 全部 大约 我 —

我坐在那里，身边都是我驯养的鸟儿——

[sæt] [wer] [juː; jʊ] ['ʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
Sat where you others came and found me .
星期六 在哪里 你 其他的 来了 和 成立 我 .

我坐在你们其他人来找我的地方。

[siː] , [hɪr] [ɪz]['ɑːrdər] — [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [klɪpt] ;
See , here is Ardor — his wings are clipped ;
看 , 这里 是 热情 — 他的 翅膀 是 剪辑 ;

瞧，这就是阿多尔——他的翅膀被剪掉了；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [truːθ] ([wɪð; wɪθ] ['spɑːtɪd] [brest]) ;
And here is Truth (with spotted breast) ;
和 这里 是 真相 (和 斑 胸部) ;

这就是真理（胸部有斑点）；

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['priːnɪŋ] [hɜːr; hər] [pluːmz] ;
Imagination , preening her plumes ;
想像力 , 梳理 她 羽流 ;

想象力，正在梳理她的羽毛；

[əd'ventʃər] , ['stɑːlɪd] , [ɪn]['goʊldən] [bɑːrd] [ruːmz; rʊmz] —
Adventure , stolid , in golden barred rooms —
冒险 , 沉稳 , 在 金的 禁止 房间 —

冒险，沉闷，在金色的栅栏房间里——

[maɪ] ['mɪriəd] [bɜːrdz] , [maɪ][waɪld][bɜːrdz][ʌv; əv][noʊ] [neɪm] ,
My myriad birds , my wild birds of no name ,
我的 无数 鸟类 , 我的 荒野 鸟类 的 不 姓名 ,

我的无数鸟儿，我的无名野鸟，

“ [ɔːl] [teɪm] ([laɪk] [jɔːrz]) [aɪ] [sed] — [ɔːl] [teɪm] [naʊ] ,
“ All tame (like yours) I said — all tame now ,
“ 全部 驯服 (喜欢 你的) 我 说 — 全部 驯服 现在 ,

“都驯服了（像你的一样），我说——现在都驯服了，

[teɪm] . . . .
Tame . . . .
驯服 . . . .

驯服....

” [ænd; ənd][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [frendz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [ʌv; əv][juː; jʊ] :
” And I sat with you , friends , and was suffered of you :
” 和 我 卫星 和 你 , 朋友们 , 和 曾是 遭受 的 你 :

“我曾与你们同坐，朋友们，也曾受你们的折磨：

“ [ðə; ði][bɜːrd] - ['fænsiər][hæz; həz] [teimd] [hɜːr; hər][bɜːrdz] — [noʊ] [fɪrz] .
“ The Bird - Fancier has tamed her birds — no fears .
“ 这 鸟 - 更精致的 有 驯服 她 鸟类 — 不 恐惧 .

“爱鸟人士驯服了她的鸟儿——它们毫无畏惧。”

” [ænd; ənd][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['lɪsnɪŋ] [θruː] [maɪ] [terz] .
” And I sat with you , listening through my tears .
” 和 我 卫星 和 你 , 聆听 通过 我的 眼泪 .

“我坐在你身边，含着泪倾听。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][waɪld][bɜːrd] ([wʌn][aɪ][left][waɪld] , [tuː; tə] [siː]
For there was one wild bird (one I left wild , to see
为了 那里 曾是 一 荒野 鸟 (一 我 左边 荒野 , 到 看

因为有一只野鸟（我让它留在野外，是为了观赏它）。

[ðæt] [ðer; ðər]['evər][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]) —
That there ever had been with me such as he) —
那 那里 曾经 有 到过 和 我 这样的 作为 他) —

我身边竟然曾出现过像他这样的人——

[wʌn][waɪld][bɜːrd] , [kliːn] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] — [ænd; ənd] [friː] . . . . { - }

One	wild	bird	,	clean	as	the	sky	—	and	free	.	.	.	.	{	60	}
一	荒野	鸟	,	干净的	作为	这	天空	—	和	自由的	.	.	.	.	{	-	}

一只野生的鸟儿，像天空一样纯净——而且自由.....{60}

[ðer; ðər] [kʌm] [kraɪz] ['sʌmtaɪmz] — [blæk] [dʌks] , [greɪ] [gʌlz] ,

There	come	cries	sometimes	—	black	ducks	,	grey	gulls	,
那里	来	哭泣	有时	—	黑色的	鸭子	,	灰色的	海鸥	,

有时会传来鸣叫声——黑鸭、灰鸥，

['plʌvərˌploʊvər] , [waɪld][swɑːn] , ['sɪkl] [bil] ['kɜːrljuːz] ;

Plover	,	wild	swan	,	sickle	billed	curlews	;
鸻	,	荒野	天鹅	,	镰刀	账单	鹬	;

鸻、野天鹅、镰嘴鹬;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] ['dɑːtɪd] ['striːməz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ]

There	are	long	dotted	streamers	across	the	sky
那里	是	长的	虚线	主播	穿过	这	天空

天空中飘着长长的点状彩带。

[ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][kwest] [ðæt] ['kænɑːt][daɪ] . . . .

Of	freedom	and	quest	that	cannot	die	.	.	.	.
的	自由	和	寻求	那	不能	死	.	.	.	.

自由与追求永不消逝.....

[ðer; ðər] [kʌm] ['sɔŋz] . . . .

There	come	songs	.	.	.	.
那里	来	歌曲	.	.	.	.

歌曲来了.....

[ænd; ənd][aɪ][sɪt][ænd; ənd][smaɪl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [teɪm] [bɜːrdz] ['priːnɪŋ] ,

And	I	sit	and	smile	,	with	my	tame	birds	preening	,
和	我	坐	和	微笑	,	和	我的	驯服	鸟类	梳理	,

我坐着微笑，看着我驯养的鸟儿们梳理羽毛。

[frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] ['liːnɪŋ] . . . .

From	my	window	leaning	.	.	.	.
从	我的	窗户	倾斜	.	.	.	.

我倚在窗边.....

[ðen] [hiː; hi][flaɪz][baɪ][ðə; ði] ['keɪsmənt] . . . .

Then	he	flies	by	the	casement	.	.	.	.
然后	他	苍蝇	经过	这	窗扇	.	.	.	.

然后他飞过窗台.....

[ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] [wɪŋz] — [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrz] ;

A	stir	of	wings	—	a	shape	on	the	stars	;
一个	搅拌	的	翅膀	—	一个	形状	在	这	明星	;

翅膀扇动——星空中的形状;

[maɪ] [hed] ['lɪftɪd] , [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn]['faɪər] . . . .

My	head	lifted	,	my	heart	on	fire	.	.	.	.
我的	头	抬起	,	我的	心	在	火	.	.	.	.

我抬起头，心中燃起熊熊烈火.....

“ [maɪ][soʊl][ɑːn][jʊr; jər] [wɪŋz] — [waɪld][bɜːrd] ! ” { - }

“	My	soul	on	your	wings	—	Wild	Bird	!	”	{	61	}
“	我的	灵魂	在	你的	翅膀	—	荒野	鸟	!	”	{	-	}

“我的灵魂乘着你的翅膀——野鸟！”{61}

[sɑːbɑːʃə] [pɑːnd] .

SABATIA	POND	.
萨巴蒂亚	池塘	.

萨巴蒂亚池塘。

[wer] [ðə; ði][sɔ:ft]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][sɑ:bɑ:ʃə][stɑ:rz]

Where	the	soft	circle	of	Sabatia	stars
在哪里	这	柔软的	圆圈	的	萨巴蒂亚	明星

萨巴蒂亚星的柔和圆圈在哪里

[ðə; ði]['wɔ:tər]['gra:siz][ɪn][ə; eɪ] ['sprɪŋkld] [ɑ:rk] ;

The	water	grasses	in	a	sprinkled	arc	;
这	水	草	在	一个	撒上	弧	;

水草呈弧形洒落;

[ænd; ənd]['goʊldən] ['rɪpəlz] [breɪk] [ɑ:n]['sændi][ba:z] ,

And	golden	ripples	break	on	sandy	bars	,
和	金的	涟漪	休息	在	沙	酒吧	,

金色的涟漪在沙洲上荡漾开来,

[ænd; ənd] [θɪn] [blu:] [seɪlz][ʌv; əv]['drægən][flaɪz][ɪm'bɑ:rk] —

And	thin	blue	sails	of	dragon	flies	embark	—
和	薄的	蓝色的	帆	的	龙	苍蝇	启程	—

蜻蜓的薄薄蓝色翅膀扬帆起航——

[aɪ] [θɪŋk] [i:tʃ] [jɪr] , [haʊ] ['meni] ['sʌnsets] [wi:p] ;

I	think	each	year	,	how	many	sunsets	weep	;
我	思考	每个	年	,	如何	许多	日落	哭泣	;

我想每年,有多少日落在哭泣;

[ðæt] [deɪ] [mʌst; məst][daɪ] ; [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [terz] [mʌst; məst][fɔ:l]

That	day	must	die	;	and	tinted	tears	must	fall
那	天	必须	死	;	和	有色	眼泪	必须	落下

那一天终将逝去;而带颜色的泪水终将落下。

[ðer; ðər] [wer] [pɑ:nd] ['rɪpəlz] [tu:; tə] [waɪt] ['klɛθrə] [kri:p] ,

There	where	pond	ripples	to	white	clethra	creep	,
那里	在哪里	池塘	涟漪	到	白色的	唇瓣	潜行者	,

那里有池塘涟漪,白色的枝条在爬行,

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪnz] [swi:t] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [bɔ:l] .

And	where	the	margin's	sweet	with	honey	-	ball	.
和	在哪里	这	利润率	甜的	和	蜂蜜	-	球	.

还有那甜蜜的蜂蜜球。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wer] [ðoʊz] [skaɪ] - [terz] ['plæsɪd] [leɪ] ,

I	think	that	where	those	sky	-	tears	placid	lay	,
我	思考	那	在哪里	那些	天空	-	眼泪	平静	躺	,

我认为,在那些平静的天空裂痕所在之处,

[ðæt] ['goʊldən] ['i:vnɪŋ] [stɑ:rz][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][leɪn] ;

That	golden	evening	stars	have	also	lain	;
那	金的	晚上	明星	有	还	莱恩	;

金色的晚霞也曾闪耀;

[rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊzi] ['sɜ:rfɪs] , [ðeɪ]

Reflected	on	the	rosy	surface	,	they
反映	在	这	红润	表面	,	他们

倒映在玫瑰色的表面上,它们

[hæv; həv] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑ:n] [ə'gen] .

Have	dreamed	a	dream	,	and	wandered	on	again	.
有	梦见	一个	梦	,	和	漫步	在	再次	.

做了一个梦,然后又继续前行。

[soʊ] , [wer] [ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊdz] [ɪn] ['sɑ:roʊ] [krept] ,

So	,	where	the	sunset	clouds	in	sorrow	crept	,
所以	,	在哪里	这	日落	云	在	悲哀	悄悄地爬	,

于是,在夕阳的云朵带着悲伤悄然爬来的地方,

[naʊ] ['roʊzi] [ʃeɪps] [θruː] ['wɔːtər] ['graːsiz] [treɪl] ;
Now rosy shapes through water grasses trail ;
现在 红润 形状 通过 水 草 踪迹 ;

现在，水草丛中出现了粉红色的轮廓；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [bed] [wer] ['dʒɪpsi] ['stɑːrlaɪt] [slept] ,
And on that bed where gypsy starlight slept ,
和 在 那 床 在哪里 吉普赛人 星光 睡着了 ,

在那张床上，吉普赛星光曾安睡，

[ɪz] [left] [ə; eɪ] [roʊz] - ['kʌlərd] [stɑːr] - ['pætərnd] [veɪl] . { - }
Is left a rose - colored star - patterned veil . { 62 }
是 左边 一个 玫瑰 - 有色 星星 - 图案 面纱 . { - }

留下了一层玫瑰色的星形图案面纱。{62}

[ðə; ði] [lɔːst] ['draɪæd] .
THE LOST DRYAD .
这 丢失的 树精 .

失落的树精。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [lɔːst] ['draɪæd] ,
I am a lost dryad ,
我 是 一个 丢失的 树精 ,

我是一位迷失的树精，

['wɑːndərɪŋ] [trænst] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['blɑsəmɪŋ] [wʊd] ,
Wandering tranced in the lovely blossoming wood ,
漫游 恍惚 在 这 迷人的 盛开 木头 ,

漫步在繁花盛开的美丽树林中，恍若入梦。

['fɑːloʊɪŋ] [pæðz] [wer] [ðə; ði] [ʃaɪ] [braɪt] ['beriz] [weɪt] ,
Following paths where the shy bright berries wait ,
下列的 路径 在哪里 这 害羞的 明亮的 浆果 等待 ,

沿着小径，寻找那些害羞的、色彩鲜艳的浆果。

['entərɪŋ] [gleɪdz] [wer] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæv; həv] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [nests] . . . .
Entering glades where the birds have secrets and nests . . . .
进入 林间空地 在哪里 这 鸟类 有 秘密 和 巢穴 . . . .

进入鸟儿藏匿秘密和筑巢的林间空地……

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [lɔːst] ['draɪæd] !
I am a lost dryad !
我 是 一个 丢失的 树精 !

我是一个迷路的树妖！

[wʌn] [keɪm] [huː] [woʊk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [fɔːrθ] ,
One came who woke me and bade me come forth ,
一 来了 WHO 觉醒 我 和 巴德 我 来 前进 ,

有人来唤醒我，并叫我出来，

['glædli] [aɪ] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] ;
Gladly I stepped from the tree and put out my hand ;
乐意 我 步 从 这 树 和 放 出去 我的 手 ;

我欣然从树上下来，伸出手；

['glædli] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] ['hɜːrid] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
Gladly , like children , we hurried forth to the sun ,
乐意 , 喜欢 孩子们 , 我们 慌忙 前进 到 这 太阳 ,

我们像孩子一样兴高采烈地奔向太阳。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] [er] [ə; eɪ] ['bɪtər] [wɪl] [hæd; həd] [hʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] —
But our play was only begun ere a bitter Will had hushed it —
但 我们的 玩 曾是 仅有的 开始 埃雷 一个 苦的 将要 有 静静地 它 —

但我们的戏还没开始，就被愤世嫉俗的威尔扼杀了——

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɔːst]['draɪæd] !

I	am	a	lost	dryad	!
我	是	一个	丢失的	树精	!

我是一位迷路的树妖!

[aɪ]['kænɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] — [ðə; ði][bɑːrk][ɪz] ['mɛndɪd] [ænd; ənd][kloʊzd] ,

I	cannot	go	back	to	the	Tree	—	the	bark	is	mended	and	closed	,
我	不能	去	后退	到	这	树	—	这	吠	是	已修复	和	关闭	,

我无法回到那棵树下——树皮已经愈合封闭了。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [dʌm] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] ;

I	cannot	remain	in	the	wood	for	the	flowers	are	dumb	and	reproachful	;
我	不能	保持	在	这	木头	为了	这	花朵	是	哑的	和	责备的	;

我不能留在树林里，因为那里的花朵沉默不语，而且充满责备;

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðer; ðər][nests] ,

The	birds	are	afraid	to	have	my	eyes	on	their	nests	,
这	鸟类	是	害怕的	到	有	我的	眼睛	在	他们的	巢穴	,

鸟儿们害怕我的目光落在它们的巢穴上。

[ðə; ði] [brʊks] [hæv; həv][kloʊzd][ðer; ðər]['wɔːtərz][laɪk] ['wɪndoʊz] [ðæt] [gliːm] . . . .

The	brooks	have	closed	their	waters	like	windows	that	gleam	.	.	.	.
这	布鲁克斯	有	关闭	他们的	水	喜欢	视窗	那	闪耀	.	.	.	.

溪水像闪闪发光的窗户一样闭合了.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɔːst]['draɪæd] ! { - }

I	am	a	lost	dryad	!	{	63	}
我	是	一个	丢失的	树精	!	{	-	}

我是一位迷路的树精！{63}

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['wɑːndər][ɪn]['smaɪlɪŋ][praɪd][ʌv; əv][maɪ] [steɪt] ,

And	so	I	wander	in	smiling	pride	of	my	state	,
和	所以	我	漫步	在	微笑	自豪	的	我的	状态	,

于是我面带微笑，为我的家乡感到自豪，漫步其中。

['pjʊrɝ][ðæn; ðən] ['wʊdlənd] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['pjuːənis] ;

Purer	than	woodland	things	that	will	have	none	of	my	pureness	;
更纯净	比	林地	事物	那	将要	有	没有任何	的	我的	纯度	;

比林地里的事物更纯洁，而林地里的事物却丝毫不会接纳我的纯洁;

['waɪzər][ðæn; ðən]['hjuːmən] [θɪŋz] [ðæt][duː][nɑːt] [rek] [ʌv; əv][maɪ]['wɪzdəm] ;

Wiser	than	human	things	that	do	not	reck	of	my	wisdom	;
更明智	比	人类	事物	那	做	不是	雷克	的	我的	智慧	;

比人类更智慧，那些不尊重我智慧的事物;

[lɔːst][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ,

Lost	in	the	dream	of	a	thing	that	was	dimly	shown	me	,
丢失的	在	这	梦	的	一个	事物	那	曾是	依稀	所示	我	,

沉浸在梦境中，梦境中只有模糊的景象。

[bɪ'wɪldərd] , [ðoʊ] [kɑːm] , ['broʊkən][ænd; ənd][praʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] —

Bewildered	,	though	calm	,	broken	and	proud	like	a	princess	—
困惑	,	尽管	冷静的	,	破碎的	和	自豪的	喜欢	一个	公主	—

困惑，却又平静，破碎而又骄傲，像个公主——

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɔːst]['draɪæd] !

I	am	a	lost	dryad	!
我	是	一个	丢失的	树精	!

我是一位迷路的树妖!

[jiː; jɪ] [huː] ['lɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [oʊ] , ['nevər] [kʌm] [fɔːrθ]

Ye	who	listen	in	the	trees	,	O	,	never	come	forth
叶	WHO	听	在	这	树木	,	哦	,	绝不	来	前进

树上偷听的你们啊，永远不要出来

[ən'les] [ji:; ji][hæv; həv] ['spɛlz] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði][ɪn'tru:dər]['ʌntə,ʌntu] [ði:] .

Unless	**ye**	**have**	**spells**	**to**	**bind**	**the**	**Intruder**	**unto**	**thee**	**.**
除非	是的	有	咒语	到	绑定	这	入侵者	到	你	.

除非你们有咒语能将入侵者束缚在你们身边。

[ən'les] [ji:; ji][hæv; həv] ['spɛlz] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [fər'evər] ,

Unless	**ye**	**have**	**spells**	**to**	**hold**	**the**	**Enchantment**	**forever**	**,**
除非	是的	有	咒语	到	抓住	这	魅力	永远	,

除非你们有法术能让魔法永远生效，

[steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [tri:] ['prizənz] — [ðer; ðər][æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wi:vɪŋ]

Stay	**in**	**your**	**tree**	**prisons**	**—**	**there**	**at**	**least**	**there**	**are**	**weavings**
停留	在	你的	树	监狱	—	那里	在	至少	那里	是	织物

待在你们的树牢里吧——至少那里还有编织物。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [sens] [æz; əz][ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] [θɪŋz] [fə'mɪliər] .

And	**pleasant**	**sense**	**as**	**of**	**home**	**and**	**things**	**familiar**	**.**
和	令人愉快的	感觉	作为	的	家	和	事物	熟悉的	.

还有一种宾至如归的舒适感。

[aɪ][goʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [fər'evər] , ['eɪliən][ænd; ənd] ['spi:tʃləs] ,

I	**go**	**wandering**	**forever**	**,**	**alien**	**and**	**speechless**	**,**
我	去	漫游	永远	,	外星人	和	无言	,

我永远流浪，像个异乡人，哑口无言。

[tʃæns] [ðæt] [broʊk][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪz] ['fɔ:rmləs] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ;

Chance	**that**	**broke**	**the**	**bark**	**of**	**the**	**tree**	**is**	**formless**	**and**	**vanished**	**;**
机会	那	打破	这	吠	的	这	树	是	无形	和	消失了	;

打破树皮的偶然性是无形的，并且消失了;

[naʊ] [ðə; ði] [hi:ld] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm][noʊ][lɔ:ŋgər]['əupənz] —

Now	**the**	**healed**	**heart**	**of**	**my**	**home**	**no**	**longer**	**opens**	**—**
现在	这	已治愈	心	的	我的	家	不	更长	打开	—

如今，我家那颗曾被治愈的心已不再敞开——

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɔ:st]['draɪæd] ! { - }

I	**am**	**a**	**lost**	**dryad**	**!**	**{**	**64**	**}**
我	是	一个	丢失的	树精	!	{	-	}

我是一个迷路的树精！{64}

- .

PATTRAN	**.**

- .

帕特兰。

[dʌz] [ðə; ði] [mu:n] [lʌv] [best]

Does	**the**	**Moon**	**love**	**best**
做	这	月亮	爱	最好的

月亮最爱谁?

[wen] [ðə; ði] [tri:z] [raɪt] ['fɔ:tʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [west] ?

When	**the**	**trees**	**write**	**fortunes**	**on**	**the**	**West**	**?**
什么时候	这	树木	写	财富	在	这	西方	?

西方的树木何时会书写命运?

[wen] [ðə; ði][webz][ɑ:r; ər] [dʌn] ,

When	**the**	**webs**	**are**	**done**	**,**
什么时候	这	网络	是	完毕	,

当蛛网织好后，

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɪlkwi:d] [spʌn] ,

All	**the**	**milkweed**	**spun**	**,**
全部	这	乳草	旋转	,

所有的乳草都旋转起来了，

[ænd; ənd] [wen] [braʊn] [roʊdz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [rʌn] ?

And	when	brown	roads	up	to	the	blue	sky	run	?
和	什么时候	棕色的	道路	向上	到	这	蓝色的	天空	跑步	?

当棕色的道路一直延伸到蓝天时?

[dʌz] [ðə; ði] [muːn] [lʌv] [best]

Does	the	Moon	love	best
做	这	月亮	爱	最好的

月亮最爱谁?

[wen] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [kriːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ]

When	the	budding	creeps	from	the	sunny	South
什么时候	这	萌芽	令人毛骨悚然	从	这	阳光明媚	南

当嫩芽从阳光明媚的南方悄然萌发

[wer] [ðə; ði] ['kroʊkəs] [liːps] ,

Where	the	crocus	leaps	,
在哪里	这	番红花	跳跃	,

番红花跃起的地方,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [tʃiːps] ,

And	the	robin	cheeps	,
和	这	罗宾	啾啾	,

知更鸟啁啾着,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ə; eɪ] - ['blɑːsəm] [wɪð; wɪθ] [reɪn] - [wet] [maʊθ] ?

And	the	earth	is	a	-	blossom	with	rain	-	wet	mouth	?
和	这	地球	是	一个	-	开花	和	雨	-	湿的	嘴	?

大地是否像一朵盛开的花朵,绽放着被雨水浸润的花朵?

[dʌz] [ðə; ði] [muːn] [lʌv] [best]

Does	the	Moon	love	best
做	这	月亮	爱	最好的

月亮最爱谁?

[ðə; ði] [waɪld] ['waɪndz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ?

The	wild	winds	driving	out	of	the	North	?
这	荒野	风	驾驶	出去	的	这	北	?

是来自北方的狂风吗?

[ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [rɑːd] ,

The	hazel	rod	,
这	榛	杆	,

榛树枝,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [siːd] - [pɑːd] ,

And	the	brown	seed	-	pod	,
和	这	棕色的	种子	-	荚	,

还有棕色的种子荚,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sensər] ['swɪŋɪŋ] [fɔːrθ] ?

And	the	Autumn	censers	swinging	forth	?
和	这	秋天	香炉	摇摆	前进	?

秋季的香炉摇曳生姿?

[oʊ] ! [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [muːn] ,

Oh	!	the	Gypsy	Moon	,
哦	!	这	吉普赛人	月亮	,

哦! 吉普赛之月,

['wɑːndərɪŋ] [weɪz] [soʊ] ['sɪlvərli] !

Wandering	ways	so	silverly	!
漫游	方式	所以	银色的	!

蜿蜒的道路如此银亮!

[hɜːrz][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] - [ʃuːn] ,
Hers is the love of cricket - shoon ,
她的 是 这 爱 的 蟋蟀 - 舒恩 ,

她热爱板球运动。

[ænd; ənd]['wɪgwɑːm][kɔːrn] ,
And wigwam corn ,
和 圆锥形帐篷 玉米 ,

还有印第安帐篷玉米，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][mɔːrn] ,
And the smell of morn ,
和 这 闻 的 早晨 ,

还有清晨的气息，

[ænd; ənd][ɑːk'toʊbər]['graːsiz][ɑːn]['vegrəm] [duːn] ! { - }
And October grasses on vagrom dune ! { 65 }
和 十月 草 在 迷惘 沙丘 ! { - }

还有瓦格罗姆沙丘上的十月青草！{65}

[ruːf] - [triː] .
ROOF - TREE .
屋顶 - 树 .

屋顶树。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [stændz][ðə; ði] ['empti] [hoʊm] ,
Far from the highway stands the empty home ,
远的 从 这 公路 站立 这 空的 家 ,

远离公路的地方，矗立着一座空荡荡的房子。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'hɪndʒd] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [ster] ;
With unhinged door and warped and shrunken stair ;
和 精神错乱 门 和 扭曲的 和 缩小 楼梯 ;

门铰链脱落，楼梯变形缩水；

['oʊvər][ɪts] [wɔːlz] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['ʃæˌdoʊz] [roʊm] ,
Over its walls the chilly shadows roam ,
超过 它是 墙壁 这 寒冷 阴影 漫游 ,

冰冷的阴影在它的墙垣上游荡，

[ræŋk][tuː; tə][ɪts] ['lɪntlz] ['hʌdld] ['aɪvi] [kʌm] ;
Rank to its lintels huddled ivies come ;
秩 到 它是 过梁 蜷缩着 常春藤 来 ;

常春藤簇拥着爬上门楣；

[pæst][ɪts][blaɪnd] [feɪs] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['swɔləuz] [fer] .
Past its blind face the startled swallows fare .
过去的 它是 瞎的 脸 这 惊慌 燕子 票价 .

惊恐的燕子掠过它那盲目的脸庞。

[ræpt] [ɪn][ɪts] ['meməriz] , [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'luːf] ,
Wrapped in its memories , it stands aloof ,
包装 在 它是 回忆 , 它 站立 超然 ,

它沉浸在回忆中，显得冷漠疏离。

[streɪndʒ] [tuː; tə][ɪt'self] , ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ;
Strange to itself , patient in wind and rain ;
奇怪的 到 本身 , 病人 在 风 和 雨 ;

奇怪的是，它在风雨中依然保持耐心；

[noʊ] ['tendər] [hɑːrθ] - [breθ] [kəːlz] [ə'raʊnd] [ɪts] [ruːf] ,
No tender hearth - breath curls around its roof ,
不 投标 炉 - 气息 卷发 大约 它是 屋顶 ,

没有温暖的炉火气息萦绕屋顶，

[noʊ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ['welkəmz] [ɔ:r] [kɔ:lz] [rɪ'pru:f] ;

No	voice	within	welcomes	or	calls	reproof	;
不	嗓音	之内	欢迎	或者	呼叫	责备	;

里面没有欢迎或责备的声音;

[noʊ] ['tʃaɪldz] [feɪs] [pɪrz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:bwebd] [peɪn] .

No	child's	face	peers	behind	the	cobwebbed	pane	.
不	孩子的	脸	同龄人	在后面	这	蛛网密布	窗格	.

没有孩子的脸庞从布满蛛网的玻璃后面探出来。

[let] [ju: 'es] [nɑ:t] ['wʌndər] [waɪ] — [wi:; wi] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r]

Let	us	not	wonder	why	—	we	shame	it	more
让	我们	不是	想知道	为什么	—	我们	耻辱	它	更多的

我们不必疑惑为什么——我们更加羞辱它。

[wɪð; wɪθ] ['ekəuiŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [stɜ:r] .

With	echoing	voice	and	stir	.
和	回声	嗓音	和	搅拌	.

回声和骚动。

[let] [ju: 'es] [dɪ'pɑ:rt] ,

Let	us	depart	,
让	我们	离开	,

我们启程吧。

['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['pɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæpləs] [dɔ:r] ,

Turning	in	pity	from	the	hapless	door	,
转弯	在	遗憾	从	这	不幸的	门	,

带着怜悯之心，从那扇不幸的门口转过身去。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [geɪt] [ɪn] [ɔ:d] ['saɪləns] , [fɔ:r; fər]

Closing	the	dumb	gate	in	awed	silence	,	for
结束	这	哑的	门	在	敬畏	沉默	,	为了

在敬畏的沉默中，关上了那扇哑巴门。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ded] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] [hɑ:rt] . { - }

This	is	the	dead	hope	of	a	human	heart	.	{	66	}
这	是	这	死的	希望	的	一个	人类	心	.	{	-	}

这是人类心灵中死去的希望。{66}

['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['fræŋklɪn] ['væli] [fɑ:rm] . - .

EVENING	AT	FRANKLIN	VALLEY	FARM	.	1918	.
晚上	在	富兰克林	谷	农场	.	-	.

1918 年，富兰克林谷农场的傍晚。

[ðə; ði] ['læntərn] [θroʊz] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædoʊ] [raʊnd]

The	lantern	throws	a	wavering	shadow	round
这	灯笼	投掷	一个	摇摆不定	阴影	圆形的

灯笼投下摇曳的影子

[ðə; ði] ['ʌmbər] [aɪlz] ; [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] ['stɑ:nʃənz] [rəud]

The	umber	aisles	;	the	cows	in	stanchions	rowed
这	数字	过道	;	这	牛	在	支柱	划船

赭色的过道；牛栏里的牛排成一排

[tɜ:rn] [ðer; ðər] [sɔ:ft] [geɪz] , [ðer; ðər] ['kə:viŋ] [hɔ:rnz] [sə'raʊnd]

Turn	their	soft	gaze	,	their	curving	horns	surround
转动	他们的	柔软的	目光	,	他们的	弯曲	角	环绕

它们转过柔和的目光，弯曲的角环绕着

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['tɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rʌslɪŋ] [fu:d] ;

The	fragrant	tossing	of	their	rustling	food	;
这	香	抛掷	的	他们的	沙沙声	食物	;

他们翻动食物时散发出的阵阵香气;

[ðer; ðər]['lɪmpɪd] [aɪz] , [ðer; ðər] ['briːðɪŋ] , [sloʊ] , [prə'faʊnd] ,

Their	limpid	eyes	,	their	breathing	,	slow	,	profound	,
他们的	清澈的	眼睛	,	他们的	呼吸	,	慢的	,	深刻的	,

他们清澈的眼睛，他们的呼吸，缓慢而深沉。

[siːm] [ɑːn][sʌm; səm] [greɪt] [ʌn'wɜːrdɪd] [θiːm] [tuː; tə] [bruːd] —

Seem	on	some	great	unworded	Theme	to	brood	—
似乎	在	一些	伟大的	未表达的	主题	到	幼虫	—

似乎在沉思某种伟大的、难以言喻的主题——

[sʌm; səm] ['iːvənnəs] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd]['sɑːlətuːd] ,

Some	evenness	of	sky	and	solitude	,
一些	均匀度	的	天空	和	孤独	,

天空有些平静，气氛有些寂静。

[ɔːr]['plæsɪd] [puːl] [ɔːr] [hɪl] [wɪð; wɪθ]['meɪpəlz] [kraʊnd] .

Or	placid	pool	or	hill	with	maples	crowned	.
或者	平静	水池	或者	爬坡道	和	枫树	加冕	.

或者平静的池塘，或者山顶上长满枫树的小山。

[frʌm; frəm] [stɔːl] [tuː; tə] [stɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['dɑːrklɪŋ] [aɪz]

From	stall	to	stall	the	horses	'	darkling	eyes
从	摊位	到	摊位	这	马匹	-	黑暗之子	眼睛

从马厩到马厩，马儿们的眼睛都变得乌黑。

[ænd; ənd] ['ʌp'flʌŋ] ['hedz] [kə'noʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərluːd] ;

And	upflung	heads	connote	our	interlude	;
和	向上	头部	意味着	我们的	插曲	;

仰起的头颅象征着我们的插曲;

[ænd; ənd] ['sɛntɪŋ] ['nɒstrəlz]['wɪkər; 'hwɪkər][ðer; ðər] [sər'praɪz]

And	scenting	nostrils	whicker	their	surprise
和	香味	鼻孔	柳条	他们的	惊喜

嗅到气味的鼻孔发出惊讶的低语。

[æt; ət]['hjuːmən][fɔːrmz] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [piːs] [ɪn'truːd] ;

At	human	forms	that	on	this	peace	intrude	;
在	人类	表格	那	在	这	和平	侵入	;

那些闯入这片和平之地的人类形态;

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [smel] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [strɔː] , [ænd; ənd] [ruːd]

The	shadows	smell	of	milk	,	and	straw	,	and	rude
这	阴影	闻	的	牛奶	,	和	稻草	,	和	粗鲁的

阴影里散发着牛奶、稻草和粗鲁的气味。

[fɑːrm]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]['æksent][ðə; ði]['læntərn] - [pætʃ] ;

Farm	implements	accent	the	lantern	-	patch	;
农场	实施	口音	这	灯笼	-	修补	;

农具点缀着灯笼丛;

[rɪŋd] ['glɔbjuːlz] ['tremb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['bʌndəld] [θætʃ] ,

Ringed	globules	tremble	on	the	bundled	thatch	,
环状	小球	颤抖	在	这	捆绑式	苫	,

环状球体在捆扎的茅草上颤抖，

['liːpɪŋ] [tuː; tə] ['dʌski] [biːm] [ænd; ənd]['ræftər] [wʊd] .

Leaping	to	dusky	beam	and	rafter	wood	.
跳跃	到	昏暗	光束	和	椽	木头	.

跃向昏暗的横梁和椽木。

[pæst] [hɔːrnd] [hed] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] ['tʃesnʌt] [flæŋk] ,

Past	horned	head	and	ponderous	chestnut	flank	,
过去的	有角的	头	和	沉重的	板栗	侧翼	,

越过长着角的头部和沉重的栗色侧腹，

[ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [laɪt] - [dæns] [swɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

The	fitful	light	-	dance	swings	along	the	floor	,
这	断断续续	光	-	舞蹈	摇摆	沿着	这	地面	,

忽明忽暗的轻舞在地板上摇摆，

[ænd; ənd] ['wɔndəz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] - [spekt] ['eɪkwiəs] [blæŋk] { - }

And	wanders	to	the	star	-	specked	aqueous	blank	{	67	}
和	漫游	到	这	星星	-	斑点	水溶液	空白的	{	-	}

漫步到繁星点点的空白水域{67}

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['slaɪdɪŋ]['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;

Made	by	the	sliding	open	of	the	door	;
制成	经过	这	滑动	打开	的	这	门	;

由门的滑动打开造成；

[ə; eɪ] ['snoʊi] ['feðər] , [wer] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [sɔːr] ,

A	snowy	feather	,	where	the	pigeons	soar	,
一个	下雪的	羽毛	,	在哪里	这	鸽子	翱翔	,

雪白的羽毛，鸽子翱翔之处

['weɪvərz] [ə'daʊn] , [ænd; ənd]['əudəz] [kiːn] [ænd; ənd][ræŋk]

Wavers	adown	,	and	odors	keen	and	rank
摇摆不定	向下	,	和	气味	敏锐的	和	秩

摇曳的身影向下飘荡，气味刺鼻难闻。

['fɪltər] [θruː] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnstər] - [greɪ]

Filter	through	darkness	of	a	Minster	-	grey
筛选	通过	黑暗	的	一个	部长	-	灰色的

透过明斯特灰的黑暗过滤

[wer] ['fɪlmi] ['kɔbˌwebz] [swɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [heɪ] .

Where	filmy	cobwebs	swim	along	the	hay	.
在哪里	电影	蜘蛛网	游泳	沿着	这	干草	.

蛛网在干草间游动。

[pər'hæps] [ðiːz] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] [weɪt] [wʌns] [mɔːr]

Perhaps	these	beasts	of	burden	wait	once	more
也许	这些	野兽	的	负担	等待	一次	更多的

或许这些驮畜会再次等待。

[fɔːr; fər] [waɪz] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

For	Wise	Men	,	and	a	Shining	all	around	,
为了	明智的	男人	,	和	一个	灼灼	全部	大约	,

对于智者而言，以及四面八方闪耀的光辉，

[tuː; tə] [siː] [rɪ'dempʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['meɪndʒər] [dɔːr] ,

To	see	Redemption	by	the	Manger	door	,
到	看	赎回	经过	这	马槽	门	,

在马槽门前观看救赎，

[i'ljuːmind] ['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃi] [graʊnd] ;

Illumined	faces	on	the	rushy	ground	;
照明	面孔	在	这	匆忙	地面	;

茅草地上映着一张张被灯光照亮的脸庞；

[pər'hæps] [ðeɪ] [drɔː] [ðer; ðər] [sloʊ] [breθ] , [trænst] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

Perhaps	they	draw	their	slow	breath	,	tranced	and	bound	,
也许	他们	画	他们的	慢的	气息	,	恍惚	和	边界	,

或许他们正缓缓呼吸，恍惚而受缚。

[ɪnstɪŋktli] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [fɔːrmz][ʃæl; ʃəl] [wer] ,

Instinctly	taught	that	they	new	forms	shall	wear	,
本能地	教授	那	他们	新的	表格	将	穿	,

他们本能地被教导要穿戴新的形式，

[huː] [ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [swɪft] , [noʊ] ['bəːdənz] [ber] ,
Who shall some day be swift , no burdens bear ,
WHO 将 一些 天 是 迅速 , 不 负担 熊 ,

终有一天，谁能轻盈如燕，无所负重?

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [tʌŋz] [meɪd] ['eləkwənt] [ɪn] [saʊnd] .
And have their tongues made eloquent in sound .
和 有 他们的 舌头 制成 雄辩 在 声音 .

并使他们的舌头发出优美的声音。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['hæloʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ,
But , if the hallowed shining does not come ,
但 , 如果 这 神圣的 灼灼 做 不是 来 ,

但是，如果神圣的光辉没有到来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ster] ,
And they look through the dark with unchanged stare ,
和 他们 看 通过 这 黑暗的 和 未更改 盯 ,

他们目光依旧凝视着黑暗，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [greɪt] [greɪv] [maʊðz] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [dʌm] ,
And if those great grave mouths stay always dumb ,
和 如果 那些 伟大的 严重 嘴 停留 总是 哑的 ,

如果那些巨大的坟墓之口始终保持沉默，

- [twɪl] [nɑːt][biː; bi] ['ɪgnərəns] [bʌt; bət][sʌm; səm] [truːθ] [ðeɪ] [ʃer] ;
' Twill not be ignorance but some truth they share ;
- 斜纹布 不是 是 无知 但 一些 真相 他们 分享 ;

“那不是无知，而是他们共同认同的某些真理;

[huː] [hæv; həv][noʊ] [dauts] , [noʊ] [ænd; ənd][noʊ] [fɪrz] ,
Who have no doubts , no clamorings and no fears ,
WHO 有 不 疑虑 , 不 喧闹声 和 不 恐惧 ,

没有疑虑，没有喧嚣，也没有恐惧，

[bʌt; bət]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['klʌmzi] [gaɪz] [ðeɪ] [wer] ,
But faithful to the clumsy guise they wear ,
但 忠实 到 这 笨拙 伪装 他们 穿 ,

但他们始终忠于自己笨拙的外表，

[wɔːk] ['peɪʃ(ə)nt] [daʊn] [ðer; ðər] ['plɑːdɪŋ] ['drɪvn] ['jɪrz] .
Walk patient down their plodding driven years .
走 病人 向下 他们的 缓慢地 驱动 年 .

耐心地走完他们漫长而艰辛的岁月。

[waɪl] [wiː; wi][ɪn] ['prɪnsdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɑːdz] [oʊn] [fɔːrm] ,
While we in princedoms of our God's own form ,
尽管 我们 在 公国 的 我们的 神的 自己的 形式 ,

当我们身处上帝亲手创造的王国之中时，

['wɪstfəli] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'blɪvɪən] [laɪt] ,
Wistfully pause in their oblivioned light ,
怅然地 暂停 在 他们的 被遗忘 光 ,

在他们被遗忘的光芒中，怅然地驻足片刻。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kuːθ] [biːsts] [tə'naɪt] ;
Longing to stay with uncouth beasts tonight ;
渴望 到 停留 和 粗野 野兽 今晚 ;

今晚想和粗野的野兽待在一起;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][kɑːm] [wʊd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][wɔːrm]
For that their calm would keep our spirits warm
为了 那 他们的 冷静的 会 保持 我们的 烈酒 温暖的

因为他们的平静会温暖我们的心灵。

[ænd; ənd] [suːð] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][glæd]['hjuːmən][nɔːrm] .

And	soothe	us	back	to	the	glad	human	norm	.
和	舒缓	我们	后退	到	这	高兴的	人类	规范	.

并让我们回归快乐的人类常态。

[wʊd] ['glædli] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [θɪŋz] , { - }

Would	gladly	share	with	them	their	sacred	things	,	{	68	}
会	乐意	分享	和	他们	他们的	神圣	事物	,	{	-	}

乐意与他们分享他们的圣物，{68}

[ðer; ðər] ['friːdəm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['restləs] ['kwɛstʃənɪŋz] ,

Their	freedom	from	our	restless	questionings	,
他们的	自由	从	我们的	不安	质询	,

他们摆脱了我们没完没了的追问，

[soʊ][wiː; wi] [wʌn] ['kwaɪətuːd][frʌm; frəm] [stres] [ænd; ənd][stɔːrm] .

So	we	won	quietude	from	stress	and	storm	.
所以	我们	韩元	寂静	从	压力	和	风暴	.

于是我们从压力和风暴中赢得了宁静。

['mɪŋglɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['vɪdʒɪl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] - [spiːtʃ] ,

Mingling	our	vigil	with	their	Burden	-	Speech	,
混杂	我们的	守夜	和	他们的	负担	-	演讲	,

将我们的守夜与他们的负担演讲融合在一起，

[ðer; ðər] ['revəri] .

Their	revery	.
他们的	梦想	.

他们的遐想。

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪzdəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] ,

We	would	take	of	that	wisdom	they	can	teach	,
我们	会	拿	的	那	智慧	他们	能	教	,

我们会珍惜他们所能传授的智慧。

[lɜːrn] [haʊ] [ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] . . .

Learn	how	this	comes	to	be	.	.	.
学习	如何	这	来	到	是	.	.	.

了解这一切是如何发生的……

[ðæt] ['bruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['dɑːrknəs] [hɪr] ,

That	brooding	in	the	silent	darkness	here	,
那	沉思	在	这	沉默的	黑暗	这里	,

这里寂静黑暗中的沉思，

[sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪbər] ['læstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

Slaves	of	a	labor	lasting	all	the	year	,
奴隶	的	一个	劳动	持久	全部	这	年	,

终年劳作的奴隶

[ðeɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][wiː; wi] ,

They	,	and	not	we	,
他们	,	和	不是	我们	,

他们，而不是我们，

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] ! { - }

Become	the	Masters	of	Tranquility	!	{	69	}
变得	这	大师	的	宁静	!	{	-	}

成为宁静的主人！{69}

['vɪʒ(ə)n] .

VISION	.
想象	.

想象。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['serəf] , [flai]

I	saw	the	Search	-	light	,	like	a	seraph	,	fly
我	锯	这	搜索	-	光	,	喜欢	一个	炽天使	,	飞

我看见探照灯，像天使一样飞过。

['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [mu:vd] [mɪ'stɪriəs] [feɪs] ,

Over	the	water's	moved	mysterious	face	,
超过	这	水的	已搬	神秘	脸	,

在波光粼粼、神秘莫测的水面上，

['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , ['pʊʃɪŋ] ['dɑ:rknəs] [baɪ] ,

Bridging	the	harbor	,	pushing	darkness	by	,
桥接	这	港口	,	推动	黑暗	经过	,

架起桥梁，跨越港湾，驱散黑暗

['pɔ:rɪŋ] [ɪts] [flʌd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [fɑ:r] - [ɔ:f] [pleɪs] .

Pouring	its	flood	upon	a	far	-	off	place	.
浇注	它是	洪水	之上	一个	远的	-	离开	地方	.

洪水倾泻到遥远的地方。

[aɪ] [θɔ:t] — [noʊ] [gli:m] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [wer] [ðeɪ] [weɪt] ,

I	thought	—	no	gleam	can	travel	where	they	wait	,
我	想法	—	不	闪耀	能	旅行	在哪里	他们	等待	,

我想——任何光芒都无法到达他们等待的地方。

[noʊ] ['hju:mən] [laɪt] [θroʊz] ['sɪlvər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ʃɔ:r] ;

No	human	light	throws	silver	on	their	shore	;
不	人类	光	投掷	银	在	他们的	支撑	;

没有人类的光芒能将银光洒在他们的海岸上；

[ðer; ðər] ['krɪst(ə)l] ['si:z] [ənmɑ:rdʒənd] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt]

Their	crystal	Sea's	unmargined	like	the	great
他们的	水晶	海域	无边距	喜欢	这	伟大的

他们的水晶海像伟大的海一样没有边界

[lʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [ˌevər'mɔ:r] .

Love	which	they	know	,	and	rest	in	evermore	.
爱	哪个	他们	知道	,	和	休息	在	越来越	.

他们所认识的爱，将永远安息其中。

[aɪ] [θɔ:t] — [noʊ] [laɪt] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ] [ber] ,

I	thought	—	no	light	can	show	the	flowers	they	bear	,
我	想法	—	不	光	能	展示	这	花朵	他们	熊	,

我想——没有光线能展现它们所开的花朵，

[ðer; ðər] ['hev(ə)n] - [lʊks] , [ðə; ði] ['tendər] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] ;

Their	heaven	-	looks	,	the	tender	things	they	say	;
他们的	天堂	-	看起来	,	这	投标	事物	他们	说	;

他们如天堂般的眼神，他们说的温柔话语；

[noʊ] [laɪt] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] ['reɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wer] ,

No	light	reveals	the	raiment	that	they	wear	,
不	光	揭示	这	服饰	那	他们	穿	,

光线无法看清他们身上的衣着。

[nɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'wɪrid] [deɪ] .

Nor	all	the	bliss	of	their	unwearied	Day	.
也不	全部	这	极乐	的	他们的	不知疲倦	天	.

也失去了他们无忧无虑的一天中的所有幸福。

[ænd; ənd] [jet] , [hu:] [noʊz] ?

And	yet	,	who	knows	?
和	然而	,	WHO	知道	?

然而，谁又能说得准呢?

[soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] ['jɜːrnɪŋ] [men]
So long have yearning men
所以 长的 有 渴望 男人

长久以来，男人都渴望着。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['bɔːrdərz] ['sɜːrtʃɪŋ] , ['wɪstf(ə)l] , [geɪz] ;
Turned to those borders searching , wistful , gaze ;
转向 到 那些 边界 搜索 , 怅惘 , 目光 ;

转向那些边界，目光充满探寻和渴望；

[wʌt] ['steɪnləs] [laɪt] [meɪ] [flæʃ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ken] ,
What stainless light may flash upon our ken ,
什么 防锈的 光 可能 闪光 之上 我们的 肯 ,

什么样的不锈钢光芒会闪现在我们的眼前?

[wʌt] ['glɔːriəs] ['feɪsɪz] [smaɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'meɪz] ?
What glorious faces smile at our amaze ?
什么 辉煌 面孔 微笑 在 我们的 惊奇 ?

哪些光辉灿烂的面孔正因我们的惊叹而微笑?

[dɪm] ['riːtʃɪz] [weɪt] , [ˌʌn'trɑːdn] [ʃɔːz] [ɪg'zɪst] ,
Dim reaches wait , untrodden shores exist ,
暗淡 到达 等待 , 未踏足的 海岸 存在 ,

幽暗的彼岸静候着，人迹罕至的海岸依然存在。

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [deθ] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['sɑːləm] [skiːm] ;
The sea of Death completes the solemn scheme ;
这 海 的 死亡 完成 这 庄严 方案 ;

死亡之海为这庄严的计划画上了句号；

[bʌt; bət] [kʌmz] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪst] ,
But comes the light to sweep away the mist ,
但 来 这 光 到 扫 离开 这 薄雾 ,

但终有一天，光明会驱散迷雾。

[ænd; ənd] [kʌmz] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['raɪtli] [riːd] [ðə; ði] [driːm] .
And comes the heart to rightly read the Dream .
和 来 这 心 到 没错 读 这 梦 .

然后，就有了正确解读梦境的心。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
I see the Search - light in the years to come ,
我 看 这 搜索 - 光 在 这 年 到 来 ,

我看到了未来几年里的探照灯，

['muːvɪŋ] [ə'nuː] [ɑːn]['bɔːrdərz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fɑːr] ;
Moving anew on borders strange and far ;
移动 重新 在 边界 奇怪的 和 远的 ;

在陌生而遥远的边界上重新出发；

[aɪ] [siː] [nuː] [koʊst] [laɪnz] [set] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
I see new coast lines set with lights of home ,
我 看 新的 海岸 线条 放 和 灯 的 家 ,

我看到新的海岸线上点缀着家乡的灯光，

[menz]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [nɪr] - ['bɜːrnɪŋ] [stɑːr] . { - }
Men's faces turned toward a near - burning Star . { 70 }
男士 面孔 转向 朝向 一个 靠近 - 燃烧 星星 . { - }

男人们的脸转向了那颗近乎燃烧的星星。{70}

[lɔːst] ['bjuːti] .
LOST BEAUTY .
丢失的 美丽 .

逝去的美丽。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [dɪd] , [aɪ] [siːk] [maɪ][bed]

Because	**my**	**fathers**	**did**	**,**	**I**	**seek**	**my**	**bed**
因为	我的	父亲们	做过	,	我	寻找	我的	床

因为我的父亲们这样做，我才安然入睡。

[waɪl] [ˈwɪntər] [naɪt] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈdriːmiŋ] [hed]

While	**winter**	**night**	**over**	**my**	**dreaming**	**head**
尽管	冬天	夜晚	超过	我的	做梦	头

冬夜笼罩着我的梦乡

[ˈəupənz][ɪts] [ˈgɔːrdʒəs] [bʊk] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][stɑːrz]

Opens	**its**	**gorgeous**	**book**	**of**	**trees**	**and**	**stars**
打开	它是	华丽的	书	的	树木	和	明星

打开了它那本描绘树木和星辰的美丽画卷。

[əˈpɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [sliːps] .

Upon	**a**	**world**	**that**	**sleeps**	**.**
之上	一个	世界	那	睡觉	.

在一个沉睡的世界里。

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [baːz]

The	**Eastern**	**bars**
这	东	酒吧

东部酒吧

[ɑːr; ər] [krɔːst] [baɪ] [ʃɪps] , [ɔːl][ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] [ʃeɪpt] ,

Are	**crossed**	**by**	**ships**	**,**	**all**	**constellation**	**shaped**	**,**
是	交叉	经过	船舶	,	全部	星座	形状	,

船只往来穿梭，所有船只都呈星座形状。

[ðæt] [seɪl][ðə; ði]['wɪntər] [hɪlz] [wer] ['snoʊi] [triːz] [ɑːr; ər] [dreɪpt] .

That	**sail**	**the**	**winter**	**hills**	**where**	**snowy**	**trees**	**are**	**draped**	**.**
那	帆	这	冬天	丘陵	在哪里	下雪的	树木	是	垂坠的	.

那艘船航行在白雪皑皑的冬日山丘上，那里树木枝繁叶茂。

[soʊ][aɪ] , [huːz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [huːz] [blʌd] [ɑːr; ər] [baʊnd]

So	**I**	**,**	**whose**	**muscles**	**and**	**whose**	**blood**	**are**	**bound**
所以	我	,	谁	肌肉	和	谁	血	是	边界

所以，我，肌肉与血液都紧密相连。

[tuː; tə] [ðɪs] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] , [duː] [preɪ]

To	**this**	**faint**	**-**	**hearted**	**scheme**	**of**	**life**	**,**	**do**	**pray**
到	这	头晕的	-	心地	方案	的	生活	,	做	祈祷

对这种懦弱的人生计划，请祈祷

[ðoʊz] [ðæt] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [faʊnd]

Those	**that**	**come**	**after**	**me**	**,**	**that**	**they**	**shall**	**found**
那些	那	来	后	我	,	那	他们	将	成立

那些继我之后的人，他们将建立

[sʌm; səm][laɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['sevər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

Some	**life**	**that**	**does**	**not**	**sever**	**night**	**and**	**day**	**;**
一些	生活	那	做	不是	断绝	夜晚	和	天	;

有些生活不会将黑夜和白昼割裂开来；

[soʊ] [wen] ['gɑːdz] [fliːt] [swiːps] [ʌp][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] ,

So	**when**	**God's**	**fleet**	**sweeps**	**up**	**the**	**midnight**	**skies**	**,**
所以	什么时候	神的	舰队	扫荡	向上	这	午夜	天空	,

所以当上帝的舰队扫过午夜的天空时，

[hɪz; ɪz] ['stɑːri] [ʃɪps] [wɪl] [heɪl] [ʌn'slipɪŋ] [aɪz] . { - }

His	**starry**	**ships**	**will**	**hail**	**unsleeping**	**eyes**	**.**	**{**	**71**	**}**
他的	繁星	船舶	将要	冰雹	不眠	眼睛	.	{	-	}

他的星舰将向不眠的双眼致敬。{71}

[ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['beriz] .
THE BRANCH OF STRANGE BERRIES .
这 分支 的 奇怪的 浆果 .

奇异浆果枝。

([æn; ən][oʊld][mæn] [telz] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪz] .)
(An Old Man Tells a Story to Some Boys .)
(一个 老的 男人 讲述 一个 故事 到 一些 男孩们 .)

（一位老人给几个男孩讲故事。）

[blæk] ['tʌnlz] [gruːvd] [ðə; ði] [siː]
Black tunnels grooved the sea
黑色的 隧道 带槽 这 海

黑色隧道纵横交错于海面

['ɪntuː] [keivz] [ʌv; əv] [naɪt] ;
Into caves of night ;
进入 洞穴 的 夜晚 ;

进入夜色洞穴;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːroʊd] [wɔːlz] [ʌv; əv][foʊm]
And the furrowed walls of foam
和 这 沟壑 墙壁 的 泡沫

还有泡沫构成的沟壑墙壁。

[wɜːr; wər]['dʒægɪd] ['krɪsəˌlaɪt] .
Were jagged chrysolite .
是 锯齿状 橄榄石 .

是锯齿状的橄榄石。

[noʊ][stɑːr] [steɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrt] [ðə; ði] [wei] —
No star stayed to chart the way —
不 星星 入住 到 图表 这 方式 —

没有一颗星星留下来指引方向——

[wiː; wi] ['ʃʌdəd] , ['ləːtʃiŋ] [ɑːn] ['bɔɪlɪŋ] [spreɪ]
We shuddered , lurching on boiling spray
我们 颤抖 , 踉跄跄 在 沸腾 喷

我们颤抖着，在沸腾的喷雾中踉跄前行。

[ɪn] ['pɪtiəs] [plaɪt] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [steɪ]
In piteous plight of swinging stay
在 可怜的 困境 的 摇摆 停留

在摇摆不定的悲惨境地中

[ænd; ənd] [blæk] [seɪlz][tɔːrn][tuː; tə] ['flæpɪŋ] [rægz] ,
And black sails torn to flapping rags ,
和 黑色的 帆 撕裂 到 扑 破布 ,

黑色的船帆撕成了碎片，拍打着。

['bloʊɪŋ] [ɪn] [nɑːts] [ænd; ənd] ['bɛliɪŋ] [bægz] .
Blowing in knots and bellying bags .
吹 在 绳结 和 腹部 包 .

吹出结节和肚皮袋。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ; [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt]
I could not sleep ; I walked with the salt
我 可以 不是 睡觉 ; 我 步行 和 这 盐

我睡不着；我带着盐行走

['keɪkɪŋ] [ɪn][rɪfts][ɑːn][maɪ][feɪs] ,
Caking in rifts on my face ,
蛋糕 在 裂痕 在 我的 脸 ,

脸上布满裂痕，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [maɪ][men] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz]

And	I	heard	my	men	up	in	the	bows
和	我	听到	我的	男人	向上	在	这	弓

我听到我的弟兄们在船头。

['kəːsiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['drɪri] [keɪs] .

Cursing	our	dreary	case	.
咒骂	我们的	凄凉	案件	.

真该诅咒我们这破案子。

[ðeɪ] [graʊnd] [ðer; ðər] ['bɪtər] [wɜːrdz][ɪn][ðer; ðər][dʒɔːz]

They	ground	their	bitter	words	in	their	jaws
他们	地面	他们的	苦的	字	在	他们的	下颚

他们咬牙切齿，说出那些苦涩的话。

[æz; əz][wiː; wi] [riːld] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrd] ['siːz] - ['taɪgrəs] [pɔːz] .

As	we	reeled	in	the	furred	seas	'	tigress	paws	.
作为	我们	卷曲	在	这	毛茸茸的	海域	-	母老虎	爪子	.

当我们收起毛茸茸的大海的母老虎的爪子时。

['pælədɪn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv]['oʊmən] ,

Paladin	came	with	his	eyes	of	omen	,
圣骑士	来了	和	他的	眼睛	的	预兆	,

圣骑士带着他的预兆之眼而来，

[hɪz; ɪz] [luːs] [maʊθ] ['hæŋɪŋ] [draɪ] :

His	loose	mouth	hanging	dry	:
他的	松动的	嘴	绞刑	干燥	:

他张着嘴，嘴唇干裂:

“ [se'njɔː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [men] [liːv] ['wɪmɪn] —

“	Senor	,	”	he	said	,	“	We	men	leave	women	—
“	传感器	,	”	他	说	,	“	我们	男人	离开	女性	—

“先生，”他说，“我们男人离开女人——”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] —

”	He	turned	and	sneered	at	the	sky	—
”	他	转向	和	冷笑	在	这	天空	—

他转过身，对着天空冷笑——

“ ['meɪbi] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst]

“	Maybe	your	love	is	the	love	of	the	ghost
“	或许	你的	爱	是	这	爱	的	这	鬼

也许你的爱是鬼魂的爱

[ðæt] [ʃriːks] [jʊr; jər] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][koʊst] ,

That	shrieks	your	name	from	a	rock	-	cursed	coast	,
那	尖叫	你的	姓名	从	一个	岩石	-	被诅咒的	海岸	,

那声音从被岩石诅咒的海岸边呼喊着你的名字，

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][lænd][laɪk][ðə; ði][lænd] [ðaʊ] [driːməst] —

But	we	know	there's	no	land	like	the	land	thou	dreamest	—
但	我们	知道	有	不	土地	喜欢	这	土地	你	最梦幻的	—

但我们知道，世上没有比你梦寐以求的土地更好的地方——

[noʊ][lænd][laɪk][ðaɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] [diːm] . . . .

No	land	like	thy	boyish	fancy	deemest	.	.	.	.
不	土地	喜欢	你的	男孩气	想要	迪埃斯特	.	.	.	.

没有哪片土地能像你少年时的幻想那样美好.....

“ [mæn] , [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [tɜːrn] [bæk]

“	Man	,	if	thou	knowest	the	way	,	turn	back
“	男人	,	如果	你	最了解	这	方式	,	转动	后退

“人啊，如果你知道路，就回头吧。”

['oʊvər][ðə; ði][lɔːst][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ] [træk] . { - }
Over **the** **lost** **and** **surging** **track** **.** **{** **72** **}**
超过 这 丢失的 和 滔滔 追踪 . { - }

在迷失而汹涌的轨道上。{72}

[ðə; ði][men][ɑːr; ər][mæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [læk] ,
The **men** **are** **mad** **for** **the** **food** **they** **lack** **,**
这 男人 是 疯狂的 为了 这 食物 他们 缺少 ,

男人们因为缺乏食物而发疯。

[tuː] [ʃɪps] [ɑːr; ər][lɔːst] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [skɪnz][sæg] ;
Two **ships** **are** **lost** **,** **the** **water** **-** **skins** **sag** **;**
二 船舶 是 丢失的 , 这 水 - 皮肤 下垂 ;

两艘船沉没了，水袋也瘪了;

- [ə'bɔːrd] , [ðə; ði][tɔːrn][seɪlz][dræg] . . . .
Scurvy's **aboard** **,** **the** **torn** **sails** **drag** **.** **.** **.** **.**
- 船上 , 这 撕裂 帆 拖 . . . .

坏血病肆虐，破损的船帆拖在地上.....

[ˌes 'tiː] . ['meri] !
St **.** **Mary** **!**
英石 . 玛丽 !

圣玛丽!

[ðaʊ] [nəʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lænd]
Thou **knowest** **there** **is** **no** **land**
你 最了解 那里 是 不 土地

你知道没有土地

['ɔfɝz] [fuːd] [nɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrvɪŋ] [bænd] ;
Offers **food** **nor** **place** **for** **our** **starving** **band** **;**
优惠 食物 也不 地方 为了 我们的 饥饿 乐队 ;

它既不给我们饥饿的乐队提供食物，也不提供住处;

[ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] ['duːps] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [həːld]
Thou **and** **thy** **dupes** **our** **lives** **have** **hurled**
你 和 你的 重复 我们的 生活 有 投掷

你和你的受骗者们，将我们的生命抛诸脑后

[waɪt] [boʊnz][ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] [wɜːrld] .
White **bones** **on** **the** **reef** **of** **a** **Western** **World** **.**
白色的 骨头 在 这 礁 的 一个 西 世界 .

西方世界礁石上的白色骨骼。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒuːəl] - [bɔːt] ['kwɔdrənts][ænd; ənd] [kɪŋ] - [gɑːt] - [goʊld]
With **your** **jewel** **-** **bought** **quadrants** **and** **King** **-** **got** **-** **gold**
和 你的 宝石 - 买 象限 和 国王 - 得到 - 金子

用你用珠宝买来的象限仪和国王的黄金

['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ænd; ənd] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][jiː; ji][hæv; həv][soʊld] . . . .
Our **homes** **and** **kith** **and** **kin** **ye** **have** **sold** **.** **.** **.** **.**
我们的 房屋 和 亲 和 亲属 是的 有 卖 . . . .

你们出卖了我们的家园、亲人和所有的一切.....

" ['pælədɪn] [hwaɪnd] : " [tɜːrn] [bæk] , [tɜːrn] [bæk]
" **Paladin** **whined** **:** **"** **Turn** **back** **,** **turn** **back**
" 圣骑士 抱怨 : " 转动 后退 , 转动 后退

圣骑士哀求道："回头，回头。"

['oʊvər][ðə; ði][lɔːst][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [træk] ;
Over **the** **lost** **and** **tossing** **track** **;**
超过 这 丢失的 和 抛掷 追踪 ;

在迷失和颠簸的轨道上;

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['driːmiŋ] , ['sɪli] [ænd; ənd] [slæk] .
Up from this dreaming , silly and slack .
向上 从 这 做梦 , 愚蠢的 和 松弛 .

从这种做梦、傻气和懒散的状态中醒来吧。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ,
" I turned on him , I shook my head ,
" 我 转向 在 他 , 我 摇晃 我的 头 ,

我转过身去，摇了摇头，

[θruː] [bəːnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [lɪps][aɪ] [sed] :
Through burned and bleeding lips I said :
通过 烧伤 和 出血 嘴唇 我 说 :

我咬着被烧伤、鲜血淋漓的嘴唇说道：

" [seɪl][ɑːn] . . . . "
" Sail on . . . . "
" 帆 在 . . . . "

"继续航行……"

" [seɪl][ɑːn] , " [aɪ] [sed] .
" Sail on , " I said .
" 帆 在 , " 我 说 .

"继续航行吧，"我说。

([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]) ,
(Though it seemed to me I spoke from the dead) ,
(尽管 它 似乎 到 我 我 辐 从 这 死的) ,

（虽然我觉得我像是在跟死人说话），

" [seɪl][ɑːn] — [seɪl][ɑːn] , " [aɪ] [sed] .
" Sail on — Sail on , " I said .
" 帆 在 — 帆 在 , " 我 说 .

"继续航行——继续航行，"我说。

[ðen] [keɪm] [ɔːl]['terəb(ə)l] [wʊlvz] [ʌv; əv] [ðæt] [kruː] ,
Then came all terrible wolves of that crew ,
然后 来了 全部 糟糕的 狼 的 那 全体人员 ,

然后，那群可怕的狼就出现了。

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] — [hæf] [ded] , [ðeɪ] [nuː] ;
Staring at me — half dead , they knew ;
凝视 在 我 — 一半 死的 , 他们 知道 ;

他们盯着我看——他们知道我已奄奄一息；

[jet] ['mædənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fjuː] .
Yet maddened because my words were few .
然而 疯狂的 因为 我的 字 是 很少 .

然而，我却因自己言语寥寥而感到恼怒。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] [skɪnz] ,
The blood was gone from their hanging skins ,
这 血 曾是 已消失 从 他们的 绞刑 皮肤 ,

它们悬挂着的皮上的血迹已经消失了。

[ðə; ði][rægz] [hʌŋ] [dæŋk][ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrni] [ʃɪnz] ;
The rags hung dank on their horny shins ;
这 破布 悬挂 dank 在 他们的 好色 小腿 ;

破布湿漉漉地挂在他们粗糙的小腿上；

[ðeɪ] [maʊðd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] : " [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊl][waɪld] ,
They mouthed and muttered : " His eyes roll wild ,
他们 嘴巴 和 低声说道 : " 他的 眼睛 卷 荒野 ,

他们低声嘀咕着："他的眼睛疯狂地转动着，

[hiː; hi] ['bæbəlz] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [tʃaɪld] .

He	babbles	now	like	a	peevish	child	.
他	胡言乱语	现在	喜欢	一个	易怒的	孩子	.

他现在像个爱发脾气的孩子一样喋喋不休。

[oʊ] [ʃeɪm] , [ðaʊ] ['mædmən] , [ðaʊ] ['deɪndʒərəs] [maɪnd] ,

O	shame	,	thou	madman	,	thou	dangerous	Mind	,
哦	耻辱	,	你	狂人	,	你	危险的	头脑	,

哦，耻辱啊，你这疯子，你这危险的头脑！

[ðæt] [driːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [faɪnd] ;

That	dreams	of	a	country	we	do	not	find	;
那	梦境	的	一个	国家	我们	做	不是	寻找	;

那是我们找不到的国度的梦想;

[waɪl] [wiː; wi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [siː] [goʊ] [blaɪnd] . . . .

While	we	with	the	blazing	sea	go	blind	.	.	.	.
尽管	我们	和	这	炽烈	海	去	瞎的	.	.	.	.

当我们与灼热的大海一同失明时.....

[ɑːrt] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [seɪl] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [wʌnz] [ded] . . . ? ”

Art	minded	to	sail	till	the	last	one's	dead	.	.	.	?	”
艺术	有思想	到	帆	直到	这	最后的	一个人的	死的	.	.	.	?	”

艺术家们是否愿意航行到最后一个人死去.....?

“ [seɪl] [ɑːn] . . . .

“	Sail	on	.	.	.	.
“	帆	在	.	.	.	.

继续航行.....

[seɪl] [ɑːn] . . . .

Sail	on	.	.	.	.
帆	在	.	.	.	.

继续航行.....

” [aɪ] [sed] . { - }

”	I	said	.	{	73	}
”	我	说	.	{	-	}

我说。{73}

[ɔːl] [naɪt] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðoʊz] ['siːz] [ðæt] ['maʊntɪd] ,

All	night	we	climbed	those	seas	that	mounted	,
全部	夜晚	我们	攀登	那些	海域	那	安装	,

我们整夜都在攀登那汹涌澎湃的海浪，

['taʊərɪŋ] [tuː; tə] [skaɪz] [ðæt] ['naɪtli] ['kaʊntɪd]

Towering	to	skies	that	nightly	counted
参天	到	天空	那	每晚	计数

高耸入云，夜幕降临，万物都在计数

[ðə; ði] ['empti] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən] [stɑːrz] ;

The	empty	coin	of	the	foreign	stars	;
这	空的	硬币	的	这	外国的	明星	;

外国明星的空硬币;

[wiː; wi] [sɔː] [foʊm] [rɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] - ['riːft] [baːz] ,

We	saw	foam	rips	on	the	rock	-	reefed	bars	,
我们	锯	泡沫	撕裂	在	这	岩石	-	礁石	酒吧	,

我们在礁石滩上看到了泡沫撕裂的痕迹。

[ðə; ði] [siː] ['ʃʌtlz] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] ['gæstli] ['hiːvɪŋ]

The	sea	shuttles	kept	up	their	ghastly	heaving
这	海	班车	保留	向上	他们的	阴森	起伏

海上摆渡船持续发出可怕的颠簸声。

[ɑːn] [luːmz] [ʌv; əv] [waɪt] [ðer; ðər] [blæk] [klɔːθ] ['wiːvɪŋ] ,

On	looms	of	white	their	black	cloth	weaving	,
在	织布机	的	白色的	他们的	黑色的	布	编织	,

在白色的织布机上，他们织着黑色的布料。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [woʊv][ˌem 'iː][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [ʃiːt]

And	I	thought	that	they	wove	me	a	winding	sheet
和	我	想法	那	他们	编织	我	一个	绕线	床单

我当时想，他们给我织了一张裹尸布。

[ðæt] ['sloʊli] [ræpt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] . . . .

That	slowly	wrapped	me	from	head	to	feet	. . . .
那	缓慢地	包装	我	从	头	到	脚	. . . .

那东西慢慢地从头到脚包裹住了我.....

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [keɪkt]

Day	after	day	the	salt	spray	caked
天	后	天	这	盐	喷	蛋糕

日复一日，盐雾结块

[ɑːn][maɪ] ['sʌŋkən] [aɪz] [ðæt] [bəːnd] [ænd; ənd] [eɪkt] ,

On	my	sunken	eyes	that	burned	and	ached	,
在	我的	凹陷	眼睛	那	烧伤	和	疼痛	,

我那凹陷的双眼灼痛难忍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [fel] [æz; əz][maɪ]['bɑːdi] [fel] ;

And	the	curses	fell	as	my	body	fell	;
和	这	诅咒	跌倒	作为	我的	身体	跌倒	;

当我倒下时，诅咒也随之而来;

[aɪ] [leɪ] [slænt][laɪk][ə; eɪ] [kɔːrps] [ɑːn][ðə; ði][ɔːl] - [deɪ] [swel] ,

I	lay	slant	like	a	corpse	on	the	all	-	day	swell	,
我	躺	倾斜	喜欢	一个	尸体	在	这	全部	-	天	膨胀	,

我像一具尸体一样斜躺在整日涌起的波浪上，

([wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]) ,

(	Were	it	day	or	night	,	I	could	not	tell	)	,
(	是	它	天	或者	夜晚	,	我	可以	不是	告诉	)	,

（我分不清是白天还是黑夜）

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] — [jeɪ] , [ðer; ðər] [naɪvz] [wɜːr; wər] [kiːn]

But	they	called	for	my	blood	—	yea	,	their	knives	were	keen
但	他们	称为	为了	我的	血	—	是的	,	他们的	刀具	是	敏锐的

但他们扬言要我的命——没错，他们的刀锋利无比。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huːz] [fɔːlt] , [aɪ] [wiːn]

For	the	blood	of	a	man	,	whose	fault	,	I	ween
为了	这	血	的	一个	男人	,	谁	过错	,	我	温

为了一个男人的鲜血，为了他犯下的过错，我感到恐惧

[wʌz; wəz] : “ [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] .

Was	:	“	He	sailed	for	a	country	he	had	not	seen	.
曾是	:	“	他	航行	为了	一个	国家	他	有	不是	已见	.

曾是：“他航行到了一个他从未见过的国家。

” [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['mʌtəd] [heɪt] ; [θɪk] [slaɪm]

”	Day	by	day	muttered	hate	;	thick	slime
”	天	经过	天	低声说道	恨	;	厚的	粘液

日复一日，仇恨低声呢喃；浓稠的粘液

['uːzɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊðz] [ðæt] [dʒʌdʒd] [maɪ] [kraɪm] ,

Oozing	from	mouths	that	judged	my	crime	,
渗出	从	嘴	那	评判	我的	犯罪	,

从那些审判我罪行的口中流露出的恶毒言语，

[tɪl] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] : “ [juː; jʊ][daɪ] !
Till they told me : “ You die !
直到 他们 讲述 我 : “ 你 死 !

直到他们告诉我：“你死定了！”

” [ænd; ənd][set][ðə; ði][taɪm] .
” And set the time .
” 和 放 这 时间 .

“设定时间。”

[aɪ] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'hed]
I crawled to the bow and looked out ahead
我 爬行 到 这 弓 和 看起来 出去 前方

我爬到船头，向前望去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][aɪ] [driːmd]
For the time was short and the land I dreamed
为了 这 时间 曾是 短的 和 这 土地 我 梦见

因为时间短暂，而我梦寐以求的土地

['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [nɪr] , [ˌem 'iː] - [siːmd] .
Hidden , but near , me - seemed .
隐 , 但 靠近 , 我 - 似乎 .

隐藏着，但似乎就在我身边。

[ænd; ənd] [ðen] — ['dʒiːzjuː] ! — [ə'tɑːp][wʌn] ['foʊmɪŋ] [weɪv]
And then — Jesu ! — atop one foaming wave
和 然后 — 耶稣 ! — 顶部 一 起泡 海浪

然后——耶稣！——就在一个翻滚的浪尖上

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][roʊd] — [ðə; ði] - [stɪk] ,
The Miracle rode — the Carvéd Stick ,
这 奇迹 骑 — 这 - 戳 ,

奇迹降临——雕刻的棍子，

['nɑːbi] [ænd; ənd] [rʌf] , [ɪts] [blæk] [bɑːrk] [breɪv]
Knobby and rough , its black bark brave
粗糙的 和 粗糙的 , 它是 黑色的 吠 勇敢的

树皮粗糙多节，黑色的树皮勇敢

[nɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [tə'buː] [wɜːrdz][ænd; ənd][saɪnz]
Notched with rough taboo words and signs
缺口 和 粗糙的 忌讳 字 和 标志

上面刻满了粗俗的禁忌词语和符号

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] — [streɪndʒ][wɜːrdz][ænd; ənd][laɪnz] . . . . { - }
Of living beings — strange words and lines . . . . { 74 }
的 活的 生物 — 奇怪的 字 和 线条 . . . . { - }

生物的奇异词句.....{74}

[ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] !
And then — O Mother of God !
和 然后 — 哦 母亲 的 上帝 !

然后——哦，天主之母！

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] —
it sailed —
它 航行 —

它扬帆起航——

[ðə; ði] [brəntʃ] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['beriz] , [ɪts] [lɔːŋ] [baʊ] [treɪld]
The branch of strange berries , its long bough trailed
这 分支 的 奇怪的 浆果 , 它是 长的 买 拖着

那枝奇异的浆果，长长的枝条拖曳着

[ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [broʊk] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [peɪld] .
On a wave that broke where the sunlight paled .
在 一个 海浪 那 打破 在哪里 这 阳光 苍白 .

在阳光黯淡无光的地方，海浪拍打着海岸。

[red] ['tɔplɪŋ] [bɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [siː] - [krest]
Red toppling balls on the white sea - crest
红色的 倾倒 球 在 这 白色的 海 - 波峰

白色海浪上的红色倾倒球

[ðæt] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [west] ,
That heaved it up from the shining West ,
那 喘息 它 向上 从 这 灼灼 西方 ,

那东西是从闪耀的西方升起的，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] ['sɔbɪŋ] [brest] .
And bore it straight to my sobbing breast .
和 钻孔 它 直的 到 我的 啜泣 胸部 .

然后直接把它送到我哭泣的胸口。

[ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['beriz] [seɪld] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
The Branch of Strange Berries sailed forth to me
这 分支 的 奇怪的 浆果 航行 前进 到 我

那枝奇异浆果飘向了我。

[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [fɪ'kʌndəti] !
For the sign of Land and fecundity !
为了 这 符号 的 土地 和 生育力 !

象征着土地和丰饶!

['ʃudəriŋ] , ['stægərɪŋ] [æz; əz][wʌn] [ded] ,
Shuddering , staggering as one dead ,
颤抖 , 令人震惊 作为 一 死的 ,

浑身颤抖，踉跄得像死人一样，

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] . . . .
I heard them . . . .
我 听到 他们 . . . .

我听到了.....

“ [lænd] . . . . [lænd] . . . . [lænd] . . . .
“ Land . . . . Land . . . . Land . . . .
” 土地 . . . . 土地 . . . . 土地 . . . .

“土地.....土地.....土地.....”

” [ðeɪ] [sed] .
” they said .
” 他们 说 .

他们说。

“ [lænd] !
“ Land !
” 土地 !

“土地!

” [ðeɪ] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ʃriːkt] ;
” they shrieked and again they shrieked ;
” 他们 尖叫 和 再次 他们 尖叫 ;

他们尖叫，又尖叫;

[ðə; ði] ['wɔləuiŋ] - ['tɪmbɚz] [kriːkt]
The wallowing caravel's timbers creaked
这 沉溺 - 木材 嘎吱作响

摇晃的卡拉维尔帆船的船体发出吱嘎声

[ænd; ənd][aɪ][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [kwaɪt] [dʌm] ,
And I sank down on the deck quite dumb ,
和 我 沉没 向下 在 这 甲板 相当 哑的 ,

我呆呆地瘫倒在甲板上，

[fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] ['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [kʌm] .
For my answering miracle had come .
为了 我的 回答 奇迹 有 来 .

因为我的答案奇迹出现了。

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [lænd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
The unbelievable Land was there ;
这 难以置信 土地 曾是 那里 ;

那片不可思议的土地就在那里；

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [luːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
It slowly loomed on the atmosphere .
它 缓慢地 迫近 在 这 气氛 .

它缓缓笼罩了整个大气层。

[oʊ] , [ðə; ði][dɪm] , [dɑːrk] , [streɪndʒ] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ʃɔːr] ,
Oh , the dim , dark , strange , unspeakable shore ,
哦 , 这 暗淡 , 黑暗的 , 奇怪的 , 无法形容 支撑 ,

哦，那昏暗、黑暗、陌生、难以言喻的海岸，

[frɪndʒd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bluː] . . . !
Fringed out on the blue . . . !
流苏 出去 在 这 蓝色的 . . . !

蓝色边缘泛着光泽……!

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [rɔːr] ,
Then I heard them roar ,
然后 我 听到 他们 吼 ,

然后我听到了他们的咆哮声，

“ [sæn]['sælvədɔː] . . . . [sæn]['sælvədɔː] . . . !
“ San Salvador . . . . San Salvador . . . !
“ 圣 萨尔瓦多 . . . . 圣 萨尔瓦多 . . . !

“圣萨尔瓦多……圣萨尔瓦多……!

” [ðeɪ] [tɔːst] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ðeɪ] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
” They tossed up their arms , they leaped on the deck ,
” 他们 抛掷 向上 他们的 武器 , 他们 跳跃 在 这 甲板 ,

他们举起双臂，跳上甲板，

[blæk] ['feɪsɪz] [grɪnd] [θruː] ['krʌstɪd] [flek] ;
Black faces grinned through crusted fleck ;
黑色的 面孔 咧嘴一笑 通过 结壳 斑点 ;

黝黑的脸上带着笑容，脸上还带着结痂的斑点；

['blʌdi] - ['bɪrdɪd] [aɪ] [ænd; ənd]['skelɪt(ə)n][hænd]
Bloody - bearded eye and skeleton hand
血腥 - 留着胡子的 眼睛 和 骨骼 手

血淋淋的胡须眼和骷髅手

['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] . . . .
Pointed me . . . .
尖 我 . . . .

指给我看……

“ [se'njɔː] . . . .
“ Senor . . . .
“ 传感器 . . . .

“先生……”

[se'njɔ:] . . . . [lænd] !
Senor . . . . Land !
传感器 . . . . 土地 !

塞诺尔.....土地!

" ['wɔ:tər] [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:lɪv] [wʊd] [kʌp] —
" Water they brought in an olive wood cup —
" 水 他们 带来 在 一个 橄榄 木头 杯子 —

他们用橄榄木杯盛水来——

[ðə; ði][læst] [rɔɪld] [drɑ:ps] ; [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ðeɪ] [krept] ,
The last roiled drops ; to my feet they crept ,
这 最后的 翻腾 滴 ; 到 我的 脚 他们 悄悄地爬 ,

最后几滴翻滚的雨水，悄悄地流到了我的脚边。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd] [wept] , { - }
And laughed and kissed me , and raved and wept , { 75 }
和 笑了 和 亲吻 我 , 和 赞不绝口 和 哭泣 , { - }

然后他们又笑又吻我，又狂喜又哭泣，{75}

[ænd; ənd][maɪ] [feɪm] [ðeɪ] [sæŋ] ([aɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
And my fame they sang (I , who had been
和 我的 名声 他们 唱 (我 , WHO 有 到过

他们歌颂我的名声（我，曾经是

[bɪ'li:vər] [ɪn] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n]) .
Believer in things I had not seen) .
信徒 在 事物 我 有 不是 已见) .

（相信我未曾见过的事物）。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [gɑ:d] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kweɪld] ,
Judge of me , God , that I never quailed ,
法官 的 我 , 上帝 , 那 我 绝不 畏缩 ,

上帝啊，请审判我，因为我从未退缩。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [θru:] [hel] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [wi:; wi] [seɪld] ,
But that as through hell and horror we sailed ,
但 那 作为 通过 地狱 和 恐怖 我们 航行 ,

但我们仿佛驶过了地狱和恐怖之地，

" [seɪl][ɑ:n] . . . .
" Sail on . . . .
" 帆 在 . . . .

继续航行.....

[seɪl][ɑ:n] . . . .
Sail on . . . .
帆 在 . . . .

继续航行.....

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [gɑ:d] , [hu:] , [wen] [aɪ][kraɪd]
Judge of me , God , who , when I cried
法官 的 我 , 上帝 , WHO , 什么时候 我 哭

上帝啊，请审判我，当我哭泣时

[fɔ:r; fər][saɪn] , [sent][ðə; ði] [kaːvd] [stɪk] ['oʊvərˌsaɪd] ,
For sign , sent the carved stick overside ,
为了 符号 , 发送 这 雕刻 戳 外侧 ,

为了表示信号，将雕刻好的木棍送了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['beriz] [ðæt] [roʊd][ðə; ði][taɪd] .

And	the	Branch	of	Strange	Berries	that	rode	the	tide	.
和	这	分支	的	奇怪的	浆果	那	骑	这	潮	.

还有那枝随波逐流的奇异浆果。

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][maɪ][sɪnz] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [wiːn] ,

And	pardon	my	sins	,	for	I	was	,	I	ween	,
和	赦免	我的	罪孽	,	为了	我	曾是	,	我	温	,

请原谅我的罪过，因为我曾经，我曾经，

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] . . . .

True	to	the	Country	I	had	not	seen	.	.	.	.
真的	到	这	国家	我	有	不是	已见	.	.	.	.

忠于我未曾见过的这片土地.....

[ðen] , ['dʒiːzjuː] . . . [dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [spiːd]

Then	,	Jesu	.	.	.	judge	of	those	whose	speed
然后	,	耶稣	.	.	.	法官	的	那些	谁	速度

然后，耶稣.....审判那些速度的人

[tuː; tə] [ðoʊz] [nuː] [fer] [ʃɔːz] [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [griːd] ,

To	those	new	fair	shores	was	confident	greed	,
到	那些	新的	公平的	海岸	曾是	自信的	贪婪	,

通往那片美丽新大陆的，是满腔的贪婪。

([naʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd]) ;

(	Now	that	of	courage	there	was	no	need	)	;
(	现在	那	的	勇气	那里	曾是	不	需要	)	;

（现在已无需勇气了）

[huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ ['mæstər] ” [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ [frend] ,

Who	called	me	“	Master	”	and	called	me	“	Friend	,
WHO	称为	我	“	掌握	”	和	称为	我	“	朋友	,

谁称我为“师傅”，谁称我为“朋友”，

” [wen] [ðə; ði] ['bɪtər] ['daʊtɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] . . . .

”	When	the	bitter	doubting	was	at	an	end	.	.	.
”	什么时候	这	苦的	怀疑	曾是	在	一个	结尾	.	.	.

“当痛苦的怀疑最终结束时.....”

['pɪti] [ɔːl] [men] [huːz] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] —

Pity	all	men	whose	fate	has	been	—
遗憾	全部	男人	谁	命运	有	到过	—

怜悯所有命运如此悲惨的人——

“ [ðeɪ] [stɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] ! ” { - }

“	They	steer	for	a	Country	they	have	not	seen	!	”	{	76	}
“	他们	转向	为了	一个	国家	他们	有	不是	已见	!	”	{	-	}

“他们驶向一个他们从未见过的国家！”{76}

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

FROM	A	WINDOW	.
从	一个	窗户	.

从窗户望出去。

[ɑːn] ['ʌðər] ['kwaɪət] ['sʌmər] [naɪts] [laɪk] [ðiːz] ,

On	other	quiet	summer	nights	like	these	,
在	其他	安静的	夏天	夜晚	喜欢	这些	,

在像这样的宁静夏夜里，

[aɪ][hæv; həv] [liːnd] [fɔːrθ] [wer] ['hʌni] - ['sʌklz] [prest]

I	have	leaned	forth	where	honey	-	suckles	pressed
我	有	倾斜	前进	在哪里	蜂蜜	-	吸吮	按下

我曾俯身靠近金银花丛。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['praɪəri] [west]

The	twilight	pane	,	and	watched	the	priory	West
这	暮	窗格	,	和	观看	这	普赖尔	西方

暮色笼罩着窗外，我望着西边的修道院。

[send] [fɔːrθ] [ɪts] [kaʊld] [klaʊdz] ['oʊvər]['pɜːrp(ə)l] ['siːz] —

Send	forth	its	cowled	clouds	over	purple	seas	—
发送	前进	它是	兜帽	云	超过	紫色的	海域	—

让它披着斗篷的云朵飘过紫色的海洋——

['siːɪŋ] , [θruː] [iːv] - [blɜːrd] [glæs] , [ðə; ði]['wɔːtərz] [raɪz]

Seeing	,	through	eve	-	blurred	glass	,	the	waters	rise
看到	,	通过	前夕	-	模糊	玻璃	,	这	水	上升

透过朦胧的玻璃，看见水面上升

[bɪ'jɑːnd] [siː] - ['lævəndərz] [frɪndʒd] ['treisəriz] ;

Beyond	sea	-	lavender's	fringed	traceries	;
超过	海	-	薰衣草的	流苏	花饰纹	;

越过海薰衣草的流苏状纹路;

['wɝːʃəpɪŋ] , [æz; əz][aɪ] ['wɜːrʃɪp] [naʊ] , [ðə; ði] [saɪn]

Worshipping	,	as	I	worship	now	,	the	Sign
崇拜	,	作为	我	崇拜	现在	,	这	符号

就像我现在这样敬拜，敬拜这记号。

[ðæt] [gɑːd][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['evər][wʌn][dɪ'vaɪn] .

That	God	and	Earth	are	ever	one	Divine	.
那	上帝	和	地球	是	曾经	一	神圣的	.

神与大地永远是一体的神圣存在。

['oʊnli] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['lɪli] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ,

Only	,	the	flower	of	lily	in	the	green	,
仅有的	,	这	花	的	百合	在	这	绿色的	,

只有，绿色中的百合花，

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['feðərd] [blæk] - [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [sedʒ] ;

The	scarlet	feathered	black	-	bird	in	the	sedge	;
这	猩红	羽毛	黑色的	-	鸟	在	这	苅	;

莎草丛中的猩红色羽毛黑鸟;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南塔克特窗户(Nantucket windows)
第4/6页

['i:v(ə)n][ðə; ði]	[waɪt]	[ʃel]	[baɪ][ðə; ði]	['wɔtɚz]	[edʒ]	,
Even	**the**	**white**	**shell**	**by**	**the**	**water's**	**edge**	**,**
甚至	这	白色的	壳	经过	这	水的	边缘	,

就连水边的白色贝壳，

[si:m]	[tu:; tə][hæv; həv]	[si:n]	[gɑ:d]	—	[hu:m]	[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]	[si:n]	.
Seem	**to**	**have**	**seen**	**God**	**—**	**whom**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**.**
似乎	到	有	已见	上帝	—	谁	我	有	不是	已见	.

仿佛见到了上帝——而我从未见过他。

[jet]	[wɪð; wɪθ]	[ði:z]	['wɪstf(ə)l]	[aɪz]	[ðæt]	[meɪ]	[nɑ:t]	[noʊ]	,
Yet	**with**	**these**	**wistful**	**eyes**	**that**	**may**	**not**	**know**	**,**
然而	和	这些	怅惘	眼睛	那	可能	不是	知道	,

然而，在这双或许并不知情的、充满渴望的眼睛里，

[let]	[ˌem 'i:]	[der]	['evri]	[daʊt]	[ænd; ənd]	['dɑ:rknəs]	.
Let	**me**	**dare**	**every**	**doubt**	**and**	**darkness**	**.**
让	我	敢	每一个	怀疑	和	黑暗	.

让我勇敢面对所有的怀疑和黑暗。

[soʊ]	,
So	**,**
所以	,

所以，

['wɔ:kɪŋ]	[blaɪnd]	[roʊdz]	,	['spænɪŋ]	[ɔ:l]	[vɔɪdz]	,	[aɪ]	[tred]
Walking	**blind**	**roads**	**,**	**spanning**	**all**	**voids**	**,**	**I**	**tread**
步行	瞎的	道路	,	跨越	全部	空隙	,	我	踏

我行走在盲目的道路上，跨越所有的虚空。

['ɝ:θs]	['floʊɪŋ]	['bju:ti]	[tu:; tə][ɪts]	['faʊnt(ə)n]	[hed]	.	{	-	}
Earth's	**flowing**	**Beauty**	**to**	**its**	**Fountain**	**Head**	**.**	**{**	**77**	**}**
地球的	流动	美丽	到	它是	喷泉	头	.	{	-	}

大地之美流淌至其源头。{77}

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]	.
RESPONSIBLE	**.**
负责任的	.

负责任的。

[aɪ]	[lʊkt]	['oʊvər][ðə; ði]	['pɜ:rp(ə)l]	[fi:ldz]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[tu:; tə][ðə; ði]	['sʌnlɪt]	[si:]
I	**looked**	**over**	**the**	**purple**	**fields**	**and**	**out**	**to**	**the**	**sunlit**	**sea**
我	看起来	超过	这	紫色的	字段	和	出去	到	这	阳光照射	海

我眺望着紫色的田野，远眺阳光照耀下的大海。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[kɜ:rv]	[ænd; ənd][wɑ:ft; wæft][ʌv; əv][ə; eɪ]	['gʌlz]	[waɪt]	[wɪŋ]	[wʌz; wəz]	['sɑ:ləs]	[ɪ'nʌf]
And	**the**	**curve**	**and**	**waft**	**of**	**a**	**gull's**	**white**	**wing**	**was**	**solace**	**enough**
和	这	曲线	和	飘动	的	一个	海鸥的	白色的	翼	曾是	慰藉	足够的

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:]	;
for	**me**	**;**
为了	我	;

海鸥白色翅膀的弧度和飘动对我来说就足以带来慰藉；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['signəlz][frʌm; frəm][tɔ:l] [gri:n] [græs][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sænd][ɑ:n]

And	I	had	signals	from	tall	green	grass	and	the	light	of	sand	on
和	我	有	信号	从	高的	绿色的	草	和	这	光	的	沙	在

[ðə; ði] [bi:tʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

我从高高的绿草和沙滩上的灯光中接收到了信号。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]['gɝ:lz] [tə'geðər] ,

But	I	heard	the	laughter	of	girls	together	,
但	我	听到	这	笑声	的	女孩们	一起	,

但我听到女孩们一起的笑声，

[jʌŋ] [ænd; ənd]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ]['sʌnlɪt] ['weðər] ,

Young	and	vibrant	with	sunlit	weather	,
年轻的	和	充满活力	和	阳光照射	天气	,

年轻活力，沐浴在阳光下

['læftər] [ʌv; əv]['skaɪwərd] [ri:tʃ] .

Laughter	of	skyward	reach	.
笑声	的	向天空	抵达	.

笑声直冲云霄。

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ]['ɑ:rd(ə)nt]['peɪsɪz] ,

And	hurrying	by	with	ardent	paces	,
和	匆忙	经过	和	热心	步幅	,

他们迈着轻快的步伐匆匆而过，

[aɪ] [sɔ:] - [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] . . .

I	saw	anticipance	on	their	faces	.	.	.
我	锯	-	在	他们的	面孔	.	.	.

我看到他们脸上洋溢着期待.....

['wɪzdəm] [noʊ][eɪdʒ][kæn; kən] [ti:tʃ] .

Wisdom	no	age	can	teach	.
智慧	不	年龄	能	教	.

任何年龄都无法传授的智慧。

[ju:θ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [gli:m] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

Youth	with	unconscious	gleam	and	shining
青年	和	无意识	闪耀	和	灼灼

青春洋溢着无意识的光芒和活力

[kept] [ɪts] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][glæd][dɪ'vaɪnɪŋ] ,

Kept	its	eyes	on	a	glad	divining	,
保留	它是	眼睛	在	一个	高兴的	占卜	,

它一直注视着一场令人愉悦的占卜，

[ki:d] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l] [klɪf] [ri:tʃ] ;

Keyed	to	the	tall	cliff	reach	;
按键	到	这	高的	悬崖	抵达	;

与高耸的悬崖相连；

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [ði:z] ['gɝ:lz] [tə'geðər] ,

I	saw	the	bloom	of	these	girls	together	,
我	锯	这	盛开	的	这些	女孩们	一起	,

我见证了这些女孩们一起绽放光彩。

[blu:m] [æz; əz][ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] [pi:tʃ] ;

Bloom	as	of	grape	and	peach	;
盛开	作为	的	葡萄	和	桃	;

像葡萄和桃子一样盛开；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiəriŋ] ['wɔrz][ʌv; əv][men] ,
And they plained of the wearying wars of men ,
和 他们 平整 的 这 令人疲惫 战争 的 男人 ,

他们抱怨人类令人疲惫的战争，

['kwɪvərɪŋ] . . . .
Quivering . . . .
颤抖 . . . .

颤抖着……

“ [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [ə'gen] .
“ Give us our world again .
“ 给 我们 我们的 世界 再次 .

“把我们的世界还给我们。”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][klæsp][ˌjuː 'es][kloʊz] ,
Give us the youth that shall clasp us close ,
给 我们 这 青年 那 将 搭扣 我们 关闭 ,

赐予我们能紧紧拥抱我们的青春，

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd][roʊz] ,
Give us the heart of the perfumed rose ,
给 我们 这 心 的 这 香 玫瑰 ,

请将芬芳玫瑰的花心赐给我们。

[laɪf] [ɪz]['aʊər; ɑːr][gɪft] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [jʌŋ] ;
Life is our gift while the world is young ;
生活 是 我们的 礼物 尽管 这 世界 是 年轻的 ;

趁世界还年轻，生命是上天赐予我们的礼物；

[ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [biː; bi]['blaɪndɪd] , ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [ˌʌn'sʌŋ] ?
Shall our eyes be blinded , our song unsung ?
将 我们的 眼睛 是 失明 , 我们的 歌曲 无名英雄 ?

难道我们要双目失明，歌声无人吟唱吗?

[gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['destəni][ʌv; əv] [jɔːr] —
Give us our destiny of yore —
给 我们 我们的 命运 的 昔时 —

还给我们昔日的命运——

[duː][jiː; ji] [pɔːr] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːpər] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ?
Do ye pour us all in your Hopper - of - War ?
做 是的 倒 我们 全部 在 你的 料斗 - 的 - 战争 ?

你们要把我们都倒进你们的战争漏斗里吗?

” ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ;
” Only the young girls down on the beach ;
” 仅有的 这 年轻的 女孩们 向下 在 这 海滩 ;

只有海滩上的那些年轻女孩；

[bʌt; bət] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [riːtʃ] ,
But out to the world their voices reach ,
但 出去 到 这 世界 他们的 声音 抵达 ,

但他们的声音传遍了世界各地，

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['meidnz] ['oʊvər][ðə; ði] [duːn] , { - }
Voices of maidens over the dune , { 78 }
声音 的 少女们 超过 这 沙丘 , { - }

沙丘上少女的声音,{78}

['flɪkərɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndi] [ruːn] :
Flickering back in a windy rune :
闪烁 后退 在 一个 刮风 符文 :

在风中闪烁的符文中：

“ [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][ˊouldtaim]['destəni] ,

“	Give	us	our	oldtime	destiny	,
“	给	我们	我们的	老式	命运	,

“还给我们昔日的命运，

['aʊər; ɑːr][tɔːl] [jʌŋ] [meɪts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['beɪbz][tuː; tə][hoʊld] ;

Our	tall	young	mates	and	our	babes	to	hold	;
我们的	高的	年轻的	伙伴们	和	我们的	宝贝们	到	抓住	;

我们高大的年轻伙伴和我们的宝贝们;

[ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] . . .

Is	life	for	us	a	tale	that	is	told	.	.	.
是	生活	为了	我们	一个	故事	那	是	讲述	.	.	.

对我们来说，人生是否就像一个被讲述的故事.....

[kɔːt] [ɪn][jʊr; jər]['bæt(ə)l] - ['ɪndəstri] ?

Caught	in	your	Battle	-	Industry	?
捕捉	在	你的	战斗	-	行业	?

陷入你的战争工业了吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [groʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd][oʊld] ,

Shall	we	grow	wrinkled	and	pale	and	old	,
将	我们	生长	皱	和	苍白	和	老的	,

我们是否会变得满脸皱纹、面色苍白、老态龙钟?

['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [bɔːr]

Pouring	the	lead	and	smoothing	the	bore
浇注	这	带领	和	平滑	这	钻孔

浇注铅料并打磨膛线

[ɪn][mjuː'nɪʃ(ə)n] ['moʊldɪŋ] [fə,revə'mɔː] ?

In	munition	moulding	forevermore	?
在	弹药	成型	永远	?

永远从事弹药铸造?

[ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr]['slendər]['fɪŋgərz] [pɪk] [lɪnt][ænd; ənd]['bændz]

Shall	our	slender	fingers	pick	lint	and	bands
将	我们的	苗条	手指	挑选	皮棉	和	乐队

我们纤细的手指能否拂去绒毛和胶带?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃel] - [ʃɑːkt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n][hændz] ?

For	the	shell	-	shocked	eyes	and	the	frozen	hands	?
为了	这	壳	-	震惊	眼睛	和	这	冷冻	双手	?

为了那些饱受炮火摧残的眼睛和冻僵的双手?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][men] ,

Shall	we	give	our	youth	for	the	killing	of	men	,
将	我们	给	我们的	青年	为了	这	杀	的	男人	,

我们难道要牺牲青春去杀戮吗?

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [blʌd] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ə'gen] ?

And	turn	us	to	blood	and	hating	again	?
和	转动	我们	到	血	和	憎恨	再次	?

再次让我们陷入血腥和仇恨之中?

[gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['destiniz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

Give	us	our	destinies	of	yore	,
给	我们	我们的	命运	的	昔时	,

还给我们昔日的命运，

[gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][baɪ]['sɪti][ænd; ənd] [ʃɔːr] . . .

Give	us	our	homes	by	city	and	shore	.	.	.
给	我们	我们的	房屋	经过	城市	和	支撑	.	.	.

把我们在城市和海岸边的家园还给我们.....

[duː][jiː; ji] [pɔːr] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːpər] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ?

Do	ye	pour	us	all	in	your	Hopper	-	of	-	War	?
做	是的	倒	我们	全部	在	你的	料斗	-	的	-	战争	?

你们要把我们都倒进你们的战争漏斗里吗?

" [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪ]

"	Then	I	saw	the	sky	in	a	passion	of	grey
"	然后	我	锯	这	天空	在	一个	热情	的	灰色的

然后我看到天空一片灰蒙蒙的。

[swiːp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɑːg] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

Sweep	them	with	fog	and	shut	them	away	;
扫	他们	和	多雾路段	和	关闭	他们	离开	;

用浓雾将它们笼罩，然后将它们封闭起来;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] ,

And	their	voices	seemed	to	die	with	the	years	,
和	他们的	声音	似乎	到	死	和	这	年	,

随着岁月的流逝，他们的声音似乎也渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [d'rɪpt] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [terz] ;

And	the	mist	dripped	round	them	with	furtive	tears	;
和	这	薄雾	滴落	圆形的	他们	和	鬼鬼祟祟	眼泪	;

薄雾在他们周围缓缓滴落，仿佛带着偷偷的泪滴;

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , [waɪld] ['foʊmɪŋ] [frʌm; frəm]['taɪd(ə)l] [diːp] ,

And	the	waves	,	wild	foaming	from	tidal	deep	,
和	这	波浪	,	荒野	起泡	从	潮汐	深的	,

而海浪，从潮汐深处汹涌澎湃，翻滚着泡沫。

['stɪfnd] [ænd; ənd] [blæntʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['kɜːrlɪŋ] [liːp] .

Stiffened	and	blanched	in	their	curling	leap	.
僵硬	和	焯水	在	他们的	冰壶	飞跃	.

它们在翻滚跳跃中变得僵硬苍白。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] , [mɪst] - ['bæfəld] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [wɪŋ] ,

And	a	bird	,	mist	-	baffled	with	heavy	wing	,
和	一个	鸟	,	薄雾	-	困惑	和	重的	翼	,

一只鸟，被浓雾迷惑，翅膀沉重，

[biːt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪl] [er] ['weɪvərɪŋ] . . . .

Beat	on	the	chill	air	wavering	.	.	.	.
打	在	这	寒意	空气	摇摆不定	.	.	.	.

敲打着微弱的寒风.....

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːrmz]['wɪstf(ə)l][goʊ]

And	I	watched	the	young	forms	wistful	go
和	我	观看	这	年轻的	表格	怅惘	去

我目送着那些年轻的身影，怅然离去。

[wer] [ðə; ði] ['fɑːgi] [fiːldz] [stretʃt] [dʌn] [ænd; ənd] [loʊ] ;

Where	the	foggy	fields	stretched	dun	and	low	;
在哪里	这	雾蒙蒙的	字段	拉伸	逼债	和	低的	;

雾气弥漫的田野低矮而灰暗;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [woʊ] .

And	their	eyes	were	heavy	with	solemn	woe	.
和	他们的	眼睛	是	重的	和	庄严	悲哀	.

他们眼中满是沉重的悲伤。

[waɪl] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

While	far	up	the	beach	and	across	the	sea	,
尽管	远的	向上	这	海滩	和	穿过	这	海	,

虽然远在海滩的尽头，越过大海，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [kæst][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

The	voices	of	youth	cast	a	curse	on	me	;
这	声音	的	青年	投掷	一个	诅咒	在	我	;

年轻人的声音给我带来了诅咒;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wiːd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndbloʊn] [ʃɔːr]

And	the	ancient	weed	on	the	windblown	shore
和	这	古老的	杂草	在	这	风吹	支撑

还有风吹拂过的海岸边的古老杂草

['bɛrd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bærən] [brest] [ʌv; əv][wɔːr] . { - }

Bared	me	the	barren	breast	of	War	.	{	79	}
裸露	我	这	荒芜	胸部	的	战争	.	{	-	}

战争让我赤裸裸地暴露在战争的胸膛之下。{79}

[triː] ['wɜːrʃɪp] .

TREE	WORSHIP	.
树	崇拜	.

树木崇拜。

[maɪ] [ruːm] [hæz; həz] [greɪt] ['wɪndoʊz] ,

My	room	has	great	windows	,
我的	房间	有	伟大的	视窗	,

我的房间有很棒的窗户,

[klɪr] ['wɔːtər] - [laɪk] ['wɪndoʊz]

Clear	water	-	like	windows
清除	水	-	喜欢	视窗

清澈如水的窗户

[ə'wɔːʃ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [sʌn] ;

Awash	with	golden	sun	;
冲刷	和	金的	太阳	;

沐浴在金色的阳光下;

[maɪ] [bʊks] [ʃaɪn] [griːn] [ænd; ənd] [red] ,

My	books	shine	green	and	red	,
我的	图书	闪耀	绿色的	和	红色的	,

我的书闪着绿光和红光,

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɪz] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] ;

And	the	bed	is	white	as	milk	;
和	这	床	是	白色的	作为	牛奶	;

床铺洁白如牛奶;

[ðə; ði] [rʌgz] [flekt] [laɪk][ə; eɪ] [brʊk] ,

The	rugs	flecked	like	a	brook	,
这	地毯	有斑点的	喜欢	一个	溪	,

地毯上点缀着溪流般的斑点,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelf] [hoʊldz][ə; eɪ]['sɪlvər] [boʊl]

And	the	shelf	holds	a	silver	bowl
和	这	架子	持有	一个	银	碗

架子上放着一个银碗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ʌv; əv] ['hʌni] - [goʊld] .

And	a	candle	of	honey	-	gold	.
和	一个	蜡烛	的	蜂蜜	-	金子	.

还有一支蜜金色的蜡烛。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

But	I	look	out	of	the	room	,
但	我	看	出去	的	这	房间	,

但我向窗外望去,

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪn] - [red] [bʊks] ,
Away **from** **the** **wine** **-** **red** **books** **,**
离开 从 这 葡萄酒 - 红色的 图书 ,

远离那些酒红色的书籍，

[tuː; tə][wʌn] [gɔːnt] [ʃæg] - [bɑːrk] [triː]
To **one** **gaunt** **shag** **-** **bark** **tree**
到 一 瘦削 长毛 - 吠 树

致一棵瘦骨嶙峋的毛树

[ðæt] [stændz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪtˈself]
That **stands** **playing** **itself**
那 站立 玩耍 本身

那段表演本身就很有看头。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [klaʊd] - [kiːd] [hɑːrp] ,
Like **a** **swaying** **cloud** **-** **keyed** **Harp** **,**
喜欢 一个 摇晃 云 - 按键 竖琴 ,

像一架摇曳的云键竖琴，

[ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,
Or **writing** **upon** **the** **sky** **,**
或者 写作 之上 这 天空 ,

或者在天空中书写，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [twɪg] - [kiːn] [penz] .
With **a** **myriad** **twig** **-** **keen** **pens** **.**
和 一个 无数 枝条 - 敏锐的 钢笔 .

用无数支尖锐的树枝笔。

[maɪ] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] , [sɔːft]
My **room** **has** **a** **cushion** **,** **soft**
我的 房间 有 一个 软垫 , 柔软的

我的房间里有一个柔软的靠垫。

[æz; əz] [siː] [foʊm][ɑːn][ðə; ði][sænd] ;
As **sea** **foam** **on** **the** **sand** **;**
作为 海 泡沫 在 这 沙 ;

如同沙滩上的海沫；

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [triː] —
But **I** **look** **out** **on** **the** **tree** **—**
但 我 看 出去 在 这 树 —

但我望向窗外——

[ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [ˌem ˈiː] , [hoʊldz][ˌem ˈiː] , [spiːks] ,
It **draws** **me** **,** **holds** **me** **,** **speaks** **,**
它 平局 我 , 持有 我 , 说话 ,

它吸引我，让我沉醉，仿佛在对我诉说。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] ; [ɪz] [stɪl] ,
And **does** **not** **speak** **;** **is** **still** **,**
和 做 不是 说话 ; 是 仍然 ,

他一言不发，静静地待着。

[dʌm] , [jet] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][glæd] . { - }
Dumb **,** **yet** **singing** **and** **glad** **.** **{** **80** **}**
哑的 , 然而 歌唱 和 高兴的 . { - }

愚钝，却歌唱，并且快乐。{80}

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt]
And **I** **know** **that**
和 我 知道 那

我知道这一点。

[aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
I , in the room ,
我 , 在 这 房间 ,

我，在房间里，

['sɪlkən] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] ,
Silken and warm and soft ,
丝 和 温暖的 和 柔软的 ,

丝滑、温暖、柔软

[ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði][mæn]
Am as ignorant as the man
是 作为 无知 作为 这 男人

我和他一样无知

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['deɪʃən] [keɪv] ,
Who sat in a Dacian cave ,
WHO 卫星 在 一个 达契亚人 洞穴 ,

谁曾坐在达契亚山洞里?

[klæd][ɪn] [blʌd] - [soʊkt] [skɪnz] ,
Clad in blood - soaked skins ,
覆膜 在 血 - 浸泡过 皮肤 ,

身披血迹斑斑的兽皮，

['nɔːɪŋ] [æt; ət] [ruːts] [ænd; ənd] [nʌts] .
Gnawing at roots and nuts .
啃咬 在 根 和 坚果 .

啃食根茎和坚果。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [triː]
A man who looked at a tree
一个 男人 WHO 看起来 在 一个 树

一个看着树的男人

[ænd; ənd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][felt][ɪts] [spel] ;
And feared it , and felt its spell ;
和 害怕 它 , 和 毛毡 它是 拼写 ;

既畏惧它，又感受到它的魔力;

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ɔː] ,
And bowed him down in awe ,
和 鞠躬 他 向下 在 敬畏 ,

他们敬畏地向他鞠躬，

[ænd; ənd] ['sækrifaist] , [ænd; ənd] [preɪd] ;
And sacrificed , and prayed ;
和 牺牲 , 和 祈祷 ;

他们献祭，并祈祷;

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
And was subject to the Tree ,
和 曾是 主题 到 这 树 ,

并受制于那棵树，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [gɑːd] ! { - }
Thinking it might be — God ! { 81 }
思维 它 可能 是 — 上帝 ! { - }

心想或许是——上帝！{81}

[ə'nʌðər] [tʃæns] .
ANOTHER CHANCE .
其他 机会 .

再给我一次机会。

['sprɪŋz] [fɜːrst]['rɑːbɪn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ;
Spring's first Robin perched on the apple tree ;
春天 第一的 罗宾 栖息 在 这 苹果 树 ;

春天第一只知更鸟栖息在苹果树上;

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] [aɪ] . “ [hə'loʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Hello ! ” said I . “ Hello ! ” said he .
“ 你好 ! ” 说 我 . “ 你好 ! ” 说 他 .

“你好！”我说。“你好！”他说。

[hiː; hi] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
He ruffled his feathers and cocked his eye ;
他 褶皱的 他的 羽毛 和 上膛 他的 眼睛 ;

他抖了抖羽毛，歪了歪眼睛;

“ [wɪə(r)] [bæk] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ We're back , ” said he .
“ 是 后退 , ” 说 他 .

“我们回来了，”他说。

“ [wɪə(r)] [bæk] , ” [sed] [aɪ] .
“ We're back , ” said I .
“ 是 后退 , ” 说 我 .

“我们回来了，”我说。

[hiː; hi][bɪt][ðə; ði][koʊld] [bʌdz] ['tʃɪrfəli] ;
He bit the cold buds cheerfully ;
他 少量 这 寒冷的 花蕾 愉快地 ;

他兴高采烈地咬了一口冰冷的芽苞;

“ [aɪ] [siː] [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I see it's the same old you , ” said he .
“ 我 看 它是 这 相同的 老的 你 , ” 说 他 .

“看来你还是老样子，”他说。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [haɪ] ;
I looked him over , perched on high ;
我 看起来 他 超过 , 栖息 在 高的 ;

我上下打量着他，他高高地栖息着;

“ [aɪ] [siː] [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] .
“ I see it's the same old you , ” said I .
“ 我 看 它是 这 相同的 老的 你 , ” 说 我 .

“看来你还是老样子，”我说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] ? ” [æskt] [hiː; hi] ;
“ What do you work for this year ? ” asked he ;
“ 什么 做 你 工作 为了 这 年 ? ” 问 他 ;

他问道：“你今年的工作目标是什么？”

“ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [hoʊps] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] , ” [sed] [aɪ] .
“ The same old hopes of last year , ” said I .
“ 这 相同的 老的 希望 的 最后的 年 , ” 说 我 .

“还是和去年一样的希望，”我说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] ? ” [æskt] [aɪ] ;
“ What do you work for this year ? ” asked I ;
“ 什么 做 你 工作 为了 这 年 ? ” 问 我 ;

“你今年的工作目标是什么？”我问道;

“ [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [hoʊps] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] , ” [sed] [hiː; hi] —
“ The same old hopes of last year , ” said he —
“ 这 相同的 老的 希望 的 最后的 年 , ” 说 他 —

“还是和去年一样的希望，”他说——

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

['æftər][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [ðæt] ['trædʒədi]
After the Cat and that tragedy
后 这 猫 和 那 悲剧

猫和那场悲剧之后

[ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] [nest] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] ?
Of your whole nest blown from the apple tree ?
的 你的 所有的 巢 吹 从 这 苹果 树 ?

你整个巢穴都被风吹落苹果树了?

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [teɪks] [ju:; jʊ] [haɪ] ,
You've got the courage that takes you high ,
你已经 得到 这 勇气 那 需要 你 高的 ,

你拥有让你飞向巅峰的勇气,

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɪld] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] , ” [sed] [aɪ] .
If you build again after that , ” said I .
如果 你 建造 再次 后 那 , ” 说 我 .

“如果你在那之后再次建造,”我说。

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dri:mz] [ðæt] ['dɪdnt] [kʌm] [tru:] ,
“ Well , what of your dreams that didn't come true ,
“ 出色地 , 什么 的 你的 梦境 那 没有 来 真的 ,

”那么，那些未能实现的梦想呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [mɑ:kt] [ænd; ənd] ['tʃi:tɪd] [ju:; jʊ] ?
And the world that mocked and cheated you ?
和 这 世界 那 嘲笑 和 作弊 你 ?

那个嘲笑你、欺骗你的世界呢?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [si:]
You must be brave , and I do not see
你 必须 是 勇敢的 , 和 我 做 不是 看

你必须勇敢，而我看不见

[haʊ] [ju:; jʊ] [der] [bɪld] [ə'gen] , ” [sed] [hi:; hi] . { - }
How you dare build again , ” said he . { 82 }
如何 你 敢 建造 再次 , ” 说 他 . { - }

“你们竟敢再次重建？”他说道。{82}

“ [wʌt] [-] [wɑ:nt] [ðɪs] [jɪr] ? ” [æskt] [aɪ] ;
“ What d'ye want this year ? ” asked I ;
“ 什么 染料 想 这 年 ? ” 问 我 ;

“你今年想要什么？”我问道;

“ [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [nest] ['ʌndər] [ə; eɪ]['plæsɪd][skaɪ]
“ A strong nest under a placid sky
“ 一个 强的 巢 在下面 一个 平静 天空

“在平静的天空下，筑起一个坚固的巢穴

[ænd; ənd][jʊr; jər] [bru:d] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] ['tendərli] ? ”
And your brood to cherish tenderly ? ”
和 你的 幼虫 到 珍惜 温柔地 ? ”

而你，又有哪一群孩子，值得你温柔呵护呢?

“ [wel] , [ju:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] [raɪt] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ Well , you've got it about right , ” said he .
“ 出色地 , 你已经 得到 它 关于 正确的 , ” 说 他 .

“嗯，你说的基本没错,”他说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðɪs] [jɪr] ? ” [æskt] [hi:; hi] ;
“ What do you want this year ? ” asked he ;
“ 什么 做 你 想 这 年 ? ” 问 他 ;

他问道：“你今年想要什么？”

“ [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstəri] ?
“ An answer to all the Mystery ?
“ 一个 回答 到 全部 这 神秘 ?

“所有谜团的答案？”

[sʌm; səm]['heɪv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [feɪθs] [klɪr] [skaɪ] ? ”
Some haven within a faith's clear sky ? ”
一些 避风港 之内 一个 信仰的 清除 天空 ? ”

在信仰的晴空之下，是否藏着一处避风港?

“ [pli:z] [gɑ:d] !
“ Please God !
“ 请 上帝 !

“上帝啊！

[jes] , ['rɑ:bɪn] , [dɪr] , ” [sed] [aɪ] .
Yes , Robin , dear , ” said I .
是的 , 罗宾 , 亲爱的 , ” 说 我 .

“是的，亲爱的罗宾，”我说。

“ [wel] , ['sprɪŋz] [hɪr] , ['enihaʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ;
“ Well , Spring's here , anyhow , ” said he ;
“ 出色地 , 春天 这里 , 无论如何 , ” 说 他 ;

“不管怎样，春天来了，”他说；

“ [gʊd] [lʌk] !
“ Good luck !
“ 好的 运气 !

“祝你好运！

” [ænd; ənd] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] ;
” and flew from the apple tree ;
” 和 飞翔 从 这 苹果 树 ;

“然后从苹果树上飞了下来；

“ [jes] , [wʌt] ['evər][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [daɪ] ,
“ Yes , what ever the hopes that die ,
“ 是的 , 什么 曾经 这 希望 那 死 ,

“是的，无论那些希望破灭了，

[gɑ:d] ['gɪvz] [ju: 'es] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] , ” [sed] [aɪ] . { - }
God gives us another Spring , ” said I . { 83 }
上帝 给予 我们 其他 春天 , ” 说 我 . { - }

“上帝又赐给我们一个春天，”我说道。{83}

[dɑ:rk] ['mɪnstrəl] .
DARK MINSTRELS .
黑暗的 吟游诗人 .

黑暗吟游诗人。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['poʊəts] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
We heard the poets singing in the dark ,
我们 听到 这 诗人 歌唱 在 这 黑暗的 ,

我们听见诗人在黑暗中歌唱，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðer; ðər] ['lʌvli] [laɪts] [tɔ:s] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
We saw their lovely lights toss to and fro ,
我们 锯 他们的 迷人的 灯 折腾 到 和 弗 ,

我们看到它们美丽的灯光来回摇曳，

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðer; ðər]['goʊldən][ɑːrk]

The	while	they	gathered	in	their	golden	Ark
这	尽管	他们	聚集	在	他们的	金的	方舟

他们聚集在他们的金色方舟里。

[ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]['æftər] - [gloʊ] . . . .

All	the	bright	images	of	after	-	glow	.	.	.	.
全部	这	明亮的	图片	的	后	-	辉光	.	.	.	.

所有那些明亮的余晖景象.....

[ðeɪ] [strʌk] [ˌjuː 'es]['mædʒɪk] ['kɔrdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

They	struck	us	magic	chords	within	the	wood	,
他们	击	我们	魔法	和弦	之内	这	木头	,

它们在树林中拨动了我们的心弦，奏出了神奇的乐章。

[ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [fer] [ʃeɪps] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [laɪt] ;

Showed	us	fair	shapes	alive	with	naked	light	;
显示	我们	公平的	形状	活	和	裸	光	;

在裸露的光线下，它们展现出栩栩如生的美丽身影；

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['rɪvəz] [wer] [ðə; ði] [driːm] [triːz] [bruːd]

They	gave	us	rivers	where	the	dream	trees	brood
他们	给予	我们	河流	在哪里	这	梦	树木	幼虫

他们赐予我们河流，梦树在那里栖息。

[ænd; ənd]['lʌvəz]['wɑːndər][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .

And	lovers	wander	all	the	starry	night	.
和	恋人	漫步	全部	这	繁星	夜晚	.

恋人们在星光璀璨的夜里漫步。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] :

We	turned	and	faced	each	other	and	we	said	:
我们	转向	和	面对	每个	其他	和	我们	说	:

我们转过身，面对面站着，说道：

“ [ðə; ði]['poʊəts] [pɔːr] [ˌjuː 'es][waɪn] — [ðeɪ] [duː][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bred] .

“	The	poets	pour	us	wine	—	they	do	not	give	us	bread	.
“	这	诗人	倒	我们	葡萄酒	—	他们	做	不是	给	我们	面包	.

“诗人给我们倒酒，却不给我们面包。”

” [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɪŋərz] [ʌv; əv] [dɪr] ['vænɪʃt] [θɪŋz] ,

”	For	these	are	singers	of	dear	vanished	things	,
”	为了	这些	是	歌手	的	亲爱的	消失了	事物	,

“因为他们是歌颂逝去美好事物的歌者，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ;

The	things	that	once	have	been	but	may	not	be	;
这	事物	那	一次	有	到过	但	可能	不是	是	;

曾经存在过但可能不再存在的事物；

[wiː; wi][sɪt][wɪð; wɪθ][kloʊz] [ʃʌt] [lɪps] ; [ən] - , [wiː; wi] ;

We	sit	with	close	shut	lips	;	un	-	minstrelled	,	we	;
我们	坐	和	关闭	关闭	嘴唇	;	联合国	-	吟游诗人	,	我们	;

我们紧闭双唇，默默坐着；我们没有被歌舞表演所迷惑；

[noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃænt] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'næmərd] [strɪŋz] ,

No	heart	to	chant	to	these	enamored	strings	,
不	心	到	呗	到	这些	爱慕	字符串	,

没有心去吟唱这些倾慕的琴弦，

[noʊ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [tʃænt] [tuː; tə][ˌmiːd'iːv(ə)l]['laɪər]

No	song	to	chant	to	medieval	lyre
不	歌曲	到	呗	到	中世纪	竖琴

没有歌谣可供吟唱，中世纪竖琴

[ðæt] [straɪks] [ˌjuː 'es] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['nɪnɪvə] [ænd; ənd]['taɪər] .

That	strikes	us	songs	of	Ninevah	and	Tyre	.
那	罢工	我们	歌曲	的	尼尼微	和	胎	.

这让我们想起了尼尼微和推罗的歌谣。

['aʊər; ɑːr] ['luːts] [ɑːr; ər] [tjʊnd] [tuː; tə] ['deɪndʒərəs] [ʌn'wɑːkt] [weɪz]

Our	lutes	are	tuned	to	dangerous	unwalked	ways
我们的	鲁特琴	是	调谐	到	危险的	未走过的	方式

我们的鲁特琴调音是为了应对危险的、未曾走过的道路。

[wer] [ɔːl][ɪz] [dens] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [ʃeɪps] [wɪð'drɔː] ;

Where	all	is	dense	and	beckoning	shapes	withdraw	;
在哪里	全部	是	稠密	和	招手	形状	提取	;

在一切都变得稠密而诱人的形状退缩的地方；

[wer] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'trɑːdn] [pæθ] ['waɪndz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ,

Where	the	untrodden	path	winds	in	a	maze	,
在哪里	这	未踏足的	小路	风	在	一个	迷宫	,

在人迹罕至的小路上，蜿蜒曲折，宛如迷宫。

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [θɪŋz] [noʊ] ['siːkər] ['evər] [sɔː] .

And	lead	to	things	no	Seeker	ever	saw	.
和	带领	到	事物	不	寻觅者	曾经	锯	.

并引领人们看到探索者从未见过的事物。

[wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ðɪ]['maɪndz] [haɪ] [driːm] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəs] [wɪl] ,

We	sing	the	Mind's	high	dream	,	the	imperious	will	,
我们	唱歌	这	心灵的	高的	梦	,	这	专横	将要	,

我们歌颂心灵的崇高梦想，那至高无上的意志，

[ðæt] [meɪks] [noʊ]['mjuːzɪk][aʊt][ʌv; əv] ['griːdi] [straɪf]

That	makes	no	music	out	of	greedy	strife
那	制作	不	音乐	出去	的	贪婪的	冲突

贪婪的争斗并不能谱写出美妙的乐章。

[bʌt; bət] ['siːzɪz] ['sɪlvər][paɪps] , [ðæt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

But	seizes	silver	pipes	,	that	sharp	and	shrill	,
但	逮捕	银	管道	,	那	锋利的	和	尖锐	,

但他却抓住了那尖锐刺耳的银色管子，

[kɔːl] [men][tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [siːz] [ɑːn] ['veri] [laɪf] . . . .

Call	men	to	leap	and	seize	on	Very	Life	.	.	.	.
称呼	男人	到	飞跃	和	抢占	在	非常	生活	.	.	.	.

号召男人们奋起抓住生命.....

[waɪl] ['ʌðər] ['sɪŋərz] [tel] [ðə; ðɪ][oʊld] [driːmz] [ɔː(r)] ,

While	other	singers	tell	the	old	dreams	o'er	,
尽管	其他	歌手	告诉	这	老的	梦境	超过	,

当其他歌手讲述古老的梦想时，

[wiː; wi][raɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊtər] [dɔːr] ;

We	rise	and	take	us	to	the	outer	door	;
我们	上升	和	拿	我们	到	这	外	门	;

我们起身，带我们到外门；

[hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ][woʊld] , [wer] [noʊ][waɪz] ['sɪŋər] [sɪŋz] ,

Here	on	the	wold	,	where	no	wise	singer	sings	,
这里	在	这	沃尔德	,	在哪里	不	明智的	歌手	唱歌	,

在这片荒野之上，没有一位智者歌唱，

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hænd] [brʌʃ] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [strɪŋz] ! { - }

We	feel	the	great	Hand	brush	across	our	strings	!	{	84	}
我们	感觉	这	伟大的	手	刷子	穿过	我们的	字符串	!	{	-	}

我们感觉伟大的手拂过我们的琴弦！{84}

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

THE	PEOPLE	OF	TODAY	TO	THE	CLERGY	OF	TODAY	.
这	人们	的	今天	到	这	牧师	的	今天	.

致当今的民众和当今的神职人员。

[lʊk] [naʊ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [fɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n][ju: 'es] ,

Look	now	about	you	,	fix	your	eyes	on	us	,
看	现在	关于	你	,	使固定	你的	眼睛	在	我们	,

看看你们周围，把目光集中在我们身上。

[li:v] [tu:] - [oʊld] ['mɪstɪk] [bʊk] [ænd; ənd] ['restfl] [tʃer] ;

Leave	too	-	old	mystic	book	and	restful	chair	;
离开	也	-	老的	神秘	书	和	宁静	椅子	;

留下那本太旧的神秘书籍和那张舒适的椅子;

[teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['prɔ:bləms] , [θɪŋz] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] ,

Take	up	our	problems	,	things	we	must	discuss	,
拿	向上	我们的	问题	,	事物	我们	必须	讨论	,

提出我们的问题，提出我们必须讨论的事情，

[help] [ju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [der] .

Help	us	to	think	,	to	understand	and	dare	.
帮助	我们	到	思考	,	到	理解	和	敢	.

帮助我们思考、理解和敢于冒险。

[li:v] [oʊld] - [wɜ:rld]['poʊətri][ʌv; əv] ['hæloʊd] [kraɪm]

Leave	old	-	world	Poetry	of	hallowed	crime
离开	老的	-	世界	诗	的	神圣的	犯罪

离开旧世界的神圣犯罪诗歌

[ænd; ənd][tɜ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hʌŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

And	turn	you	to	the	hunger	of	the	time	.
和	转动	你	到	这	饥饿	的	这	时间	.

并使你迎合时代的饥渴。

[lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] , [rɪ'pɔ:rt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz]

Laws	of	the	God	,	report	them	to	the	ears
法律	的	这	上帝	,	报告	他们	到	这	耳朵

神的律法，要传遍四方。

[ðæt] [hɪr] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]['kɑ:zmɪk] ['vɔɪsɪz] [reɪdʒ] ;

That	hear	confused	and	cosmic	voices	rage	;
那	听到	使困惑	和	宇宙	声音	愤怒	;

听到混乱而宇宙般的声音咆哮;

[lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , [ɪn'tɜ:rprət][ðem; ðəm][tu:; tə] [fɪrz]

Laws	of	the	Christ	,	interpret	them	to	fears
法律	的	这	基督	,	解释	他们	到	恐惧

基督的律法，用恐惧来解释它们

[fɔ:r; fər] [kraɪst] , [nu:] - ['rɪzn] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] - [eɪdʒ] .

For	Christ	,	new	-	risen	in	a	Science	-	Age	.
为了	基督	,	新的	-	升起	在	一个	科学	-	年龄	.

在科学时代，基督重生。

[oʊ] , [teɪk] [ðə; ði]['faɪər][jʊr; jər]['seɪkrɪd][hændz][ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

Oh	,	take	the	fire	your	sacred	hands	should	give
哦	,	拿	这	火	你的	神圣	双手	应该	给

哦，拿起你神圣双手应给予的火焰吧。

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [haɪt] ;

And	kindle	it	upon	our	city	height	;
和	点燃	它	之上	我们的	城市	高度	;

并在我们的城市高地上点燃它;

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɜːrld] - [strɔːŋ] [lɔː] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ;
Give us a world - strong law of wrong and right ;
给 我们 一个 世界 - 强的 法律 的 错误的 和 正确的 ;

给我们一部举世瞩目的是非对错法律;

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
Teach us , not how to die , but how to live !
教 我们 , 不是 如何 到 死 , 但 如何 到 居住 !

请教我们如何生活，而不是如何死去!

[ðə; ði] [hɪmz] [wiː; wi] [sɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sfiəz] ,
The hymns we sing must be the song of spheres ,
这 赞美诗 我们 唱歌 必须 是 这 歌曲 的 球体 ,

我们所唱的赞歌必定是天体之歌。

[ðə; ði] [prerz] [wiː; wi] [preɪ] [biː; bi] [trʊθs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][stɑːr] ;
The prayers we pray be truths of stone and star ;
这 祈祷 我们 祈祷 是 真相 的 石头 和 星星 ;

我们祈祷的祷文，愿成为石头和星辰般的真理;

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['sɪnərz] [terz] ,
We want no sacrifice of sinner's tears ,
我们 想 不 牺牲 的 罪人的 眼泪 ,

我们不需要罪人的眼泪作为祭品，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] [kleɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
We want to rise above this clay we are .
我们 想 到 上升 多于 这 黏土 我们 是 .

我们想要超越我们这副泥泞的躯壳。

['aʊər; ɑːr][wɔːr] [mə'ʃiːnz] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ]
Our war machines , do they not teach the thing
我们的 战争 机器 , 做 他们 不是 教 这 事物

我们的战争机器，难道它们不具备这种能力吗?

[jʊr; jər]['mæksəmz]['nevər] [tɔːt] [ˌjuː 'es] . . . ?
Your maxims never taught us . . . ?
你的 格言 绝不 教授 我们 . . . ?

你的格言从未教过我们.....?

[ɑː] , [wiː; wi] [fliː]
Ah , we flee
啊 , 我们 逃跑

啊，我们逃亡

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɒrəʊ] . . . .
To the Waste Places in our sorrowing . . . .
到 这 浪费 地点 在 我们的 悲伤 . . . .

致我们悲伤中的荒芜之地.....

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [truː] [dɪ'vɪnəti] !
Show us the power of true divinity !
展示 我们 这 力量 的 真的 神 !

向我们展现真正神性的力量吧!

[lʊk] [naʊ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [friː] [jʊr; jər] [tuː] - [waɪt] [hændz] ;
Look now around you , free your too - white hands ;
看 现在 大约 你 , 自由的 你的 也 - 白色的 双手 ;

看看你周围，解放你那双过于苍白的手吧;

['kʌmfərt] [ðiːz] ['hɑːrts] [ðæt] [bɜːrn] .
Comfort these hearts that burn .
舒适 这些 心 那 烧伤 .

抚慰这些燃烧的心灵。

[wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː] ?
What **must** **we** **do** **?**
什么 必须 我们 做 ?

我们必须怎么做?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pɔːl] , [noʊ]['moʊzəs] , ['oʊnli][juː; jʊ] .
We **have** **no** **Paul** **,** **no** **Moses** **,** **only** **you** **.**
我们 有 不 保罗 , 不 摩西 , 仅有的 你 .

我们没有保罗，没有摩西，只有你。

[ðen] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .
Then **help** **us** **to** **be** **honest** **.**
然后 帮助 我们 到 是 诚实的 .

请帮助我们做到诚实。

[frʌm; frəm][ɔːl][lændz] ,
From **all** **lands** **,**
从 全部 土地 ,

来自世界各地,

[priːsts] !
Priests **!**
神父 !

神父们!

[men] !
Men **!**
男人 !

男人们!

[ə'raɪz] !
Arise **!**
出现 !

出现!

[ə'kleɪm] !
Acclaim **!**
欢呼 !

欢呼!

[ðə; ði] [nuː] [bred] [gɪv] ;
The **new** **bread** **give** **;**
这 新的 面包 给 ;

新面包的馈赠;

[ðə; ði] [bred] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv] ! { - }
The **Bread** **by** **which** **we** **shall** **not** **die** **,** **but** **live** **!** **{** **85** **}**
这 面包 经过 哪个 我们 将 不是 死 , 但 居住 ! { - }

我们藉此不致死亡，反得永生！{85}

[prə'tægənɪst] .
PROTAGONIST **.**
主角 .

主角。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ʌn'iːkwəl] , ['bɪtər] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [nuː] ,
The **fight** **was** **unequal** **,** **bitter** **and** **always** **new** **,**
这 斗争 曾是 不等 , 苦的 和 总是 新的 ,

这场斗争是不平等的、残酷的，而且总是充满变数。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [maɪ] ['enəmi] [geɪnd] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [druː]
I **saw** **how** **my** **enemy** **gained** **on** **me** **and** **how** **he** **drew**
我 锯 如何 我的 敌人 获得 在 我 和 如何 他 画

我看到我的敌人是如何逼近我的，以及他是如何拉开距离的。

[maɪ] [streŋθ] , [maɪ] [juːθ] , [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈʃivəriŋ] [freɪm] ;
My strength , my youth , my soul from my shivering frame ;
我的 力量 ， 我的 青年 ， 我的 灵魂 从 我的 瑟瑟发抖 框架 ；

我的力量、我的青春、我的灵魂，都从我颤抖的身躯中消失了；

[jet] [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [bɪn] [ˈbiːtn] — [aɪ] [feɪst] [hɪm; ɪm] [wenˈevər] [hiː; hi] [keɪm] .
Yet have I not been beaten — I faced him whenever he came .
然而 有 我 不是 到过 被打败 — 我 面对 他 每当 他 来了 .

然而，我从未被打败过——每当他来袭，我都迎战。

[wen] [hiː; hi] [stæbd] [aɪ] [wɑːtʃt] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈpɔɪzn] , [aɪ] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [kʌp] ,
When he stabbed I watched how he did it — Poison , I studied the cup ,
什么时候 他 刺伤 我 观看 如何 他 做过 它 — 毒 ， 我 研究 这 杯子 ，

他刺人的时候，我看着他是怎么做的——毒药，我仔细研究了那个杯子。

[fleɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [wɪps] , [aɪ] [ˈgɜːrdɪd] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ʌp] ;
Flayed me with whips , I girded the bleedings up ;
剥皮 我 和 鞭子 ， 我 加固 这 出血 向上 ；

他们用鞭子抽打我，我包扎好流血的伤口；

[ˈhʌŋgər] , [ɪmˈprɪznmənt] — [ɔːl] [ðiːz] [aɪ] [roʊt] [ɪn] [maɪ] [bʊk] ;
Hunger , imprisonment — all these I wrote in my book ;
饥饿 ， 监禁 — 全部 这些 我 写道 在 我的 书 ；

饥饿、监禁——这些我都写在了我的书中；

[aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈpɜːrpəs] , [aɪ] [noʊ] [ˈevri] [lʊk] .
I have learned all the enemy's purpose , I know every look .
我 有 学习 全部 这 敌人的 目的 ， 我 知道 每一个 看 .

我已经了解了敌人的所有意图，我看透了他们的每一个眼神。

[aɪ] [hæv; həv] [kɔnd] [ˈevri] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [ˈgɑːtn] [baɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gaɪl] ,
I have conned every gesture and gotten by heart all his guile ,
我 有 被骗 每一个 手势 和 获得 经过 心 全部 他的 诡计 ，

我识破了他的每一个举动，牢记了他的所有诡计。

[jet] [stɪl] [kʌmz] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃflnəs] [ˈʌndər] [maɪ] [smaɪl] ;
Yet still comes the fear and the watchfulness under my smile ;
然而 仍然 来 这 害怕 和 这 警惕 在下面 我的 微笑 ；

然而，笑容之下依然隐藏着恐惧和警惕；

[fɔːr; fər] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [hɪz; ɪz] [plɑːt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] ,
For hard as I struggle to outwit his plot to betray me ,
为了 难的 作为 我 斗争 到 智胜 他的 阴谋 到 背叛 我 ，

尽管我竭尽全力想要识破他背叛我的阴谋，

[hiː; hi] [hoʊldz] [ðæt] [ˈʌtə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈʌtərli] [sleɪ] [ˌem ˈiː] —
He holds that utterest thing that can utterly slay me —
他 持有 那 最彻底的 事物 那 能 完全地 杀戮 我 —

他掌握着那件足以彻底击垮我的东西——

[stɪl] [duː] [aɪ] [tɜːrn] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈkriːpɪŋ] ;
Still do I turn and defy the face of him creeping ;
仍然 做 我 转动 和 违抗 这 脸 的 他 爬行 ；

我仍然转身，不顾他潜行的面容；

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðiː] , [ðaʊ] [laɪf] , [ðaʊ] [ɑːrt] [lɔkt] [ɪn] [maɪ] [ˈkiːpɪŋ] ;
“ Now that I know thee , thou Life , thou art locked in my keeping ;
“ 现在 那 我 知道 你 ， 你 生活 ， 你 艺术 已锁定 在 我的 保持 ；

“既然我已经认识了你，生命啊，你就被我牢牢守护着；

, [ðaʊ] [ˈhɔːrər] , [ɪn] [kriˈeɪtɪv] [ˈsɛlz] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] ,
Dungeoned , thou Horror , in creative cells of desire ,
地牢 ， 你 恐怖 ， 在 有创造力的 细胞 的 欲望 ，

被囚禁的恐怖啊，在欲望的创造牢笼中，

[rɪŋd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]['æspərət]['faɪər] —
Ringed in the widening rings of my aspirate fire —
环状 在 这 扩大 戒指 的 我的 抽吸 火 —

被我渴望的火焰不断扩大的圆环所环绕——

[aɪ] , [jʊr; jər][kri'eɪtər] , [baɪ] ['stedi] [ɪm'plækəbl] [straɪf] ,
I , your Creator , by steady implacable strife ,
我 , 你的 创作者 , 经过 稳定的 冷酷无情 冲突 ,

我，你们的创造者，通过坚定不移的斗争，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] ['lʌvliər] [θɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] - [laɪf] . - ″ { - }
Shall give men and women a lovelier thing to call ' Life . ' ″ { 86 }
将 给 男人 和 女性 一个 更可爱 事物 到 称呼 - 生活 . - ″ { - }

应该给男男女女一个更美好的事物来称之为"生命"。"{86}

['sɪgnəl] [fairz] .
SIGNAL FIRES .
信号 火灾 .

信号火力。

['evriwer] [wi:; wi][hæv; həv] [sɔ:t] [ði:] — ['kwestʃənd] , ['wʌndɚd] ,
Everywhere we have sought Thee — questioned , wondered ,
到处 我们 有 寻求 汝 — 被质问 , 想知道 ,

我们到处寻求你——质疑，疑惑，

['evriwer] [mɑ:rkt] [ðaɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['aʊər] ;
Everywhere marked Thy beauty and Thine hour ;
到处 标记 你的 美丽 和 瘦 小时 ;

处处彰显你的美丽与你的时刻；

[naʊ] [ɪf] [æt; ət][læst][noʊ]['sækrɪfaɪs][ɪz] [brɔ:t] [ði:] ,
Now if at last no sacrifice is brought Thee ,
现在 如果 在 最后的 不 牺牲 是 带来 汝 ,

如果最终没有人向你献上祭品，

[dʌst] [ðaʊ] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [daʊt] [ðaɪn] ['ɔ:f(ə)l] ['paʊər] ?
Dost Thou believe we doubt Thine awful Power ?
多斯特 你 相信 我们 怀疑 瘦 可怕 力量 ?

你以为我们会怀疑你那可怕的力量吗?

[neɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] [lʌvd] , [hæv; həv] ['strɪvn] , [hæv; həv] [sɜ:rvd] , [əu'beid] [ði:] ,
Nay , we have loved , have striven , have served , obeyed Thee ,
不 , 我们 有 喜爱 , 有 努力 , 有 服务 , 服从 汝 ,

不，我们爱您，我们奋斗，我们侍奉您，我们服从您，

['glɔ:rid] [ɪn] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðaɪn] , ['ʌtəd] [ðaɪ] [lʌv] ;
Gloried in beauty of Thine , uttered Thy love ;
光荣的 在 美丽 的 瘦 , 说出 你的 爱 ;

因祢的美丽而荣耀，祢的爱得以彰显；

['gɪv(ə)n] [lɔ:ŋ] ['vɪdʒəlz][tu:; tə] [ə'teɪn] [ænd; ənd][maɪnd] [ði:] ,
Given long vigils to attain and mind Thee ,
鉴于 长的 守夜 到 达到 和 头脑 汝 ,

为了达到并铭记你，我长时间守夜，

[spent] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['fɪksɪŋ] [ði:] [bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] .
Spent lives in fixing Thee below , above .
花费 生活 在 定影 汝 以下 , 多于 .

毕生致力于修复你，无论在下方还是上方。

[stɪl] [dʌst] [wɪð'hoʊld] [ði:] , [kænst] [ɪg'nɔ:r] [ðɪs] ['wʌndər]
Still dost withhold Thee , canst ignore this wonder
仍然 朋友 扣压 汝 , 罐 忽略 这 想知道

仍不将你隐瞒，无法忽视这奇迹

[ʌv; əv] [men] [huː] [siːk] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðaʊ] [nəʊ] — ?

Of	**men**	**who**	**seek**	**Thee**	**in**	**the**	**manner**	**Thou**	**knowest**	**—**	**?**
的	男人	WHO	寻找	汝	在	这	方式	你	最了解	—	?

那些以你所知道的方式寻求你的人——?

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] , ['ɪgnərənt] , [huː] ['blʌndər] ,

Humble	**and**	**longing**	**,**	**ignorant**	**,**	**who**	**blunder**	**,**
谦逊的	和	渴望	,	无知	,	WHO	错误	,

谦卑而渴望，无知，犯错的人，

[jet] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] ['^əjist] ?

Yet	**loyal**	**to**	**Thy**	**will**	**and**	**where**	**Thou**	**goest**	**?**
然而	忠诚	到	你的	将要	和	在哪里	你	去	?

然而，无论你走到哪里，你都忠于你的旨意。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['kaʊərdli] [seɪ] [ðaʊ] [hæst][noʊ] ['fiːlɪŋ] ,

We	**will**	**not**	**cowardly**	**say**	**Thou**	**hast**	**no**	**feeling**	**,**
我们	将要	不是	胆小	说	你	哈斯特	不	感觉	,

我们不会懦弱地说“你没有感情”，

[wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [haid] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ;

Will	**not**	**believe**	**Thou**	**hidest**	**back**	**of**	**the**	**years**	**;**
将要	不是	相信	你	隐藏	后退	的	这	年	;

不相信你藏身于岁月之后；

[ɔːr][hæst][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər] ['ræptʃərəs] [rɪ'viːlɪŋ] —

Or	**hast**	**no**	**Word**	**for**	**rapturous**	**revealing**	**—**
或者	哈斯特	不	单词	为了	欣喜若狂	揭示	—

或者说，它没有词语来形容欣喜若狂的揭示——

[ɑːrt] [dʌm] [laɪk] [ˌjuː 'es] ; [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ɑːrt] [veɪld] [ɪn] [terz] .

Art	**dumb**	**like**	**us**	**;**	**like**	**us**	**,**	**art**	**veiled**	**in**	**tears**	**.**
艺术	哑的	喜欢	我们	;	喜欢	我们	,	艺术	含蓄	在	眼泪	.

艺术像我们一样愚钝；像我们一样，艺术被泪水笼罩。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɜːrk] [nɔːr] ['taɪər]

We	**believe**	**;**	**but**	**now**	**we**	**work**	**nor**	**tire**
我们	相信	;	但	现在	我们	工作	也不	胎

我们相信；但现在我们工作也不疲倦

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] [naɪt] ;

Stirring	**the**	**embers**	**of**	**the**	**Cosmic**	**Night**	**;**
搅拌	这	余烬	的	这	宇宙	夜晚	;

搅动宇宙之夜的余烬；

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [sɔːrs] , [wiː; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] ['faɪər] ;

Thou	**art**	**the**	**Source**	**,**	**we**	**build**	**our**	**answering**	**fire**	**;**
你	艺术	这	来源	,	我们	建造	我们的	回答	火	;

你是源泉，我们燃起回应之火；

[gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːdhʊd] , ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['biːkən] [laɪt] ! { - }

God	**of**	**our**	**Godhood**	**,**	**answer**	**our**	**Beacon**	**Light**	**!**	**{**	**87**	**}**
上帝	的	我们的	神性	,	回答	我们的	灯塔	光	!	{	-	}

我们神性的神啊，请回应我们的指路明灯！{87}

['mɑːrtər] .

MARTYR	**.**
烈士	.

烈士。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][dʒests][ɑːn] [spiə] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [griːf] ,
He **waved** **his** **jests** **on** **spears** **of** **hidden** **grief** **,**
他 挥手 他的 笑话 在 长矛 的 隐 悲伤 ,

他挥舞着玩笑的长矛，矛尖上却藏着悲伤。

[kɑːmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['saɪləns][ɔːl] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [terz] ;
Calmed **by** **his** **silence** **all** **complaint** **and** **tears** **;**
平静下来 经过 他的 沉默 全部 抱怨 和 眼泪 ;

他的沉默平息了所有的抱怨和眼泪;

[fɪld] ['hoʊpləs] ['aʊərz][wɪð; wɪθ]['wɪmzɪk(ə)l] [bɪ'liːf] ,
Filled **hopeless** **hours** **with** **whimsical** **belief** **,**
已填 绝望 小时 和 异想天开 信仰 ,

用异想天开的信念填满绝望的时光，

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [fɪrz] .
And **laughed** **at** **fears** **.**
和 笑了 在 恐惧 .

他们嘲笑恐惧。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [pæðz] [ə'lɜːrt][ænd; ənd][boʊld] ,
He **walked** **his** **bitter** **paths** **alert** **and** **bold** **,**
他 步行 他的 苦的 路径 警报 和 大胆的 ,

他警觉而勇敢地走过了充满苦难的道路。

[noʊ] ['pɪti] ['evər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['stedfæst] [aɪ] ;
No **pity** **ever** **turned** **his** **steadfast** **eye** **;**
不 遗憾 曾经 转向 他的 坚定不移 眼睛 ;

他坚定的目光中从未闪过一丝怜悯;

[ɪf] [dʌl] [maʊðz] [grɪnd] [ænd; ənd]['gɑːblɪn] ['stɔːriz] [toʊld] ,
If **dull** **mouths** **grinned** **and** **goblin** **stories** **told** **,**
如果乏味的 嘴 咧嘴一笑 和 哥布林 故事 讲述 ,

如果呆滞的嘴角咧开笑，讲述着妖精的故事，

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [waɪ] .
He **cared** **not** **why** **.**
他 关心 不是 为什么 .

他不在乎为什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [end] ?
And **with** **what** **end** **?**
和 和 什么 结尾 ?

而这又将如何结束呢?

[tuː; tə][end][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [breθ] ;
To **end** **a** **dream** **of** **breath** **;**
到 结尾 一个 梦 的 气息 ;

结束呼吸的梦境;

['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt][tuː; tə][ɔːl][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][dʒɔɪ] ,
Singing **his** **heart** **out** **to** **all** **withheld** **Joy** **,**
歌唱 他的 心 出去 到 全部 隐瞒 喜悦 ,

他倾情歌唱，献给所有被压抑的喜悦，

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [deθ] ,
Walking **into** **the** **labyrinth** **of** **death** **,**
步行 进入 这 迷宫 的 死亡 ,

走进死亡迷宫，

[breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] . { - }
Brave **as** **a** **boy** **.** **{** **88** **}**
勇敢的 作为 一个 男生 . { - }

勇敢如孩童。{88}

['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rn] [tri:] .
BALLAD OF THE THORN TREE .
民谣 的 这 刺 树 .

荆棘树之歌。

['ɔ:lweɪz] , [aɪ] ['noʊtɪst] , ['lʌvəz] [leɪ]
Always , I noticed , lovers lay
总是 , 我 注意到 , 恋人 躺

我注意到，恋人们总是躺着。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [tri:]
Beneath a twisted tree
下面 一个 扭曲 树

在一棵扭曲的树下

[ðæt] [gru:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [wei]
That grew in such a starvéd way
那 生长 在 这样的 一个 - 方式

它以如此匮乏的方式生长。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [mɑ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
It seemed a mock to me .
它 似乎 一个 嘲笑 到 我 .

我觉得这简直是在嘲弄我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] , [ðeid] [seɪ]
But when I questioned them , they'd say
但 什么时候 我 被质问 他们 , 他们会 说

但当我质问他们时，他们会说

“ [oʊ] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ði:] ?
“ Oh what is that to thee ?
“ 哦 什么 是 那 到 你 ?

“哦，那与你何干？”

[braɪt] ['beriz] [groʊ] [ɪn] ['lævɪʃ] [wei]
Bright berries grow in lavish way
明亮的 浆果 生长 在 奢华的 方式

鲜艳的浆果茂盛生长

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['bɪtər] [tri:] ;
Upon this bitter tree ;
之上 这 苦的 树 ;

在这棵苦树上；

[smɔ:l] ['skɑ:rlət]['læntərnz] ['swɪŋɪŋ] , [ðeɪ]
Small scarlet lanterns swinging , they
小的 猩红 灯笼 摇摆 , 他们

一盏盏小小的猩红色灯笼在摇曳，它们

[fɔ:r; fər]['lʌvəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] .
For lovers such as we .
为了 恋人 这样的 作为 我们 .

献给像我们这样的恋人。

” ['ɔ:lweɪz] [aɪ] ['noʊtɪst] ['lʌvəz] [dri:md]
” Always I noticed lovers dreamed
” 总是 我 注意到 恋人 梦见

我总是注意到恋人们会做梦。

[bɪ'ni:θ] [ðæt] ['fɜ:rtɪv] [tri:] ,
Beneath that furtive tree ,
下面 那 鬼鬼祟祟 树 ,

在那棵隐秘的树下，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

And	so	I	said	not	how	it	seemed
和	所以	我	说	不是	如何	它	似乎

所以我说，事情并非表面看起来那样。

[nɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .

Nor	how	it	looked	to	me	. . .
也不	如何	它	看起来	到	我	. . .

在我看来，它看起来也并非如此.....

[haʊ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ræn]

How	all	along	the	branches	ran
如何	全部	沿着	这	分支	跑

树枝一路延伸

[ʃɑːrp] [θɔːrnz] [laɪk] ['stæbɪŋ] [spiə] ,

Sharp	thorns	like	stabbing	spears	,
锋利的	荆棘	喜欢	刺	长矛	,

尖锐的荆棘如同刺穿的长矛，

[haʊ] [wen] [ðə; ði] ['beriz] [drɑːpt] [ə'weɪ]

How	when	the	berries	dropped	away
如何	什么时候	这	浆果	掉落	离开

浆果何时凋落?

[ðə; ði] [θɔːrnz] [steɪd] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] . . . .

The	thorns	stayed	through	the	years	. . . .
这	荆棘	入住	通过	这	年	. . . .

多年来，那些荆棘一直都在.....

[oʊ] , ['nevər][duː][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs]

Oh	,	never	do	I	speak	of	this
哦	,	绝不	做	我	说话	的	这

哦，我从不提起这件事。

[tuː; tə]['lʌvəz] ['lʌvɪŋ] [friː] ;

To	lovers	loving	free	;
到	恋人	爱	自由的	;

致自由相爱的恋人们;

[ðə; ði] [nuː] [fruːt] [gliːmz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [kɪs] ,

The	new	fruit	gleams	above	their	kiss	,
这	新的	水果	闪光	多于	他们的	吻	,

新结的果实在他们亲吻的上方闪闪发光。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] . . . .

The	thorns	they	will	not	see	. . . .
这	荆棘	他们	将要	不是	看	. . . .

他们看不到荆棘.....

['meihæp]['æftər] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] [red]

Mayhap	after	such	glowing	red
或许	后	这样的	发光	红色的

或许在如此耀眼的红色之后

[noʊ] [θɔːrn] [kiːps] ['ægəni] ,

No	thorn	keeps	agony	,
不	刺	保持	痛苦	,

没有一根刺能止住痛苦，

[bʌt; bət][noʊ][fɑːnd]['lʌvər] [er] [hæz; həz] [sed]

But	no	fond	lover	ere	has	said
但	不	喜爱	情人	埃雷	有	说

但这里没有哪个深情的爱人说过

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . { - }
A **thing** **like** **this** **to** **me** **.** **{** **89** **}**
一个 事物 喜欢 这 到 我 . { - }

对我来说，这样的事情。{89}

[bəˈluːnz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
BALLOONS **ON** **THE** **BEACH** **.**
气球 在 这 海滩 .

沙滩上的热气球。

[bɔːl][ɑːn] [braɪt] [bɔːl] ,
Ball **on** **bright** **ball** **,**
球 在 明亮的 球 ,

明亮的球上的球，

[ɑːn][ðə; ði][skaɪ] [ˈgloʊɪŋ] ,
On **the** **sky** **glowing** **,**
在 这 天空 发光 ,

天空闪耀着光芒，

[ðə; ði][oʊld] [driːmz] [rɪˈkɔːl]
The **old** **dreams** **recall**
这 老的 梦境 记起

旧梦回忆

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈnoʊɪŋ] ;
Of **a** **child's** **knowing** **;**
的 一个 孩子的 会心 ;

孩童般的认知；

[egz] [leɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [bɜːrd] ,
Eggs **laid** **by** **a** **flying** **bird** **,**
鸡蛋 铺设 经过 一个 飞行 鸟 ,

飞鸟产下的卵

[ˈdʒeliz][ɪn] [gloʊbd] [kɜːrd] ,
Jellies **in** **globed** **curd** **,**
果冻 在 球形 凝乳 ,

球状凝乳果冻

[fruːts] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [triː] ,
Fruits **on** **a** **strange** **tree** **,**
水果 在 一个 奇怪的 树 ,

奇怪树上的果实

[baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ['bloʊɪŋ] .
By **the** **winds** **blowing** **.**
经过 这 风 吹 .

被风吹动。

[naʊ] [æz; əz] [iːtʃ] ['bɑːbɪŋ] [bɔːl]
Now **as** **each** **bobbing** **ball**
现在 作为 每个 上下摆动 球

现在，每个上下摆动的球

[tʌgz] [æt; ət][ɪts]['hoʊldər] ,
Tugs **at** **its** **holder** **,**
拖船 在 它是 持有者 ,

拉扯着它的持有者，

[aɪ] , [huː] [ðiːz] [driːmz] [rɪˈkɔːl] ,
I **,** **who** **these** **dreams** **recall** **,**
我 , WHO 这些 梦境 记起 ,

这些梦境让我回忆起我，

[fiːl] ['hɑːrdli]['oʊldər] . . . .
Feel **hardly** **older** **. . . .**
感觉 几乎 老 . . . .

感觉自己一点都没变老.....

['drɪŋkɪŋ] [ɪn'tʃæntɪd] [kʌp]
Drinking **enchanted** **Cup**
喝 迷人的 杯子

饮用魔法杯

[frʌm; frəm] [bə'luːnz] , [aɪ][raɪz] [ʌp] ,
From **Balloons** **,** **I** **rise** **up** **,**
从 气球 , 我 上升 向上 ,

我从气球中升起,

['sweɪɪŋ] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Swaying **on** **sea** **and** **sky** **,**
摇晃 在 海 和 天空 ,

在海天之间摇曳

['kʌlər] [ænd; ənd] [flaɪt] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
Color **and** **flight** **am** **I** **!**
颜色 和 航班 是 我 !

我就是色彩和飞翔!

['æp.əld] [bə'luːn] [triː] ,
Appled **Balloon** **Tree** **,**
苹果 气球 树 ,

苹果气球树

[ɑːrtʃt] [ˌeflə'resns] ,
Arched **efflorescence** **,**
拱形 风化 ,

拱形花序,

[groʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [gloʊbz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Grow **shining** **globes** **for** **me** **,**
生长 灼灼 地球仪 为了 我 ,

为我培育闪亮的地球仪,

[ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['es(ə)ns] ;
Of **joyous** **essence** **;**
的 欢乐 本质 ;

充满喜悦的本质;

[ʌn'tɪl] [braɪt] ['bʌblz] [spɪl]
Until **bright** **bubbles** **spill**
直到 明亮的 气泡 洒

直到明亮的气泡溢出

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌp]['fænsis] [fɪl]
From **a** **cup** **fancies** **fill**
从 一个 杯子 幻想 充满

从杯子里装满

[brɪmd] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] ! { - }
Brimmed **iridescence** **!** **{** **90** **}**
满溢 虹彩 ! { - }

绚丽的虹彩!{90}

[ðeɪ] [pæs] .
THEY **PASS** **.**
他们 经过 .

他们通过了。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [ðeɪ] [goʊ] —
Down the long road they go —
向下 这 长的 路 他们 去 —

他们沿着漫长的道路前行——

['elinə; -,nɔː] , ['meri] , [fləj] —
Elinor , Mary , Flo —
埃莉诺 , 玛丽 , 弗洛 —

埃莉诺、玛丽、弗洛——

['heɪstɪŋ] [tɔːrd] ['sʌmθɪŋ] .
Hasting toward Something .
黑斯廷斯 朝向 某物 .

匆匆赶往某处。

['deɪziz] [ræŋk] [haɪ] [tə'deɪ] ,
Daisies rank high today ,
雏菊 秩 高的 今天 ,

雏菊如今排名很高，

[waɪld]['roʊziz] [spred] [ðə; ði] [wei] ;
Wild roses spread the way ;
荒野 玫瑰 传播 这 方式 ;

野玫瑰铺开道路；

['læfɪŋ] , [laɪt] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Laughing , light words , they say ,
笑 , 光 字 , 他们 说 ,

他们笑着说，语气轻松愉快。

['spiːdɪŋ] [tɔːrd] . . .
Speeding toward . . .
超速 朝向 . . .

加速驶向……

['sʌmθɪŋ] !
Something !
某物 !

某物！

[peg] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
Peg , on the other side ,
佩格 , 在 这 其他 边 ,

另一边的佩格

['wɑːtʃɪz] [ðer; ðər]['splendɪd] [straɪd] ,
Watches their splendid stride ,
手表 他们的 灿烂 步幅 ,

看着他们迈着矫健的步伐，

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] . . . .
Shrinking from Something . . . .
收缩 从 某物 . . . .

似乎在畏惧什么……

['dʒini,'dʒeni] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [tred] ,
Jennie , with broken tread ,
珍妮 , 和 破碎的 踏 ,

珍妮，轮胎磨损严重

[wer] [ə; eɪ][dæmp] [sʌn] [ɪz] [ʃed] ,
Where a damp sun is shed ,
在哪里 一个 潮湿 太阳 是 棚 ,

在潮湿的阳光照射下，

[blæk] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
Black shawl around her head ,
黑色的 披肩 大约 她 头 ,

她头上裹着黑色披肩，

['stægər] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ! { - }
Staggers from Something ! { 91 }
踉跄 从 某物 ! { - }

踉跄着离开某处！{91}

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
ON THE BEACH .
在 这 海滩 .

在海滩上。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] [roʊbz]
She sat in her gleaming robes
她 卫星 在 她 闪闪发光 长袍

她身穿闪亮的袍子坐着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [hɑːrd] - ['ʃaɪnɪŋ] [gloʊbz]
With the two hard - shining globes
和 这 二 难的 - 灼灼 地球仪

两个闪亮的球体

[ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] - [les] [aɪz] , [ster] - [fɪkst] ,
Of her soul - less eyes , stare - fixed ,
的 她 灵魂 - 较少的 眼睛 , 盯 - 固定的 ,

她那双空洞无神的眼睛，目光呆滞，

[ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn][tuː; tə] [noʊ]
And said : “ It is mine to know
和 说 : “ 它 是 矿 到 知道

他说：“这是我的职责。”

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;
How far he may come and go ;
如何 远的 他 可能 来 和 去 ;

他可以来去自如；

[maɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Mine to make him dance and sing ,
矿 到 制作 他 舞蹈 和 唱歌 ,

我的目的是让他跳舞唱歌，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [flɪŋ]
His heart and his money fling
他的 心 和 他的 钱 一扔

他的真心和他的金钱挥霍

[ə'weɪ] .
Away .
离开 .

离开。

[hiː; hi][ɪz][maɪn][tuː; tə] [teɪk] ,
He is mine to take ,
他 是 矿 到 拿 ,

他是我的，我可以带走他。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][bend][ænd; ənd] [breɪk] ;
And play with and bend and break ;
和 玩 和 和 弯曲 和 休息 ;

玩耍、弯曲、折断；

[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] .

The	better	for	him	I	think	.
这	更好的	为了	他	我	思考	.

我觉得对他来说是好事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][pʊt] [hɪr] [tuː; tə][traɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	are	put	here	to	try	each	other	.
我们	是	放	这里	到	尝试	每个	其他	.

我们来到这里是为了互相考验。

[ɪz][hiː; hi] [strɔːŋ] ?

Is	he	strong	?
是	他	强的	?

他力气大吗?

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][sɪŋk] .

He	will	not	sink	.
他	将要	不是	下沉	.

他不会沉没。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [pʊld]

"	The	other	woman	pulled
"	这	其他	女士	拉

另一个女人拉了过来

[ðə; ði] [θɪn] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

The	thin	shawl	over	her	head	.
这	薄的	披肩	超过	她	头	.

她头上披着一条薄薄的披肩。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd]

"	If	he	is	strong	?	"	she	murmured
"	如果	他	是	强的	?	"	她	低声说道

"如果他很强壮呢?"她低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] , " [juː; jʊ] [sed] .

"	If	he	is	strong	,	"	you	said	.
"	如果	他	是	强的	,	"	你	说	.

"如果他很强壮的话,"你说。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] [strɔːŋ] ?

"	But	are	we	strong	?
"	但	是	我们	强的	?

但我们强大吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz]

"	It	is	ours
"	它	是	我们的

"它是我们的。"

[tuː; tə] [sper] , [tuː; tə] [ʃiːld] , [tuː; tə][tend] ;

To	spare	,	to	shield	,	to	tend	;
到	空闲的	,	到	盾	,	到	趋向	;

怜悯，保护，照料;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][ænd; ənd]['broʊkən] ,

It	is	his	to	be	hurt	and	broken	,
它	是	他的	到	是	伤害	和	破碎的	,

他注定要受伤和崩溃。

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][fend] .

To	struggle	and	to	fend	.
到	斗争	和	到	挡	.

挣扎求生，奋力抵抗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːkwəl] , ['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['sʌfər] .

It	is	equal	,	therefore	we	suffer	.
它	是	平等的	,	所以	我们	遭受	.

两者是平等的，所以我们都受苦。

([hiː; hi] ['sʌfəz] [moʊst] , [aɪ] [θɪŋk] .)

(	He	suffers	most	,	I	think	.	)
(	他	遭受	最多	,	我	思考	.	)

（我觉得他受的苦最多。）

[wiː; wi][ɑːr; ər][pʊt] [hɪr] [tuː; tə][help] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	are	put	here	to	help	each	other	.
我们	是	放	这里	到	帮助	每个	其他	.

我们来到这个世界是为了互相帮助。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [strɔːŋ] ?

Are	we	strong	?
是	我们	强的	?

我们强大吗?

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][sɪŋk] . ” { - }

He	will	not	sink	.	”	{	92	}
他	将要	不是	下沉	.	”	{	-	}

他不会沉没。”{92}

[sɔːlz] HILLS1

SAUL'S	HILLS1
扫罗的	HILLS1

扫罗山1

[lɔːŋ] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['piːp(ə)l][goʊ]

Long	after	all	the	talking	people	go
长的	后	全部	这	说	人们	去

很久很久以后，所有说话的人都走了

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [boʊt] [ðæt] [raʊndz] [ðə; ði]['sændi] [pɔɪnt] ,

On	the	white	boat	that	rounds	the	sandy	point	,
在	这	白色的	船	那	回合	这	沙	观点	,

在绕过沙岬的白色船上，

[ðə; ði] ['saɪlənst] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ʃoʊ]

The	silenced	hollows	of	the	Commons	show
这	沉默	空心	的	这	公共领域	展示

下议院沉默的空洞之处

[ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [kɜːrv] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['graːsiz] [bloʊ] ,

A	deepening	curve	;	and	where	the	grasses	blow	,
一个	加深	曲线	;	和	在哪里	这	草	吹	,

曲线越来越深；而当青草随风摇曳时，

[draɪd] [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] [reɪθ] , [aɪ] [siː] [ənɔɪnt]

Dried	to	October	wraith	,	I	see	annoint
干燥	到	十月	幽灵	,	我	看	涂油

干涸成十月的幽灵，我看到了膏抹

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [leɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [glɪnts]

A	hundred	lanes	and	valleys	splashed	with	glints
一个	百	车道	和	山谷	溅起	和	闪光

百条小路和山谷闪烁着光芒

[ʌv; əv]['sɪlvər] [mɔːs] [ænd; ənd] ['tɔːni] ['teɪpərd] [mɪnts] . [ˌtuː'tuː]

Of	silver	moss	and	tawny	tapered	mints	.	2
的	银	苔藓	和	黄褐色	锥	薄荷糖	.	2

银色苔藓和黄褐色锥形薄荷。2

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [mʊr] [roʊdz] [plaʊ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][sænd]

And	where	the	moor	roads	plough	the	tangled	sand
和	在哪里	这	泊	道路	犁	这	纠缠不清	沙

而荒原上的道路则犁开了错综复杂的沙地。

[ðə; ði]['skaɪz] [bluː] ['rɪvər] [flʌdz] [ðiːz] ['mɜːrdʒɪŋ] [hɪlz] ,

The	sky's	blue	river	floods	these	merging	hills	,
这	天空的	蓝色的	河	洪水	这些	合并	丘陵	,

天空的蓝色河流淹没了这些连绵起伏的山丘，

- [hed] [waɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['faɪər] [spɪlz] ;

Pocomo	Head	white	morning	fire	spills	;
-	头	白色的	早晨	火	溢出物	;

波科莫角白色晨火溢出;

[ðə; ði] [diːp] [swʌŋ] [pɑːndz][wɪð; wɪθ] ['sæfaɪər] [swiːp] [ɪk'spænd]

The	deep	swung	ponds	with	sapphire	sweep	expand
这	深的	摇摆	池塘	和	蓝宝石	扫	扩张

深邃的池塘，碧波荡漾，波光粼粼。

[wɔːld] [wɪð; wɪθ] [red] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldər] [baʊ] ;

Walled	with	red	berries	of	the	alder	bough	;
有围墙的	和	红色的	浆果	的	这	桤木	买	;

墙面覆盖着赤杨枝上的红色浆果;

[stɑːrk] ['mʌŋkɪʃ] [triːz] [slænt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndbloʊn] [speɪs] ,

Stark	monkish	trees	slant	on	the	windblown	space	,
斯塔克	僧侣般的	树木	倾斜	在	这	风吹	空间	,

高耸挺拔的树木斜倚在风吹拂的空地上，显得格外苍凉。

[ænd; ənd] [gʌlz] [dɪp][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɔːr]['oʊpən] ['medoʊ] [pleɪs] . [θriː]

And	gulls	dip	to	the	bay	or	open	meadow	place	.	3
和	海鸥	蘸	到	这	湾	或者	打开	草地	地方	.	3

海鸥俯冲到海湾或开阔的草地上。3

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [gɔːn] [waɪld][wɪð; wɪθ][waɪn][ʌv; əv][laɪf] ,

This	is	a	world	gone	wild	with	wine	of	life	,
这	是	一个	世界	已消失	荒野	和	葡萄酒	的	生活	,

这是一个沉醉于生活美酒的世界，

[tɔːst] [ɪn] [braɪt] [kʌps][ɑːn][frɔːst] - [er] ;

Tossed	in	bright	cups	on	frost	enholied	air	;
抛掷	在	明亮的	杯子	在	霜	-	空气	;

盛于明亮的杯子中，在冰霜缭绕的空气中摇曳;

[hɪr] ['ɔːtəm] [swɪŋz] [ðə; ði] [west] ['wɪndz] ['wɪnəʊɪŋ] [saɪð] ,

Here	Autumn	swings	the	west	wind's	winnowing	scythe	,
这里	秋天	摇摆	这	西方	风的	扬场	镰	,

秋天在这里挥舞着西风的镰刀，收割庄稼。

[ɔːr]['æmbər] [ʃɑːd] [streɪz] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrəl] [fler] .

Or	amber	shod	strays	down	the	coral	flare	.
或者	琥珀色	鞋子	流浪者	向下	这	珊瑚	耀斑	.

或者穿着琥珀色鞋子的流浪者顺着珊瑚礁滑落。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][sloʊps][ðə; ði] ['swɔləuz] [blaɪð]

And	on	the	shimmering	slopes	the	swallows	blithe
和	在	这	闪闪发光	连续下坡	这	燕子	快乐的

在波光粼粼的山坡上，燕子欢快地飞翔。

[stɪl] [tɜːrn] [ɪk'stætɪk] ['hʌni] - [tɪpt] [wɪŋz]

Still	turn	ecstatic	honey	-	tipped	wings
仍然	转动	欣喜若狂	蜂蜜	-	倾斜	翅膀

依然转着欣喜若狂的蜜尖翅膀

[ænd; ənd][dɑːrt] [ə'nuː] [ɑːn] ['rɪðmɪk] [bælənsɪŋz] . { - } [fɔːr]
And **dart** **anew** **on** **rhythmic** **balancings** **.** **{** **93** **}** **4**
和 镖 重新 在 节奏 平衡 . { - } 4

并再次以有节奏的平衡进行跳跃。{93}4

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɔːks] [ðɪs] ['ʌndjələns]
I **think** **that** **he** **who** **walks** **this** **undulance**
我 思考 那 他 WHO 散步 这 波动

我认为，行走于这种不平衡状态的人

[goʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['krɪst(ə)l] [sɔːrs] ,
Goes **like** **a** **child** **back** **to** **some** **crystal** **Source** **,**
去 喜欢 一个 孩子 后退 到 一些 水晶 来源 ,

就像孩子回到某个水晶般的源头一样，

[rɪtʃ] [ɪn] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] - ['roʊmæns] ,
Rich **in** **adventures** **of** **the** **fields** **'** **romance** **,**
富有的 在 冒险 的 这 字段 - 浪漫 ,

充满了田野间的浪漫冒险故事，

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['erəpleɪn] , [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [gɔːrs] ;
The **thistles** **'** **aeroplane** **,** **the** **gold** **of** **gorse** **;**
这 蓟 - 飞机 , 这 金子 的 金雀花 ;

蓟的飞机，金雀花的金子；

[ɔːr] ['bɔɪənt] , [tredɪŋ] ['sɪlvər] ['laɪkən] [krɪsp]
Or **buoyant** **,** **treading** **silver** **lichen** **crisp**
或者 浮力 , 踩踏 银 地衣 脆

或者轻盈地，踩着银色的脆地衣

[wɪŋ] - ['fʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [sɑːd] ,
Wing **-** **footed** **on** **the** **elastic** **sod** **,**
翼 - 有脚的 在 这 松紧带 草皮 ,

像翅膀一样踏在富有弹性的草皮上，

[ferz] [ɑːn] [ðə; ði] - [fænd] [ɪ'θɪriəl] [wɪsp]
Fares **on** **the** **milkweed's** **fanned** **ethereal** **wisp**
票价 在 这 - 扇形 空灵的 烟雾

乘坐乳草扇形飘逸的轻盈气流

[pæst] ['seməfɔːr] [ʌv; əv] [bruːm] [ɔːr] ['goʊldənrɑːd] . [faɪv]
Past **semaphore** **of** **broom** **or** **goldenrod** **.** **5**
过去的 信号 的 扫帚 或者 金鸡菊 . 5

过去是扫帚或金鸡草的信号。5

[fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] ,
For **here** **he** **finds** **the** **ineffable** **escape** **,**
为了 这里 他 发现 这 难以言喻的 逃脱 ,

在这里，他找到了难以言喻的解脱。

[ðə; ði] ['klærəti] , [ðə; ði] ['kliːnnɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] ;
The **clarity** **,** **the** **cleanness** **and** **the** **soul** **;**
这 明晰 , 这 清洁 和 这 灵魂 ;

清澈、纯净和灵魂；

[hɪəz] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv] [hændz] , [hɪr] [θɪŋz] [ˌriː'ʃeɪp]
Here's **laying** **on** **of** **hands** **,** **here** **things** **reshape**
这里是 躺下 在 的 双手 , 这里 事物 重塑

这是按手礼，这是重塑事物的方式。

['ɪntuː] [ðə; ði] [raʊnd] [ˌiːkwi'laibreitid] [hoʊl] .
Into **the** **round** **equilibrated** **Whole** **.**
进入 这 圆形的 平衡 所有的 .

进入圆润平衡的整体。

[hɪr] [ɔ:l][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][laɪn] , [ðɪs] [greɪ] [fens] [strɪŋz]
Here all is light and line , this grey fence strings
这里 全部 是 光 和 线 , 这 灰色的 栅栏 字符串

这里只有光线和线条，这灰色的栅栏线.....

[ɪts] ['sɪlvər] ['lu:ps] [ɪn]['lɪmpɪd] ['medoʊ] [laɪts] ;
Its silver loops in limpid meadow lights ;
它是 银 循环 在 清澈的 草地 灯 ;

在清澈的草地灯光下，它银色的环状物闪闪发光；

[ɔ:r][drɑ:ps][ɪts][ba:z][tu:; tə] ['ɪnfɪnət] ['wɑ:ndərɪŋz]
Or drops its bars to infinite wanderings
或者 滴 它是 酒吧 到 无限 漫游

或者将它的栏杆放下，任其无尽漂泊。

[baɪ] ['glɪmərɪŋ] [swɔmps] [ɑ:n] [breɪk] - [i'lju:mind] [naɪts] . [sɪks]
By glimmering swamps on brake - illumined nights . 6
经过 微光 沼泽 在 制动 - 照明 夜晚 . 6

在刹车灯照亮的夜晚，透过波光粼粼的沼泽地。6

[soʊ] [swɑ:v] [ði:z] [mʊr] [roʊdz] [ðæt] [ðə; ði] ['gra:siz] [blɜ:r]
So suave these moor roads that the grasses blur
所以 温文尔雅 这些 泊 道路 那 这 草 模糊

这些荒原小路如此平坦，以至于草丛都模糊不清了。

[ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['mɪsti] [laɪnz] ; [ðer; ðər] ['kjʊriəs] ['kɜ˞:vz]
Along their misty lines ; their curious curves
沿着 他们的 蒙蒙 线条 ; 他们的 好奇的 曲线

沿着它们朦胧的线条；它们奇特的曲线

[ˌʌn'waɪnd] [θru:] [dʌsks] [ʌv; əv] [beɪ] [ænd; ənd]['dʒu:nɪpər]
Unwind through dusks of bay and juniper
放松 通过 黄昏 的 湾 和 杜松

在月桂树和杜松的黄昏中放松身心

[pæst] [wer] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [hɔ:k] [flers] [ɔ:r] ['ræbɪt] [swə:vz] ;
Past where the marsh hawk flares or rabbit swerves ;
过去的 在哪里 这 沼泽 鹰 信号弹 或者 兔子 急转弯 ;

越过沼泽鹰盘旋或兔子躲闪的地方；

[wer] [pɑ:nd][ɑ:n] ['mɪrɜ˞ɪŋ] [pɑ:nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
Where pond on mirroring pond among the hills
在哪里 池塘 在 镜像 池塘 之中 这 丘陵

山间倒映着池塘的景象

[ɪz] [kʌpt] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] [blu:] ; [hu:z] ['mægnət] [drɔ:z]
Is cupped in vital blue ; whose magnet draws
是 杯状 在 必不可少的 蓝色的 ; 谁 磁铁 平局

被一抹鲜亮的蓝色包裹；它的磁力吸引着

[spaɪkt] ['pɪkərəl] [wi:d] ; [ɔ:r] [stɑ:rd] [sɑ:bɑ:ʃə] [θrilz]
Spiked pickerel weed ; or starred sabatia thrills
尖峰 梭鱼 杂草 ; 或者 星形 萨巴蒂亚 刺激

带刺梭鱼草；或星状萨巴蒂亚草

[græs] ['θredɪd] ['rɪpəlz] [ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [ʃɔ:z] . { - } ['sɛvən]
Grass threaded ripples on the sandy shores . { 94 } 7
草 螺纹 涟漪 在 这 沙 海岸 . { - } 7

草丛在沙滩上泛起涟漪。{94}7

[soʊ] [dʌm] [ɑ:r; ər]['hju:mən] ['hɑ:rts] [tu:; tə] ['evri] [saʊnd]
So dumb are human hearts to every sound
所以 哑的 是 人类 心 到 每一个 声音

人类的心对每一种声音都如此愚钝。

[ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] !
That Nature has !
那 自然 有 !

大自然确实如此!

['streɪndʒli] [ə'tuːnd] — [dʌm] [stɪl] !
Strangely attuned — dumb still !
奇怪的 协调的 — 哑的 仍然 !

奇怪的是，我竟然还很迟钝!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kiːnoʊt] [tuː; tə][ðer; ðər][moʊst] [prə'faʊnd] ,
There is no keynote to their most profound ,
那里 是 不 基调 到 他们的 最多 深刻的 ,

他们最深刻的思想没有主题曲，

[noʊ]['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər] [truː] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] ;
No language for true passion of their will ;
不 语言 为了 真的 热情 的 他们的 将要 ;

没有语言可以表达他们意志的真正热情;

[jet] [ɪn] [ðiːz] ['væliz] [ɑːn] [ðiːz] [sʌn] - [puːld] [mʊəz] ,
Yet in these valleys on these sun - pooled moors ,
然而 在 这些 山谷 在 这些 太阳 - 汇集 沼泽地 ,

然而，在这些阳光普照的山谷和荒原上，

[wer] [tɜːrf] [roʊdz] [wɪnd] [tuː; tə] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Where turf roads wind to fountains of the sky ,
在哪里 草皮 道路 风 到 喷泉 的 这 天空 ,

草皮小路蜿蜒通向天空的喷泉，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊlz] [friːd] [baɪ][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
I have seen Souls freed by the out - of - doors ,
我 有 已见 灵魂 自由 经过 这 出去 - 的 - 门 ,

我曾见过灵魂因户外环境而获得解脱。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪr] , [ðer; ðər] ['lɪbəreɪt] ['ekstəsi] . [eɪt]
To find out here , their liberate ecstasy . 8
到 寻找 出去 这里 , 他们的 解放 狂喜 . 8

在这里，他们释放出狂喜。8

[pər'hæps] [ðiːz] ['dʒemi] ['beriz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] ,
Perhaps these gemmy berries on the slope ,
也许 这些 宝石 浆果 在 这 坡 ,

或许是山坡上这些晶莹剔透的浆果，

[pər'hæps] [ðiːz] ['draɪˌædz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrklɪŋ] [hedʒ]
Perhaps these dryads of the circling hedge
也许 这些 树精 的 这 盘旋 对冲

或许是这些环绕树篱的树精

[raɪt] [ruːnz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hoʊp] ,
Write runes of health and happiness and hope ,
写 符文 的 健康 和 幸福 和 希望 ,

写下象征健康、幸福和希望的符文。

[ɔːr] [lɪm] [nuː] [truːθ] [ɪn][sænd][ænd; ənd] ['rɪpld] [sedʒ] .
Or limn new truth in sand and rippled sedge .
或者 limn 新的 真相 在 沙 和 涟漪 苑 .

或者在沙砾和波光粼粼的莎草上描绘新的真理。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [tred] [ðiːz] [weɪsts] [ʌv; əv] ['ɔtəmz] [riːtʃ]
For those who tread these wastes of Autumn's reach
为了 那些 WHO 踏 这些 废物 的 秋天的 抵达

对于那些踏足秋日荒芜之地的人来说

[faɪnd] [driːm] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] - [wɑːʃt] [liː] ;

Find	dream	and	vision	on	the	wind	-	washed	lea	;
寻找	梦	和	想象	在	这	风	-	洗过	叶	;

在风吹拂过的草地上寻找梦想和愿景;

[θɔːts] ['brɔːdn] , [ðer; ðər][ɪz]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

Thoughts	broaden	,	there	is	fire	in	the	speech	,
想法	扩大	,	那里	是	火	在	这	演讲	,

思想开阔，言辞充满激情。

[maɪndz][stɜːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['sɑːfɪstri] . [naɪn]

Minds	stir	beyond	their	wonted	sophistry	.	9
思想	搅拌	超过	他们的	惯常	诡辩	.	9

思想开始突破惯常的诡辩。9

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [self] , [ðə; ði] ['kwestɪŋ] [goʊst]

It	is	the	other	Self	,	the	questing	Ghost
它	是	这	其他	自己	,	这	探索	鬼

那是另一个自我，是追寻的幽灵。

[ðæt] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] ['beɪˌbɛriz] - ['pʌndʒənt][treɪl] ;

That	walks	with	us	the	bayberries	'	pungent	trail	;
那	散步	和	我们	这	月桂树	-	泼辣	踪迹	;

那气息伴随着我们，如同月桂树的浓郁香气;

['siːɪŋ] [ðɪs] [laɪf][æn; ən] ['empti] [θɪŋ] , [æt; ət][moʊst] ,

Seeing	this	life	an	empty	thing	,	at	most	,
看到	这	生活	一个	空的	事物	,	在	最多	,

把人生看作一件空虚的事，至多如此，

['siːɪŋ] [driːmz] [daɪ][ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'liːfs] [groʊ] [peɪl] .

Seeing	dreams	die	and	all	beliefs	grow	pale	.
看到	梦境	死	和	全部	信仰	生长	苍白	.

眼睁睁看着梦想破灭，所有信仰都黯然失色。

['mjuːzɪŋ][ɑːn][hoʊps][ænd; ənd] ['vɪʒənz] , ['skætərd] [həusts] ,

Musing	on	hopes	and	visions	,	scattered	hosts	,
沉思	在	希望	和	愿景	,	疏散	主持人	,

沉思着希望与愿景，散落各处的主人

[tɪl] [hɪr] , [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['mɔːsi] ['laɪkən] [reɪl] ,

Till	here	,	beside	some	mossy	lichen	rail	,
直到	这里	,	旁	一些	苔藓	地衣	轨	,

一直走到这里，就在一些长满苔藓的秧鸡旁边，

[ðə; ði][skaɪ] [siːmz] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [maɪndz] ,

The	sky	seems	light	with	truth	and	starving	minds	,
这	天空	似乎	光	和	真相	和	饥饿	思想	,

天空似乎因真理和饥渴的心灵而明亮。

[beɪðd] [ɪn] [nuː] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['mʊrlənd] ['waɪndz] ! { - } -

Bathed	in	new	energy	of	moorland	winds	!	{	95	}	10
洗澡	在	新的	活力	的	荒原	风	!	{	-	}	-

沐浴在荒原之风的新生能量中！{95}10

[ðə; ði]['rəʊzəriːz] [hɪr] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['miːli] [plʌmz]

The	rosaries	here	are	little	mealy	plums
这	念珠	这里	是	小的	粉状	李子

这里的念珠就像是粉粉的小李子。

['treɪlɪŋ] [laɪk] ['ruːbiz] [θruː] [ðə; ði] ['tʌftɪd] [mɔːs] ,

Trailing	like	rubies	through	the	tufted	moss	,
尾随	喜欢	红宝石	通过	这	簇绒	苔藓	,

像红宝石般点缀在簇生的苔藓间，

[hɪr] [ə; eɪ] [leɪt] [biː] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [kʌmz] .

Here	a	late	bee	to	evening	primrose	comes	.
这里	一个	晚的	蜜蜂	到	晚上	报春花	来	.

一只晚归的蜜蜂飞来，落在月见草上。

[ðə; ði] [fiːldz] - [greɪ] - ['smoʊki] ['sensər] [tɔːs] ,

The	fields	'	grey	wreathéd	smoky	censers	toss	,
这	字段	-	灰色的	-	烟	香炉	折腾	,

田野里灰色的、烟雾缭绕的香炉飘荡着，

[wer] ['goʊldənrɑːd][hæz; həz] [bəːnd] [frʌm; frəm][goʊld][tuː; tə] [greɪ] ;

Where	goldenrod	has	burned	from	gold	to	grey	;
在哪里	金鸡菊	有	烧伤	从	金子	到	灰色的	;

金鸡菊由金色烧成灰色的地方;

[ænd; ənd] ['æstər] [smoʊk] [ɑːn][æn; ən][em'pəːpəld] [weɪ] . -

And	asters	smoke	on	an	empurpled	way	.	11
和	紫菀	抽烟	在	一个	紫化	方式	.	-

紫菀花在紫罗兰色的道路上缓缓升起。11

[tɜːf] [roʊdz] [ðæt] [kɜːrv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mædəkɛt] ,

Turfed	roads	that	curve	away	to	Madaket	,
草皮	道路	那	曲线	离开	到	马达凯特	,

通往马达凯特的草坪道路蜿蜒而行，

[dɪm] [roʊdz] [ðæt] [wɪnd] [ðə; ði] ['væliz] [tuː; tə] [gɪbz] [pɑːnd] ,

Dim	roads	that	wind	the	valleys	to	Gibbs	Pond	,
暗淡	道路	那	风	这	山谷	到	吉布斯	池塘	,

蜿蜒穿过山谷通往吉布斯池塘的昏暗道路，

[græs] [roʊdz] [ðæt] [driːm] [tuː; tə] - , [wiː; wi] [hæv; həv] [jet]

Grass	roads	that	dream	to	Polpis	,	we	have	yet
草	道路	那	梦	到	-	,	我们	有	然而

通往波尔皮斯的梦幻般的草径，我们还没有

[tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['sʌt(ə)l] ['ɛndz] , [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] !

To	find	your	subtle	ends	,	what	lies	beyond	!
到	寻找	你的	微妙的	结束	,	什么	谎言	超过	!

去寻找你微妙的终点，以及终点之外的事物!

[juː; jʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [weɪz]

You	wind	to	wind	the	world	;	the	simple	ways
你	风	到	风	这	世界	;	这	简单的	方式

你绕着世界转；简单的方法

[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [lʌv] ;

Of	faith	and	trust	and	nobleness	and	love	;
的	信仰	和	相信	和	高贵	和	爱	;

信仰、信任、高尚和爱;

[wiː; wi]['oʊnli] [ges] [ðə; ði] ['taʊərz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [heɪz] ,

We	only	guess	the	towers	beyond	your	haze	,
我们	仅有的	猜测	这	塔楼	超过	你的	阴霾	,

我们只能猜测你迷雾之外的那些高塔，

[wiː; wi]['oʊnli] [glɪmps] [ðə; ði] ['ɛndz] [tɔːrd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [muːv] ! -

We	only	glimpse	the	ends	toward	which	you	move	!	12
我们	仅有的	一瞥	这	结束	朝向	哪个	你	移动	!	-

我们只能瞥见你前进的终点！12

[jet] ['rʌtɪd] [roʊdz] , [huːz] [maɪld] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [laɪ]

Yet	rutted	roads	,	whose	mild	evasions	lie
然而	车辙	道路	,	谁	温和的	逃避	说谎

然而，那些布满车辙的道路，其轻微的规避措施却.....

['siːmɪŋli] [blaɪnd][ɔːr] ['tɔːrtʃuəs] [ɔːr] [dens] ,
Seemingly blind or tortuous or dense ,
似乎 瞎的 或者 曲折 或者 稠密 ,

看似盲目、迂回或迟钝，

[jiː; ji][ɑːr; ər][moʊst]['hjuːmən][ɪn][jʊr; jər] ['sʌt(ə)lti] ,
Ye are most human in your subtlety ,
叶 是 最多 人类 在 你的 微妙之处 ,

你们最人性化的一面体现在你们的细腻之处。

['hjuːmən][ɪn][ɔːl][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] ['evɪdəns] .
Human in all your gentle evidence .
人类 在 全部 你的 温和的 证据 .

你温柔的言行举止都体现了人性。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ] [pɔːz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] , [tɜːrn] [ə'gen]
For though you pause and double , turn again
为了 尽管 你 暂停 和 双倍的 , 转动 再次

即使你停顿片刻，反复思量，也要再次转身。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] , [jʊr; jər] [mudz]
And seem to curve and hesitate , your moods
和 似乎 到 曲线 和 犹豫 , 你的 情绪

你的情绪似乎会摇摆不定，犹豫不决。

[ɑːr; ər]['hjuːmən] [mudz] ; ['taɪərd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][wɔːrn][men]
Are human moods ; tired women and worn men
是 人类 情绪 ; 疲劳的 女性 和 磨损 男人

人类的情绪；疲惫的女人和憔悴的男人

['fɑːloʊ] [ɪn] [driːm] [jʊr; jər] ['erənt] ['sɒləˌtjuːdz] . { - } -
Follow in dream your errant solitudes . { 96 } 13
跟随 在 梦 你的 错误的 孤独 . { - } -

在梦中追寻你那游离的孤独。{96}13

[ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ʃraɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hedʒroʊ] [θɪŋz]
They come for shriving by the hedgerow things
他们 来 为了 忏悔 经过 这 树篱 事物

他们来到这里，是为了在树篱边忏悔。

[wer] [laɪf] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [greɪt] ['muːvɪŋ] [lɔːz]
Where life , obedient to great moving laws
在哪里 生活 , 听话 到 伟大的 移动 法律

生命，服从于伟大的运行法则。

['brɪliəntli] [daɪz] , [ɔːr][ɪn][bɜːrθ] ['skætərɪŋz]
Brilliantly dies , or in birth scatterings
精彩 死亡 , 或者 在 出生 散射

辉煌地死去，或在出生时散落一地

[raɪts] ['mɪstɪkl] [treɪl][wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] [siːdz] [ænd; ənd] [spɔːz] ;
Writes mystical trail with myriad seeds and spores ;
写 神秘 踪迹 和 无数 种子 和 孢子 ;

用无数种子和孢子谱写神秘的篇章；

[wer] [ðə; ði][draɪd] [wiːdz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːri] ['tresɪz] [bloʊn]
Where the dried weeds with hoary tresses blown
在哪里 这 干燥 杂草 和 苍老 头发 吹

枯萎的杂草，带着灰白的枝叶，随风飘荡。

['kwɪvər][ɪn]['brɪt(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd][stænd] [sə'riːn] ,
Quiver in brittle faith and stand serene ,
颤动 在 脆 信仰 和 站立 安详 ,

在脆弱的信仰中颤抖，却又保持平静。

[wer] [ɪn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , ['evri] [koʊn]
Where in a tidal sunshine , every cone
在哪里 在 一个 潮汐 阳光 , 每一个 锥体

在潮汐般的阳光下，每个锥体

[smelz] [ʌv; əv] [siː] - [triː] - [bræntʃ] , ['bɔːlsəm] - [bruːm] [ænd; ənd] [kliːn] . -
Smells of sea - tree - branch , balsam - broomed and clean . 14
气味 的 海 - 树 - 分支 , 香脂 - 扫帚 和 干净的 . -

散发着海树枝、香脂扫帚和干净的气味。14

['sɑːlətuːd][ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌnz] [self] — !
Solitude on the moors and to one's self — !
孤独 在 这 沼泽地 和 到 一个人的 自己 — !

在荒原上独处，只属于自己——!

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [kʌmz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ;
The blessing comes in spite of torturings ;
这 祝福 来 在 尽管如此 的 酷刑 ;

即便历经磨难，祝福依然降临;

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf]
In spite of all the gods upon the shelf
在 尽管如此 的 全部 这 神 之上 这 架子

尽管架子上摆满了神像

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːls] [gɔdz][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [θɪŋz] .
And all the false gods of material things .
和 全部 这 错误的 神 的 材料 事物 .

以及所有物质的虚假神明。

[hɪr] [wer] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [sendz] [ɪts] ['weɪwərd] [flɑːs]
Here where the thistle sends its wayward floss
这里 在哪里 这 蓟 发送 它是 任性的 牙线

这里是蓟草散落的枝条所在之处。

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [hɔːk] [swɜːrlz][fɔːr; fər] ['medoʊ] - [fuːd] ,
Or where the marsh hawk swirls for meadow - food ,
或者 在哪里 这 沼泽 鹰 漩涡 为了 草地 - 食物 ,

或者在沼泽鹰盘旋觅食草地的地方，

[ə'loʊn][ɑːn] ['klɔɪstərd] [roʊdz] [rɪ'diːm] [ðaɪ] [lɔːs]
Alone on cloistered roads redeem thy loss
独自的 在 隐修 道路 赎回 你的 损失

独自走在幽静的道路上，赎回你的损失

[ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] - [bʊʃt] ['sɑːlətuːd] ! -
Of Spirit , in a bay - bushed solitude ! 15
的 精神 , 在 一个 湾 - 灌木丛 孤独 ! -

在月桂树丛环绕的静谧之地，灵魂闪耀！15

[oʊ] , ['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊərz] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [bɪ'treɪd] ,
Oh , Spirit of ours , whom we have so betrayed ,
哦 , 精神 的 我们的 , 谁 我们 有 所以 背叛 ,

哦，我们如此背叛的神灵啊!

[æz; əz] [raʊnd] [ðiːz] ['swɪmɪŋ] [hɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] [driːm] ,
As round these swimming hills our footsteps dream ,
作为 圆形的 这些 游泳 丘陵 我们的 脚步声 梦 ,

当我们的脚步环绕着这些可以游泳的山丘，我们仿佛在做梦。

[wiː; wi] [siː] [ðaɪ]['fjuːdʒətɪv] ['ʃɪmər] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪd]
We see thy fugitive shimmer on the blade
我们 看 你的 逃犯 闪烁 在 这 刀刃

我们看到你逃亡的身影在刀刃上闪烁。

[ʌv; əv] ['evri] [spɪr] [ʌv; əv] [græs] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gliːm]

Of	every	spear	of	grass	;	and	by	the	gleam
的	每一个	矛	的	草	;	和	经过	这	闪耀

每一根草尖；以及那闪光

[ʌv; əv] [siː] [laɪt] [aʊt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [gleɪd]

Of	sea	light	out	at	Pocomo	and	glade
的	海	光	出去	在	-	和	林间空地

波科莫和林间空地的海光

[ʌv; əv] ['twɪstɪd] [biːtʃ] [baɪ] ['ræmblɪŋ] - [fɑːrm] ,

Of	twisted	beech	by	rambling	Polpis	farm	,
的	扭曲	山毛榉	经过	漫无边际	-	农场	,

在蜿蜒的波尔皮斯农场旁，生长着扭曲的山毛榉树。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['riːdi] [puːl] [wer] ['kæt(ə)l] [streɪd]

Or	by	the	reedy	pool	where	cattle	strayed
或者	经过	这	芦苇	水池	在哪里	牛	迷路了

或者在牛群游荡的芦苇池边

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['mɪdʒi] [swɔːrm] . { - } -

Far	from	the	fields	stir	up	the	midgy	swarm	.	{	97	}	16
远的	从	这	字段	搅拌	向上	这	中年	蜂群	.	{	-	}	-

远离田野的地方，惊扰了蠓虫群。{97}16

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['hɪlsaɪd] [sɔːft] [kəm'baɪn]

Where	all	the	rolling	hillsides	soft	combine
在哪里	全部	这	滚动	山坡	柔软的	结合

连绵起伏的山丘在此交汇融合

[ɑːn] ['æmfɪθiːətər] [spred] [tuː; tə]['oʊpən] [kleft] ,

On	amphitheatres	spread	to	open	clefts	,
在	露天剧场	传播	到	打开	裂隙	,

在露天剧场上，裂缝逐渐扩大，

[ðer; ðər][ɪz][hɪp'nɑːtɪk] ['suːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn]

There	is	hypnotic	soothing	in	the	line
那里	是	催眠的	舒缓	在	这	线

这句话有一种催眠般的舒缓作用。

['mɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɪn][sɔːft] ['græsi] [weft] .

Merging	and	melting	in	soft	grassy	wefts	.
合并	和	融化	在	柔软的	草丛	纬线	.

融合融为一体，如柔软的草叶般飘逸。

[ðə; ði] [breɪv] [braɪt] [kʌps] [ðæt] [greɪl][ðə; ði]['oʊpən] [miːd]

The	brave	bright	cups	that	grail	the	open	mead
这	勇敢的	明亮的	杯子	那	圣杯	这	打开	蜂蜜酒

勇敢明亮的杯子，盛满开阔的草地

[pɔːr] ['flaʊər] - [laɪ'beɪʃn] [ɑːn][sʌm; səm] ['tɔːni] [stretʃ] ;

Pour	flower	-	libation	on	some	tawny	stretch	;
倒	花	-	奠	在	一些	黄褐色	拉紧	;

将鲜花祭品洒在一段黄褐色的酒上；

[ænd; ənd]['lɪli] [greɪl] ['snoʊi] [prə'seʃənz] [liːd] ,

And	lily	grails	snowy	processions	lead	,
和	百合	圣杯	下雪的	游行	带领	,

百合花圣杯引领着雪中的队伍，

[ænd; ənd] [swiːt] [fɜːrn] ['bænərz] [gaɪd] [ðə; ði]['bændɪd] [vetʃ] . -

And	sweet	fern	banners	guide	the	banded	vetch	.	17
和	甜的	蕨类	横幅	指导	这	带状	野豌豆	.	-

而香蕨旗则指引着带状野豌豆的生长。17

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [mæn] ?
And **what** **does** **Man** **?**
和 什么 做 男人 ?

而人又做了什么?

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [welθ] [laɪk] [ðɪs]
He **takes** **a** **wealth** **like** **this**
他 需要 一个 财富 喜欢 这

他拥有这样的财富

[ænd; ənd] [breɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
And **breaks** **it** **on** **the** **wheel** **of** **his** **machine** **.**
和 休息 它 在 这 车轮 的 他的 机器 .

然后把它摔在机器的轮子上。

[ˈtɑːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faʊl] [məˈtrɑːpəlɪs] .
Tarring **it** **with** **the** **foul** **metropolis** **.**
涂焦油 它 和 这 犯规 都会 .

用污秽的大都市来玷污它。

[ˈkeɪdʒɪŋ][ɪts][ˈwaɪldnəs][ænd; ənd][ɪts] [friː] - ;
Caging **its** **wildness** **and** **its** **free** **desmesne** **;**
笼子 它是 野性 和 它是自由的 - ;

囚禁它的野性和自由的领地;

[ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [bɪld] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,
Little **they** **know** **they** **build** **but** **to** **destroy** **,**
小的 他们 知道 他们 建造 但 到 破坏 ,

他们浑然不知自己建造的，最终只会用来毁灭。

[ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [ges] [wʌt] [gɪft] [ðeɪ] [teɪk] [əˈweɪ] ;
Little **they** **guess** **what** **gift** **they** **take** **away** **;**
小的 他们 猜测 什么 礼物 他们 拿 离开 ;

他们丝毫没有意识到自己带走了什么礼物;

[ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ]
The **heritage** **of** **every** **girl** **and** **boy**
这 遗产 的 每一个 女孩 和 男生

每个男孩女孩的传承

[tuː; tə][roʊm] [ðiːz] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd] [beɪ] . -
To **roam** **these** **stretches** **of** **the** **heath** **and** **bay** **.** **18**
到 漫游 这些 伸展 的 这 希思 和 湾 . -

漫步于这片荒原和海湾地带。18

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [klɪr] [ˈkændər] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʊəz]
The **exquisite** **clear** **candors** **of** **these** **moors**
这 精美的 清除 坦率 的 这些 沼泽地

这些荒原上清澈而坦率的绝妙之处

[siːm] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz][sæd][æz; əz] [ˈempti] [duːm] ;
Seem **to** **their** **eyes** **as** **sad** **as** **empty** **doom** **;**
似乎 到 他们的 眼睛 作为 伤心 作为 空的 厄运 ;

在他们眼中，仿佛是空虚的厄运，令人悲伤;

[ðer; ðər] [ˈtrɪviəl] [geɪz] [tɜːrnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærən] [ʃɔːz]
Their **trivial** **gaze** **turns** **from** **the** **barren** **shores**
他们的 琐碎的 目光 转弯 从 这 荒芜 海岸

他们漠然的目光从荒芜的海岸移开。

[ænd; ənd] [blə:z] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrægɪd] [hɪlz] [ʌv; əv] [bruːm] .
And **blurs** **along** **the** **ragged** **hills** **of** **broom** **.**
和 模糊 沿着 这 破烂不堪 丘陵 的 扫帚 .

沿着参差不齐的金雀花山丘，身影模糊不清。

[ðeɪ] [pænt] , [ðeɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃɚz] [fuːd] ,
They pant , they say , for human nature's food ,
他们 喘气 , 他们 说 , 为了 人类 自然的 食物 ,

他们说，他们渴望人类天性所需的食物。

[jes] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈsɑːlətuːd] ! { - } -
Yes — but they have not walked with happy Solitude ! { 98 } 19
是的 — 但 他们 有 不是 步行 和 快乐的 孤独 ! { - } -

是的——但他们并没有享受过快乐的孤独！{98}19

[greɪ] [reɪn] [sloʊ] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmər] [hɪl] ,
Grey rain slow drifting over summer hill ,
灰色的 雨 慢的 漂流 超过 夏天 爬坡道 ,

灰蒙蒙的雨水缓缓飘过夏日的山丘，

[ˈoʊvər][kɔːrn] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [rɪfts] ,
Over corn fields and through the meadow rifts ,
超过 玉米 字段 和 通过 这 草地 裂痕 ,

越过玉米地，穿过草甸的裂谷，

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈkɜːrt(ə)n] [kɑːmz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tɪl]
With falling curtain calms the water till
和 坠落 窗帘 平静 这 水 直到

落下的帷幔平息了水面，直到

[ˈʌndər] [ɪts] - [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [drɪfts] ;
Under its scorcery the landscape drifts ;
在下面 它是 - 这 景观 漂移 ;

在其灼热的魔力下，大地漂移；

[ðə; ði] [luːmd] [məˈrɑːʒ] [goʊz] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
The loomed mirage goes sailing to the sky ,
这 迫近 海市蜃楼 去 帆船 到 这 天空 ,

蜃楼般的幻影飘向天空，

[ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ˈdɑːrkən][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [mʊəz] ,
The deep lines darken on the distant moors ,
这 深的 线条 变暗 在 这 遥远 沼泽地 ,

远处荒原上，深深的线条变得暗沉。

[ə; eɪ][ˈplæsɪd] [ˈsaɪləns] [lɪfts] [ɪn] [ˈmɪstəri] ,
A placid silence lifts in mystery ,
一个 平静 沉默 电梯 在 神秘 ,

平静的寂静中弥漫着神秘的气息，

[ænd; ənd][ˈhedlənd,ˈhedlænd][ˈpɜːrp(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [laɪt] - [strʌk] [ʃɔːz] . -
And headlands purple down to light - struck shores . 20
和 海岬 紫色的 向下 到 光 - 击 海岸 . -

而岬角则呈现出紫色，一直延伸到阳光照射下的海岸。20

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南塔克特窗户(Nantucket windows)
第5/6页

[ðen] ['oʊpən][fɑːrm][ə; eɪ] [stɜːn] ['grændʒər] [teɪks] ,
Then open farm a sterner grandeur takes ,
然后 打开 农场 一个 更严厉 宏伟 需要 ,

然后，开阔的农场展现出一种更为庄严的宏伟景象，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [doʊm] ['glitəz] [ɑːn][fæn'tæstɪk] [nɔːrθ] ,
The church dome glitters on fantastic North ,
这 教会 穹顶 闪光 在 极好的 北 ,

教堂的圆顶在壮丽的北方闪闪发光，

[ðə; ði][waɪld] [dʌks] - [tʃeɪn] [ɪk'spænʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] ,
The wild ducks - chain expansion suddenly breaks ,
这 荒野 鸭子 - 链 扩张 突然 休息 ,

野鸭的连锁扩张突然断裂，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [laɪn][ʌv; əv] [giːs] [ferz] [fɔːrθ] ;
And many a wedge - shaped line of geese fares forth ;
和 许多 一个 楔 - 形状 线 的 鹅 票价 前进 ;

许多楔形排列的雁群向前飞去；

['feɪtfl] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [lʊks] [ænd; ənd] ['tɔːni] [drɪr] ,
Fateful the moorland looks and tawny drear ,
命运的 这 荒原 看起来 和 黄褐色 凄凉 ,

荒原的景象凄凉而萧瑟，呈黄褐色。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [lɪft][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['aɪləndz] [klɪr] . -
Then the clouds lift and all the Island's clear . 21
然后 这 云 举起 和 全部 这 岛屿 清除 . -

然后云层散去，整个岛屿都晴朗了。21

[oʊ] [truːθ] , [ðæt] [muːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔtɚz] [feɪs] !
O Truth , that moves upon the water's face !
哦 真相 , 那 移动 之上 这 水的 脸 !

真理啊，你行走在水面上!

[oʊ] [truːθ] , [ðæt] [kliːvz] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [klaʊd] [tuː; tə][biː; bi] !
O Truth , that cleaves the fire and cloud to be !
哦 真相 , 那 裂片 这 火 和 云 到 是 !

真理啊，你劈开烈火与乌云，成就存在!

[help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ðaɪ] [fɔːrm][tuː; tə] [treɪs] ,
Help me with single eye thy form to trace ,
帮助 我 和 单身的 眼睛 你的 形式 到 痕迹 ,

请用一只眼睛帮我描绘你的轮廓，

[ɪn] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] [triː] ;
In every form of flower and web and tree ;
在 每一个 形式 的 花 和 网站 和 树 ;

以各种形式的花朵、蛛网和树木；

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['kɔrz] [ʌv; əv] [weɪvz] ,
Help me to find thee in the cores of waves ,
帮助 我 到 寻找 你 在 这 核心 的 波浪 ,

请帮助我在波涛的核心中找到你。

[ɪn] ['evrɪ] [feɪs] [ðæt] [driːmz] ['ɪntuː][maɪ][ken] ;
In every face that dreams into my ken ;
在 每一个 脸 那 梦境 进入 我的 肯 ;

在我梦中浮现的每一张面孔;

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][mæn] [ðæt] [breɪvz]
Help me to see thee in the man that braves
帮助 我 到 看 你 在 这 男人 那 勇士们

请帮助我在勇敢的人身上看到你。

[ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ! { - }
The condemnation of his fellow men ! { 99 }
这 谴责 的 他的 同伴 男人 ! { - }

他的同胞们对他的谴责！{99}

[oʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [truːθ] , ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðiːz] [fiːldz] ,
O shining Truth , sweeping across these fields ,
哦 灼灼 真相 , 扫荡 穿过 这些 字段 ,

闪耀的真理啊，席卷这片田野!

[kɑːm] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔtɚz] ['sɜːrfɪs] , [ɔːr][ɪn][stɔːrm] ,
Calm on the water's surface , or in storm ,
冷静的 在 这 水的 表面 , 或者 在 风暴 ,

无论是在平静的水面上，还是在暴风雨中，

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [jiːldz] ,
Help me to find thee in the harvest yields ,
帮助 我 到 寻找 你 在 这 收成 产量 ,

请帮助我在丰收的果实中找到你，

[ɪn] ['klɔɪstərd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkəts] [swɔːrm] !
In cloistered rooms and in the market's swarm !
在 隐修 房间 和 在 这 市场的 蜂群 !

无论是在幽静的房间里，还是在熙熙攘攘的市场中!

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɪn] ,
Help me to find thee in the name of Sin ,
帮助 我 到 寻找 你 在 这 姓名 的 罪 ,

求主以罪的名义帮助我找到你。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [woʊ] [ðæt] [wɔːks] [ə'loʊn] ;
The immortal shape of Woe that walks alone ;
这 不朽 形状 的 悲哀 那 散步 独自的 ;

孤独行走的不朽悲悯之形;

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ] ['sʌt(ə)l] ['les(ə)n][ɪn]
Help me to hear thy subtle lesson in
帮助 我 到 听到 你的 微妙的 课 在

请帮助我聆听你微妙的教诲

[ðə; ði] ['negətɪv] , [ðə; ði][dɜːrdʒ] , [ðə; ði]['mɑːnətoʊn] !
The negative , the dirge , the monotone !
这 消极的 , 这 挽歌 , 这 单调 !

消极的，哀歌般的，单调的!

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrdi] [maɪnd]
Help me to know thee in the sturdy Mind
帮助 我 到 知道 你 在 这 结实的 头脑

求主帮助我在坚定的心灵中认识你

[ðæt] [hoʊldz][ɪts]['vɪʒ(ə)n] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] ,
That holds its vision straight across the dark ,
那 持有 它是 想象 直的 穿过 这 黑暗的 ,

它目光笔直地扫过黑暗，

[ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [bleɪz] [ə; eɪ] [treɪl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [mæn'kaɪnd]
That dares to blaze a trail for all mankind
那 敢于 到 火焰 一个 踪迹 为了 全部 人类

它敢于为全人类开辟道路。

[jet] [wɪnz] [noʊ] [haɪ] [sə'riːn] [nɔːr] ['ɜːrθli] [mɑːrk] !
Yet wins no high serene nor earthly mark !
然而 胜利 不 高的 安详 也不 尘世的 标记 !

然而，它既没有赢得崇高的宁静，也没有赢得世俗的赞誉!

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiː] [bɪ'haɪnd] ['sɑːləm] [dɔːz]
Help me to find thee behind solemn doors
帮助 我 到 寻找 你 在后面 庄严 门

请助我在庄严的门后找到你

[wer] [men] [dɪ'kler] [fɔːr; fər] ['faɪnər] , ['noʊblɝ] [koʊdz] ;
Where men declare for finer , nobler codes ;
在哪里 男人 宣布 为了 更精细 , 更高贵 代码 ;

人们拥护更美好、更高尚的准则;

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪni] [mʊəz] ,
Help me to find thee on the rainy moors ,
帮助 我 到 寻找 你 在 这 下雨 沼泽地 ,

请帮我在这雨夜荒原上找到你。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rʌtɪd] [roʊdz] ! -
And on the wanderings of these rutted roads ! 22
和 在 这 漫游 的 这些 车辙 道路 ! -

在这些崎岖不平的道路上漫游！22

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [wɔːrm] [ɔːl] ['ɪndiən] ['sʌmər] [θruː] ,
The days are warm all Indian Summer through ,
这 天 是 温暖的 全部 印度 夏天 通过 ,

整个印度夏季天气温暖宜人。

['plæsɪd] [ænd; ənd] [maɪld] [wɪð; wɪθ] ['driːmiŋ] [fʊl] ['kɑːntent] ;
Placid and mild with dreaming full content ;
平静 和 温和的 和 做梦 满的 内容 ;

平静温和，充满梦想;

[biːtʃ] [plʌmz] [ænd; ənd] [greɪps] ['glɪmər] [wɪð; wɪθ] ['frɔːsti] [duː] ,
Beach plums and grapes glimmer with frosty dew ,
海滩 李子 和 葡萄 微光 和 霜冻 露 ,

海滩上的李子和葡萄闪烁着霜状露珠，

['ræbəts] [kə'rɪr] [frʌm; frəm] ['hʌntər] ['prɑːvɪdənt] ;
Rabbits career from hunter provident ;
兔子 职业 从 猎人 普罗维登特 ;

兔子的职业生涯源于猎人的远见卓识;

['meloʊ] [ænd; ənd] ['heɪzi] [blɜːz] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [siːn] ,
Mellow and hazy blurs the moorland scene ,
醇厚 和 朦胧 模糊 这 荒原 场景 ,

柔和而朦胧的光线模糊了荒原的景色，

['plæsɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn] ['driːmi] [taɪdz] [ʌv; əv] [nuːn] ;
Placid and still on dreamy tides of noon ;
平静 和 仍然 在 梦幻般的 潮汐 的 中午 ;

正午时分，平静如梦似幻;

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [kʌmz] ['sɪlvər] ['leɪdn] [ɪn] ,
The fishing fleet comes silver laden in ,
这 钓鱼 舰队 来 银 满载 在 ,

满载银子的渔船队驶来，

[ænd; ənd]['oʊvər] ['heɪˌstæks] [floʊts] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [muːn] . { - } -

And	over	haystacks	floats	the	harvest	moon	.	{	100	}	23
和	超过	干草堆	浮标	这	收成	月亮	.	{	-	}	-

丰收的月亮飘过干草堆。{100}23

- [muːn] , [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

Horizoned	moon	,	so	round	and	thin	and	strange	,
-	月亮	,	所以	圆形的	和	薄的	和	奇怪的	,

地平线上的月亮，又圆又薄，很奇特。

[greɪt] ['meloʊ] [boʊl] [ʌv; əv] [goʊld] [sep'tembər] [bruː] ,

Great	mellow	bowl	of	gold	September	brew	,
伟大的	醇厚	碗	的	金子	九月	酿造	,

九月佳酿，醇厚绵密，令人回味无穷。

[daɪ'æfənəs] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ['roʊlɪŋ] [reɪndʒ]

Diaphanous	rolling	over	rolling	range
透明的	滚动	超过	滚动	范围

透明的滚动范围

[ʌv; əv] ['sɑːləm] [hɪlz] [ðæt] [pɑːrt] [tuː; tə] [let] [ðiː] [θruː] .

Of	solemn	hills	that	part	to	let	thee	through	.
的	庄严	丘陵	那	部分	到	让	你	通过	.

庄严的山丘为你分开。

[ðaʊ] [læst] [greɪt] [tɔɪ] [ʌv; əv] ['sʌmər] , ['jeloʊ] [buːn] ,

Thou	last	great	Toy	of	Summer	,	yellow	boon	,
你	最后的	伟大的	玩具	的	夏天	,	黄色的	恩惠	,

夏日最后的伟大玩具，黄色的恩赐，

[ɔːl] ['hʌni] [fɪld] , ['læmbənt] [wɪð; wɪθ] ['kriːmi] [laɪt] ,

All	honey	filled	,	lambent	with	creamy	light	,
全部	蜂蜜	已填	,	光亮	和	奶油状	光	,

全都充满了蜂蜜，散发着奶油般的光泽，

['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['geɪzər] [ʌv; əv] [juː 'es] [bʌt; bət] [wɪl] [kruːn]

Hardly	a	gazer	of	us	but	will	croon
几乎	一个	凝视者	的	我们	但	将要	轻哼

他几乎不注视我们，但会低声吟唱

[sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪsk] [tə'naɪt] ! -

Some	childish	nonsense	to	thy	disk	tonight	!	24
一些	幼稚	废话	到	你的	磁盘	今晚	!	-

今晚给你的唱片加点幼稚的胡言乱语吧！24

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [stɑːrz] , [ðə; ði] [greɪv] [oʊld] [mɪl]

Upon	a	night	of	stars	,	the	grave	old	Mill
之上	一个	夜晚	的	明星	,	这	严重	老的	磨

在繁星点点的夜晚，古老的磨坊静静伫立。

[spredz] [aʊt] [ɪts] [fænz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['skʌdɪŋ] [skaɪ] ;

Spreads	out	its	fans	upon	a	scudding	sky	;
传播	出去	它是	粉丝	之上	一个	疾驰	天空	;

向疾驰的天空展开它的扇子；

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['hɑːrbɚz] ['ebəni] [ɪz] [stɪl] ,

The	crescent	harbor's	ebony	is	still	,
这	新月	港口的	乌木	是	仍然	,

新月形港口的乌木依然，

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['plændʒənt] [laɪts] [treɪld] ['sɪlvəri] .

Studded	with	plangent	lights	trailed	silvery	.
带钉的	和	哀怨的	灯	拖着	银色	.

点缀着闪烁的灯光，拖曳着银色的尾迹。

[hɪr] [ɪz] [truː] [self] , [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hænd][ɑːn][lɪp] ,

Here	is	true	self	,	once	more	with	hand	on	lip	,
这里	是	真的	自己	,	一次	更多的	和	手	在	唇	,

这就是真正的自我，再次用手轻抚嘴唇。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['naɪts] [diːp] ['greɪvn] [laɪnz] ,

Trying	to	read	the	night's	deep	graven	lines	,
尝试	到	读	这	夜晚	深的	雕刻	线条	,

试图解读夜色深处刻下的纹路，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [leɪt] [kʌm] [ʃɪp] ,

Watching	the	shadow	of	some	late	come	ship	,
观看	这	阴影	的	一些	晚的	来	船	,

望着一艘迟到船只的影子，

[ɔːr]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔtid] [paɪnz] . -

Or	muffling	darkness	of	the	blotted	pines	.	25
或者	消音	黑暗	的	这	印迹	松树	.	-

或者说是斑驳松树下隐隐约约的黑暗。25

[ðə; ði] ['sʌmər] [striːts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] [swɔːmz] ,

The	summer	streets	are	filled	with	flickering	swarms	,
这	夏天	街道	是	已填	和	闪烁	蜂群	,

夏日的街道上到处都是闪烁的灯光，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz]

The	village	band	is	playing	and	the	wheels
这	村庄	乐队	是	玩耍	和	这	车轮

村里的乐队在演奏，车轮也转动着。

[ʌv; əv]['fɑːrmər]['wægənz] ['klætər] [pæst][ðə; ði]['fɑːrmz] . . . .

Of	farmer	wagons	clatter	past	the	farms	.	.	.	.
的	农民	马车	哒	过去的	这	农场	.	.	.	.

农用马车哐哐当地驶过农场.....

[braɪt] ['hedlaɪts] [ʌv; əv] [blæk] ['bʌlkɪŋ] ['ɔːtəməbilz]

Bright	headlights	of	black	bulking	automobiles
明亮的	前大灯	的	黑色的	增肌	汽车

黑色笨重汽车明亮的车灯

[flɪt] [bæk] [ʌv; əv] ['mɔnəjmɔi] , [wer] ['indiəns] , [naʊ]

Flit	back	of	Monomoy	,	where	Indians	,	now
掠过	后退	的	单模	,	在哪里	印度人	,	现在

飞回莫诺莫伊，那里的印第安人，现在

['presɪŋ] [ðə; ði]['kloʊvər][wɪð; wɪθ] [ə'kʌstəmd] [hiːlz] ,

Pressing	the	clover	with	accustomed	heels	,
紧迫	这	三叶草	和	习惯	高跟鞋	,

用习惯的脚后跟踩踏三叶草，

[wʊd] [faɪnd] [greɪt] ['mɑːdərn] ['mɒnstəz] [ɑːn][ðer; ðər] [træk]

Would	find	great	modern	monsters	on	their	track
会	寻找	伟大的	现代的	怪物	在	他们的	追踪

会在他们的赛道上发现伟大的现代怪物

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər]['wɪgwɑːm][ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ʃæk] . { - } -

Beside	their	wigwam	or	beyond	their	shack	.	{	101	}	26
旁	他们的	圆锥形帐篷	或者	超过	他们的	窝棚	.	{	-	}	-

在他们的圆锥形帐篷旁边，或在他们的棚屋后面。{101}26

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk]['fɪltərz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

But	as	the	music	filters	through	the	town	,
但	作为	这	音乐	过滤器	通过	这	镇	,

但随着音乐在小镇上传开，

[ænd; ənd] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] [bri:ðz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:z] ,

And	honey	-	suckle	breathes	around	the	doors	,
和	蜂蜜	-	哺乳	呼吸	大约	这	门	,

金银花的香气在门边弥漫。

[wʌn] [faindz] [ðə; ði] [leɪn] [æz; əz] ['si:krət] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɔ:z] ;

One	finds	the	lane	as	secret	as	the	shores	;
一	发现	这	车道	作为	秘密	作为	这	海岸	;

这条小路如同海岸线一样隐秘;

[noʊ] ['mɑ:dərn] ['endʒɪn] [tredz] [ɪts] ['swi:tnəs] [daʊn] ,

No	modern	engine	treads	its	sweetness	down	,
不	现代的	引擎	踏板	它是	甜味	向下	,

没有哪款现代发动机能比得上它的甜美。

[noʊ] [smɑ:rt] ['prɑ:spektər] [meɪks] [ðɪs] [aɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

No	smart	prospector	makes	this	isle	his	own	,
不	聪明的	勘探者	制作	这	小岛	他的	自己的	,

没有哪个聪明的勘探者会把这座岛屿据为己有。

[fɔ:r; fər] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:n] —

For	pattern	of	the	cheap	and	opportune	—
为了	图案	的	这	便宜的	和	适时的	—

廉价且有利可图的模式——

[nɑ:t] - [ni:θ] [ðɪs] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] [mu:n] ! -

Not	'	neath	this	honey	-	suckle	and	this	moon	!	27
不是	-	下方	这	蜂蜜	-	哺乳	和	这	月亮	!	-

不在这金银花和这轮明月之下！27

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tɜ:rn]

Back	of	the	town	where	all	the	houses	turn
后退	的	这	镇	在哪里	全部	这	房屋	转动

小镇后方，所有房屋都转向

[ðer; ðər] [maɪld] [greɪ] [frʌnts] [tu:; tə] ['waɪndz] [ðæt] [bə'feɪ] [strɔ:ŋ] ,

Their	mild	grey	fronts	to	winds	that	buffet	strong	,
他们的	温和的	灰色的	前线	到	风	那	自助餐	强的	,

它们温和的灰色锋面迎面而来的是强劲的狂风。

[ðə; ði] ['kɑ:bld] [stri:ts] [ɪn] ['pætərn] [kweɪnt] [ænd; ənd] [stɜ:rn] ,

The	cobbled	streets	in	patterns	quaint	and	stern	,
这	鹅卵石路	街道	在	图案	古雅	和	船尾	,

鹅卵石铺成的街道，图案古朴而庄严。

[li:d] [tu:; tə] [fɔ:r] [tri:z] [spred] [ɑ:n] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [sɔ:ŋ] ;

Lead	to	four	trees	spread	on	the	sky	like	song	;
带领	到	四	树木	传播	在	这	天空	喜欢	歌曲	;

引领我们走向四棵如歌般在天空中舒展的树木;

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ði:z] [aɪ] [pɔ:zd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Looking	at	these	I	paused	the	other	day	,
寻找	在	这些	我	暂停	这	其他	天	,

前几天我看着这些照片停下来想了想。

['wʌndərɪŋ] [ðæt] ['bju:ti] [soʊ] - , [fər'lɔ:rn] ,

Wondering	that	beauty	so	bestript	,	forlorn	,
好奇	那	美丽	所以	-	,	绝望	,

好奇那被描绘得如此凄美的女子，

[ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ðæt] [teɪks] [prə'seʃənl] [wei] ,

Should	strike	a	chord	that	takes	processional	way	,
应该	罢工	一个	弦	那	需要	游行队伍	方式	,

应该引起共鸣，并采取庄严的进行方式，

[kræʃt] [ɑːn][ðə; ði] [skaɪz] [ɪn] ['bræntʃɪz] [gɔːnt] [ænd; ənd] [wɔːrn] . -
Crashed on the skies in branches gaunt and worn . 28
崩溃了 在 这 天空 在 分支 瘦削 和 磨损 . -

残破的枝干坠落天空。28

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ðiːz] ['bɪtər] [triːz] [ðæt] [bloʊ]
Twisted and starved these bitter trees that blow
扭曲 和 饥饿 这些 苦的 树木 那 吹

这些扭曲而饥饿的苦涩树木，吹拂着

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [laɪk] ['kɔːrəl] [sɔːŋ] ,
Upon the Western sky like choral song ,
之上 这 西 天空 喜欢 合唱 歌曲 ,

西方的天空宛如合唱，

[flɪŋɪŋ] [streɪndʒ] ['ræptʃər] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] [gloʊ] ;
Flinging strange rapture on the after glow ;
投掷 奇怪的 狂喜 在 这 后 辉光 ;

在余晖中投下奇异的狂喜；

[stɪl] ['reɪdiənt] ?
Still radiant ?
仍然 辐射状 ?

依然容光焕发?

[duː] [ðiːz] [ded] [triːz] [bɪ'lɔːŋ]
Do these dead trees belong
做 这些 死的 树木 属于

这些枯树属于谁?

[tuː; tə][sʌm; səm] [triː] - [pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wer] [bent][ænd; ənd] [meɪmd]
To some tree - part of us , where bent and maimed
到 一些 树 - 部分 的 我们 , 在哪里 弯曲 和 残废

对我们身体中某些弯曲变形的树木部分而言

[griːn] ['bræntʃɪz] ['wɪðər] ?
Green branches wither ?
绿色的 分支 枯萎 ?

绿色的枝条会枯萎吗?

['hæmpərd] [twɪgz] [groʊ] [rɔːŋ] . . . ?
Hampered twigs grow wrong . . . ?
受阻 树枝 生长 错误的 . . . ?

受阻的树枝会生长错误吗?

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['westərn] [skaɪ]
On the screen of the bright Western sky
在 这 屏幕 的 这 明亮的 西 天空

在明亮的西方天空的屏幕上

[ðə; ði] ['krɪpld] [triːz] [ə'gen] [bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] . { - } -
The crippled trees again burst into song . { 102 } 29
这 残疾的 树木 再次 爆裂 进入 歌曲 . { - } -

残枝败叶再次齐声歌唱。{102}29

['mɑːdɪst] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Modest these little houses of the town ,
谦虚的 这些 小的 房屋 的 这 镇 ,

镇上这些小房子很简朴，

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊbər] ['wɪndoʊz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [liː] ,
Staring with sober windows over the lea ,
凝视 和 清醒 视窗 超过 这 叶 ,

透过窗户凝视着草坪，

['skætərd] [ɑːr; ər] [piːks] [ænd; ənd] ['geɪbl] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [daʊn] ,
Scattered are peaks and gables toward the down ,
疏散 是 高峰 和 山墙 朝向 这 向下 ,

山脚下零星散布着一些山峰和山墙。

['treɪlɪŋ] [sloʊ] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['siːpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .
Trailing slow march from seaport to the sea .
尾随 慢的 行进 从 海港 到 这 海 .

从海港到大海，缓缓行进。

[tʃɑːrmd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌnz] [fʊt] - [fɔːl] [saʊnd] [ə'lɔːŋ]
Charmed thing to hear one's foot - fall sound along
迷住了 事物 到 听到 一个人的 脚 - 落下 声音 沿着

聆听自己的脚步声，真是一件迷人的事。

[sʌm; səm] ['muːnlɪt] , [brɪkt] , [hedʒ] [striːt] , [huːz] [dɔːz]
Some moonlit , bricked , hedged street , whose panneled doors
一些 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 , 砖砌 , 对冲 街道 , 谁 镶板 门

月光洒满街道，砖墙环绕，绿篱掩映，街道两旁是镶板门。

[gliːm] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['nɑːkər] , [wer] [ðə; ðɪ] [ə'blɪvɪən] [stoʊn]
Gleam with bright knockers , where the oblivioned stone
闪耀 和 明亮的 敲击器 , 在哪里 这 被遗忘 石头

闪耀着明亮的门环，在被遗忘的石头那里

[wʌz; wəz] ['trɑːdn] [wʌns][baɪ]['kweɪkər]['ænsestərz] . -
Was trodden once by Quaker ancestors . 30
曾是 践踏 一次 经过 贵格会 祖先 . -

曾被贵格会先祖踩过。30

[ðə; ðɪ] - [væst][ʌv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] [siː] ,
The minstered Vast of immemorial sea ,
这 - 广阔的 的 远古的 海 ,

受人眷顾的浩瀚无垠的远古海洋，

[bluː] [vɔːlts] [ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [keɪv] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] [taɪdz]
Blue vaults and green that cave the Island tides
蓝色的 金库 和 绿色的 那 洞穴 这 岛 潮汐

蓝色的穹顶和绿色的洞穴，岛屿的潮汐

['kɔːrəsiz] ['sɑːləm] [dɑːrk] [ɪ'mensəti]
Choruses solemn dark immensity
合唱 庄严 黑暗的 浩瀚无垠

庄严黑暗的合唱

[tuː; tə] [ðæt] [muːn] [priːst] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔː] [ə'baɪdz] ;
To that Moon priest that with its law abides ;
到 那 月亮 牧师 那 和 它是 法律 遵守 ;

致那位恪守其律法的月祭司；

[ðə; ðɪ] - [weɪvz] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [kə'θiːdrəl] [djʊn] ,
The hoodéd waves march on cathedral dunes ,
这 - 波浪 行进 在 大教堂 沙丘 ,

裹挟着帽檐的波浪席卷着大教堂般的沙丘，

- [sprɪŋ] [ðə; ðɪ] ['breɪkəz] [ɑːn][ðə; ðɪ][rɪps] ,
Flagelant spring the breakers on the rips ,
- 春天 这 断路器 在 这 撕裂 ,

鞭笞者在裂隙中掀起巨浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] [ʃɔ:r] [ɪz] [rɪt] [wɪð; wɪθ] [ru:nz]
And the encircling shore is writ with runes
和 这 包围 支撑 是 写 和 符文

环绕海岸的文字上刻满了符文。

[ʌv; əv] ['vɔiidʒɪŋ] [soʊlz] [ænd; ənd] ['kwestɪŋ] [seɪlz] [ænd; ənd] [ʃɪps] .
Of voyaging souls and questing sails and ships .
的 航行 灵魂 和 探索 帆 和 船舶 .

航行的灵魂，探索的帆和船。

[jeɪ] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] [kə'θi:drəl] [væst] [ʌv; əv] [si:]
Yea , all around Cathedral Vast of sea
是的 , 全部 大约 大教堂 广阔的 的 海

是的，大教堂周围都是浩瀚的大海。

[blu:] [vɔ:lts] [ænd; ənd] [gri:n] [ðæt] [keɪv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [taɪdz]
Blue vaults and green that cave the island's tides
蓝色的 金库 和 绿色的 那 洞穴 这 岛屿 潮汐

蓝色的穹顶和绿色的洞穴，潮汐涌动着岛屿

[kɜ:rld] ['tɔplɪŋ] ['ʌnʃɪəl] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti]
Curled toppling Uncials of Eternity
卷曲 倾倒 安色尔体 的 永恒

永恒的卷曲倾倒的安色尔字体

[i'lju:mɪnɪŋ] [ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] - ['glɪsnɪŋ] [saɪdz] ;
Illumining the beaches ' glistening sides ;
启发性的 这 海滩 - 闪闪发光 侧面 ;

照亮闪闪发光的海滩；

[nu:] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðə; ði]['sændz] [kə'mju:niən] [ʃel]
New consecrate the sand's communion shell
新的 供奉 这 沙子的 圣餐 壳

新祝圣沙子的圣餐壳

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mu:nlaɪt] ['krɪzəm][ænd; ənd]['sʌnraɪz] [swel] . { - }
With every moonlight chrism and sunrise swell . { 103 }
和 每一个 月光 圣油 和 日出 膨胀 . { - }

伴着每一场月光洗礼和日出涌动。{103}

[kli:n] ['aɪlənd] , ['klɔɪstərd] [weɪz] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][mæn] ,
Clean Island , cloistered ways unspoiled by man ,
干净的 岛 , 隐修 方式 未受破坏的 经过 男人 ,

洁净的岛屿，与世隔绝、未受人类破坏的生活方式，

[ðə; ði] [θɔ:rn] [tri:z] [kləukt] [laɪk] ['prɔfits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:dz]
The thorn trees cloaked like prophets , and the reeds
这 刺 树木 隐蔽的 喜欢 先知 , 和 这 芦苇

荆棘树披着斗篷，如同先知一般，芦苇也.....

['ɔ:rgən][wɪð; wɪθ] ['mɜ:rmərɪŋz] [ʌv; əv] ['fɜ:rtɪv] [pæn] ;
Organ with murmurings of furtive Pan ;
器官 和 低语 的 鬼鬼祟祟 平底锅 ;

管风琴伴着隐秘的潘神的低语；

[ðə; ði]['spɪrɪts] - [ɪn'tens] [streɪndʒ]['mju:zɪk] , [lɔ:st][frʌm; frəm] [kri:dz] ,
The spirits ' intense strange music , lost from creeds ,
这 烈酒 - 激烈的 奇怪的 音乐 , 丢失的 从 信条 ,

那些精灵们演奏的强烈而奇异的音乐，早已被各种教条所遗忘。

[lɔ:st] [fɑ:r][frʌm; frəm] [lʌv] — [lɔ:st][ɪn][ɔ:l]['mɑ:dərn]['pleɪsɪz] ;
Lost far from love — lost in all modern places ;
丢失的 远的 从 爱 — 丢失的 在 全部 现代的 地方 ;

远离爱情，迷失在所有现代都市之中；

[lɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [baɪ][ɔːl]['hjuːmən]['feɪsɪz] ,

Lost	from	the	reading	by	all	human	faces	,
丢失的	从	这	阅读	经过	全部	人类	面孔	,

在所有人类面孔的解读中迷失了方向

['aɪsəleɪt] — [dʌm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['wɔndəz] [hɪr] ,

Isolate	—	dumb	;	but	if	one	wanders	here	,
隔离	—	哑的	;	但	如果	一	漫游	这里	,

孤立——愚蠢；但如果有人误入此地，

['voʊk(ə)l][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] [klɪr] .

Vocal	and	strong	,	immaculate	and	clear	.
声乐	和	强的	,	完美无瑕	和	清除	.

嗓音洪亮有力，音质清晰无瑕。

[fɔːr; fər] [naʊ] [wʌn] ['fɪgjər] [left] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz]

For	now	one	figure	left	of	all	the	gods
为了	现在	一	数字	左边	的	全部	这	神

现在，众神之中只剩下一个身影了。

[goʊz] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['laɪtɪd] [weɪ] ;

Goes	singing	down	the	thistle	-	lighted	way	;
去	歌唱	向下	这	蓟	-	照明	方式	;

沿着蓟花点缀的小路一路歌唱；

[wʌn] ['fɪgjər] ['wɔndəz] [θruː] [ðiːz] ['aɪlənd] [mudz]

One	figure	wanders	through	these	island	moods
一	数字	漫游	通过	这些	岛	情绪

一个身影漫步于这些岛屿的氛围之中

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [beɪ] .

Back	from	the	town	and	back	of	all	the	bay	.
后退	从	这	镇	和	后退	的	全部	这	湾	.

从镇上回来，回到了海湾的尽头。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['goʊldənrɑːd][ðer; ðər] ['sensər] [sweɪ]

And	where	the	goldenrods	their	censers	sway
和	在哪里	这	金鸡菊	他们的	香炉	摇摆

金盏花盛开之处，香炉摇曳生姿。

[ə'genst] [ə; eɪ] [breɪk] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [swɑːmp] [wʊd] ,

Against	a	brake	or	by	a	grey	swamp	wood	,
反对	一个	制动	或者	经过	一个	灰色的	沼泽	木头	,

靠着灌木丛或灰色的沼泽树林，

['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [stiːlz] ['hæpi] ['sɑːlətuːd] . -

Over	the	moor	steals	happy	Solitude	.	31
超过	这	泊	偷窃	快乐的	孤独	.	-

孤独掠过荒原，悄然降临。31

[ðə; ði][kɔːrn][ɪz] [stækt] , [ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] - [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

The	corn	is	stacked	,	the	pumpkins	'	on	the	roof	,
这	玉米	是	堆叠	,	这	南瓜	-	在	这	屋顶	,

玉米堆放在一起，南瓜放在屋顶上。

['glɑːbjuːl][ɑːn] [greɪ] [ðer; ðər] ['pɑːndərəs] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ,

Globule	on	grey	their	ponderous	green	and	gold	,
小球	在	灰色的	他们的	沉重的	绿色的	和	金子	,

灰色的球体，沉重的绿色和金色，

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [gʌl] ['wɔntənz] [ɪts][waɪld] [rɪ'pruːf] ,

The	laughing	gull	wantons	its	wild	reproof	,
这	笑	鸥	放荡者	它是	荒野	责备	,

笑鸥肆意地发出它狂野的斥责声，

[ðə; ði] ['wɔtɝz] [blu:] [ɪz] ['streɪndʒli] [leɪst] [wɪð; wɪθ][koʊld] ;

The	water's	blue	is	strangely	laced	with	cold	;
这	水的	蓝色的	是	奇怪的	系带	和	寒冷的	;

水的蓝色中竟透着一丝寒意;

[vər'mɪliən] ['beriz] ['kɔ:rəl][ðə; ði] [blæk] - [hedʒ] [pɑ:nd] ,

Vermilion	berries	coral	the	black	-	hedged	pond	,
朱红	浆果	珊瑚	这	黑色的	-	对冲	池塘	,

朱红色的浆果点缀着黑篱笆环绕的池塘,

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪli] [foʊm] - [pætʃ] ['kwivəz] ,

Around	the	shore	the	chilly	foam	-	patch	quivers	,
大约	这	支撑	这	寒冷	泡沫	-	修补	箭筒	,

岸边冰冷的泡沫微微颤动,

[ðə; ði] [swi:t] [fɜ:rn] ['ʃrɪvəlz] [ʌp] [ɪts] ['kɑ:pər] [frɑ:nd] ,

The	sweet	fern	shrivels	up	its	copper	frond	,
这	甜的	蕨类	萎缩	向上它是		铜	叶状体	,

香蕨的铜色叶片渐渐萎缩,

[ðə; ði] [aʊl] [flæps] ['hevɪli] , [ðə; ði]['fɑ:rmlænd] ['ʃivəz] . { - } -

The	owl	flaps	heavily	,	the	farmland	shivers	.	{	104	}	32
这	猫头鹰	襟翼	重度	,	这	农田	颤抖	.	{	-	}	-

猫头鹰重重地拍打着翅膀,农田也随之颤抖。{104}32

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][roʊdz][ðə; ði]['aɪlənd]['fɑ:rmɝz] [tʊk] ,

These	are	the	roads	the	island	farmers	took	,
这些	是	这	道路	这	岛	农民	采取	,

这些是岛上农民们走过的路。

[sloʊ] - ['fɑ:loʊɪŋ] ['flɑ:ks] [ðæt] ['tɪŋkəld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] ,

Slow	-	following	flocks	that	tinkled	towards	the	town	,
慢的	-	下列的	羊群	那	叮叮当当	向	这	镇	,

慢吞吞地跟在后面,发出叮叮当当的叫声,朝着城镇飞去。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə][krɑ:p][ðə; ði]['kloʊvər][ɔ:r][tu:; tə] [lʊk]

And	stopped	to	crop	the	clover	or	to	look
和	停止	到	庄稼	这	三叶草	或者	到	看

然后停下来收割三叶草或观看

[wɪð; wɪθ] - [ster] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [daʊn] .

With	hornéd	stare	across	the	purple	down	.
和	-	盯	穿过	这	紫色的	向下	.

目光如炬地盯着紫色的绒毛。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][roʊdz][ðə; ði] ['ʃɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p]

These	are	the	roads	the	shearers	of	the	sheep
这些	是	这	道路	这	剪羊毛工	的	这	羊

这些是剪羊毛工人走的路。

[ɪn] [haɪ] - [swʌŋ] ['wægənz][roʊd] ; [ði:z] ['waɪndɪŋ] [treɪlz]

In	high	-	swung	wagons	rode	;	these	winding	trails
在	高的	-	摇摆	马车	骑	;	这些	绕线	小径

他们乘坐高高的篷车;这些蜿蜒的小路

['mɔkəsɪnz] [nu:] , [wer] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ki:p]

Moccasins	knew	,	where	now	the	children	keep
鹿皮鞋	知道	,	在哪里	现在	这	孩子们	保持

莫卡辛鞋知道,现在孩子们把他们藏在哪里

[tu:; tə] [ʃɪmoʊ] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['hʌklberi] [peɪlz] . -

To	Shimmo	Shore	with	huckleberry	pails	.	33
到	下茂	支撑	和	越橘	水桶	.	-

带着越橘桶去希莫海岸。33

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [ðiːz] ['kɑːmənz] ['gɪvz]
What is the thing that on these commons gives
什么 是 这 事物 那 在 这些 公共领域 给予

这些公共场所里有什么东西赋予了它什么呢?

[ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Me back to Me ?
我 后退 到 我 ?

我变回我自己?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hiːlz]
What is this thing that heals
什么 是 这 事物 那 治愈

是什么东西能治愈疾病?

[ðə; ði] ['sɪtiz] - ['wuːndz] , [ðæt] [ʃoʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [laɪvz; lɪvz]
The cities ' wounds , that shows to me where lives
这 城市 - 伤口 , 那 演出 到 我 在哪里 生活

城市的伤口，向我展示了生命所在之处

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
The Being of Me ?
这 存在 的 我 ?

我的存在?

[wʌt] - [rɪ'viːlz]
What scorcery reveals
什么 - 揭示

巫术揭示了什么

[maɪ]['hɪd(ə)n] ['neɪtɪv] , [blaɪnd] , [ˌʌn'neɪmd] , [ˌʌn'sʌŋ] ,
My hidden Native , blind , unnamed , unsung ,
我的 隐 本国的 , 瞎的 , 无名氏 , 无名英雄 ,

我那隐秘的原住民，盲人，无名氏，默默无闻的

[ræpt] [ɪn][ɪts] ['pæʃənət] ['ɑːrdər] [laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪp]
Wrapped in its passionate ardors like a shape
包装 在 它是 热情的 热情 喜欢 一个 形状

被它炽热的热情包裹着，如同一个形状

[ʌv; əv] ['tʃeɪmbərd] ['krɪsəlɪd] [soʊl] — [kloʊz] [wʊf] , [haɪ] [swʌŋ] ,
Of chambered chrysalid Soul — close woofed , high swung ,
的 膛室 蛹 灵魂 — 关闭 汪汪叫 , 高的 摇摆 ,

如同蛹壳般的灵魂——近距离的低吟，高亢的摇摆，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌn][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd] [wɪŋd] [ɪ'skeɪp] ? -
Waiting for sun and rain and winged escape ? 34
等待 为了 太阳 和 雨 和 有翅膀的 逃脱 ? -

等待阳光、雨露和飞翔的鸟儿? 34

[ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] [deɪz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɪntər] [hiːθ] ,
There are wild days out on the winter heath ,
那里 是 荒野 天 出去 在 这 冬天 希思 ,

冬日荒野上也会有狂野的日子。

[waɪld] [deɪz] [ə'smoʊk][ɪn] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [fleɪm] ;
Wild days asmoke in mystery and flame ;
荒野 天 烟 在 神秘 和 火焰 ;

狂野的日子里，烟雾弥漫，充满神秘和火焰;

[ðə; ði] [blæk] [dʌks] [breɪk] [ðer; ðər] ['kɑːləmz] ['ɪntuː] [riːθ] ,
The black ducks break their columns into wreath ,
这 黑色的 鸭子 休息 他们的 列 进入 花圈 ,

黑鸭们将它们的队伍分成花环状，

[ðə; ði] [gɔ:nt] [tri:z] [krɪndʒ] [ə'weɪ] [ɪn] ['wɪndbloʊn] [ʃeɪm] ;
The gaunt trees cringe away in windblown shame ;
这 瘦削 树木 尴尬 离开 在 风吹 耻辱 ;

枯瘦的树木在风中羞愧地蜷缩着;

[ðə; ði] ['mu:di] [skaɪz] [pres] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bærən] [ɜ:rθ] ,
The moody skies press to the barren earth ,
这 情绪化 天空 按 到 这 荒芜 地球 ,

阴沉的天空压在贫瘠的大地上,

['sʌlən] [ðə; ði] [si:] [hæŋz] [foʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ;
Sullen the sea hangs foam around the shore ;
忧郁 这 海 悬挂 泡沫 大约 这 支撑 ;

阴沉的海面，泡沫在岸边翻腾;

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['stɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɜ:rθ]
There is a look of starving and of dearth
那里 是 一个 看 的 饥饿 和 的 匮乏

他脸上带着饥饿和匮乏的神情。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [roʊdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mʊr] . { - } -
Along the shivering roads across the moor . { 105 } 35
沿着 这 瑟瑟发抖 道路 穿过 这 泊 . { - } -

沿着穿过荒原的寒冷道路。{105}35

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [speɪs] [ɔ:d] [ʌv; əv] [ɪts] [jɔ:nɪŋ] [bri:tʃ]
Then , as if space awed of its yawning breach
然后 , 作为 如果 空间 敬畏 的 它是 打哈欠 违反

然后，仿佛空间被它那巨大的裂缝所震撼

[dɪ'zaɪrd] ['rɪðəmz] [tu:; tə] [saʊnd] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [hoʊm] ,
Desired rhythms to sound some message home ,
想要的 节奏 到 声音 一些 信息 家 ,

想要用节奏传递一些信息回家,

[kræʃ] [ɪn] [greɪt] [klaʊdz] , [dɑ:rk] [weɪvz] [ʌv; əv] ['ɜ:rθi] [spi:tʃ] ,
Crash in great clouds , dark waves of earthy speech ,
碰撞 在 伟大的 云 , 黑暗的 波浪 的 泥土 演讲 ,

巨大的云层中传来轰鸣，泥土般的语言如黑暗的波浪般涌来。

[ðə; ði] ['fɑ:rmlænd] - ['si:wi:d] [paɪl] [ænd; ənd] ['stʌbld] [loʊm] .
The farmlands ' seaweed pile and stubbled loam .
这 农田 - 海藻 桩 和 胡茬 壤土 .

农田里的海藻堆和茬茬壤土。

[ðer; ðər] [ɪz] [klaʊd] - ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [skroʊld] [west] ,
There is cloud - writing on the scrolled West ,
那里 是 云 - 写作 在 这 滚动 西方 ,

西面卷轴上有云纹文字,

[ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] [doʊm] [swelz] ['sɪmb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [skaɪ] ;
The church's dome swells symboled on the sky ;
这 教会的 穹顶 涌浪 符号 在 这 天空 ;

教堂的穹顶在天空中隆起，象征着万物复苏;

[ɔ:'stɪr] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [jet] [soʊ] [klɪr] [ɪk'sprest] ,
Austere the landscape , yet so clear expressed ,
简朴 这 景观 , 然而 所以 清除 表达 ,

景色虽荒凉，却表达得如此清晰。

[ˌaɪ 'ti:] [lu:mz] [tu:; tə] [ɔ:] [ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] ['mædʒəsti] ! -
It looms to awe and brooding majesty ! 36
它 织布机 到 敬畏 和 沉思 威严 ! -

它巍然耸立，令人敬畏，气势磅礴！36

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn]['hedlənd,'hedlænd][ɔːr][ɑːn]['bærən] [duːn] ,

And	then	on	Headland	or	on	barren	dune	,
和	然后	在	海岬	或者	在	荒芜	沙丘	,

然后是在岬角上或荒芜的沙丘上，

[ðə; ði][waɪld] [laɪt] [liːps] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] [siː] ;

The	wild	light	leaps	,	born	of	the	naked	sea	;
这	荒野	光	跳跃	,	出生	的	这	裸	海	;

狂野的光芒跃动，源自裸露的大海；

[ðə; ði] [nɔːrθ] [klɪfs] [ɑːr; ər] [kə'θiːdrəl] ; [ðer; ðər][ɪz] [ruːn]

The	North	cliffs	are	cathedral	;	there	is	rune
这	北	悬崖	是	大教堂	;	那里	是	符文

北面的悬崖如同大教堂；那里有符文

[ænd; ənd] ['kɔːrəl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ˞ːfs] [æn'tɪfəni] .

And	choral	in	the	surf's	antiphony	.
和	合唱	在	这	冲浪的	对唱	.

海浪的交响曲宛如合唱。

[ðə; ði]['leɪbərər] , [huː] ['sloʊli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ]

The	laborer	,	who	slowly	takes	his	way
这	劳动者	,	WHO	缓慢地	需要	他的	方式

劳动者缓缓地走着

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [naɪt] ,

Back	to	the	hamlet	in	the	early	night	,
后退	到	这	村庄	在	这	早期的	夜晚	,

夜幕降临，我早早地回到了小村庄。

[siːz] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [set][ɪn]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [greɪ] ,

Sees	the	old	village	set	in	convent	grey	,
看到	这	老的	村庄	放	在	修道院	灰色的	,

古老的村庄笼罩在修道院的灰色调中，

[ænd; ənd]['kænd(ə)l] [ʃrainz] [ʌv; əv]['voʊtɪv] ['wɪndoʊ] [laɪt] . -

And	candled	shrines	of	votive	window	light	.	37
和	蜡烛	神社	的	奉献	窗户	光	.	-

还有点缀着蜡烛的窗台，那是供奉的烛光。37

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [deɪz] [ɪn] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld]

There	are	great	days	in	Autumn	,	when	the	world
那里	是	伟大的	天	在	秋天	,	什么时候	这	世界

秋天也有美好的日子，那时世界.....

[tɜːrnz][tuː; tə] [bluː] ['faɪər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [red] ;

Turns	to	blue	fire	and	all	the	hills	are	red	;
转弯	到	蓝色的	火	和	全部	这	丘陵	是	红色的	;

火焰变成蓝色，所有的山丘都变成了红色；

[wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [gʌlz] - [waɪld] ['skriːmɪŋ] [skɜːrld]

One	hears	the	fishing	gulls	'	wild	screaming	skirled
一	听到	这	钓鱼	海鸥	-	荒野	尖叫	滑落

可以听到渔鸥的尖叫声

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kɒmreɪdz] [ˌoʊvər'hed] .

Up	to	the	wingéd	comrades	overhead	.
向上	到	这	-	同志们	开销	.

直到头顶上那些长着翅膀的同伴。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['skʌdɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	Sound	is	flecked	with	scudding	green	and	white	,
这	声音	是	有斑点的	和	疾驰	绿色的	和	白色的	,

海湾中点缀着飞速掠过的绿白相间的水花，

[ænd; ənd]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [stretʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['goʊldən] [gloʊ] ,

And	beaches	stretch	away	to	golden	glow	,
和	海滩	拉紧	离开	到	金的	辉光	,

沙滩绵延至金色的光芒中，

[tɪl] [stɑːrz] [hæŋ] ['gɑːləndid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Till	stars	hang	garlanded	along	the	night	,
直到	明星	悬挂	挂满花环	沿着	这	夜晚	,

直到繁星如花环般悬挂在夜空，

[ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [swɪŋ] ['lɪkwɪd][ænd; ənd] [loʊ] . { - } -

And	constellations	swing	liquid	and	low	.	{	106	}	38
和	星座	摇摆	液体	和	低的	.	{	-	}	-

星座摇曳如水，低垂如瀑。{106}38

[ænd; ənd] ['fɑːgi] [deɪz] , [wen] [ræpt] [ɪn] ['treɪlɪŋ] [pɔːz] ,

And	foggy	days	,	when	wrapped	in	trailing	pause	,
和	雾蒙蒙的	天	,	什么时候	包装	在	尾随	暂停	,

还有雾蒙蒙的日子，当被拖沓的停顿所笼罩时，

[ðə; ði] [triːz] , [laɪk] [ʃɪps] , [seɪl] ['pɜːrli] ['siːz] [bɪ'mjuːzd]

The	trees	,	like	ships	,	sail	pearly	seas	bemused
这	树木	,	喜欢	船舶	,	帆	珍珠般的	海域	困惑

这些树像船只一样，茫然地航行在珍珠般的大海上。

[wɪð; wɪθ] ['meltɪŋ] [seɪlz][ænd; ənd][roʊps][ʌv; əv]['reɪni] [gɔːz]

With	melting	sails	and	ropes	of	rainy	gauze
和	融化	帆	和	绳索	的	下雨	纱布

风帆融化，雨纱绳索

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['hɑːrbər] , ['tenjuəs] , [kən'fjuːzd] ,

Making	for	harbor	,	tenuous	,	confused	,
制作	为了	港口	,	脆弱的	,	使困惑	,

驶向港口，脆弱，混乱

['æŋkər] [ɪn] ['sʌt(ə)l] ['ɪnlets] , ['fæntəm] [kruːzd] ;

Anchored	in	subtle	inlets	,	phantom	cruised	;
锚定	在	微妙的	入口	,	幻影	巡航	;

幽灵般的船只停泊在隐蔽的海湾中巡航；

[wer] ['vɔɪɪdʒɝz] [lænd] [ʌn'tʃælɪndʒd] , [ˌʌnpə'ruːzd] ,

Where	voyagers	land	unchallenged	,	unperused	,
在哪里	航海者	土地	未受挑战	,	未使用的	,

旅行者们未经挑战、未经审阅地登陆的地方，

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [mɜːr] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði]['hoʊmz] ,

With	silver	myrrh	to	sanctify	the	homes	,
和	银	没药	到	圣化	这	房屋	,

用银没药来圣化家宅，

[ænd; ənd] ['klaʊdi] [swɜːrlz][tuː; tə] ['hæloʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [doʊmz] . -

And	cloudy	swirls	to	hallow	forth	the	domes	.	39
和	多云	漩涡	到	神圣的	前进	这	穹顶	.	-

云雾缭绕，将穹顶掏空。39

[ðiːz] [ʃɪps] [brɪŋ] ['stɔrz] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fed] ,

These	ships	bring	stores	by	which	my	heart	is	fed	,
这些	船舶	带来	商店	经过	哪个	我的	心	是	美联储	,

这些船只运来物资，滋养着我的心灵。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪlmi] ['veɪpər] [flaɪt]

The	voyagers	of	this	filmy	vapor	flight
这	航海者	的	这	电影	汽	航班

这趟薄雾飞行之旅的旅行者们

[leɪ] [bɑːm][ɑːn] [gæʃiz] [wer] [ðə; ði][soʊl][hæz; həz][bled] ,
Lay balm on gashes where the soul has bled ,
莱 香脂 在 伤口 在哪里 这 灵魂 有 出血 ,

抚慰心灵的伤口，

['ræpɪŋ] [ɪts] ['wuːndz] [ɪn] [meʃiz] [ʌv; əv][sɔːft] [laɪt] .
Wrapping its wounds in meshes of soft light .
包装 它是 伤口 在 网格 的 柔软的 光 .

用柔和的光线包裹住伤口。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [suːðd] [ʌv; əv] [griːf] , [huː] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt]
And I am soothed of grief , who take a white
和 我 是 舒缓 的 悲伤 , WHO 拿 一个 白色的

而我，从悲伤中得到慰藉，那些接受白色的人。

[kə'mjuːniən] ['ʌndər] [kɑːm][ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [triːz] ,
Communion under calm of dripping trees ,
圣餐 在下面 冷静的 的 滴落 树木 ,

在滴水树荫下的宁静中交流，

['wɔːkɪŋ] [ˌʌn'kændəld] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['reɪni] [naɪt]
Walking uncandled avenues of rainy night
步行 未点燃的 途径 的 下雨 夜晚

漫步在雨夜里没有蜡烛的街道上

[wɪð; wɪθ] - [fɔːrmz][tuː; tə] ['nebjələs] ['mistəriz] . -
With veiléd forms to nebulous mysteries . 40
和 - 表格 到 模糊的 谜团 . -

以朦胧的面纱勾勒出神秘的轮廓。40

[tʃɑːrmd] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɪft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [leɪnz]
Charmed thing to drift along the narrow lanes
迷住了 事物 到 漂移 沿着 这 狭窄的 车道

沿着狭窄的小路漫步，真是一件迷人的事。

[wer] [sʌm; səm] [dɪr] [dɔːr] [flaɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ræp] ,
Where some dear door flies open to the rap ,
在哪里 一些 亲爱的 门 苍蝇 打开 到 这 说唱 ,

当一扇心爱的门猛然打开，迎接敲击声时，

[tuː; tə][sɪt][bɪ'haɪnd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [deɪz] ;
To sit behind windows of whaling days ;
到 坐 在后面 视窗 的 捕鲸 天 ;

坐在捕鲸时代的窗户后面；

[ə; eɪ]['læntərn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ə; eɪ] [tʃer] ['meihæp]
A lantern in the hall , a chair mayhap
一个 灯笼 在 这 大厅 , 一个 椅子 或许

大厅里的一盏灯笼，也许还有一把椅子

[sʌm; səm] - ['fəuldʒə] [juːst] , [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][lɔːg]
Some geniused Folger used , to read a log
一些 - 福尔杰 用过的 , 到 读 一个 日志

一位天才的福尔杰曾用来阅读日志

[stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ɪŋkt] [weɪlz] , [kept] [bluː] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [kruːz] ;
Stamped with inked whales , kept blue from boyhood cruise ;
盖章 和 墨迹 鲸鱼 , 保留 蓝色的 从 童年 巡航 ;

印有墨鲸图案，蓝色部分是童年时期乘船游览留下的痕迹；

[ðə; ði] [swɪft] [ðæt] [wuːnd] [ðə; ði][jɑːrn] , [piːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːg] —
The Swift that wound the yarn , peat from the bog —
这 迅速 那 伤口 这 纱 , 泥炭 从 这 沼泽 —

缠绕纱线的雨燕，来自沼泽的泥炭——

[ðə; ði][hɔ:rn][ðə; ði] [taʊn] ['kraɪər] [ju:st] [tu:; tə][kraɪ][ðə; ði] [nu:z] . { - } -
The horn the Town Crier used to cry the news . { 107 } 41
这 喇叭 这 镇 哭泣者 用过的 到 哭 这 消息 . { - } -

城镇公告员用来宣报消息的号角。{107}41

[tʃɑ:rmd] [θɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [si:] - [wɜ:rd] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪs] ,
Charmed thing to catch a sea - word full of spice ,
迷住了 事物 到 抓住 一个 海 - 单词 满的 的 香料 ,

迷人的事物，捕捉到充满香料的海洋世界，

[tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [plʌm] ['dʒeli][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
To eat of beach plum jelly by the fire ,
到 吃 的 海滩 李子 果冻 经过 这 火 ,

在火边吃海滩李子果冻，

[tu:; tə] [si:] [ræg] [rʌgz] [hʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [splaɪs] ,
To see rag rugs hooked like a sailor's splice ,
到 看 抹布 地毯 钩子 喜欢 一个 水手的 拼接 ,

看到用钩针像水手接缝一样钩织的碎布地毯，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [pi:t] - [blu:] ['flɪkər] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ;
To watch the peats ' blue flicker on the fire ;
到 手表 这 泥炭 - 蓝色的 闪烁 在 这 火 ;

观看泥炭在火中闪烁的蓝色光芒；

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ræftəz] [ka:vd] [ɪn]['seɪlər] - [weɪz] ,
To see the rafters carved in sailor - ways ,
到 看 这 椽子 雕刻 在 水手 - 方式 ,

可以看到刻有航海图案的椽子，

['peintiŋz] [ʌv; əv] ['kænvəst] [ʃɪps] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ba:z] ,
Paintings of canvased ships crossing the bars ,
绘画 的 调查 船舶 过境 这 酒吧 ,

描绘船只穿越沙洲的油画

[wen] ['derɪŋ] ['hweɪləz] [went] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [weɪz] ,
When daring whalers went uncharted ways ,
什么时候 大胆 捕鲸者 去 未知的 方式 ,

当勇敢的捕鲸者驶向未知的海域时

[ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər] [kɔ:rs] [baɪ] ['ju:θs] [æd'ventʃərəs] [stɑ:rz] . -
And laid their course by youth's adventurous stars . 42
和 铺设 他们的 课程 经过 青年的 冒险的 明星 . -

他们以青春冒险的星辰为指引，规划了自己的航向。42

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] ['ɜ:rli] ['mɔrnɪŋz] [gloʊ] ,
Along the street in early morning's glow ,
沿着 这 街道 在 早期的 早晨 辉光 ,

清晨的阳光洒在街道上，

[daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər]['boʊts][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['fɪʃɚz] [goʊ] ;
Down to their boats the Portuguese fishers go ;
向下 到 他们的 船 这 葡萄牙语 渔民 去 ;

葡萄牙渔民们下到他们的船上；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:bld] ['æliz] - [fi:t]
And through the cobbled alleys bootéd feet
和 通过 这 鹅卵石路 小巷 - 脚

穿过鹅卵石铺成的小巷，穿着靴子的脚步声响起。

[draʊn] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [æz; əz] ['seɪləz] ['kɒmreɪdz] [mi:t] .
Drown the gruff voice as sailors comrades meet .
溺水 这 粗暴 嗓音 作为 水手们 同志们 见面 .

水手战友们相聚时，粗犷的声音被淹没。

[ðen] ['ʃɔ:ld] [fɔ:rmz][slɪp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] [ʃɑ:p] ,

Then	shawled	forms	slip	down	to	the	baker's	shop	,
然后	披肩	表格	滑	向下	到	这	面包师的	店铺	,

然后，一群披着披肩的人悄悄溜进了面包店。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [bel] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [tɑ:p] ,

The	Spanish	bell	rings	in	the	tower	top	,
这	西班牙语	钟	戒指	在	这	塔	顶部	,

塔顶响起西班牙钟声。

[ðə; ði]['plæsɪd] ['treɪdzmən] [weɪt][ðə; ði] ['lɪftɪd] [lætʃ] ,

The	placid	tradesmen	wait	the	lifted	latch	,
这	平静	商人	等待	这	抬起	闩锁	,

平静的商贩们等待着打开门闩，

[ænd; ənd]['kwɔ:hɔ:g; 'koʊhɔ:g] ['digəz] [lɔ:ntʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klæmɪŋ] [pætʃ] . -

And	quahog	diggers	launch	for	the	clamming	patch	.	43
和	蛤蜊	挖掘机	发射	为了	这	蛤蜊捕捞	修补	.	-

蛤蜊挖掘者们出发前往蛤蜊产区。43

[bʌt; bət] ['vɪlɪdʒ] [stɜ:r][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['mætərz] [ki:p]

But	village	stir	and	village	matters	keep
但	村庄	搅拌	和	村庄	事情	保持

但村里的骚动和村里的事情仍在继续

[fri:] ['meɪsənri] [tu:] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [tu:] [di:p]

Free	Masonry	too	subtle	and	too	deep
自由的	石工	也	微妙的	和	也	深的

共济会的运作过于隐晦，也过于深奥。

[fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz] - ['smætərɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd][hæf] - [tɔ:t] [aɪ]

For	strangers	'	smattering	tongue	and	half	-	taught	eye
为了	陌生人	-	零星	舌头	和	一半	-	教授	眼睛

陌生人的蹩脚言语和半吊子的眼神

[ðæt] [si:z] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ]['gɑ:rb(ə)ld] ['mɪstəri] .

That	sees	them	through	a	garbled	mystery	.
那	看到	他们	通过	一个	混乱	神秘	.

这帮助他们解开了一桩扑朔迷离的谜团。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [noʊn] [ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] ,

What	shall	be	known	of	souls	that	live	and	love	,
什么	将	是	已知	的	灵魂	那	居住	和	爱	,

那些活着并爱着的灵魂，将会知道些什么?

['mæri] [ænd; ənd] [ber] , [noʊ] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['ægəni] ,

Marry	and	bear	,	know	joy	and	agony	,
结婚	和	熊	,	知道	喜悦	和	痛苦	,

结婚生子，体验欢乐与痛苦。

['ʌndər] [blu:] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][skaɪ]

Under	blue	circle	of	an	Island	sky
在下面	蓝色的	圆圈	的	一个	岛	天空

在岛屿天空的蓝色圆圈下

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪlvər] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [si:] ? { - } -

Within	the	silver	ring	of	sounding	sea	?	{	108	}	44
之内	这	银	戒指	的	听起来	海	?	{	-	}	-

在探测大海的银环之内? {108}44

[ðer; ðər]['kwaɪət] [dri:mz] [teɪk] [ru:t] [ɪn] ['rezəlu:t] [weɪz] ,

Their	quiet	dreams	take	root	in	resolute	ways	,
他们的	安静的	梦境	拿	根	在	坚决	方式	,

他们静静的梦想以坚定的方式生根发芽，

[ðer; ðər]['poʊətri][ɪz] [bloʊn] [tuː; tə] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] ;

Their	poetry	is	blown	to	spurts	of	flame	;
他们的	诗	是	吹	到	喷涌	的	火焰	;

他们的诗歌如同火焰般迸发;

[frʌm; frəm][ðer; ðər][grɪm]['grændʒər][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [deɪz]

From	their	grim	grandeur	of	forgotten	days
从	他们的	严峻	宏伟	的	被遗忘的	天

从他们被遗忘的岁月的凄美辉煌中。

[kʌmz] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['soʊbər] - ['maɪndɪd] [neɪm] .

Comes	many	a	high	and	sober	-	minded	name	.
来	许多	一个	高的	和	清醒	-	有思想	姓名	.

许多高尚而沉稳的人都出自这里。

[ðer; ðər] ['kærəktər] [pə'sists] [wer] ['meni] [ə; eɪ] [dɔːr]

Their	character	persists	where	many	a	door
他们的	特点	持续	在哪里	许多	一个	门

他们的性格在许多门后依然存在

['oʊpənd] [ɪts] ['næroʊ] [praɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][roʊm] ,

Opened	its	narrow	pride	to	let	them	roam	,
打开	它是	狭窄的	自豪	到	让	他们	漫游	,

它敞开了狭隘的骄傲，让它们自由漫游。

[ðer; ðər] [fiːt] [stænd][fɜːrm][ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [flɔːr] ,

Their	feet	stand	firm	on	an	unshaken	floor	,
他们的	脚	站立	公司	在	一个	坚定不移	地面	,

他们的双脚稳稳地站在坚实的地面上，

[ruːft] [baɪ] [greɪt] [ruːf] - [triːz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləND] [hoʊm] . -

Roofed	by	great	roof	-	trees	of	New	England	home	.	45
有顶棚	经过	伟大的	屋顶	-	树木	的	新的	英格兰	家	.	-

新英格兰房屋的屋顶由高大的屋檐树覆盖。45

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ðer; ðər] [greɪt] [neɪmz] [kʌm]

So	to	the	memory	their	great	names	come
所以	到	这	记忆	他们的	伟大的	姓名	来

于是，他们的伟大名字便被铭记起来。

[wʌt] [taɪm] [ðeɪ] ['rekənd] [laɪf][ænd; ənd] [grɑːspt] [ɪts][fækt] ,

What	time	they	reckoned	life	and	grasped	its	fact	,
什么	时间	他们	估计	生活	和	抓住	它是	事实	,

他们何时开始思考生命，并领悟了生命的真谛?

[ðer; ðər]['splendɪd] ['aʊərz] [wen] [ðer; ðər]['spɪrɪts] - [dʌm] ,

Their	splendid	hours	when	their	spirits	'	dumb	,
他们的	灿烂	小时	什么时候	他们的	烈酒	-	哑的	,

当他们精神萎靡时，他们最美好的时光，

[ʌn'wɜːrdɪd] ['prɑːmɪs] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ækt] ;

Unworded	promise	became	conscious	act	;
未表达的	承诺	成为	有意识的	行为	;

无言的承诺变成了有意识的行动;

[ðə; ði] ['aɪləndərz] , [næntʌkəːtɜ-z] , [ðer; ðər] [θiːm]

The	Islanders	,	Nantucketers	,	their	theme
这	岛民	,	南塔克特岛	,	他们的	主题

岛民，南塔克特人，他们的主题

[in'djuəz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrθ] [ðæt] ['kænɑːt] [feɪl] ,

Endures	in	a	worth	that	cannot	fail	,
持续	在	一个	值得	那	不能	失败	,

具有永不褪色的价值，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər] [prə'gresɪv] [dri:m]
Across the country their progressive dream
穿过 这 国家 他们的 进步 梦

全国各地，他们的进步梦想

['stedəli] [ma:rks][ðə; ði] [greɪt] [nu:] ['ɪŋglənd] [treɪl] . -
Steadily marks the Great New England Trail . 46
稳步 标记 这 伟大的 新的 英格兰 踪迹 . -

稳步地标志着新英格兰大步道。46

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɑ:nt][ænd; ənd][wɔ:r] ,
For even now in times of want and war ,
为了 甚至 现在 在 时代 的 想 和 战争 ,

即使在如今这个贫困和战乱的时代，

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['æpəθi] [ænd; ənd] [gri:d] [ænd; ənd] [fɪr] ,
In times of apathy and greed and fear ,
在 时代 的 冷漠 和 贪婪 和 害怕 ,

在冷漠、贪婪和恐惧的时代，

[ðə; ði] ['tʃælindʒz] [tu:; tə]['spɪrɪt]['skaɪwərd] [sɔ:r] ,
The challenges to spirit skyward soar ,
这 挑战 到 精神 向天空 翱翔 ,

挑战精神，使其翱翔天际。

[ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['stɔ:lwərt] [θɪŋz] [ɪz]['hɪd(ə)n] [hɪr] ;
The core of stalwart things is hidden here ;
这 核 的 坚定的 事物 是 隐 这里 ;

坚韧事物的本质就隐藏在这里；

[ðə; ði] [waɪt] [ʃoʊlz] [lɪft] [laɪk] [nu:] [kri'eɪtɪv] [ʃɔ:r] ,
The white shoals lift like new creative shore ,
这 白色的 浅滩 举起 喜欢 新的 有创造力的 支撑 ,

白色的浅滩像新生的海岸一样隆起，

[ðə; ði] ['saʊndz] [sɔ:lt] [breθ] [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] ['stɪrəp] [kʌp] ,
The Sound's salt breath comes like a stirrup cup ,
这 声音的 盐 气息 来 喜欢 一个 镫 杯子 ,

海浪的咸涩气息如同马镫杯般袭来。

[tɪl] ['evri] ['wɑ:ndərər] [teɪks] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][ʌp] . { - } -
Till every wanderer takes his burden up . { 109 } 47
直到 每一个 流浪者 需要 他的 负担 向上 . { - } -

直到每个流浪者都背起自己的重担。{109}47

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [rɪ'moʊt] , ['træŋkwɪl] , [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
So , with it all remote , tranquil , unchanged ,
所以 , 和 它 全部 偏僻的 , 宁静 , 未更改 ,

所以，这里地处偏远，宁静祥和，一成不变。

[ʌn'tʌtʃt] [ɪn] [depθs] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] [pi:s] ,
Untouched in depths of solitude and peace ,
未受触碰 在 深度 的 孤独 和 和平 ,

在宁静祥和的深处，未受外界干扰。

[ðə; ði]['aɪlənd] [feɪdz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ɑ:r; ər][reɪndʒd] ,
The Island fades away , the shoals are ranged ,
这 岛 淡出 离开 , 这 浅滩 是 范围 ,

岛屿渐渐消失，浅滩也变得清晰可见。

['bækwərd] [ɪn]['slaɪdɪŋ][ræŋk][ðə; ði] [blʌfs] [dɪ'kri:s] ;
Backward in sliding rank the bluffs decrease ;
落后 在 滑动 秩 这 悬崖 减少 ;

滑行排名后，悬崖逐渐减少；

['bækwərd] [ðeɪ] [slaɪd] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [saʊnd] [spredz] [waɪd] .
Backward they slide , the glittering Sound spreads wide .
落后 他们 滑动 , 这 闪闪发光 声音 传播 宽的 .

他们向后滑去，闪耀的声音向四面八方传播开来。

[naʊ] [ɪz][noʊ][roʊd][tuː; tə]['aɪlənd] [pæðz] [bʌt; bət][foʊm] ,
Now is no road to Island paths but foam ,
现在 是 不 路 到 岛 路径 但 泡沫 ,

现在通往岛屿的道路已不复存在，只剩下泡沫。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['wɔːtər] - [pæθ] [twɪkst][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hoʊm] . -
A long , long water - path twixt us and home . 48
一个 长的 , 长的 水 - 小路 中间 我们 和 家 . -

一条漫长的水道横亘在我们和家之间。48

[jet] [wen] [wiː; wi][sɪt][ɪn]['saɪləns][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd]
Yet when we sit in silence at the board
然而 什么时候 我们 坐 在 沉默 在 这 木板

然而，当我们在董事会上沉默不语时

[ænd; ənd] ['ʃeɪpən] ['sɪlvər] ['glɪtəz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt]
And shapen silver glitters on the white
和 形状 银 闪光 在 这 白色的

白色上闪烁着银色的光芒。

['dæməsk] , ['bʌbld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd] [skɔːrd]
Damask , bubbled with flower and glass and scored
绫 , 冒泡 和 花 和 玻璃 和 得分

大马士革图案，饰以花朵和玻璃，并刻有纹路

[wɪð; wɪθ] ['senʃuəs] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [laɪt] ,
With sensuous patterns of the candle light ,
和 感性的 图案 的 这 蜡烛 光 ,

烛光勾勒出柔美的光影，

[wʌn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv] - [skɑːnsɛt] ['laɪthaʊs] [fler] ,
One smiles and speaks of ' Sconset Lighthouse flare ,
一 微笑 和 说话 的 - 斯康塞特 灯塔 耀斑 ,

有人笑着说起"斯康塞特灯塔的闪光"，

[ʌv; əv] [seɪlz] [laɪk] [wɪŋz] ['teɪpərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saʊnd] ,
Of sails like wings tapered upon the Sound ,
的 帆 喜欢 翅膀 锥 之上 这 声音 ,

船帆如翅膀般在海湾上缓缓展开，

[ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [krɔːs] - [ˌɑːr aɪ 'piː][baɪ][ðə; ði] [bel] ['buːi] ,
Of tossing cross - rip by the bell buoy ,
的 抛掷 叉 - 撕裂 经过 这 钟 浮标 ,

向钟形浮标抛掷交叉水流，

[wer]
where
在哪里

在哪里

[ðə; ði] ['skuːnər] [get][ðer; ðər]['reɪndʒɪz] ['aʊtwərd] [baʊnd] . -
The schooners get their ranges outward bound . 49
这 双桅帆船 得到 他们的 范围 向外 边界 . -

纵帆船的航程向外延伸。49

[ðer; ðər] [fɔːlz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [telz]
There falls a silence until someone tells
那里 瀑布 一个 沉默 直到 某人 讲述

一阵沉默，直到有人开口说话。

[æn; ən][oʊld]['waɪfs] [teɪl]
An old wife's tale
一个 老的 妻子的 故事

一个老妇人的故事

; [ə'nʌðər] [spi:ks] [ʌv; əv][beɪ] ,
; another speaks of bay ,
; 其他 说话 的 湾 ,

另一个则谈到海湾，

[ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv]['kæntər,beri] ['belz] ,
Another one of canterbury bells ,
其他 一 的 坎特伯雷 铃铛 ,

坎特伯雷钟楼的另一口钟，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [ʌv; əv] [medəuz] [stækt] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .
And someone else of meadows stacked with hay .
和 某人 别的 的 草地 堆叠 和 干草 .

还有人描绘了堆满干草的草地。

[ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [smaɪl] [goʊz] [raʊnd] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [mju:z] ,
The kindling smile goes round , the voices muse ,
这 引火物 微笑 去 圆形的 , 这 声音 沉思 ,

笑容在周围蔓延，人们低声沉思。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][kaɪnd] [ðæt] ['trævlz] [frʌm; frəm] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] ,
The light is kind that travels from eye to eye ,
这 光 是 种类 那 旅行 从 眼睛 到 眼睛 ,

光线就像温柔的精灵，从一只眼睛传到另一只眼睛。

[ænd; ənd] ['meni] ['loʊnli] ['aɪlənd] [fju:z] ;
And many lonely Island trampings fuse ;
和 许多 孤独 岛 徒步旅行 保险丝 ;

许多孤独的岛屿徒步旅行者融合在一起；

[ə'lɔ:ŋ] [rʌt] [roʊdz] [goʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['meməri] . { - } -
Along rut roads go many a memory . { 110 } 50
沿着 发情 道路 去 许多 一个 记忆 . { - } -

沿着车辙路，承载着许多回忆。{110}50

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'laɪt] [wi:; wi] [seɪ] : " [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ]
With eyes alight we say : " When shall I go
和 眼睛 点燃 我们 说 : " 什么时候 将 我 去

我们双目炯炯，问道："我何时才能离去？"

[wer] [ðə; ði] [blu:] ['tʃɪkəri] ['twɪŋkəlz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] ,
Where the blue chicory twinkles toward the town ,
在哪里 这 蓝色的 菊苣 闪烁 朝向 这 镇 ,

蓝色的菊苣在小镇方向闪烁着光芒，

[ɔ:r] ['baʊnsɪŋ] [bet] [beiðz] [ɪn][ə; eɪ]['roʊzi] [snoʊ] ,
Or Bouncing Bet bathes in a rosy snow ,
或者 弹跳 赌注 沐浴 在 一个 红润 雪 ,

或者，弹跳贝特沐浴在玫瑰色的雪中，

[ɔ:r] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [wɑ:fts] [sent] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [daʊn] ;
Or where the night wafts scent across the down ;
或者 在哪里 这 夜晚 飘动 香味 穿过 这 向下 ;

或者夜晚的香气飘过羽绒被；

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bri:ð] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˌɪn'ʃɔ:r] [spɪnz] ,
When shall I breathe the breath of inshore spins ,
什么时候 将 我 呼吸 这 气息 的 近岸 旋转 ,

我何时才能呼吸到近岸旋风的气息？

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [fɜːrn][ʌv; əv]['wɔːtər] - [flɔːz] ,

And	see	the	darkling	fern	of	water	-	flaws	,
和	看	这	黑暗之子	蕨类	的	水	-	缺陷	,

看看那暗淡的水蚀蕨类植物，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] ['mɪriəd] ['mækrəl] [fɪnz]

And	catch	the	drive	of	myriad	mackerel	fins
和	抓住	这	驾驶	的	无数	鲭鱼	鳍

捕捉无数鲭鱼鳍的律动

[wer] [ðə; ði] [fɜːrd] ['trɔːlər] [floʊts] [ɪts] ['netɪd] [dʒɔːz] ! ” -

Where	the	furred	trawler	floats	its	netted	jaws	!	”	51
在哪里	这	毛茸茸的	拖网渔船	浮标	它是	网	下颚	!	”	-

毛皮拖网渔船的网口在何处漂浮！“51

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fɑːpɪʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['sɪti] [fɔːrm] ,

In	spite	of	foppish	talk	and	city	form	,
在	尽管如此	的	纨绔子弟	讲话	和	城市	形式	,

尽管谈吐浮夸，举止都市化，

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] ['lɔɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [krest] ,

We	take	the	lane	and	loiter	on	the	crest	,
我们	拿	这	车道	和	游荡	在	这	波峰	,

我们走小路，在山顶逗留，

['spiːkɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['aɪlənd] [sʌn] [ænd; ənd] [stɔːrm] ;

Speaking	in	terms	of	Island	sun	and	storm	;
请讲	在	条款	的	岛	太阳	和	风暴	;

就岛屿的阳光和风暴而言；

[ðə; ði] ['mɑːlinz] - ['tæri] [smel] , [ðə; ði] ['breikəz] - [brest] ,

The	marlins	'	tarry	smell	,	the	breakers	'	breast	,
这	马林鱼	-	焦油	闻	,	这	断路器	-	胸部	,

马林鱼的焦油味，海浪的胸膛，

[ʌn'tɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [wɜːrd]

Until	across	the	light	and	baffling	word
直到	穿过	这	光	和	莫名其妙	单词

直到穿过那明亮而令人费解的词语

[ðer; ðər] [stiːlz] [ðə; ði] [oʊld] [siː] - [wɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl]

There	steals	the	old	sea	-	wind	,	and	with	a	thrill
那里	偷窃	这	老的	海	-	风	,	和	和	一个	刺激

那里，古老的海风悄然袭来，带着一丝悸动。

[ðə; ði] ['stægnənt] [puːlz] [ʌv; əv] ['sɪti] [maɪndz] [ɑːr; ər] [stɜːrd] ,

The	stagnant	pools	of	city	minds	are	stirred	,
这	停滞不前	游泳池	的	城市	思想	是	搅拌	,

城市中停滞不前的思想被搅动起来，

['ɪnkʌmɪŋ] [taɪdz] [ðə; ði] ['væpɪd] ['tʃænlz] [fɪl] . -

Incoming	tides	the	vapid	channels	fill	.	52
即将到来	潮汐	这	乏味	频道	充满	.	-

涨潮时，干涸的河道被海水填满。52

[bʌt; bət] [wiː; wi] ([huː] [noʊ]) [spiːk] [ɪn] [noʊ] ['aɪd(ə)l] [weɪ] ,

But	we	(	who	know	)	speak	in	no	idle	way	,
但	我们	(	WHO	知道	)	说话	在	不	闲置的	方式	,

但我们（知情者）并非随意发言，

[wiː; wi] [hoʊld] [noʊ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [nɔːr] [neɪm] [æn; ən] ['aʊər] ;

We	hold	no	rendezvous	,	nor	name	an	hour	;
我们	抓住	不	会合	,	也不	姓名	一个	小时	;

我们不约定时间，也不定下会面时间；

[wiː; wi] [meɪk] [noʊ] ['prɑːmɪs] [wen] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [steɪ] ,

We	make	no	promise	when	to	go	or	stay	,
我们	制作	不	承诺	什么时候	到	去	或者	停留	,

我们不承诺何时离开或留下。

[wiː; wi][duː][nɑːt][plæn][tuː; tə] ['gæðər] [fruːt] [ɔːr] ['flaʊər] ;

We	do	not	plan	to	gather	fruit	or	flower	;
我们	做	不是	计划	到	收集	水果	或者	花	;

我们不打算采摘水果或花朵;

[wiː; wi]['oʊnli] [tel] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [diːp] [wɪ'ðɪn]

We	only	tell	the	Image	deep	within
我们	仅有的	告诉	这	图像	深的	之内

我们只讲述深藏于内心的影像。

['aʊər; ɑːr] ['strʌglɪŋ] ['biːɪŋs] : “ [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ə'bəʊdz]

Our	struggling	beings	:	“	Beyond	all	abodes
我们的	挣扎	生物	:	“	超过	全部	住所

我们挣扎的生命：“超越一切居所”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] , ['weðər] [wiː; wi] [luːz] [ɔːr][wɪn] ,

And	all	the	challenging	,	whether	we	lose	or	win	,
和	全部	这	具有挑战性的	,	无论	我们	失去	或者	赢	,

所有的挑战，无论输赢，

['spɪrɪt] , [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['aɪlənd] [roʊdz] ! ” { - }

Spirit	,	we	two	shall	take	the	Island	roads	!	”	{	111	}
精神	,	我们	二	将	拿	这	岛	道路	!	”	{	-	}

精灵，我们俩要走岛上的路了！“{111}

[siː] - ['meʒər] .

SEA	-	MEASURE	.
海	-	措施	.

海图。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)n][roʊl][ʌv; əv] [siː]

All	night	long	the	even	roll	of	sea
全部	夜晚	长的	这	甚至	卷	的	海

整夜，海浪均匀地翻滚着。

['rɪðmɪk] [ænd; ənd] [sloʊ]

Rhythmic	and	slow
节奏	和	慢的

有节奏且缓慢

[ɑːn]['saɪləns][tuː; tə] [huːz] ['ɪnər] ['mɪstəri]

On	silence	to	whose	inner	mystery
在	沉默	到	谁	内	神秘

沉默，内心深处的奥秘

[noʊ][mæn] [meɪ] [goʊ] .

No	man	may	go	.
不	男人	可能	去	.

任何人不得前往。

['sɑːkrəˌtiːz] , ['pleɪtoʊ] , [kraɪst] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [hɜːrd]

Socrates	,	Plato	,	Christ	must	all	have	heard
苏格拉底	,	柏拉图	,	基督	必须	全部	有	听到

苏格拉底、柏拉图、基督肯定都听过这话。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [biːtʃ]

Walking	the	lonely	beach
步行	这	孤独	海滩

独自漫步在寂静的海滩上

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['ɪnər] [wɜːrd]
Listening **for** **that** **hidden** **inner** **word**
聆听 为了 那 隐 内 单词

聆听那隐藏的内心之语

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tiːtʃ] .
That **they** **might** **teach** **.**
那 他们 可能 教 .

以便他们能够教导。

[ɔːl] ['loʊnli] [men] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [send] [daʊn]
All **lonely** **men** **the** **centuries** **send** **down**
全部 孤独 男人 这 几个世纪 发送 向下

几个世纪以来，所有孤独的男人都降临人间

[tuː; tə] ['mæstər] ['hjuːmən] [θɪŋz]
To **master** **human** **things**
到 掌握 人类 事物

掌握人类事物

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['streŋθnd] [baɪ] [ðɪs] ['mɑːnətoʊn]
Must **have** **been** **strengthened** **by** **this** **monotone**
必须 有 到过 加强 经过 这 单调

这种单调的语调一定强化了这种感觉。

[tuː; tə] ['iːvənə] ['pɑːndərɪŋz] .
To **evener** **ponderings** **.**
到 甚至 沉思 .

以便更深入地思考。

['kwaɪətli] ['fiːlɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] [tə'naɪt]
Quietly **feeling** **what** **we** **feel** **tonight**
悄悄 感觉 什么 我们 感觉 今晚

今晚，静静地感受着我们的感受

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [bɑːnd]
That **there** **is** **hidden** **bond**
那 那里 是 隐 纽带

存在着隐藏的联系

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɪnfɪnət]
Between **our** **Deepselves** **and** **some** **infinite**
之间 我们的 - 和 一些 无限

在我们内心深处与某种无限之间

['diːpnɪs] [bɪ'jɑːnd] . { - }
Deepness **beyond** **.** **{** **112** **}**
深度 超过 . { - }

深不可测。{112}

[ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['beriɪŋ] [graʊnd] .
IN **AN** **OLD** **BURYING** **GROUND** **.**
在 一个 老的 埋葬 地面 .

在一处古老的墓地里。

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ['herəldri]
This **is** **strange** **heraldry**
这 是 奇怪的 纹章学

这是奇怪的纹章学

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [peɪnts]
The **graveyard** **paints**
这 墓地 油漆

墓地画作

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [best] [pə'siːvz]
For **him** **who** **best** **perceives**
为了 他 WHO 最好的 感知

对于最善于洞察的人来说

[ɪts] ['kjʊriəs] [feɪnts] .
Its **curious** **feints** **.**
它是 好奇的 佯攻 .

它那奇特的佯攻。

['ʌndər] [ɪts] ['liːnɪŋ] [stoʊnz]
Under **its** **leaning** **stones**
在下面 它是 倾斜 石头

在它倾斜的石头下

['seɪləz] [ænd; ənd] ['pɑːrsn] [men]
Sailors **and** **parson** **men**
水手们 和 牧师 男人

水手和牧师

['taɪtəlz][ænd; ənd]
Titles **and** **beggarmen**
标题 和 乞丐

头衔和乞丐

['meidnz] [ænd; ənd][krəunz] ,
Maidens **and** **crones** **,**
少女们 和 老妪 ,

少女与老妪,

['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər][boʊnz] .
Mingle **their** **bones** **.**
交融 他们的 骨头 .

将他们的骨头混在一起。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət] [driːmz] [wiː; wi] [wiːv]
They **laugh** **at** **dreams** **we** **weave**
他们 笑 在 梦境 我们 编织

他们嘲笑我们编织的梦想。

[ʌv; əv][i'kwɑːləti]
Of **equality**
的 平等

平等

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn]
Under **the** **sun**
在下面 这 太阳

在阳光下

[jet] [hɪr] [its] [dʌn] !
Yet **here** **it's** **done** **!**
然而 这里 它是 完毕 !

然而，它已经完成了!

['ʌndər] [ðə; ði] [freɪl] [græs] - [spɪr]
Under **the** **frail** **grass** **-** **spear**
在下面 这 脆弱 草 - 矛

在脆弱的草矛下

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər]['iːkwəl] [hɪr]
All **these** **are** **equal** **here**
全部 这些 是 平等的 这里

这里所有这些都是同等重要的。

[nʌn] [laɪ][ə'loʊn] .
None lie alone .
没有任何说谎 独自的 .

没有一个人是孤身躺着的。

[griːk] [neɪm] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [neɪm]
Greek name and Bible name
希腊语 姓名 和 圣经 姓名

希腊名字和圣经名字

['peɪgən][ænd; ənd] [pruːd] ;
Pagan and prude ;
异教徒 和 伪善 ;

异教徒和保守派;

['ʌndər] [ðə; ði] [græs]
Under the grass
在下面 这 草

草皮下

[nɑːt] ['eni] [klæs] .
Not any class .
不是 任何 班级 .

不是任何班级。

[faɪn] [oʊld] [ə'rɪstəkræt] —
Fine old aristocrat —
美好的 老的 贵族 —

一位德高望重的老贵族——

[raɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] - [plæt]
Right near his trimkept plat
正确的 靠近 他的 - 平台

就在他修剪整齐的平板附近

[ðə; ði] ['kɑːblɝz] [læs] !
The cobbler's lass !
这 鞋匠的 小姐 !

鞋匠的女儿!

['ɔːlsoʊ][aɪ]['noʊtɪs] [nɪr]
Also I notice near
还 我 注意 靠近

我还注意到附近

[sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr]
Sun shining full and clear
太阳 灼灼 满的 和 清除

阳光灿烂，晴空万里

['vaiəlits][æz; əz] [bluː] . { - }
Violets as blue . { 113 }
紫罗兰 作为 蓝色的 . { - }

紫罗兰呈蓝色。{113}

[ðə; ði][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [swer]
The man who used to swear
这 男人 WHO 用过的 到 发誓

那个曾经满口脏话的男人

['sliːpɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːmli] [ðer; ðər]
Sleeping quite calmly there
睡眠 相当 平静地 那里

在那里睡得很安稳。

[wer] ['kweɪkərs][duː] .
Where Quakers do .
在哪里 贵格会教徒 做 .

贵格会教徒们就是这么做的。

['driːmər] [ænd; ənd][prɪg][ænd; ənd][kræŋk] ;
Dreamer and prig and crank ;
梦想家 和 伪君子 和 曲柄 ;

空想家、伪君子、怪人;

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][swæŋk]
Humble and full of swank
谦逊的 和 满的 的 时髦

谦逊而又充满奢华

['lev(ə)l] [ðeɪ] [ræŋk]
Level they rank
等级 他们 秩

他们的排名

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [dʒʌst]
To us they all seem just
到 我们 他们 全部 似乎 只是

在我们看来，他们似乎都只是

['hændfulz][ʌv; əv]['hjuːmən][dʌst]
Handfuls of human dust
一把 的 人类 灰尘

一把把的人类尘埃

['iːv(ə)n][ænd; ənd][blæŋk] .
Even and blank .
甚至 和 空白的 .

均匀且空白。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][hoʊld]
And this I've come to hold
和 这 我已经 来 到 抓住

而我逐渐接受了这一点。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt][æn; ən][oʊld]
One may be quite an old
一 可能 是 相当 一个 老的

一个人可能年纪相当大了。

[ə'rɪstəkræt] ;
Aristocrat ;
贵族 ;

贵族;

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][daɪ]
But when one comes to die
但 什么时候 一 来 到 死

但当一个人最终死去时

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪ'mɑːkrəsi]
Things are Democracy
事物 是 民主

一切都是民主

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ! { - }
And that is that ! { 114 }
和 那 是 那 ! { - }

事情就是这样！{114}

['krɪsməs]	[iːv]	[ɑːn]	[nænˈtʌkɪt]	.
CHRISTMAS	**EVE**	**ON**	**NANTUCKET**	**.**
圣诞节	前夕	在	南塔克特	.

南塔克特岛的平安夜。

[fɔːr; fər]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[tə'naɪt]	[wiː; wi]	['wɑːndər]
For	**half**	**an**	**hour**	**tonight**	**we**	**wander**
为了	一半	一个	小时	今晚	我们	漫步

今晚我们漫步半小时

[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	,
Through	**the**	**streets**	**,**
通过	这	街道	,

穿过街道，

[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	[triːz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['laɪtɪd]	[peɪn]	;
And	**see**	**the**	**Christmas**	**trees**	**against**	**the**	**lighted**	**pane**	**;**
和	看	这	圣诞节	树木	反对	这	照明	窗格	;

透过灯光照射的玻璃窗，可以看到圣诞树的倒影；

[ænd; ənd]	[kætʃ]	[tʃaɪld]	['vɔɪsɪz]	[reɪzd]	[ɪn]	[gliː]	[ænd; ənd]	[hɪr]
And	**catch**	**child**	**voices**	**raised**	**in**	**glee**	**and**	**hear**
和	抓住	孩子	声音	提高	在	高兴	和	听到

听到孩子们欢快的笑声

[striːt]	['sɪŋərz]	['tʃæntɪŋ]	['kærəlz]	[laʊd]	[ænd; ənd]	[friː]
Street	**singers**	**chanting**	**carols**	**loud**	**and**	**free**
街道	歌手	吟唱	圣诞颂歌	大声	和	自由的

街头歌手们高声自由地吟唱着圣诞颂歌。

[ðen]	[ə; eɪ]	[bel]	[toʊn]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[fɑːr]	-	[ɔːf]	[siː]	.
Then	**a**	**bell**	**tone**	**,**	**and**	**then**	**the**	**far**	**-**	**off**	**sea**	**.**
然后	一个	钟	语气	,	和	然后	这	远的	-	离开	海	.

然后是一声钟声，然后是远处的大海声。

[wiː; wi]	[tɜːrn]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[pæs]	[ə; eɪ]	[haʊs]
We	**turn**	**a**	**corner**	**and**	**we**	**pass**	**a**	**house**
我们	转动	一个	角落	和	我们	经过	一个	房子

我们转过街角，经过一栋房子。

[wens]	[streɪnz]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	[kʌm]	,
Whence	**strains**	**of**	**music**	**come**	**,**
何处	菌株	的	音乐	来	,

音乐的旋律从何而来?

“	[miˈnwiː]	-	—	”	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	['sɪŋɪŋ]	[ðæt]	[ɪn]['pærɪs]	[tə'naɪt]	!
“	**Minuit**	**Chrétians**	**—**	**”**	**They**	**will**	**be**	**singing**	**that**	**in**	**Paris**	**tonight**	**!**
“	午夜	-	—	”	他们	将要	是	歌唱	那	在	巴黎	今晚	!

“Minuit Chrétians——” 今晚巴黎人要唱这首歌了!

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[geɪt]	[ə; eɪ]	['skɑːrlət]	['fɪgjər]	['buːtɪd]	,	[slɪps]	[wɪð; wɪθ]	['belz]
From	**a**	**side**	**gate**	**a**	**scarlet**	**figure**	**booted**	**,**	**slips**	**with**	**bells**
从	一个	边	门	一个	猩红	数字	已启动	,	滑倒	和	铃铛

从侧门进来一个身影，穿着猩红色的靴子，系着铃铛的衬裙。

['dʒɪŋglɪŋ]	;	[sʌm; səm]	['æmətər]	['sæntə]	['klɔz]	[leɪt]	[fɔːr; fər]['festɪvl; 'festəvəl]	.
Jingling	**;**	**some**	**amateur**	**Santa**	**Claus**	**late**	**for**	**festival**	**.**
叮当	;	一些	业余	圣诞老人	克劳斯	晚的	为了	节日	.

叮叮当当；某个业余圣诞老人来晚了。

[hɪr]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[vɔɪst]	['smaɪlɪŋ]	['wʊmən]	['hɜːri]	[ə'lɔːŋ]
Here	**a**	**bright**	**voiced**	**smiling**	**woman**	**hurries**	**along**
这里	一个	明亮的	配音	微笑	女士	匆忙	沿着

这时，一个声音洪亮、面带微笑的女人匆匆走过。

[tuː; tə][ðə; ði][dɪm] ['laɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['hemlɑːk] [riːθ]

To	the	dim	lighted	church	,	bearing	a	hemlock	wreath
到	这	暗淡	照明	教会	,	轴承	一个	铁杉	花圈

前往灯光昏暗的教堂，手捧铁杉花环

[meɪd] [baɪ][hɜːr; hər][hændz] .

Made	by	her	hands	.
制成	经过	她	双手	.

她亲手制作的。

[ə'pɑːn] [waɪt] ['pænld] [dɔːz] [hæŋ] ['ʌðər] [riθs]

Upon	white	panelled	doors	hang	other	wreaths
之上	白色的	镶板	门	悬挂	其他	花圈

白色镶板门上悬挂着其他花环。

['woʊv(ə)n][frʌm; frəm] [graʊnd] [paɪn] [nɪr] - [pɑːnd] .

Woven	from	ground	pine	near	Wannacomet	Pond	.
编织	从	地面	松树	靠近	-	池塘	.

用瓦纳科梅特池塘附近的松木碎料编织而成。

[ænd; ənd]['skɑːrlət] ['beriz] [bleɪz]

And	scarlet	berries	blaze
和	猩红	浆果	火焰

鲜红的浆果闪耀着光芒

[ɪn] ['wɪndoʊ] [bɑːksɪz] [ber] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['flaʊərz]

In	window	boxes	bare	of	summer	flowers
在	窗户	盒子	裸	的	夏天	花朵

窗台上空荡荡的花箱里没有夏日的花朵

[bʌt; bət] [naʊ] [meɪd] ['hɑːlədeɪ] . { - }

But	now	made	Holiday	.	{	115	}
但	现在	制成	假期	.	{	-	}

但现在已定为假日。{115}

[ə'nʌðər] ['næroʊ] [striːt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kændlz] [ʃaɪn]

Another	narrow	street	,	and	here	the	candles	shine
其他	狭窄的	街道	,	和	这里	这	蜡烛	闪耀

又是一条狭窄的街道，烛光摇曳。

['reɪndʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊ] ,

Ranging	along	the	pane	in	a	white	row	,
范围	沿着	这	窗格	在	一个	白色的	排	,

沿着窗格呈白色一行排列，

['lʌvli] - [ʌv; əv] ['meməri] .

Lovely	immaculates	of	memory	.
迷人的	-	的	记忆	.

美好的记忆碎片。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər]

And	in	another	window	a	small	figure
和	在	其他	窗户	一个	小的	数字

在另一个窗口里，有一个小小的身影。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['mændərɪn] [pɔɪzd] [ɪn] [ˌʃɪn'wɑːz] [greɪs]

A	dainty	mandarin	poised	in	Chinoise	grace
一个	纤巧	普通话	准备	在	中国风	优雅

一颗精致的柑橘，姿态优雅，充满中国风情。

[bɪ'niːθ] [sʌm; səm]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] !

Beneath	some	mistletoe	!
下面	一些	槲寄生	!

在槲寄生下！

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['wɪndoʊ] [mɔːr] [æn; ən][oʊld] [waɪt] [hed]
And in one window more an old white head
和 在 一 窗户 更多的 一个 老的 白色的 头

还有一个窗户里，坐着一位白发苍苍的老者。

[ɪz] [bent] ['oʊvər][sʌm; səm] ['ɜːrli] ['kʌmɪŋ] [gɪft]
Is bent over some early coming gift
是 弯曲 超过 一些 早期的 未来 礼物

弯腰查看即将到来的礼物

[brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['letər] ['kæriər]
Brought by the letter carrier
带来 经过 这 信 载体

由邮递员送来

[frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] [fɑːr] [ə'weɪ] .
From children far away .
从 孩子们 远的 离开 .

来自远方的孩子们。

[leɪt] !
Late !
晚的 !

晚的!

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] , [wer] [ðə; ði] ['næroʊ] [leɪn]
Yet a few steps further , where the narrow lane
然而 一个 很少 步骤 更远 , 在哪里 这 狭窄的 车道

再往前走几步，就到了那条狭窄的小巷。

[tɜːrnz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] .
Turns to the moors .
转弯 到 这 沼泽地 .

转向荒原。

[ðer; ðər][ɪn] [dɪ'sembər] [skaɪz]
There in December skies
那里 在 十二月 天空

十二月的天空

['tendər] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] ['meməriz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːn] ['jɪrz] ,
Tender with Christmas memories of years on years ,
投标 和 圣诞节 回忆 的 年 在 年 ,

满心都是多年来美好的圣诞回忆

[hæŋz] [ɪn][ɪts] ['wɪntər] [waɪt] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ! { - }
Hangs in its winter white , The Evening Star ! { 116 }
悬挂 在 它是 冬天 白色的 , 这 晚上 星星 ! { - }

悬挂在冬日的白色之中，《晚星》！{116}

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtʃɪp] .
SONG OF THE LIGHTSHIPS .
歌曲 的 这 灯船 .

灯塔之歌。

(- ['ʃænti] .)
(Landlubber's Chantey .)
(- 船歌 .)

（旱鸭子的船歌。）

[wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv][wɪnd] [pres] [hɑːrd]
When the wolves of wind press hard
什么时候 这 狼 的 风 按 难的

当风狼猛烈压迫时

[ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['siːz] [snɑːlɪŋ] [pæk] ,

On	the	wild	seas	snarling	pack	,
在	这	荒野	海域	咆哮	盒	,

在狂野的大海上咆哮的群浪中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [baɪt][ðə; ði] [ʃɔːr]

And	the	waves	bite	the	shore
和	这	波浪	咬	这	支撑

海浪拍打着海岸

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪts] [bæk] ;

And	the	shore	bites	back	;
和	这	支撑	咬	后退	;

而海岸也反击了;

[wen] [ðə; ði] ['naɪts] [laɪk][ə; eɪ] [keɪv]

When	the	night's	like	a	cave
什么时候	这	夜晚	喜欢	一个	洞穴

当夜晚像个洞穴

[fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [θɪŋz] ['haʊlɪŋ]

Full	of	black	things	howling
满的	的	黑色的	事物	嚎叫

满是发出嚎叫的黑色东西

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪkənz] [reɪv]

And	the	hurricanes	rave
和	这	飓风	锐舞

飓风咆哮

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['buːi] ['jaulɪŋ] .

With	the	whistle	buoy	yowling	.
和	这	哨	浮标	嚎叫	.

哨子浮标发出呜咽声。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rʌsti] ['trʌsti] [boʊt] [ðæt] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ][pɔːrt] ,

There's	a	rusty	trusty	boat	that	never	makes	a	port	,
有	一个	生锈的	可靠	船	那	绝不	制作	一个	港口	,

有一艘锈迹斑斑却可靠的船，它从不靠岸。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skrʌbi] [boʊld][boʊt] [ðæt] ['nevər][faindz][ə; eɪ] [liː] ,

There's	a	scrubby	bold	boat	that	never	finds	a	lee	,
有	一个	灌木丛	大胆的	船	那	绝不	发现	一个	李	,

有一艘破旧的、胆大的船，永远找不到背风面。

[ðə; ði] [blʌnt] ['lɪt(ə)l] ['laɪtʃɪp] ,

The	blunt	little	lightship	,
这	钝	小的	灯船	,

那艘简陋的小灯船，

[ðə; ði]['aɪərn][klæd] ['laɪtʃɪp] ,

The	iron	clad	lightship	,
这	铁	覆膜	灯船	,

铁甲灯船

[ðə; ði] ['weðər] - [waɪz] ['laɪtʃɪp] ,

The	weather	-	wise	lightship	,
这	天气	-	明智的	灯船	,

气象灯船

['æŋkər] [aʊt][æt; ət] [siː] !

Anchored	out	at	sea	!
锚定	出去	在	海	!

已抛锚停泊在海上!

[wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] ['sɪgnəlz] [set] ,
When **the** **storms** **signal's** **set** **,**
什么时候 这 暴风雨 信号的 放 ,

当风暴信号发出时，

[greɪt] [pɔɪnt] [stʌk] [wɪð; wɪθ][mɑːsts] ,
Great **Point** **stuck** **with** **masts** **,**
伟大的 观点 卡住 和 桅杆 ,

大岬角仍然挂着桅杆，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ] [laɪts] [blɜːr]
And **the** **range** **lights** **blur**
和 这 范围 灯 模糊

而靶场灯光模糊不清

[θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [blæk] [blæsts]
Through **the** **wicked** **black** **blasts**
通过 这 邪恶 黑色的 爆炸

穿过邪恶的黑色爆炸

[wen] [ðə; ði]['ekstrə] ['æŋkərz] [dræg]
When **the** **extra** **anchors** **drag**
什么时候 这 额外的 锚 拖

当额外的锚点拖拽时

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] ['buːi] [klæŋz]
And **the** **bell** **buoy** **clangs**
和 这 钟 浮标 铿锵声

钟形浮标发出叮当声

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeti] ['rɑːks] [swɜːrl]
And **the** **jetty** **rocks** **swirl**
和 这 码头 岩石 漩涡

码头上的岩石旋转着

['ʌndər] [taɪd] [rɪps] [fæŋz] .
Under **tide** **rips** **fangs** **.**
在下面 潮 撕裂 獠牙 .

潮水之下，獠牙撕裂。

[ðeəz; ðəz][wʌn]['lɪt(ə)l][boʊt] [ðæt] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ][pɔːrt]
There's **one** **little** **boat** **that** **never** **makes** **a** **port**
有 一 小的 船 那 绝不 制作 一个 港口

有一艘小船，却从未靠岸。

[ðeəz; ðəz][wʌn]['taɪdi] [ʃɪp] [ðæt] ['nevər] [siːks] [ə; eɪ] [liː] { - }
There's **one** **tidy** **ship** **that** **never** **seeks** **a** **lee** **{** **117** **}**
有 一 整齐的 船 那 绝不 寻找 一个 李 { - }

有一艘整洁的船从不寻找背风面{117}

[ðə; ði] [blʌnt] ['lɪt(ə)l] ['laɪtʃɪp]
The **blunt** **little** **lightship**
这 钝 小的 灯船

那艘简陋的小灯船

[ðə; ði] [stɔːntʃ] , ['eɪb(ə)l] ['laɪtʃɪp]
The **staunch** **,** **able** **lightship**
这 坚定 , 有能力的 灯船

那艘坚固而能干的灯船

[ðə; ði] [geɪm] , ['snʌbi] ['laɪtʃɪp]
The **game** **,** **snubby** **lightship**
这 游戏 , 傲慢 灯船

游戏，傲慢的灯船

['æŋkər] [aʊt][æt; ət] [si:] .
Anchored out at sea .
锚定 出去 在 海 .

抛锚停泊在海上。

[wen] [ðə; ði] ['naɪts] ['veri] [stɪl]
When the night's very still
什么时候 这 夜晚 非常 仍然

当夜色静谧无声时

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [raɪdz] [haɪ] ,
And the moon rides high ,
和 这 月亮 骑行 高的 ,

月亮高悬空中，

[ðeəz; ðəz][wʌn][streɪndʒ][krɑ:ft]
There's one strange craft
有 一 奇怪的 工艺

有一艘奇怪的飞船

['gɪvz] [ə; eɪ][heɪl][ænd; ənd][stændz][baɪ] .
Gives a hail and stands by .
给予 一个 冰雹 和 站立 经过 .

打了个招呼，然后待命。

[ðoʊ] [ðə; ði][fɔ:rmz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [deks]
Though the forms on her decks
尽管 这 表格 在 她 甲板

尽管她甲板上的表格

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
Have a look of the dead
有 一个 看 的 这 死的

看看这些死者

[stɪl] [ðeɪ] [wɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rek]
Still they warn of a wreck
仍然 他们 警告 的 一个 破坏

他们仍然警告说会发生事故。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ded] [ə'hed] .
Or a shoal dead ahead .
或者 一个 浅滩 死的 前方 .

或者正前方有一片浅滩。

[its] [ðə; ði]['wɪntər] - [lɔ:st] ['laɪtʃɪp] [ðæt] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [li:]
It's the winter - lost Lightship that never found a lee
它是 这 冬天 - 丢失的 灯船 那 绝不 成立 一个 李

这是一艘在寒冬中迷失方向的灯船，始终未能找到背风处。

[its] [ðə; ði][taɪd] - ['drɪvn] ['laɪtʃɪp] [ðæt] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][pɔ:rt]
It's the tide - driven Lightship that never made a port
它是 这 潮 - 驱动 灯船 那 绝不 制成 一个 港口

这是一艘靠潮汐驱动的灯船，从未靠岸。

[its] [ðə; ði]['saɪlənt] - [kru:d] ['laɪtʃɪp] , [ðə; ði] ['spi:tʃləs] [breɪv] ['laɪtʃɪp]
It's the silent - crewed Lightship , the speechless brave Lightship
它是 这 沉默的 - 船员 灯船 , 这 无言 勇敢的 灯船

这是一艘沉默无声的灯船，一艘无言勇敢的灯船。

[ðə; ði][aɪs] - ['kʌvərd] ['laɪtʃɪp]
The ice - covered Lightship
这 冰 - 涵盖 灯船

冰封的灯船

[sʌŋk] [æt; ət] [siː] .

Sunk	**at**	**sea**	**.**
沉没	在	海	.

沉没于海中。

[naʊ] [wen] [hoʊm] [fairz] [bleɪz]

Now	**when**	**home**	**fires**	**blaze**
现在	什么时候	家	火灾	火焰

现在，当家中发生火灾时

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [ʃʌt] [aʊt] ,

And	**the**	**storm**	**is**	**shut**	**out**	**,**
和	这	风暴	是	关闭	出去	,

风暴被阻挡在外。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ɪts] [weɪz]

And	**the**	**wind**	**and**	**its**	**ways**
和	这	风	和	它是	方式

还有风及其方式

[ɑːr; ər] [siː] - [jɑːrnd] [əˈbaʊt] ;

Are	**sea**	**-**	**yarned**	**about**	**;**
是	海	-	纱线	关于	;

被海员们围着；

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [glæs] [ɪz] [ˈlɪftɪd]

When	**the**	**good**	**glass**	**is**	**lifted**
什么时候	这	好的	玻璃	是	抬起

当那只好杯子被举起来的时候

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [paɪp] [smoʊk]

In	**the**	**good**	**pipe**	**smoke**
在	这	好的	管道	抽烟

优质烟斗烟雾

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tɔːk] [hæz; həz] [ˈdrɪftɪd]

And	**the**	**good**	**talk**	**has**	**drifted**
和	这	好的	讲话	有	漂移

美好的谈话已经渐渐消散了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [wɔːrn][dʒoʊk] . . . .

From	**the**	**well**	**worn**	**joke**	**.**	**.**	**.**	**.**
从	这	出色地	磨损	开玩笑	.	.	.	.

出自那个老掉牙的笑话.....

[toʊst] [ðə; ði][wʌn][ˈlɪt(ə)l][boʊt] [ðæt] [ˈnevər] [meɪks] [pɔːrt] !

Toast	**the**	**one**	**little**	**boat**	**that**	**never**	**makes**	**port**	**!**
吐司	这	一	小的	船	那	绝不	制作	港口	!

为那艘永远无法靠岸的小船干杯!

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [ˈnevər] [hʌnts] [ə; eɪ] [liː] —

Sing	**of**	**the**	**craft**	**that**	**never**	**hunts**	**a**	**lee**	**—**
唱歌	的	这	工艺	那	绝不	狩猎	一个	李	—

歌颂那从不追逐猎物的技艺——

[drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪtʃɪp] , [ðə; ði] [ˈloʊnli] [kruːz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtʃɪp]

Drink	**to**	**the**	**lightships**	**,**	**the**	**lonely**	**crews**	**of**	**lightships**
喝	到	这	灯船	,	这	孤独	船员	的	灯船

为灯船干杯，为灯船上孤独的船员干杯!

[ðə; ði] [ˈlʌndʒɪŋ] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈlaɪtʃɪp]

The	**lunging**	**,**	**plunging**	**lightships**
这	突进	,	骤降	灯船

那些猛扑、俯冲的灯船

['æŋkər] [aʊt][æt; ət] [siː] ! { - }
Anchored out at sea ! { 118 }
锚定 出去 在 海 ! { - }

已在海上抛锚！{118}

[sep'tembər] [nuːn] .
SEPTEMBER NOON .
九月 中午 .

九月中午。

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [brɪk] [wɔːlz][ðə; ði] ['pætərn] [kʌm] ,
Upon the warm brick walls the patterns come ,
之上 这 温暖的 砖 墙壁 这 图案 来 ,

温暖的砖墙上显现出各种图案，

[dɪm] ['muːvɪŋ] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] ['pensɪv] [liːvz] ;
Dim moving likenesses of pensive leaves ;
暗淡 移动 肖像 的 沉思的 树叶 ;

朦胧的、若隐若现的树叶影；

[ðə; ði] ['swɔləuz] ['twɪtər] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪvid] [iːvz]
The swallows twitter round the ivied eaves
这 燕子 叽叽喳喳 圆形的 这 常春藤 檐

燕子在长满常春藤的屋檐下叽叽喳喳地叫着。

[leɪt] [biːz] [ɪn] ['perələs] [pɪ'tuːnjəz] [hʌm] ;
Late bees in perilous petunias hum ;
晚的 蜜蜂 在 危险的 矮牵牛 哼 ;

晚归的蜜蜂在濒危的矮牵牛花丛中嗡嗡作响；

[ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] , ['æmbər] [greɪp] [ænd; ənd] ['bluːmi] [plʌm] ,
On the moors , amber grape and bloomy plum ,
在 这 沼泽地 , 琥珀色 葡萄 和 盛开的 李子 ,

在荒原上，有琥珀色的葡萄和白花李子。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][trɪm] [bæk] - [jaːdz][ðə; ði] ['æpəlz] [feɪs]
But here in trim back - yards the apple's face
但 这里 在 修剪 后退 - 码 这 苹果的 脸

但在这里，在整洁的后院里，苹果的脸

['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ɪn][sʌm; səm] ['lætɪst] [pleɪs] .
Twinkling with dahlias in some latticed place .
闪烁 和 大丽花 在 一些 晶格状 地方 .

在某个格子架上，大丽花闪闪发光。

[ðə; ði]['streɪndʒɚz] [fʊt] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
The stranger's foot has gone and all the world
这 陌生人的 脚 有 已消失 和 全部 这 世界

陌生人的脚不见了，全世界都.....

[hæz; həz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]['aɪlənd] [weɪz] [ʌv; əv] [piːs] ,
Has settled down to Island ways of peace ,
有 定居 向下 到 岛 方式 的 和平 ,

已经适应了岛上平静的生活方式，

[wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [mɪd] - ['sʌmər] ['kærəvænz] [siːs]
Where the clouds mid - summer caravans cease
在哪里 这 云 中 - 夏天 旅行拖车 停止

盛夏时节，云雾缭绕，商队停歇。

['saʊndləsnəs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz]['sɪlvər] - [fɜːrld] !
Soundlessness on the hills is silver - furled !
无声 在 这 丘陵 是 银 - 卷曲 !

山峦间一片寂静，宛如银幕！

[naʊ] [ɔːl] [feɪnt] [sents] [ænd; ənd] [spaɪs] [ʌv; əv] [fʊl] [ɪn'kriːs] !
Now all faint scents and spice of full increase !
现在 全部 头晕的 气味 和 香料 的 满的 增加 !

现在所有淡淡的香气和香料都完全增强了!

[ðə; ði] ['skɑːrlət] ['pepər] ['pendənt] [ɑːn] [ɪts] [bʊʃ]
The scarlet pepper pendant on its bush
这 猩红 胡椒 吊坠 在 它是 衬套

灌木丛上的猩红色胡椒吊坠

[ænd; ənd] [leɪt] [kɔːrn] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrmlænd] [hʌʃ] .
And late corn leaning on the farmland hush .
和 晚的 玉米 倾斜 在 这 农田 嘘 .

晚熟的玉米依偎在静谧的农田里。

[sloʊ] ['wægənz] ['trʌndl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] - [græs] [hɔːl] ,
Slow wagons trundle with the sea - grass haul ,
慢的 马车 滚动 和 这 海 - 草 运输 ,

缓慢行驶的货车运载着海草,

[ðə; ði] ['krikits] , ['pælɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [rɑːd]
The crickets , palaced in the golden rod
这 蟋蟀 , 宫殿 在 这 金的 杆

蟋蟀，栖息在金杖树下

[bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [strʌmɪŋ] ; [ðə; ði] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] [fɔːl]
Begin their strumming ; the horse - chestnuts fall
开始 他们的 拨弦 ; 这 马 - 栗子 落下

他们开始拨弦；马栗子落下

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz] [ɑːn] [ðə; ði] ['trelɪs] [nɑːd] ;
And morning glories on the trellis nod ;
和 早晨 荣耀 在 这 棚架 点头 ;

棚架上的牵牛花轻轻点头;

[-] ['velvɪt] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['pʌndʒənt] [pɑːd] .
Marigold's velvet turns to pungent pod .
万寿菊 天鹅绒 转弯 到 泼辣 荚 .

万寿菊的绒毛变成了散发着刺鼻气味的荚果。

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['æʒər] [gəːdz] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ə'raʊnd] ;
A sea of azure girds the shores around ;
一个 海 的 蔚蓝 格栅 这 海岸 大约 ;

蔚蓝的大海环绕着海岸;

[ðə; ði] ['tɔːni] ['saɪləns] ['meləuz] [tɪl] [ðə; ði] [diːp]
The tawny silence mellows till the deep
这 黄褐色 沉默 醇化 直到 这 深的

昏暗的寂静渐渐消散，直至深渊。

['stiːmboʊt] ['wɪsəlz] ['sɑːmbər] - ['θroʊtɪd] [saʊnd]
Steamboat whistle's sombre - throated sound
汽船 哨声 阴沉 - 喉咙 声音

汽船汽笛低沉的鸣叫声

['weikənz] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] ['sʌmɚz] [sliːp]
Wakens the isle from Indian Summer's sleep
醒来 这 小岛 从 印度 夏季 睡觉

唤醒沉睡中的小岛。

[ðen] [ɔːl] [ɪz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [stɜːr]
Then all is bustle and the city's stir
然后 全部 是 忙碌 和 这 城市的 搅拌

随后，一切都变得熙熙攘攘，城市一片喧嚣。

[wʌns] [mɔːr] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪləndər] . { - }
Once more has come upon the Islander . { 119 }
一次 更多的 有 来 之上 这 岛民 . { - }

岛民再次降临。{119}

[meɪn] [striːt] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
MAIN STREET BY MOONLIGHT .
主要的 街道 经过 月光 .

月光下的主街。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [straɪks] [wʌn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ]
The old church clock strikes one , and down the row
这 老的 教会 钟 罢工 一 , 和 向下 这 排

老教堂的钟敲了一下，然后沿着那排.....

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz]
Of ancient houses
的 古老的 房屋

古老的房屋

[wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [flʌdz] ,
where the moonlight floods ,
在哪里 这 月光 洪水 ,

月光洒满的地方，

[ðə; ði] [blæk] [triː] ['bræntʃɪz] [muːv] [laɪk] [wɑːndz] [ðæt] [θroʊ]
The black tree branches move like wands that throw
这 黑色的 树 分支 移动 喜欢 魔杖 那 扔

黑色的树枝像魔杖一样挥动着，投掷着

[ə; eɪ] [net] [ʌv; əv] ['woʊv(ə)n] ['luːpiŋ] [flekt] [wɪð; wɪθ] [bʌdz] .
A net of woven loopings flecked with buds .
一个 网 的 编织 循环 有斑点的 和 花蕾 .

一张由环状编织物构成的网，上面点缀着花蕾。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kwaɪət] [naʊ]
The night is still , a silver quiet now
这 夜晚 是 仍然 , 一个 银 安静的 现在

夜色静谧，一片银白的寂静。

[træns'fɔːmz] [ðə; ði] [pleɪn] [oʊld] ['hoʊmz] [huːz] ['eɪnʃənt] [muːd]
Transforms the plain old homes whose ancient mood
变换 这 清楚的 老的 房屋 谁 古老的 情绪

改变那些古老而朴素的房屋，营造出一种古老的氛围

[rɪ'tɜːrn] ; [θruː] ['pænld] ['dɔːˌweɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ]
Returns ; through panelled doorways come and go
返回 ; 通过 镶板 门口 来 和 去

回程；穿过镶板门道来来往往

['fɪgjərz] [sɔːft] [ʃɑːd] , [ɪn] [prɪm] [kə'læʃ] [ænd; ənd] [hʊd] ;
Figures soft shod , in prim calash and hood ;
数据 柔软的 鞋子 , 在 原始 卡拉什 和 兜帽 ;

人物穿着柔软的鞋子，端庄的长袍和兜帽；

[hɪr] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪlək] [bʊʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt]
Here by a lilac bush the little gate
这里 经过 一个 紫丁香 衬套 这 小的 门

这里，在一丛丁香树旁，有一扇小门

[sə'pɔrts] [tuː] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd] [boʊ]
Supports two figures of sweetheart and beau
支持 二 数据 的 亲爱的 和 帅哥

支撑着情侣和爱人两个形象

[hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [tuː] ['ʌðər] ['hezɪteɪt]
Here by a hedge two others hesitate
这里 经过 一个 对冲 二 其他的 犹豫

这里，在树篱旁，另外两个人犹豫了。

[ðen] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [θrɔŋɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][froʊ] .
Then join the shadowy thronging too and fro .
然后 加入 这 阴暗的 熙熙攘攘 也 和 弗 .

然后也加入到熙熙攘攘、来回穿梭的人群中。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] [ˌʌp'ster]
Do you believe that in those rooms upstair
做 你 相信 那 在 那些 房间 楼上

你相信楼上那些房间里有东西吗?

[ðə; ði] [njuər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [driːmz] [ə'gen]
The newer generation dreams again
这 较新的 一代 梦境 再次

新一代再次怀揣梦想

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men]
Back to the lives of all these women and men
后退 到 这 生活 的 全部 这些 女性 和 男人

回到这些男女的生活。

['setɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [hɪr] ?
Setting them free to haunt the pavements here ?
环境 他们 自由的 到 出没 这 人行道 这里 ?

放它们出来在这里的人行道上游荡?

[ðæt] ['jʌŋstəz] ['sliːpɪŋ] [siː] [seɪlz] ['hoʊmwərd] [fer] ,
That youngsters sleeping see sails homeward fare ,
那 年轻人 睡眠 看 帆 回家 票价 ,

那些熟睡的孩子们看到了返乡的帆船,

[ʃɪps] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] [ænd; ənd][sɔːlt]['roʊmæns] ;
Ships laden with treasure and salt romance ;
船舶 满载 和 宝藏 和 盐 浪漫 ;

满载宝藏和浪漫盐的船只;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南塔克特窗户(Nantucket windows)
第6/6页

[ðə; ði]['kweɪkərs] - [brɔːd] [brɪm] ; [p'jʊərɪtənz] [ə'skæns] ?

The	Quakers	'	broad	brim	;	Puritans	askance	?
这	贵格会教徒	-	广阔	帽檐	;	清教徒	斜视	?

贵格会教徒的宽边帽；清教徒的斜视?

[ðæt] [sʌtʃ] [boʊld] ['driːmiŋ] [sets] [ðiːz] ['spɪrɪts] [friː]

That	such	bold	dreaming	sets	these	spirits	free
那	这样的	大胆的	做梦	套	这些	烈酒	自由的

这种大胆的梦想能够解放这些灵魂。

[ɑːn] [ðɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] [ɪn] ['muːnlɪt] [biːm]

On	this	deserted	street	in	moonlit	beam
在	这	荒凉的	街道	在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	光束

在这条空旷的街道上，月光洒下斑驳的光影。

“ ['kʌmɪŋ] [ə'laɪv] , ” [ðoʊ] ['kʌmɪŋ] ['soʊbərli]

“	Coming	alive	,	”	though	coming	soberly
“	未来	活	,	”	尽管	未来	清醒地

“恢复活力”，尽管清醒过来

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][juː 'es][æz; əz] ['fɪgjərz] [ɪn][ðer; ðər] [driːm] ? { - }

And	looking	on	us	as	figures	in	their	dream	?	{	120	}
和	寻找	在	我们	作为	数据	在	他们的	梦	?	{	-	}

他们把我们看作是梦境中的人物吗？{120}

[hʌʃ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [praʊd] [sɪm'plɪsəti] [ðiːz] ['fɪgjərz] [muːv]

Hush	,	with	what	proud	simplicity	these	figures	move
嘘	,	和	什么	自豪的	简单	这些	数据	移动

嘘，这些身影移动时带着多么骄傲而简洁的姿态。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɔː'sterɪtiːz] [ʌv; əv] [greɪs]

And	live	again	austerities	of	grace
和	居住	再次	紧缩政策	的	优雅

再次体验恩典的苦行

[huː] [juːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][soʊ] ['gɑːrdɪdli] — [ðɪs] [glʌv]

Who	used	their	lives	so	guardedly	—	this	glove
WHO	用过的	他们的	生活	所以	谨慎地	—	这	手套

他们如此谨慎地使用生命——这副手套

[ðə; ði] ['hoʊmspʌn] ['petɪkoʊt] !

The	homespun	petticoat	!
这	质朴的	衬裙	!

粗布衬裙!

[ðɪs] ['bɑːbi] [ʌv; əv] [leɪs] !

this	barbe	of	lace	!
这	巴比	的	蕾丝	!

这蕾丝花边真漂亮!

[buːts] [ænd; ənd] [pruː'nelə] [ɑːn][ðə; ði] [brɪk] [pæθ] [peɪs] ;

Boots	and	prunellas	on	the	brick	path	pace	;
靴子	和	夏枯草	在	这	砖	小路	步伐	;

靴子和夏枯草沿着砖砌小路缓缓走着;

[fer] ['tɪntɪd] [skɪn] , [klɪr] [aɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [neɪm]

Fair	tinted	skin	,	clear	eye	and	honored	name
公平的	有色	皮肤	,	清除	眼睛	和	荣幸	姓名

白皙的皮肤，清澈的双眼，以及受人尊敬的名字

[kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['pænld] [dɔːz] [ɔːr] ['gɑːrdn] [pleɪs] .

Come	through	the	panelled	doors	or	garden	place	.
来	通过	这	镶板	门	或者	花园	地方	.

从镶板门或花园入口进入。

[ðə; ði] [s'kɒləz] - [rɪ'zɜːrv] , [ðə; ði]['saːlɪd] ['mɜːtʃənts] - [feɪm]

The	scholars	'	reserve	,	the	solid	merchants	'	fame
这	学者们	-	预订	,	这	坚硬的	商人	-	名声

学者的储备，实业家的名声

[ðə; ði] [frendz] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] , ['blʌdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪm] ,

The	Friends	,	the	Captains	,	blooded	knight	and	dame	,
这	朋友们	,	这	队长	,	血腥	骑士	和	贵妇人	,

朋友们，船长们，血统纯正的骑士和女爵，

[huː] [tuː; tə][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentri] ['bækwərd] [treɪs] .

Who	to	old	English	gentry	backward	trace	.
WHO	到	老的	英语	绅	落后	痕迹	.

谁能追溯到古代英国绅士的足迹。

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːbld] [striːts] [ðeɪ] ['saɪləntli] [pres]

So	through	the	cobbled	streets	they	silently	press
所以	通过	这	鹅卵石路	街道	他们	默默	按

于是，他们默默地穿过鹅卵石街道。

[ɑːn] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['erəndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

On	very	gentle	errands	of	their	own
在	非常	温和的	跑腿	的	他们的	自己的

他们只是在做一些非常温和的、自己主动去完成的任务。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [pliː] , [ænd; ənd][noʊ] [praʊd] [teɪl] [kən'fes]

And	make	no	plea	,	and	no	proud	tale	confess
和	制作	不	恳求	,	和	不	自豪的	故事	承认

不要辩解，也不要讲述骄傲的故事，坦白认罪

[nɔːr] [lʊk] [ə'gæst] [æt; ət][ðer; ðər][wʌns]['sɪmp(ə)l] [taʊn]

Nor	look	aghast	at	their	once	simple	town
也不	看	惊愕	在	他们的	一次	简单的	镇

别对他们曾经淳朴的小镇感到惊愕

[jet] [duː] [ðeɪ] [smaɪl] , [pə'mitɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ges]

Yet	do	they	smile	,	permitting	us	to	guess
然而	做	他们	微笑	,	允许	我们	到	猜测

然而，他们脸上却带着微笑，让我们得以猜测。

[ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'naʊn] . . . .

That	they	prefer	their	own	to	our	renown	.	.	.	.
那	他们	更喜欢	他们的	自己的	到	我们的	名声	.	.	.	.

他们更看重自己的名声，而不是我们的名声.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [dʒʌst] [strʌk] . . .

Was	that	the	clock	just	struck	.	.	.
曾是	那	这	钟	只是	击	.	.	.

刚才是不是钟声响了.....

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] [klɪr]

the	street	is	clear
这	街道	是	清除

街道畅通无阻

[ðə; ði] [muːn] [raɪdz] [haɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɪgjərz] [hɪr] . . . .
The moon rides high , there are no figures here . . . .
这 月亮 骑行 高的 , 那里 是 不 数据 这里 . . . .

月亮高悬空中，这里空无一人.....

['sʌmwʌn] [stɑːpt] ['driːmiŋ] [ɪn] [ðɪs] [striːt] , [maɪ] [dɪr] ! { - }
Someone stopped dreaming in this street , my dear ! { 121 }
某人 停止 做梦 在 这 街道 , 我的 亲爱的 ! { - }

亲爱的，这条街上有人停止了做梦！{121}

[sɑːm] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnd] ['hʌŋgər] .
PSALM OF IMAGINED HUNGER .
诗篇 的 想象 饥饿 .

想象中的饥饿之歌。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn] [næn'tʌkɪt] [aɪ] [wʊd] [fɜːrst]
If I were starving in Nantucket I would first
如果 我 是 饥饿 在 南塔克特 我 会 第一的

如果我在楠塔基特岛饿得要死，我会首先

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][dɪg][fɔːr; fər]['kwɔhɔg; kwə'hɔg] ;
Go down to the beach and dig for quahaugs ;
去 向下 到 这 海滩 和 挖 为了 quahaugs ;

到海滩上去挖蛤蜊;

[ɔːr][sʌm; səm]['skɔləps] .
Or some scallops .
或者 一些 扇贝 .

或者一些扇贝。

[ɔːr][drɑːp]['oʊvərbɔːrd][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['lɑːbstər][kɑːr] ,
Or drop overboard a neat little lobster car ,
或者 降低 落水 一个 整洁的 小的 龙虾 车 ,

或者扔下一辆精致的小龙虾车，

[ɔːr] [roʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] ['ɔɪstər] ;
Or row to a place where there are wild oysters ;
或者 排 到 一个 地方 在哪里 那里 是 荒野 牡蛎 ;

或者划船去有野生牡蛎的地方;

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑːks] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]
Then I would hang around the docks at five o'clock
然后 我 会 悬挂 大约 这 码头 在 五 点钟

然后我会在五点钟左右在码头附近闲逛。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kʌm] [ɪn] ,
When the fishermen come in ,
什么时候 这 渔民 来 在 ,

当渔民们回来的时候，

[ænd; ənd][pər'hæps][get][æn; ən]['ekstrə] -
And perhaps get an extra plaicefish
和 也许 得到 一个 额外的 -

或许还可以再加一条鲽鱼

[ɔːr][sʌm; səm] [ʃɑːrk] [ɔːr] [blæk] [fɪʃ] ,
Or some shark or black fish ,
或者 一些 鲨鱼 或者 黑色的 鱼 ,

或者某种鲨鱼或黑色鱼类，

([ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ['hɔːrsʃuː] [kræb][ɔːr][skwɪd])
(Though I shouldn't like to eat horseshoe crab or squid)
(尽管 我 不应该 喜欢 到 吃 马蹄铁 螃蟹 或者 乌贼)

（虽然我不应该喜欢吃蛏或鱿鱼）

[ðæt] ['feɪlɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [sner] [ə; eɪ] ['feznt] ;

That	failing	,	I	would	go	out	on	the	moors	and	snare	a	pheasant	;
那	失败	,	我	会	去	出去	在	这	沼泽地	和	圈套	一个	野鸡	;

如果那样行不通，我就到荒野上去捉一只野鸡；

[aɪ] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [aʊl] .

I	would	catch	a	rabbit	and	though	I	wouldn't	know	how	to	cook	it	,	an	owl	.
我	会	抓住	一个	兔子	和	尽管	我	不会	知道	如何	到	厨师	它	,	一个	猫头鹰	.

我会抓一只兔子，虽然我不知道怎么做，但我会抓一只猫头鹰。

[tuː; tə] [iːt] [kroʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz] [nɑːt] [dʒuː'dɪʃəs] — [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [mɑːrʃ] - [hɔːk] ?

To	eat	crow	,	I	have	heard	is	not	judicious	—	but	how	about	marsh	-	hawk	?
到	吃	乌鸦	,	我	有	听到	是	不是	明智的	—	但	如何	关于	沼泽	-	鹰	?

我听说吃乌鸦肉是不明智的——但是吃沼泽鹰肉呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['ɔːgəst] [aɪ] [wʊd] [get] ['aɪrɪʃ] [mɔːs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

If	it	were	August	I	would	get	Irish	moss	out	of	the	sea	,
如果	它	是	八月	我	会	得到	爱尔兰	苔藓	出去	的	这	海	,

如果是八月，我会从海里捕捞爱尔兰海藻。

[ænd; ənd] ['fleɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['krænberiz] .

And	flavor	it	with	cranberries	.
和	味道	它	和	蔓越莓	.

再加入蔓越莓调味。

[aɪ] [wʊd] [ðen] [goʊ] ['kræbɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] [hoʊm] ;

I	would	then	go	crabbing	near	Our	Island	Home	;
我	会	然后	去	捕蟹	靠近	我们的	岛	家	;

然后我会去我们岛屿家园附近抓螃蟹；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [dʒʊ'laɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['bluːberi] ['pætʃɪz]

If	it	were	July	I	should	live	in	the	blueberry	patches
如果	它	是	七月	我	应该	居住	在	这	蓝莓	补丁

如果现在是七月，我应该住在蓝莓地里。

[ænd; ənd] [faɪnd] [blæk] ['beriz] , ([juː; jʊ] [noʊ] [wer] !)

And	find	black	berries	,	(	you	know	where	!	)
和	寻找	黑色的	浆果	,	(	你	知道	在哪里	!	)

去找黑莓（你知道在哪儿！）

[ænd; ənd] [get] ['strɔːberɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['seməteri] .

And	get	strawberries	in	the	old	cemetery	.
和	得到	草莓	在	这	老的	公墓	.

去老墓园摘草莓。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] ['mʌʃrumiŋ] (['veri] ['pruːdntli]) [ɪn] [fiːldz] [nɪr] [θɔːrn] [lɑːts] . { - }

I	would	go	mushrooming	(	very	prudently	)	in	fields	near	Thorn	Lots	.	{	122	}
我	会	去	蘑菇	(	非常	谨慎地	)	在	字段	靠近	刺	很多	.	{	-	}

我会（非常谨慎地）去索恩洛茨附近的田野里采蘑菇。{122}

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [biːtʃ] [plʌm] (['veri] ['ɜːrli]) [ɑːn] [ðə; ði] [steɪt] [roʊd]

I	would	go	beach	plumming	(	very	early	)	on	the	State	Road
我	会	去	海滩	管道	(	非常	早期的	)	在	这	状态	路

我会（很早）去州际公路上的海滩管道工那里工作

[aɪ] [wʊd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [vaɪnz] [nɪr] [wɔʊwɪnɪt]

I	would	get	in	touch	with	grape	vines	near	Wauwinet
我	会	得到	在	触碰	和	葡萄	藤蔓	靠近	沃维内特

我会联系沃维内特附近的葡萄藤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l] [nʌts] [nɪr] - [skɑ:nsɛt]

And	with	hazel	nuts	near	'	Sconset
和	和	榛	坚果	靠近	-	斯康塞特

而斯康塞特附近就有榛子。

[ænd; ənd][dɪg][fɔ:r; fər][swɑ:mp] [ru:t] [aʊt] [nɪr] [mædəkɛt] .

And	dig	for	swamp	root	out	near	Madaket	.
和	挖	为了	沼泽	根	出去	靠近	马达凯特	.

在马达凯特附近挖沼泽根茎。

['eldər] ['beri] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] !

Elder	berry	would	be	a	last	resort	!
长老	浆果	会	是	一个	最后的	采取	!

接骨木浆果将是最后的选择!

[aɪ] [wʊd] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fensiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][jɑ:rd][ɪn] ['hʌsi] [stri:t]

I	would	hang	over	the	fences	of	a	certain	yard	in	Hussey	Street
我	会	悬挂	超过	这	栅栏	的	一个	肯定	院子	在	赫西	街道

我常常趴在赫西街某个院子的围栏上。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [greɪps] [ænd; ənd] [perz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

To	see	if	grapes	and	pears	would	come	to	me	.
到	看	如果	葡萄	和	梨	会	来	到	我	.

看看葡萄和梨会不会主动来找我。

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [ti:] - ['pɑ:rtiz] [ɑ:n] ['plez(ə)nt] [stri:t]

Or	I	would	interrupt	tea	-	parties	on	Pleasant	Street
或者	我	会	打断	茶	-	各方	在	令人愉快的	街道

或者我会去打断欢乐街上的茶话会。

['boʊldli] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['æplz] .

Boldly	walking	in	and	asking	for	apples	.
大胆地	步行	在	和	问	为了	苹果	.

大摇大摆地走进去，要苹果。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] [wi:d] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ðæt] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə]

Of	course	I	would	weed	the	potato	patch	of	anyone	that	asked	me	to
的	课程	我	会	杂草	这	土豆	修补	的	任何人	那	问	我	到

当然，只要有人让我帮忙，我都会去帮他们清理土豆地里的杂草。

[fɔ:r; fər] [tu:] [pə'tetoz] .

For	two	potatoes	.
为了	二	土豆	.

两个土豆。

[aɪ] [wʊd] [help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛlənz] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][kɔ:rn][ænd; ənd]

I	would	help	with	the	melons	and	do	what	I	could	for	corn	and
我	会	帮助	和	这	甜瓜	和	做	什么	我	可以	为了	玉米	和

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ;

pumpkins	;
南瓜	;

我会帮忙种甜瓜，也会尽我所能帮忙种玉米和南瓜;

['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃeri:z] [aɪ] [wʊd] [plʌk] [ɑ:n] ['ʃɛrz]

Peaches	and	cherries	I	would	pluck	on	shares
桃子	和	樱桃	我	会	采摘	在	分享

我会摘桃子和樱桃来分享

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [feɪld] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

But	if	all	these	things	failed	I	would	go	to	a	little	house	,
但	如果	全部	这些	事物	失败的	我	会	去	到	一个	小的	房子	,

但如果这些都失败了，我就去一间小房子里住。

[wer] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn]
Where they always know what I mean
在哪里 他们 总是 知道 什么 我 意思是

他们总是明白我的意思

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [fuːd] ! { - }
And ask for food ! { 123 }
和 问 为了 食物 ! { - }

然后要吃的！{123}

[ðə; ði] [muːn] - [kə'nuː] .
THE MOON - CANOE .
这 月亮 - 独木舟 .

月球独木舟。

[wer] ['iːvnɪŋ] [taɪdz] [kriːp] [dɑːrk][ænd; ənd] [bluː] ,
Where evening tides creep dark and blue ,
在哪里 晚上 潮汐 潜行者 黑暗的 和 蓝色的 ,

傍晚的潮水渐渐变得深蓝，

[aɪ] [lɔːntʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [muːn] - [kə'nuː] .
I launch my little moon - canoe .
我 发射 我的 小的 月亮 - 独木舟 .

我把我的小月亮独木舟放入水中。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði]['plænɪt]['hɑːrbər] [laɪt] ,
I leave the planet harbor light ,
我 离开 这 行星 港口 光 ,

我离开星球港湾之光，

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
And lay my course along the Night .
和 躺 我的 课程 沿着 这 夜晚 .

我将沿着夜路前行。

[aɪ]['pæd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ]
I paddle down the Milky Way
我 桨 向下 这 乳白色 方式

我划着独木舟沿着银河系而下

[wer] - [skaɪ] [wiːdz] [gliːm] [ænd; ənd] [spreɪ] ,
Where phospher sky weeds gleam and spray ,
在哪里 - 天空 杂草 闪耀 和 喷 ,

在磷光闪耀、水花四溅的天空中，

[ænd; ənd] [plʌk] [wʌt] ['stɑːri] ['bræntʃɪz] [groʊ]
And pluck what starry branches grow
和 采摘 什么 繁星 分支 生长

摘下那些星光闪烁的枝条

[ə'lɔːŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [ˌoʊvər'floʊ] .
Along its winding overflow .
沿着 它是 绕线 溢出 .

沿着蜿蜒的溢洪道。

[aɪ] [swɪŋ] [maɪ] ['ʃæləp] [aʊt] [mɪd] [driːm]
I swing my shallop out mid dream
我 摇摆 我的 小船 出去 中 梦

我在梦中挥动我的小船

[wer] [taɪdz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [striːm] ;
Where tides of summer evening stream ;
在哪里 潮汐 的 夏天 晚上 溪流 ;

夏日傍晚的潮水涌流之处；

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [ðɪs] [saʊnd] [soʊ] [waɪd] ,

And	carried	on	this	sound	so	wide	,
和	携带	在	这	声音	所以	宽的	,

这声音传播得如此之广，

[stɪl] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][aɪ][glaɪd] ,

Still	on	and	on	and	on	I	glide	,
仍然	在	和	在	和	在	我	滑行	,

我依然滑翔，不停地滑翔，

[hɑːkɪŋ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [bɑːr]

Harking	,	along	the	Western	bar
倾听	,	沿着	这	西	酒吧

沿着西边的酒吧

[ðə; ði] [bel] ['buːi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [stɑːr] .

The	bell	buoy	of	a	swinging	star	.
这	钟	浮标	的	一个	摇摆	星星	.

摇摆星的钟形浮标。

[maɪ] ['miːtiər] ['æŋkər] [wɪl] , [aɪ] [wiːn] ,

My	meteor	anchor	will	,	I	ween	,
我的	流星	锚	将要	,	我	温	,

我的流星锚将会，我逐渐，

[hoʊld][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk][ʌv; əv] [depθ] [ˌʌn'siːn] ;

Hold	in	this	dark	of	depth	unseen	;
抓住	在	这	黑暗的	的	深度	看不见	;

在这片未知的黑暗深处;

[ðə; ði] [duː] , [maɪ]['sɪlvər] [liːd] [ænd; ənd][laɪn]

The	dew	,	my	silver	lead	and	line
这	露	,	我的	银	带领	和	线

露水，我的银铅和线

[dʌθ; dəθ] [saʊnd] [ˌem 'iː] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][stɑːr] [ʃaɪn] ;

Doth	sound	me	shallows	of	star	shine	;
确实	声音	我	浅滩	的	星星	闪耀	;

聆听星光的浅滩;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riːf] [ðə; ði][veɪl]

And	now	and	then	I	reef	the	veil
和	现在	和	然后	我	礁	这	面纱

偶尔我会把面纱卷起来。

[ʌv; əv] [fɑːg] [ðæt] [səːvz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

Of	fog	that	serves	me	for	a	sail	.
的	多雾路段	那	服务	我	为了	一个	帆	.

雾气为我提供了风帆。

[wen] , [boʊld] , [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['westərn] [liː] ,

When	,	bold	,	I	make	the	Western	lee	,
什么时候	,	大胆的	,	我	制作	这	西	李	,

当我大胆地驶向西侧的背风坡时，

[oʊld]['paɪlət] ['ʃæˌdoʊz] ['sɪgnəl][ˌem 'iː] ;

Old	pilot	shadows	signal	me	;
老的	飞行员	阴影	信号	我	;

老飞行员的影子向我发出信号;

[ænd; ənd] ['tækɪŋ] ['wɪndwərd] [kʌm] [ə; eɪ] [fliːt]

And	tacking	windward	come	a	fleet
和	追踪	迎风	来	一个	舰队

一支舰队迎风而来。

[ʌv; əv] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ] ['goʊstli] [spɑ:r][ænd; ənd] [ʃi:t] .

Of	clouds	,	with	ghostly	spar	and	sheet	.
的	云	,	和	幽灵般的	斯帕	和	床单	.

云朵，有幽灵般的薄片和云层。

[aɪ] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'bɑ:rk] ,

I	follow	them	and	disembark	,
我	跟随	他们	和	下船	,

我跟着他们下了船。

[ænd; ənd] [mʊr] [maɪ] [boʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][dɑ:rk] . { - }

And	moor	my	boat	beyond	the	Dark	.	{	124	}
和	泊	我的	船	超过	这	黑暗的	.	{	-	}

并将我的船停泊在黑暗之外。{124}

[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

DEPRECATION	.
弃用	.

贬值。

[waɪl] ['mendɪŋ] [nets] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [aɪ] [nu:] ,

While	mending	nets	I	made	the	songs	I	knew	,
尽管	修补	网	我	制成	这	歌曲	我	知道	,

修补渔网的时候，我哼唱了我熟悉的歌曲。

[hʌmd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [seɪk] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] ;

Hummed	them	for	sake	of	humming	,	not	for	singing	;
哼唱	他们	为了	清酒	的	哼唱	,	不是	为了	歌唱	;

哼唱只是为了哼唱，而不是为了唱歌；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kru:nd] , [ðə; ði] [bel] - ['bu:i] [kru:nd] [ðem; ðəm] [tu:] ,

But	as	I	crooned	,	the	bell	-	buoy	crooned	them	too	,
但	作为	我	低吟浅唱	,	这	钟	-	浮标	低吟浅唱	他们	也	,

但当我低声吟唱时，浮标也跟着低声吟唱起来。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ænvɪl] ['rɪŋɪŋ] ,

The	blacksmith	had	them	on	his	anvil	ringing	,
这	铁匠	有	他们	在	他的	砧	铃声	,

铁匠把它们放在铁砧上，叮当作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] ['kærid] [ðem; ðəm][ɑ:n] [k'lɪəkʌt] ['wɪŋɪŋ] . . . .

And	the	gulls	carried	them	on	clearcut	winging	.	.	.	.
和	这	海鸥	携带	他们	在	清扫	翅膀	.	.	.	.

海鸥带着它们在伐木场上展翅飞翔.....

[jet] , [ɪf] [ðer; ðər] ['rægɪd] [fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rld] [rɪ'grets] ,

Yet	,	if	their	ragged	form	the	world	regrets	,
然而	,	如果	他们的	破烂不堪	形式	这	世界	遗憾	,

然而，如果他们衣衫褴褛的模样令世人感到惋惜，

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] . . . .

Do	you	explain	.	.	.	.
做	你	解释	.	.	.	.

请解释一下.....

“ [bʌt; bət] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [nets] ! ”

“	But	,	she	was	mending	nets	!	”
“	但	,	她	曾是	修补	网	!	”

“可是，她是在修补渔网！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神